

**CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES
EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL**

INSTITUTO NACIONAL INDÍGENA

PROGRAMA DE MAESTRIA EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

MORFOLOGÍA DEL VERBO DE LA LENGUA CHOL DE TILA, CHIAPAS

Juan Jesús Vázquez Alvarez

TESIS

PARA OPTAR AL GRADO DE

MAESTRO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

**DIRECTORES: DRA. LOURDES DE LEÓN PASQUEL
DR. ROBERTO ZAVALA MALDONADO**

México, D.F.

JULIO 2002

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a las personas quienes contribuyeron a dar forma a este trabajo, así como a las instituciones que me brindaron apoyo para realizar mis estudios de maestría y en la elaboración de este escrito.

De manera especial agradezco a la Dra. Lourdes de León Pasquel y al Dr. Roberto Zavala Maldonado, quienes aceptaron gentilmente dirigir la presente tesis; al Mtro. Otto Schumann Gálvez y a la Mtra. Cristina Buenrostro Díaz, por sus apreciables comentarios para la versión final.

Los datos fueron alimentados por las informaciones de don Sebastián, de doña Carmelina y de don Andrés de la colonia Nueva Esperanza, municipio de Tila. Muchas dudas las consulté con mis padres que están radicados en Jolpokitok, a quienes también agradezco el apoyo moral y económico que me brindaron. Mis ejemplos también los presenté con los choles que laboran en el Centro Estatal de Lenguas, Arte y Literatura Indígenas (CELALI): Silvestre Gómez (Tila), Nicolás López (Salto de Agua) y Santiago Torres (Huitiupán).

En lo que corresponde a la discusión de los datos para su presentación por escrito, participaron varios lingüistas. Agradezco los comentarios del Dr. John Haviland referente al capítulo de las clases de raíces y otros temas; las conversaciones que sostuve con Jürgen Bohnemeyer enriquecieron el apartado de las flexiones aspectuales; las instrucciones recibidas por Judith Aissen en un curso sobre la predicación, se aplicaron en el capítulo de la predicación primaria y secundaria en chol; por último, los comentarios de Colette Grinevald respecto a la voz antipasiva me despejaron muchas dudas.

Por otra parte, expreso mis agradecimientos a las personas me ayudaron a resolver problemas técnicos y de trámites desde el CIESAS-Sureste. En especial agradezco el apoyo de Sari en la elaboración de los mapas y por auxiliarme en los problemas relacionados a la computadora, a Lucy Romero y al contador José González por ayudarme a agilizar los trámites laborales y académicos.

Expreso mi gratitud al Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), al Instituto Nacional Indigenista (INI) y al Programa de Maestría en Lingüística Indoamericana, por el apoyo material, económico y humano que me brindaron durante casi tres años de trabajo escolar. También agradezco al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT), por la beca que me otorgó de 1997 a 1999.

De manera especial, agradezco al CIESAS-Sureste por el apoyo material, tecnológico y humano que me han brindado desde que regresé a Chiapas a escribir la tesis; al Centro

Estatad de Lenguas, Arte y Literatura Indígenas (CELALI), por el apoyo que me brindó durante cinco meses en el 2001, para realizar los trabajos de investigación entre los choles de Tila y al proyecto “Archivo de los Idiomas Mayas”, que está bajo la dirección del Dr. John Haviland, del cual obtuve una beca durante cuatro meses en 2001 para culminar este trabajo. Hago un doble reconocimiento al Dr. Roberto Zavala, puesto que en lugar de abocarnos a trabajar en el Diccionario Mixe-zoque y otros temas, nos dedicamos a explorar algunos aspectos de la gramática chol.

Por último, la culminación de este esfuerzo les dedico a toda mi familia, en especial a Patricia, Mercedes y Alejandra, en reconocimiento a la tolerancia y la paciencia que me brindaron durante el período escolar y durante el tiempo que escribí la tesis.

CONTENIDO

	Página
AGRADECIMIENTOS	I
CONTENIDO	IV
0. INTRODUCCION	XII
1. Objetivos de la investigación	XII
2. El marco de trabajo	XIII
3. El idioma chol	XIV
4. El pueblo chol	XV
5. Materiales editados y estudios previos sobre el idioma chol	XVII
6. Estructura de los capítulos	XXI
I. RASGOS TIPOLÓGICOS	1
1. Inventario fonológico	1
1.1. Consonantes	2
1.2. Vocales	4
2. Estructura silábica	4
3. Acento	5
4. Orden básico de los constituyentes y sus correlaciones	7

5. Marcación en el núcleo	15
6. Tipo de alineamiento	18
6.1. El chol como lengua ergativa	18
6.2. Ergatividad escindida	19
6.3. El chol como lengua activa/agentiva	20
7. Marcación de objeto	22
7.1. El chol como lengua de objeto directo	23
7.2. El chol como lengua de objeto primario	23
8. Predicado compuesto	24
9. Direccionales	25
10. La negación	26
11. Las preguntas	29
12. Cláusulas relativas	31
II. LAS CLASES DE RAÍCES Y BASES VERBALES	35
2.1. Verbos intransitivos	35
2.1.1. No agentivos o inacusativos	36
2.1.2. Agentivos o inergativos	40
2.1.3. Intransitivos ambivalentes	44
2.2. Verbos transitivos	48
2.2.1. Raíces transitivas con terminación <i>s, x, j</i>	49
2.2.2. Raíces transitivas sin terminación <i>s, x, j</i>	53
2.2.3. Raíces que toman el sufijo de estatus <i>-V/-Vñ</i>	55

	VI
2.3. Raíces posicionales	58
2.4. Afectivos	62
2.5. Conclusiones	66
III. CATEGORIAS FLEXIVAS	69
3.1. Los marcadores de los juegos A y B	69
3.1.1. Las marcas del plural	74
3.1.1.1. El sufijo <i>-ob</i>	80
3.1.1.2. El plural indefinido	81
3.2. Ergatividad escindida	85
3.3. El aspecto	92
3.3.1. Auxiliares aspectuales	93
3.3.1.1. Perfectivo	93
3.3.1.2. Irreal en el pretérito	99
3.3.1.3. Imperfectivo	102
3.3.1.4. Progresivo	108
3.3.2. Perífrasis aspectuales	112
3.3.2.1. Prospectivo	113
3.3.2.2. Inceptivo	117
3.3.2.3. Terminativo	120
3.3.3. Sufijos y clíticos	125
3.3.3.1. <i>-em</i>	125
3.3.3.2. <i>-vl</i>	126

3.3.3.3. =ix	127
3.3.3.4. =tyo	129
3.4. Los modales	131
3.4.1. Indicativo	132
3.4.2. Imperativo	132
3.4.3. Exhortativo	136
3.4.4. Subjuntivo	138
3.4.5. Dubitativo	140
3.4.6. Aseverativo	143
3.4.7. Reportativo	146
3.4.8. Predictivo	149
3.4.9. Interrogativo	151
3.5. La negación	154
3.5.1. Negación con <i>mach</i>	155
3.5.2. Negación con <i>ma'añ</i>	170
3.5.3. Negación con <i>ame</i>	178
3.6. Conclusiones	180
IV. LA PREDICACIÓN PRIMARIA Y SECUNDARIA EN CHOL.....	182
4.1. Los predicados primarios	184
4.1.1. Características de los predicados verbales canónicos	184
4.1.2. Raíces posicionales	197
4.1.3. Afectivos	202

4.1.4. Los predicados no verbales: Sustantivos y Adjetivos	205
4.1.5. Adverbio, Cuantificador, Perfecto y Existencial	208
4.2. Los predicados secundarios	212
4.2.1. Características de la predicación secundaria en chol	214
4.2.1.1. Otras clases de palabras con estas propiedades	221
4.2.2. La incorporación como forma alternativa para expresar la predicación secundaria	226
4.2.2.1. Otras clases de palabras incorporadas con significado de predicados secundarios	230
4.2.3. Alcance semántico de la predicación secundaria	236
5.2.4. Control de la predicación secundaria	242
4.3. Conclusiones	245
V. LA VOZ Y LOS CAMBIOS DE VALENCIA	248
5.1. La voz activa	249
5.2. La voz pasiva	253
5.2.1. Pasiva con <i>-tyäl</i>	254
5.2.2. Pasiva con <i>-j-</i>	259
5.2.3. Pasiva con <i>-tyel</i>	261
5.3. La voz antipasiva	265
5.3.1. Antipasivo absoluto	266
5.3.2. Antipasivo de incorporación	272
5.4. El aplicativo <i>-b</i>	279

5.4.1. Sufijo de estatus y el aplicativo	282
5.4.2. Pruebas de objeto en chol	284
5.4.2.1. Flexión pronominal	284
5.4.2.2. El reflexivo	285
5.4.2.3. La pasiva	286
5.4.3. Estatus del objeto secundario	289
5.4.4. Roles semánticos introducidos por el aplicativo <i>-b</i>	290
5.4.5. El uso del aplicativo <i>-b</i> en construcciones con posesión externa	292
5.4.5.1. Pruebas de objeto	294
5.4.5.1.1. Flexión pronominal	295
5.4.5.1.2. La pasiva	296
5.4.5.2. El recíproco	298
5.4.5.3. Estatus del elemento poseído	299
5.4.5.4. Roles semánticos del constituyente poseído	300
5.5. Los causativos	302
5.5.1. Intransitivos	303
5.5.1.1. Inacusativos	303
5.5.1.2. Inergativos	306
5.5.1.3. Intransitivos ambivalentes	308
5.5.2. Posicionales	310
5.5.3. Afectivos, sustantivos y adjetivos	312
5.5.4. Transitivos	315
5.6. Conclusiones	319

VI. CONCLUSIONES GENERALES	321
BIBLIOGRAFÍA	326
ABREVIATURAS	332
APÉNDICES	336
1. Conversación	336
2. Clasificación de verbos intransitivos	357
a. Inacusativos	357
b. Inergativos	357
c. Ambivalentes	358
3. Clasificación de verbos transitivos	359
a. Raíces con terminación <i>s, x, j</i>	359
b. Raíces transitivas sin terminación <i>s, x, j</i>	360
c. Verbos que toman el sufijo <i>-V/-Vñ</i> para formar la base	366
4. Verbos antipasivizados	369
5. Ejemplos de verbos con incorporación nominal	370
6. Raíces Posicionales	371
7. Direccionales	372
8. Paradigma de verbos en distintos aspectos y modos	373

MAPAS Y CUADROS

Mapa 1. Municipios de Chiapas con predominancia poblacional chol	XVI
Cuadro 1. Las consonantes del chol	2
Cuadro 2. Distribución de las vocales del chol	4
Cuadro 3. Flexiones y sufijos de estatus en las distintas clases verbales del chol	66
Cuadro 4. Los marcadores de los juegos A y B	70
Cuadro 5. Morfemas del plural	80
Cuadro 6. Funciones de los juegos A y B	92
Cuadro 7. Sufijos de estatus para perfectivo	98
Cuadro 8. Marcas de estatus para irreal en el pretérito	102
Cuadro 9. Distribución de las marcas de persona en las construcciones aspectuales perifrásticas	124
Cuadro 10. Propiedades del predicado primario chol	211
Cuadro 11. La predicación primaria y secundaria	234
Cuadro 12. Alcance semántico de la predicación secundaria	241
Cuadro 13. Distribución de las marcas de pasiva en las raíces transitivas	265
Cuadro 14. Distribución de las marcas de causativo en las distintas clases de predicado.....	318

INTRODUCCIÓN

1. Objetivos de la investigación

El propósito general de este trabajo consiste en describir y analizar la estructura morfológica del verbo de la lengua maya-chol del municipio de Tila, Chiapas, con el fin de ofrecer bases para estudios lingüísticos posteriores. Se toma en cuenta también que entre los choles existe gran interés en enseñar la gramática de esta lengua y se busca consolidar la escritura práctica, por esta razón los resultados de este trabajo representan un aporte al conocimiento de esta lengua maya a sus hablantes.

Entre los objetivos particulares se destacan:

- a) Describir las propiedades de las distintas clases de raíces verbales: transitivas, intransitivas; además de las raíces posicionales, afectivas y auxiliares.

- b) Analizar las categorías flexivas, como son: marcas de persona, número, aspecto, modo, negación y clíticos.

c) Describir y analizar la morfología que indica cambios de valencia, particularmente el fenómeno de la voz, el aplicativo y el causativo.

d) Describir las propiedades formales de los predicados verbales y no verbales, así como la estructura de los predicados compuestos.

2. El marco de trabajo

Para alcanzar los objetivos planteados, se toma como referencia los postulados de la gramática funcional – tipológica contrastiva y los estudios lingüísticos sobre los idiomas mayas en general.

Entre los materiales teóricos que se consultaron se encuentran Dryer (1986), Aissen (1990), Dixon (1979), Mithun (1991), Bohnemeyer (1998), Schultze-Berndt & Himmelmann (manuscrito) y Campbell (2000). Se tomaron como referencia varios estudios de gramática maya, por mencionar algunos están Constable (1989), England (1983), Zavala (1992), Dayley (1985) y Knowles (1984). Por último se revizaron los estudios lingüísticos previos sobre el chol: Attinasi (1973), Schumman (1973), Aulie & Aulie (1978), Warkentin & Scott (1980), Meneses Méndez (1987) y Montejo López, et. al. (1999).

3. El idioma chol

Los choles definen y reconocen su idioma como *Lak'ty'añ*. Esta expresión comunitaria es retomada por Atinassi (1973) y Montejo López et. al. (1999) en el título de sus respectivos trabajos sobre esta lengua maya. También encontramos la expresión *ch'ol* en los medios impresos, para referirse tanto a la lengua como al grupo social. Es un término que lo usan los hablantes que han tenido experiencia de escritura y los investigadores sociales. En este trabajo denominamos indistintamente **chol** tanto al idioma como al pueblo.

Según Kaufman (1990), la lengua chol y el chontal forman el subgrupo Cholano occidental; mientras que el subgrupo Cholano oriental lo forman el chorti y el extinto cholti. Ambos subgrupos formarían el Grupo Cholano, la división la presenta de la siguiente manera.

III. DIVISIÓN MAYANCE OCCIDENTAL

A. Rama tzeltalana

Grupo Ch'olano

Subgrupo Ch'olano oriental

1. **chorti**

2. **cholti**

Subgrupo Cholano occidental

3. **chol**

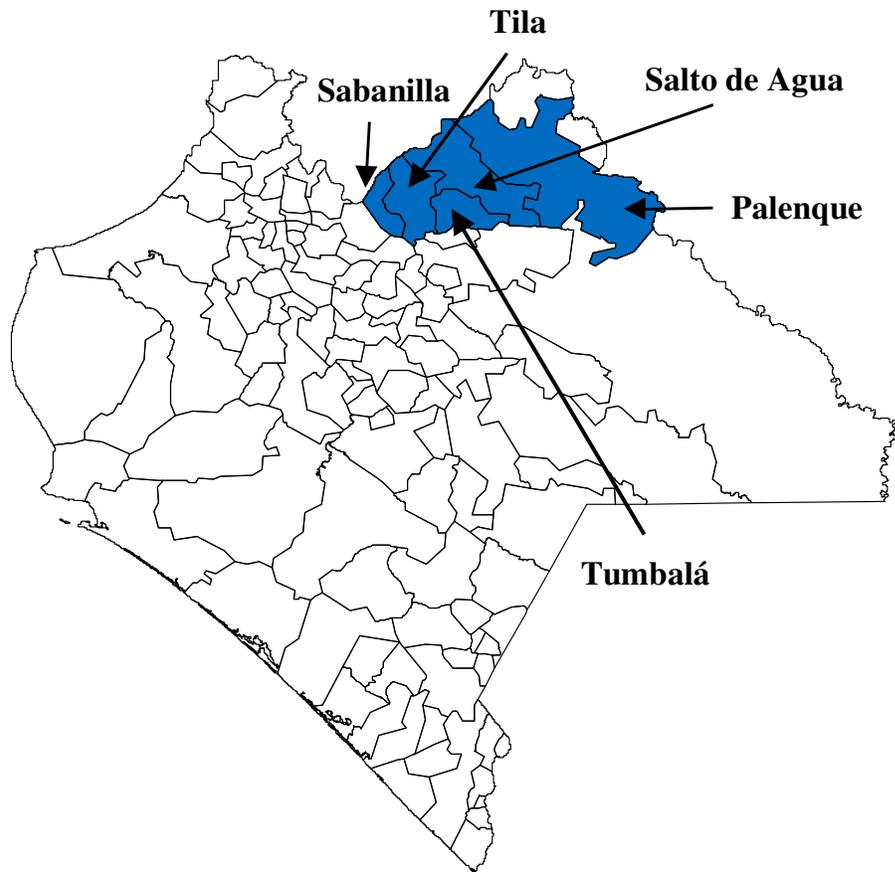
4. **chontal**

Hopkins (1982) hace una interpretación de la propuesta cronológica de Kaufman. Ubica al protomaya desde el año 2500 antes de Cristo y ubica las primeras separaciones desde el año 2,100 antes de Cristo, dando lugar al huastecano, al yucatecano, a las lenguas mayas del oeste y a las lenguas del este. Aunque hubo más subdivisiones, durante el Clásico (600 d. C.), el chol, chontal y chorti se separaron del propiamente cholano y han seguido un desarrollo independiente hasta nuestros días.

Actualmente el idioma maya chol es hablado por más de 140 000 personas radicadas principalmente en cinco municipios del estados de Chiapas. En los estudios previos, p.ej.: Schumann (1973), Atinassi (1973), entre otros, se reconoce la existencia de dos dialectos choles, el de Tila y el de Tumbalá. Los hablantes de una u otra variante reconocen esta diferencia, a pesar de ello, pueden mantener una conversación fluída usando sus respectivos dialectos. Cabe aclarar que en este trabajo se utilizan ejemplos del chol de la variante dialectal de Tila.

4. El pueblo chol

Los choles se encuentran asentados principalmente en cinco municipios del estado de Chiapas, México, éstos son: Tila, Palenque, Sabanilla, Salto de Agua y Tumbalá; aunque en menor cantidad, también hay choles radicados en en San Cristóbal de Las Casas, Tuxtla Gutiérrez, Yajalón, Ocosingo y Huitiupán. En el estado de Tabasco, hay población chol en el municipio de Tacotalpa. Entre los choles se habla de una importante migración al estado de Campeche durante la década de los setentas.



Mapa: Municipios de Chiapas con predominancia poblacional chol.

Los choles cultivan maíz y frijol que lo destinan al autoconsumo. Estos productos lo complementan con el cultivo de calabaza, plátano, tubérculos y cítricos. Poseen además, aves de corral que ocasionalmente sacan al mercado, pero casi siempre están destinados para el consumo en fiestas o rituales, por ejemplo durante la siembra del maíz, curanderismo y festividades religiosas. El café es el único producto comercial de la región, por lo cual se le dedica mucho tiempo a su cuidado.

El Censo General de la Población y Vivienda (1990) da la cifra de 114,012 hablantes de la lengua chol en el estado de Chiapas; en los datos preliminares del 2000, se da la cantidad de 140 806. En la Diversidad Cultural de México (1998), se habla de 274 000 choles, incluyendo a los que ya no hablan su lengua materna. Alejos (1998: 30), al mencionar las dificultades de cálculo del total de la población chol, estimaba para 1994 una cantidad cercana a los 200,000 individuos. Debido a lo difícil que resulta obtener la cifra exacta, las diversas cantidades presentadas nos dan una idea del tamaño de la población chol en estos días.

5. Materiales editados y estudios previos sobre el idioma chol

Hay una cantidad considerable de textos bilingües en chol, en su mayoría editados por el Gobierno de Estado de Chiapas. Estos materiales tratan de temas muy diversos, como traducciones de leyes y convenios, creaciones literarias, cartillas de escritura y monografías. También encontramos trabajos literarios escritos en español e

investigaciones sociales (por ejemplo: tesis de Antropología Social, Sociología y Economía).

No podemos decir lo mismo respecto a los estudios de carácter lingüístico. En contraste con estudios de otras lenguas mayas (p. ej.: el yucateco, tzotzil y lenguas de Guatemala), el chol ha recibido poca atención en la lingüística mayence. Concretamente hay una tesis sobre fonología: Koob Schick (1979); cinco trabajos que tratan de algunos aspectos de la gramática chol: Schumann (1973), Attinasi (1973), Warkentin & Scott (1980), Meneses Méndez (1987) y Montejo López, et.al. (1999) y tres diccionarios: Torres Rosales (1974), Aulie & Aulie (1978) e INEA (1992).

Otto Schumann (1973), realiza un trabajo pionero sobre el chol de Tila, que lo publica bajo el título La lengua chol de Tila. Este autor hace una descripción muy somera de la morfología y aclara que en lo referente a la sintaxis, es una introducción de la misma. El trabajo termina con un vocabulario español - chol y chol – español.

John Joseph Attinasi (1973) realiza su trabajo de tesis doctoral sobre el chol del mismo municipio y lo presenta bajo el nombre de A grammar of the Chol (Mayan) word. Bajo los postulados de la gramática generativa, realiza un recuento del componente fonológico de la gramática del chol, de su sistema silábico y de la variación alofónica. En el capítulo sobre la morfología, presenta la discusión sobre las raíces léxicas, de los adjetivos y de las partículas derivativas, así como de la morfología de la frase sustantiva y de la frase verbal. Al final presenta una lista léxica en orden alfabético con sus respectivas glosas al

inglés. Es evidente que Attinasi se equivoca al nombrar “serie de pronombres ergativos” a la marca del paciente de los transitivos y al único participante de los intransitivos; mientras que la marca de posesivo en los sustantivos y el agente de los transitivos le llama “bound”.

Hildegard María Koob Schick (1979) escribe su tesis de licenciatura bajo el título Fonología del chol de Salto de Agua, Chiapas, con datos de Ausencio Cruz, ofrecidos en la ciudad de Palenque, Chiapas. El trabajo consiste en una descripción del sistema fonológico del chol de Salto de Agua (dialécto de Tumbalá), bajo los postulados del método estructural distribucional. Después de describir las generalidades y particularidades de los fonemas consonánticos y vocálicos, presenta el patrón silábico así como los grupos consonánticos con el fin de explicar la realización de la aspiración final de las consonantes.

Warkentin & Scott (1980) recaban en el Chivalito, municipio de Salto de Agua, los datos que dieron forma al libro intitulado Gramática ch'ol. Este material tiene un contenido didáctico, aclaran que constituye una introducción a la gramática del chol, suficiente para ilustrar todas las flexiones de las palabras que se encuentran en este idioma. Explican los sonidos que representa cada grafía usada en el libro, las clases de sustantivos, los pronombres libres y las flexiones pronominales; además presentan conjugaciones de las distintas clases verbales en voz activa, modo indicativo, imperativo, subjuntivo y voz pasiva y finalmente discuten los auxiliares y partículas. Cabe aclarar que en el Chivalito se habla el chol de la variante de Tila.

Meneses Méndez (1987), desarrolla su tesis de licenciatura sobre la Morfología de los elementos del sintagma nominal en ch'ol. Los datos están basados en el chol de la variante conocida como de Tumbalá. Presenta los elementos que constituyen a la frase nominal y enlista las flexiones que acompaña a los sustantivos; además clasifica a los sustantivos en simples, derivados y compuestos. En este trabajo no se habla de la morfología verbal.

Montejo López, et.al. (1999), escriben una gramática monolingüe (chol) bajo el título Ña'añty'añ ch'ol. En este material se presentan los términos técnicos en chol para realizar la descripción gramatical de la lengua. Se compone de tres partes principales: fonológico, morfológico y sintáctico. En la primera parte se presentan los fonemas y su distribución en la palabra, en la segunda parte se hace un listado de las flexiones de persona, aspecto y modo y se ilustra su uso con ejemplos y en la parte de la sintaxis se toca muy superficialmente la subordinación, la coordinación y los recursos de formulación de preguntas. Cabe destacar que este material sirve de consulta a los maestros bilingües que laboran en comunidades choles, pues han habido cursos intensivos para el manejo de este material.

Por último encontramos los diccionarios de Torres Rosales (1974), Aulie & Aulie (1978) e INEA (1992), quienes incluyen también un esbozo gramatical. Estos diccionarios son listas léxicas del chol con sus traducción al español y viceversa.

Ante la escasez de estudios sobre la gramática de la lengua chol, decidí concretar la investigación en la morfología verbal de esta lengua.

6. Estructura de los capítulos

Los capítulos de esta tesis se organizan de la siguiente manera: 1) Rasgos tipológicos de la lengua chol; 2) Clases de raíces verbales; 3) Categorías flexivas; 4) La predicación primaria y secundaria y 5) La voz y los cambios de valencia.

El primer capítulo es una caracterización general del chol donde se presentan los rasgos tipológicos más prominentes. En la discusión se incluye el inventario fonológico, la estructura silábica, el acento, el orden de los constituyentes de la cláusula, el tipo de alineación, su característica como lengua de marcación en el núcleo, la marcación del objeto, la formulación de preguntas y un inventario de construcciones complejas.

En el segundo capítulo se sintetizan las clases de verbos que encontramos en la discusión general. Los intransitivos se dividen en inacusativos, inergativos y ambivalentes; los transitivos en monosilábicos con terminación *s, x, j*, raíces transitivas monosilábicas con una terminación diferente a *s, x, j* y raíces que toman en sufijo *-V/-Vñ* para formar la base; además se discuten las propiedades de las raíces posicionales y los afectivos.

El tercer capítulo contiene la descripción de las categorías flexivas que incluyen los afijos pronominales, los marcadores de aspecto, las marcas modales y los recursos de la negación.

En el capítulo cuatro se describe la predicación primaria y secundaria en el chol. Se presentan las propiedades de los predicados verbales y de los predicados no verbales, como base para la discusión de los predicados secundarios.

El capítulo cinco es una descripción acerca de la voz y la valencia verbal. Se incluyen en la discusión a las voces activa, pasiva y antipasiva, así como el uso del aplicativo *-b* y los distintos recursos de causativización.

Por último se presenta una conclusión general del trabajo y además de la bibliografía, se incluyen apéndices en correferencia con listas citadas al interior del trabajo.

CAPÍTULO I

RASGOS TIPOLOGICOS

Este capítulo es una caracterización general de la lengua chol. Para tener una idea de sus rasgos tipológicos más sobresalientes, primeramente se ofrece el inventario fonológico dividiéndolo en consonantes y vocales, se da cuenta de la estructura silábica y el acento. Después se presenta el orden básico de los constituyentes y sus correlaciones, se abordan algunos aspectos sintácticos, como construcciones posesivas, adposicionales, auxiliares, subordinación, incorporación y sustantivos relacionales. También se discuten los tipos de alineamiento que posee el chol, como es el patrón ergativo, la escisión de la ergatividad y las propiedades activas. Enseguida se ejemplifica la propiedad del chol como lengua de objeto directo y como lengua de objeto primario; los predicados compuestos; los direccionales; las preguntas y algunas cláusulas complejas. Como podrá constatar, las propiedades que tiene el chol son en algunos casos compartidas y en otros disimilares al de otras lenguas mayas.

1. Inventario fonológico

En esta sección se presenta el inventario fonológico de las consonantes y las vocales del chol. En total, esta lengua maya tiene veinte fonemas consonánticos y seis vocálicos.

Cabe aclarar que no se incluyen los que provienen de préstamos de palabras del español, ni los que son resultados de procesos morfofonológicos. Estos últimos no se encuentran en ambientes contrastivos. Por esta razón, las conclusiones que se presentan aquí no concuerdan con la de los estudios previos que se han hecho en el chol y que se citan más adelante.

1.1. Consonantes

Los veinte sonidos consonánticos del chol se sintetizan en el cuadro que sigue. Excepto el cierre glotal, todos los podemos observar en contrastes mínimos y evaluando los ambientes contrastivos en los que aparecen.

Cuadro 1. Las consonantes del chol.

	labial	Alveolar	Prepalatal	Palatal	velar	glotal
Oclusivas	b p p'			tʰ tʰ'	k k'	ʔ
Fricativas		s	š			h
Africadas		ʧ ʧ'		č č'		
Nasales	m			ɲ		
Lateral		l				
Semivocales	w			Y		

En la escritura ortográfica, la /š/ la representamos como **x**, la /č/ como **ch**, la /č'/ como **ch'**, la /h/ como **j**, la /ç/ como **ts**, la /ç'/ como **ts'**, la /t'/ como **ty**, la /t'y'/ como **ty'** y la /ʔ/ como (-).¹ El resto de los fonemas son los mismos en la escritura fonética y en la escritura ortográfica.

En los estudios previos del chol encontramos distintos inventarios de fonemas consonánticos. Por ejemplo Schumann (1974), Torres Rosales (1974) y Koob Schick (1979), presentan 21 fonemas consonánticos; además de los fonemas organizados en el cuadro de arriba, el primero agrega la *r* y la *n* (no incluye *j*) y los dos últimos también incluyen la *r*. Por su parte Meneses Méndez (1987), identifica 23; tomando como base el cuadro de arriba, agrega la *r* y además de las oclusivas palatales incluye a la *t* y a la *t'*. Por último Warkentin & Scott (1980) incluyen 27 fonemas consonánticos, a los sintetizados en el cuadro de arriba agregan *t*, *d*, *g*, *f*, *n*, *r*, *rr*; aclaran que los sonidos *d*, *g*, *f*, *r* y *rr* no juegan un papel central en el sistema fonológico del chol.

Como pudo notarse, la variación con nuestra propuesta obedece básicamente a dos situaciones: a la consideración de algunos alófonos como fonemas y a la inclusión de sonidos que sólo ocurren en préstamos de palabras del español.

¹ Esta representación práctica no se nota en los ejemplos que se ofrecen a lo largo de este trabajo, ya que coincide con la división de morfemas. La secuencia *š Žišik* 'La mujer', ortográficamente y con el corte morfémico lo representamos como *x-ixik*.

1.2. Vocales

Todos los estudios sobre el chol que incluyen un recuento de las vocales, coinciden que son seis en total; de éstos, cinco son semejantes a las del español y uno que se realiza como alta, posterior no redondeada. El siguiente cuadro sintetiza su distribución.

Cuadro 2. Distribución de las vocales del chol.

	Anterior	Central	posterior
Alta	i	ɨ	u
Media	e		o
Baja		a	

Ortográficamente, la /ɨ/ la representamos como ä. El resto de los fonemas son los mismos que en la escritura práctica.

2. Estructura silábica

Hay varias referencias sobre la estructura silábica del chol y todas presentan conclusiones diferentes. En el diccionario del INEA (1992), se manejan cinco tipos de sílabas con las que el chol construye sus palabras: CV, CVC, CCVC, CVCC y CCVCC. Koob Schick (1979), basado en realizaciones fonéticas, enumera 12 patrones silábicos, pero concluye con: /C/, /(C)CV/, /(C)CVC/ y /(C)CVhC/. Por su parte, Schumann (1973) presenta el

siguiente sistema silábico basado en los estudios del chol de Tila: C, CV, CVC y CVCC. Por último, Attinasi (1973) afirma que los tipos silábicos de los morfemas son: CVC, CV, VC y V.

Como pudimos notar, las consideraciones acerca del patrón silábico del chol ofrecen diferentes conclusiones. En este trabajo solamente se hacen algunas precisiones. Con base a los abundantes estudios que hay sobre las lenguas mayas, sabemos que las palabras con vocal inicial son precedidas por la glotal; esto cancela la posibilidad de las secuencias V y VC porque en todo caso tendríamos CV y CVC. Por otro lado, en la estructura CVCC la penúltima consonante se realiza como *j*, tal como lo manifiesta Koob Schick. Por último, en la estructura CCVC o CCVCC que vemos en INEA (1992), la primera consonante es un elemento del juego A; dado que la consonante no puede formar por sí sola un núcleo silábico, obtenemos como resultado una sílaba con cuatro o cinco elementos.

En conclusión, las estructuras silábicas más comunes en el chol, son C, CV, CVC y CVjC.

3. Acento

El acento en el chol recae en la última sílaba de la palabra. En un sólo verbo con sus flexiones podemos observar el movimiento del acento. En (a) el verbo tiene dos sílabas y el acento está en la última sílaba; en (b) el mismo verbo flexionado corre el acento a la

tercera sílaba, es decir a la última; lo mismo sucede en (c), en (d) y (e), cuando se aumentan sílabas.

(1)a *El acento en un verbo bisilábico*

wäy-**él**

dormir-SEII

‘Dormir’

b *El acento en el verbo con tres sílabas*

wäy-äl-**oñ**

dormir-PERF-B1

‘estoy durmiendo’

c *El acento en el verbo con cuatro sílabas*

wäy-äl-oñ-**lá**

dormir-PERF-B1-PL

‘estamos durmiendo’

d *El acento en el verbo con cinco sílabas*

wäy-äl-oñ-bi-**lá**

dormir-PERF-B1-REP-PL

‘dicen que estamos durmiendo’

e *El acento en el verbo con seis sílabas*

wäy-äl-oñ-bi-ka-**lá**

dormir-PERF-B1-REP-DUB-PL

‘pero dicen que estamos durmiendo’

Sin embargo, el hablante puede darle mayor énfasis acentual a la primera sílaba cuando se interroga.

(2)a *El acento en la primera sílaba*

búch-ul-ø

sentar-PERF-B3

‘¿Está sentado?’

b *El acento en la primera de las cuatro sílabas*

búch-ul-ety=ix

sentar-PERF-B2=ya

‘¿Ya estás sentado?’

4. Orden básico de los constituyentes y sus correlaciones

El chol es una lengua de verbo inicial, con un orden flexible motivado por el rango de animacidad y/o definitud de los constituyentes, o por mecanismos de topicalización o enfoque. Dryer (1997) habla de varias implicaciones sintácticas de las lenguas con verbo inicial. Como podrá constatarse más adelante, el chol cumple con todas estas implicaciones.

El chol tiene el siguiente orden básico de los constituyentes: Verbo - Objeto - Sujeto (VOS).

(3) *Orden VOS*

tyi y-**il**-ä-ø **wiñik** x-**ixik**

PERFV A3-ver-SUF-B3 hombre CL-mujer

‘La mujer vio al hombre’

Sin embargo este orden no es fijo, puesto que puede variar debido al rango que ocupan los participantes en la jerarquía de animacidad, de definitud o por cuestiones de enfoque o topicalización. Por ejemplo, si el constituyente que va inmediatamente después del verbo posee un rango más alto en la jerarquía de animacidad que el constituyente que sigue, entonces puede resultar una interpretación con orden del tipo VSO.

(4) *Orden VSO por razones de animacidad*

tyi y-il-ä-ø **x-ixik** tyuñ
 PERFV A3-ver-SUF-B3 CL-mujer piedra

‘La mujer vio la piedra’²

* ‘La piedra vio a la mujer’ (orden VOS)

Bajo las mismas condiciones de animacidad puede presentarse una lectura contraria, ya que hay casos en los cuales se prefiere la lectura con orden VOS.

(5) *Orden VOS (S es de menor rango que O)*

tyi i-jats’-ä-ø x-ixik **tye’**
 PERFV A3-golpear-VTT-B3 CL-mujer palo

‘El palo golpeó a la mujer (accidentalmente)’

* ‘La mujer golpeó el palo’ (orden VSO)

La definitud de los constituyentes se logra con el determinante *li* (sólo en el dialecto de Tila), los demostrativos, los numerales y el pronombre libre de tercera persona. Si el constituyente que va inmediatamente después del verbo es definido, entonces da lugar a

² Los hablantes presentan esta interpretación, pero manifiestan que es una secuencia incorrecta; creen que es de alguien que está aprendiendo el chol o de alguien que lo está olvidando.

una interpretación con orden VSO y no VOS. El ejemplo de definitud lo presentamos únicamente con el determinante *li*.

(6) *Participantes humanos con FN definida pospuesta al V = VSO*

tyi y-il-ä-ø **li** **wiñik** x-ixik
 PERFV A3-ver-SUF-B3 DET hombre CL-mujer
 ‘El hombre vio a la mujer’
 *‘La mujer vio al hombre’ (orden VOS)

La topicalización ocurre con el adelantamiento del constituyente que se destaca, en este sentido se obtiene el orden SVO.

(7)a *Con topicalización el orden es SVO*

x-ixik mi y-il-añ-ø wiñik
 CL-mujer IMPFV A3-ver-SUF-B3 hombre
 ‘La mujer ve al hombre’

Para obtener un énfasis contrastivo del agente o paciente, se emplea el pronombre libre de tercera persona y el orden que se obtiene es SVO.

(8)a *Con el agente enfocado el orden es SVO*

jiñ **x-ixik** mi y-il-añ-ø wiñik
 PRON3 CL-mujer IMPFV A3-ver-SUF-B3 hombre
 ‘Es la mujer quien ve al hombre’

b *Con el paciente enfocado el orden es SVO*

jiñ **wiñik** mi y-il-añ-ø x-ixik
 PRON3 hombre IMPFV A3-ver-SUF-B3 CL-mujer
 ‘Es el hombre quien ve a la mujer’

En un verbo intransitivo, el orden básico es VS, como se puede apreciar en el siguiente ejemplo.

(9) *Orden VS en los intransitivos*

tyi wäy-i-ø li wiñik
 PERFV dormir-VTI-B3 DET hombre
 ‘El hombre se durmió’

Por razones de topicalización (a) o enfoque (b), la frase nominal argumental del sujeto se puede adelantar a la primera posición dando como resultado el orden SV.

(10)a *Orden SV por topicalización*

li **wiñik** tyi wäy-i-ø
 DET hombre PERFV dormir-VTI-B3
 ‘El hombre se durmió’

b *Orden SV por enfoque*

jiñ **wiñik** tyi wäy-i-ø
 PRON3 hombre PERFV dormir-VTI-B3
 ‘Es el hombre quien durmió’

Dryer (1997) habla de una serie de implicaciones en las lenguas con una tipología de verbo inicial; son implicaciones asociadas con construcciones posesivas, adposicionales,

con auxiliar, con subordinación, con incorporación y estatus de los verbos en la cláusula con más de un predicado. Como podrá constatarse en los ejemplos que siguen, estas implicaciones se cumplen totalmente en el chol

Según la tradición tipológica, en las lenguas con verbo inicial, el sustantivo poseído aparece antes del poseedor. El ejemplo (a) nos muestra que el sustantivo poseído va antes del dependiente y funciona como el núcleo de la frase, en (b) observamos que un orden diferente da como resultado una construcción agramatical.

(11)a *El sustantivo poseído precede al poseedor*

y-alo'bil aj-wañ
 A3-hijo AGT-Juan
 'Su hijo de Juan'

b *El poseedor precede al sustantivo poseído*

***aj-wañ** y-alo'bil
 AGT-Juan A3-hijo
 Interpretación buscada: *'Su hijo de Juan'

Como otra implicación, la adposición aparece antes del sustantivo dependiente. El chol tiene una sóla preposición, *tyi* que es el recurso que introduce la relación oblicua del agente en la pasiva (a) o cualquier otra relación locativa (b). En ambos casos la preposición precede al sustantivo.

(12)a *tyi* marca agente oblicuo

mi i-mejk'-el aläl (**tyi** x-ixik)
 IMPFV A3-abrazar+PAS-SEII niño (PREP CL-mujer)
 'El niño es abrazado (por la mujer)'

b *tyi* marca sustantivo locativo

tyi paty-otyoty
 PREP atrás-casa
 'Atrás de la casa'

Por otra parte, el sustantivo relacional es un sustantivo que está flexionado con la marca de persona correferencial con su complemento y tiene la función de introducir participantes oblicuos. En el ejemplo (a) el sustantivo relacional *yik'oty* precede a su complemento de igual manera que en (b) donde el sustantivo relacional *cha'añ* precede a su complemento.

(13)a *El sustantivo relacional yik'oty precede al complemento*

mi i-mäñ-ø waj x-ixik **y-ikoty** y-alo'bil
 IMPFV A3-comprar-B3 tortilla CL-mujer A3-SR A3-hijo
 'La mujer compra tortilla con su hijo'

b *El sustantivo relacional cha'añ precede al complemento*

mi i-mäñ-ø waj x-ixik **cha'añ** y-alo'bil
 IMPFV A3-comprar-B3 tortilla CL-mujer SR A3-hijo
 'La mujer compra tortilla para su hijo'

Con estos ejemplos constatamos que al igual que las preposiciones, los sustantivos relacionales ocupan el orden típico de las lenguas VO.

Por otra parte, en las lenguas con verbo inicial, los verbos auxiliares preceden a los verbos principales. Entre los morfemas auxiliares del chol encontramos a los de aspecto y a los de movimiento (ir, venir). La posición de éstos dentro de la cláusula es antes del verbo principal. En (a) el auxiliar es de aspecto y en (b) de movimiento

(14)a *El auxiliar aspectual precede al verbo principal*

mi k-wäy-el
 IMPFV A1-dormir-SEII
 ‘Me duermo’

b *El auxiliar de movimiento precede al verbo principal*

mi **tyäle** a-mek’-oñ
 IMPFV DIR:venir A2-abrazar-B1
 ‘Vienes a abrazarme’

Cabe aclarar que algunos auxiliares aspectuales reciben marcas de persona cuando acompañan a verbos intransitivos. En esta forma, el intransitivo aparece subordinado por *tyi* y sin la flexión pronominal.

(15) *El auxiliar aspectual con flexión de persona*

muk’-oñ tyi wäy-el
 IMPFV-B1 SUBD dormir-SEII
 ‘Me duermo’

Por lo tanto, en el chol, el subordinador aparece antes del verbo dependiente y por lo tanto se cumple con la implicación de las lenguas con verbo inicial sugerida por los tipólogos. Otros ejemplos de esta implicación son los siguientes:

(16)a *El subordinador precede al elemento subordinado*

tsa'=ix k-il-ä-ø **baki** mi a-wäy-el
 PERFV=ya A1-ver-SUF-B3 donde IMPFV A2-dormir-SEII
 'Ya vi donde duermes'

b tyi j-k'ajty-i-ø **jalaj** mi a-majl-el
 PERFV A1-preguntar-SUF-B3 cuando IMPFV A2-ir-SEII
 'Pregunté cuándo vas a ir'

Otra característica de las lenguas con verbo inicial, es que en la incorporación nominal, el predicado precede al nominal incorporado. El chol permite incorporación nominal donde el paciente incorporado le sigue al verbo.

(17) *Verbo más sustantivo incorporado*

aj-**mek'**-aläl-oñ
 AGT-abrazar-niño-B1
 'Soy el que abraza al niño'

La última propiedad de las lenguas verbo iniciales propuesta por los tipólogos, es que el verbo matriz antecede al verbo subordinado. El chol cumple con esta propiedad.

(18) *El verbo matriz precede al verbo subordinado*

k-om-ø wäy-el
 A1-querer-B3 dormir-SEII
 ‘Quiero dormir’

A las propiedades presentadas, agregamos que el chol tiene un verbo ligero que funciona como núcleo y ocurre antes que el verbo principal.

(19) *El verbo ligero precede al verbo principal*

mi **k-cha’leñ** alas
 IMPFV A1-hacer jugar
 ‘Juego’

Concluimos que el chol es una lengua de verbo inicial y cumple con todas las implicaciones sugeridas por los tipólogos respecto a las lenguas con verbo inicial.

5. Marcación en el núcleo

Nichols (1986) propone una tipología de relaciones sintácticas bajo los nombres de marcación en el núcleo (head-marking) y marcación en el dependiente (dependent marking). Las lenguas de la primera clase marcan las relaciones gramaticales en el núcleo, mientras que las otras las marcan fuera de éste.

Al igual que todas las lenguas mayas, las relaciones gramaticales en el chol se marcan en el núcleo. En este sentido, los argumentos verbales se marcan en el predicado mediante

las flexiones pronominales que hacen posible la ausencia de sintagmas nominales, es decir un predicado marcado con afijos del juego A o B no necesitan tener expresiones léxicas en correferencia con estos afijos afuera del verbo.³

En los verbos intransitivos, el sujeto se marca con juego A (a) o con juego B (b), dependiendo del aspecto y clase predicativa.

(20)a *En el imperfectivo el sujeto de Vi se marca con juego A*

mi **k-wäy-el**

IMPFV A1-dormir-SEII

‘Me duermo’

b *En el perfectivo el sujeto de Vi se marca con juego B*

tyi wäy-i-y-**oñ**

PERFV dormir-VTI-EPN-B1

‘Me dormí’

En un verbo transitivo el agente se marca con un elemento del juego A y el paciente con uno del juego B.

(21) *En los transitivos, el juego A marca al agente y el B al paciente*

tyi **i-mek’-e-y-ety**

PERFV A3-abrazar-VTT-EPN-B2

‘Te abrazó’

³ La discusión amplia sobre la marcación de la persona gramatical está en 3.1

Los marcadores del juego A y juego B pueden estar en referencia cruzada con pronombres libres o sintagmas nominales externos al predicado, pero éstos no son obligatorios en las cláusulas y esta es una de las razones por las cuales el chol es una lengua con marcación en el núcleo.

(22) *Vt con dos flexiones pronominales y sus FN correferenciales*

tyi **i-mek'**-e-∅ **aläl** **x-ixik**
 PERFV A3-abrazar-VTT-B3 niño CL-mujer
 'La mujer abrazó al niño'

Las otras dos construcciones que muestran el carácter del chol como lengua con marcación en el núcleo es la frase posesiva y la frase adposicional, en los dos casos el núcleo aparece flexionado con la marca de persona y la frase nominal dependiente no se presenta de manera obligatoria.

(23)a *Marcación en el núcleo de la frase posesiva*

y-otyoty (aj-wañ)
 A3-casa (AGT-Juan)
 'Su casa (de Juan)'

b *Marcación en el núcleo de la frase adposicional*

tyi **i-pam** (otyoty)
 PREP A3-encima (casa)
 'Encima (de la casa)'

6. Tipo de alineamiento

La morfología verbal del chol nos permite ver que esta lengua tiene un patrón de marcación ergativo con escisión en el imperfectivo, progresivo y en algunos contextos de subordinación, y a la vez posee propiedades de una lengua activa/agentiva.

6.1. El chol como lengua ergativa

En una lengua ergativa, se marcan de la misma manera el paciente de un verbo transitivo y el sujeto de un intransitivo, mientras que al agente del transitivo se trata de manera diferente (Dixon, 1979). El chol presenta este tipo de marcación. En (a) se muestra un verbo transitivo en donde el paciente se encuentra marcado con *-oñ*, en (b) el verbo intransitivo usa esta misma marca para señalar al sujeto. Nótese en (c) el empleo de una marca diferente para el agente.

(24)a *El paciente de Vt se marca con juego B*

tyi a-mek'-e-y-**oñ**

PERFV A2-abrazar-VTT-EPN-B1

'Me abrazaste'

b *El sujeto de Vi se marca con juego B*

tyi wäy-i-y-**oñ**

PERFV dormir-VTI-EPN-B1

'Me dormí'

c *El agente de Vt se marca con juego A*

tyi k-mek'-e-y-ety

PERFV A1-abrazar-VTT-EPN-B2

'Te abracé'

Como el paciente y el sujeto se marcan igual y el agente de otra manera, nos encontramos con el caso de una lengua ergativa.

6.2. Ergatividad escindida

Al igual que otras lenguas ergativas, el chol presenta contextos en donde la ergatividad se escinde, es decir en donde el agente y el sujeto se marcan de la misma manera y al paciente de forma diferente (Dixon, 1979). El chol se comporta como una lengua nominativa acusativa en el imperfectivo, progresivo, exhortativo y algunas construcciones subordinadas. Para ilustrarlo con un ejemplo, únicamente lo presentaremos con el imperfectivo. El ejemplo (a) muestra que el agente del transitivo se marca con el prefijo *a-* y en (b) el sujeto del intransitivo se señala con la misma marca. En (c) se muestra que el paciente del transitivo se marca de forma diferente.

(25)a *El agente de Vt se marca con juego A*

mi a-mek'-oñ

IMPFV A2-abrazar-B1

'Me abrazas'

b *El sujeto de Vi se marca con juego A*

mi a-wäy-el

IMPFV A2-dormir-SEII

‘Te duermes’

c *El paciente de Vt se marca con juego B*

mi k-mek’-ety

IMPFV A1-abrazar-B2

‘Te abrazo’

6.3. El chol como lengua activa/agentiva

El chol separa a los verbos intransitivos en clases semánticas que son típicas de una lengua activa/agentiva (Mithun, 1991). Por un lado, están los verbos intransitivos no agentivos, también llamados inacusativos; y por otro lado están los agentivos, también llamados inergativos (Van Valin, 1997)⁴. Los verbos no agentivos se distinguen morfológicamente de los agentivos porque reciben directamente las flexiones pronominales, mientras que los agentivos requieren de un verbo ligero para hacerlo. Además, los no agentivos en la forma perfectiva se marcan con juego B, como los

⁴ Bajo los postulados de la Gramática Relacional, el sujeto final tiene consecuencias en la “Hipótesis de Alineamiento Universal”. Van Valin (1997: 181) demuestra que algunos verbos intransitivos toman un paciente como su único argumento, como en el ejemplo ‘El cristal se rompió’ (The glass shattered), y otros toman un agente, como en el ejemplo ‘El perro ladró’ (The dog barked). Dentro de la “Hipótesis de Alineamiento Universal” requiere que el estrato inicial con ‘romper’ (shatter) tenga un 2 inicial y ‘Ladrar’ (bark) un 1 inicial. El hecho de que algunos verbos intransitivos tomen un paciente (2 inicial) o un agente (1 inicial) como su único argumento, Perlmutter desarrolló la “Hipótesis de la inacusatividad”. Bajo esta premisa, los verbos intransitivos que ofrecen una semántica de paciente con un 2 inicial son llamados “**verbos inacusativos**”, mientras que aquellos que tienen una semántica de agente con un 1 inicial son llamados “**verbos inergativos**”. Las evidencias morfológicas de los verbos intransitivos del chol ofrecen estos dos tipos de alineamiento; aunque no lo desarrollo ampliamente, hago uso de los términos inacusativo e inergativo.

pacientes de verbos transitivos (a) y los agentivos con juego A, como los agentes de los verbos transitivos.

(26)a *Flexión pronominal con juego B en los no agentivos*

tyi yajl-i-y-**oñ**
 PERFV caer-VTI-EPN-B1
 ‘Me caí’

b *Flexión pronominal con juego A en los agentivos*

tyi **k**-cha’l-e k’ay
 PERFV A1-hacer-SUF cantar
 ‘Canté’

Ya vimos que los verbos no agentivos toman directamente la flexión pronominal para marcar la persona, mientras que los agentivos requieren de un verbo ligero para hacerlo; en caso contrario resultan construcciones agramaticales. En (a) el no agentivo se acompaña del verbo ligero y en (b) el agentivo no se acompaña del verbo ligero.

(27)a *Verbo ligero con el verbo no agentivo*

*tyi **k**-cha’l-e yajl-el
 PERFV A1-hacer-SUF caer-SEII
 Interpretación buscada: *‘Me caí’

b *El verbo agentivo sin verbo ligero*

*tyi j-k’ay
 PERFV A1-cantar
 Interpretación buscada: *‘Canté’

Cabe aclarar que hay verbos intransitivos que comparten tanto propiedades inacusativas como inergativas, a estos verbos se les conoce como ambivalentes.⁵ En el ejemplo (a) la flexión pronominal está sufijada directamente en el verbo, y en (b) el mismo verbo se acompaña del verbo ligero para marcar la persona.

(28)a *Flexión pronominal con juego B en los ambivalentes*

tyi wäy-i-y-**oñ**

PERFV dormir-VTI-EPN-B1

‘Dormí’

b *Flexión pronominal con juego A en los ambivalentes*

tyi **k**-cha'l-e wäy-el

PERFV A1-hacer-SUF dormir-SEII

‘Dormí’

7. Marcación de objeto

Según Dryer (1986), hay lenguas de objeto directo y lenguas de objeto primario. Este autor manifiesta que las lenguas con una tipología de objeto directo tienen un tercer argumento en relación oblicua con el verbo, lo que significa que el objeto directo de la construcción ocupa una relación central con el verbo y el tercer argumento se expresa como objeto indirecto marcado con preposición; mientras que en las lenguas de objeto primario, el tercer argumento del verbo ditransitivo tiene las mismas propiedades sintácticas del objeto directo de un verbo monotransitivo. Como podrá constatarse enseguida, el chol posee ambas construcciones.

⁵ Cf. 2.1.3.

7.1. El chol como lengua de objeto directo

El chol es una lengua de objeto directo. Como puede apreciarse en el ejemplo que presentamos a continuación, la relación indirecta del tercer argumento con el verbo se indica con la preposición *cha'añ*, en esta estructura el paciente es el elemento en correferencia con la marca de objeto en el verbo, juego B (a); también es el argumento accesible a la pasivización (b), lo que demuestra su carácter de objeto directo.

(29)a *La preposición introduce un OI en la cláusula transitiva*

mi k-mäñ-ø waj **cha'añ** aläl
 IMPFV A1-comprar-B3 tortilla PREP niño
 'Compro tortilla para el niño'

b *Pasivización del paciente en la cláusula transitiva*

mi i-mäjñ-el waj cha'añ aläl
 IMPFV A3-comprar+PAS-SEII tortilla PREP niño
 'Se compra la tortilla para el niño'

7.2. El chol como lengua de objeto primario

El chol también posee rasgos de una lengua de objeto primario. El aplicativo *-b* (a) hace posible que el tercer participante se comporte como el argumento marcado por la flexión del juego B (flexión que señala al objeto directo de los montransitivos como en 29-a). Nótese que en la construcción con el aplicativo, desaparece la preposición que introduce

al benefactivo (b). La construcción donde la preposición introduce al tercer argumento resulta agramatical (c).⁶

(30)a *Con el aplicativo -b el juego B es correferencial con el objeto primario*

tyi i-mäñ**-b-e-y-oñ** waj
 PERFV A3-comprar-APL-SUF-EPN-B1 tortilla
 ‘Me compró tortilla’

b *Con el aplicativo -b desaparece la marca de preposición*

mi k-mäñ**-b-eñ-ø** waj **aläl**
 IMPFV A1-comprar-APL-SUF-B3 tortilla niño
 ‘Compro tortilla para el niño’

c *Con el aplicativo no hay preposición en el tercer argumento*

*mi k-mäñ**-b-eñ-ø** waj **cha’añ** aläl
 IMPFV A1-comprar-APL-SUF-B3 tortilla PREP niño
 Interpretación buscada: *‘Compro tortilla para el niño’

8. Predicado compuesto

En el chol encontramos predicados compuestos. Esta propiedad sólo la comparte con el chontal, el huasteco y las lenguas mixe-zoques.

Las construcciones con dos predicados se dan cuando el predicado secundario forma una base verbal junto con el predicado primario. En esta estructura hay una sólo marca de aspecto y de persona que precede a los predicados.⁷

⁶ Los detalles del uso del aplicativo está en el apartado 5.4.

⁷ Cf. 4.2.2.

(31) *Cláusula con predicado compuesto*

mi k-**buch-käy**-tyäl
 IMPFV A1-sentar-quedar-SEPI
 ‘Me quedo sentado’

9. Direccionales

En el chol hay once direccionales gramaticalizados a partir de verbos de movimiento.⁸ La posición que ocupan en la cláusula es inmediatamente después a la del verbo léxico. El ejemplo (a) corresponde a un verbo intransitivo y en (b) a uno transitivo.

(32)a *Direccional en el verbo intransitivo*

mi k-wäy-el **majlel**
 IMPFV A1-dormir-SEII DIR:ir
 ‘Me voy durmiendo’

b *Direccional en el verbo transitivo*

mi a-mek’-oñ **majlel**
 IMPFV A2-abrazar-B1 DIR:ir
 ‘Me llevas abrazando’

Cabe aclarar que los direccionales en el chol difieren a los de otras lenguas mayas, ya que en chol codifican movimiento y tiene una lectura semántica semejante al de las cláusulas de propósito (X se mueve para que ocurra Y). Esta lectura es desconocida para las

⁸ Cf. Anexo 7. Los direccionales en lenguas mayas son tratados en Zavala (1992), Aissen (1987), Haviland (1981) y Craig (1993).

construcciones con direccionales en la mayoría de las lenguas mayas (Cf. Craig 1993 y Zavala, 1992).

De manera similar a otras lenguas mayas, los direccionales en chol pueden formar cadenas de hasta dos direccionales en la cláusula. Esto lo ilustro únicamente con un verbo transitivo.

(33) *Dos direccionales en la cláusula transitiva*

mi a-mek'-oñ **lok'el majlel**

IMPFV A2-abrazar-B1 DIR:salir DIR:ir

'Me sacas abrazando para allá'

10. La negación

Como podrá constatarse en la sección 3.5 de este trabajo, el chol tiene tres recursos negativos: *mach*, *ma'añ* y *ame*.

El morfema *mach* niega a los sustantivos predicativos (a), a los pronombres (b), a los posicionales (c) y a los predicados verbales (d). Con estas dos últimas clases de palabras, *mach* ocurre únicamente en los modos no indicativos.

(34)a *mach* niega a sustantivos predicativos

mach x-ixik-oñ

NEG CL-mujer-B1

'No soy mujer'

- b ***mach** niega a los pronombres libres*
mach jatyety
 NEG PRON2
 ‘No eres tú’
- c ***mach** niega a los posicionales en imperativo*
mach wa’-wañ-ety
 NEG pararse-PNIND-B2
 ‘¡No te pares!’
- d ***mach** niega a los predicados verbales en imperativo*
mach lets-ety
 NEG subir-B2
 ‘¡No te subas!’

El morfema *ma’añ* también se realiza como *mach’añ*, niega a los sustantivos que ofrecen el sentido ‘no existe X’ o ‘no existe X en Y’, donde ‘Y’ es un poseedor (a); también niega adjetivos en su función estativa (b), a los posicionales y verbos en modo indicativo (c) y (d).

- (35)a ***ma’añ** niega sustantivos*
ma’añ k-pixol
 NEG A1-sombrero
 ‘No tengo sombrero’
- b ***ma’añ** niega adjetivos estativos*
ma’añ chañ-ety
 NEG alto-B2
 ‘No estás (eres) alto’

c *ma'añ* niega posicionales en modo indicativo

ma'añ mi a-wa'-tyäl
 NEG IMPFV A2-pararse-SEPI
 'No te paras'

d *ma'añ* niega verbos en modo indicativo

ma'añ mi a-lets-el
 NEG IMPFV A2-subir-SEII
 'No te subes'

Por último, el morfema *ame* se usa en modo subjuntivo, tanto en los predicados no verbales (a) y (b) como en los posicionales (c) y predicados verbales (d).

(36)a *ame* niega sustantivos predicativos en subjuntivo

ame x-ixik-ø=ik
 NEG CL-mujer-B3=SUBJ
 '¿No será que es mujer?'

b *ame* niega adjetivos predicativos en subjuntivo

ame chañ-ø=ik
 NEG alto-B3=SUBJ
 '¿No será que es alto?'

c *ame* niega posicionales en modo subjuntivo

ame wa'-l-ø=ik
 NEG pararse-SEPI-B3=SUBJ
 'No se vaya a parar'

d *ame niega verbos en modo subjuntivo*

ame lets- \emptyset =ik

NEG subir-B3=SUBJ

‘No vaya a subir’

11. Las preguntas

Hay varios recursos para hacer preguntas del tipo sí/no. Uno de estos recursos es mediante el empleo del clítico modal =ba o =ka.

(37)a *Modal interrogativo en intransitivos*

wäy-äl- \emptyset =**ba**

dormir-PERF-B3=INT

‘¿Está durmiendo?’

b *Modal dubitativo en intransitivos*

wäy-äl- \emptyset =**ka**

dormir-PERF-B3=DUB

‘¿Será que está durmiendo?’

El acentuar la palabra en una sílaba que no sea la última (generalmente al principio de la palabra), también indica pregunta. Tomando como base el ejemplo anterior, tenemos.

(38) *Pregunta sólo con acento en la primera sílaba*

wäy-äl-ø

dormir-PERF-B3

‘¿Está durmiendo?’⁹

Por otra parte, para la formulación de las preguntas de información se requiere del empleo de los morfemas del *k’ajtyiya* ‘de preguntas’ que se enuncia en Montejo López, et.al. (1999), son *majchki* ‘quién’, *chuki* ‘qué’, *bäkibä* ‘cuál’, *jaytyikil* ‘cuántos’, *jalaj* ‘cuándo’ y *bajche* ‘cuánto’;¹⁰ además se debe de agregar *baki* ‘dónde’ *chockoch* ‘por qué’. Veamos únicamente dos ejemplos de los que ofrecen.

(39)a *Morfema interrogativo majchki*

majchki tyi jul-i-ø

quién PERFV llegar.aquí-VTI-B3

‘¿Quién vino?’

b *Morfema interrogativo jalaj*

jalaj mi a-tyäl-el

Cuándo IMPFV A2-venir-SEII

‘¿Cuándo vienes?’

Los rasgos tipológicos más sobresalientes que fueron esbozados en este capítulo son desarrollados con mayor amplitud en los capítulos que siguen.

⁹ No tengo claro si el acento en la sílaba que no es la última, constituya otro recurso diferente para hacer pregunta, aunque sospecho que se deriva de la forma con el clítico modal =*ba*, ya que con el empleo de este clítico el acento no va a aparecer en la última sílaba.

¹⁰ Las traducciones al español son más.

12. Cláusulas relativas

Según England, “Las cláusulas relativas modifican a sustantivos, dando más información sobre ellos. Son oraciones completas que describen alguna característica de un sustantivo y son constituyentes del sintagma nominal. Una cláusula relativa, en su forma profunda, tiene como uno de sus constituyentes un sustantivo igual al sustantivo que está modificando.” (England, 1999: 155)

Aunque en este trabajo no se discuten las propiedades de las oraciones complejas, se presentan algunas de las propiedades de las cláusulas relativas. Todos los roles semánticos, a excepción de la locación, se relativizan marcando a la cláusula relativa con la partícula *-bä*. Las relativas locativas se introducen con el pronombre relativo locativo *ba'*.

En el ejemplo que sigue, la cláusula relativa en corchetes es marcada por la partícula *-bä* sufijada a la marca aspectual. Esta cláusula tiene en su “estructura profunda” un sustantivo en función de sujeto de intransitivo. En la oración de relativo, el sustantivo relativizado aparece marcado en el verbo con el juego B (a) o juego A (b), dependiendo del aspecto.

(40)a *Sujeto de intransitivos, con juego B*

tyi k-il-ä-ø x-ixik [tsa'-bä majl-i-ø]
 PERFV A1-ver-SUF-B3 CL-mujer PERFV-REL ir-VTI-B3
 'Vi a la mujer que se fue'

b *Sujeto de intransitivos, con juego A*

tyi k-il-ä-ø x-ixik [muk'-bä i-majl-el]
 PERFV A1-ver-SUF-B3 CL-mujer PERFV-REL A3-ir-SEII
 'Vi a la mujer que se va'

La cláusula relativa puede tener en su “estructura profunda” a sustantivos en función de agente (a) o paciente (b), en donde observamos la misma partícula relativizadora sufijada a la marca de aspecto. En los dos casos, el sustantivo relativizado aparece pronominalizado en el verbo de la cláusula relativa.

(41)a *Agente de transitivo*

tyi k-il-ä-ø x-ixik [tsa'-bä i-ts'äk-ä-y-ety]
 PERFV A1-ver-SUF-B3 CL-mujer PERFV-REL A3-curar-VTT-EPN-B2
 'Vi a la mujer que te curó'

b *Paciente de transitivo*

tyi k-il-ä-ø x-ixik [tsa'-bä a-ts'äk-ä-ø]
 PERFV A1-ver-SUF-B3 CL-mujer PERFV-REL A2-curar-VTT-B3
 'Vi a la mujer que curaste'

Se sigue este mismo patrón cuando en la “estructura profunda” de la cláusula relativa se tiene a un participante dativo.

(42) *Dativo de transitivo*

tyi k-il-ä-ø x-ixik [tsa'-bä aw-äk-e-ø waj]
 PERFV A1-ver-SUF-B3 CL-mujer PERFV-REL A2-dar-SUF-B3 tortilla
 'Vi a la mujer que le diste tortilla'

Si se relativiza al participante instrumental, se emplea la misma partícula sufijada a la marca aspectual y el verbo simple pasa a ser un verbo serial de dos verbos modificados por la misma marca de aspecto. En la relativización de instrumento, el primer verbo serial es *k'ään*.

(43)a *Instrumento en verbo transitivo*

tyi k-il-ä-ø machity [tsa'-bä a-k'ään-ä-ø a-xoty'-ø si']
 PERFV A1-ver-SUF-B3 machete PERFV-REL A2-usar-VTT-B3 A2-cortar-B3 leña
 'Vi el machete con el que cortaste la leña'

b *Instrumento en verbo intransitivo*

tyi k-il-ä-ø letsibtye' [tsa'-bä a-k'ään-ä-ø tyi yajl-el]
 PERFV A1-ver-SUF-B3 escalera PERFV-REL A2-usar-VTT-B3 PREP caer-SEII
 'Vi la escalera con la que te caiste'

Por último, para relativizar locativos se recurre al empleo del pronombre relativo *ba'*, que reemplaza al sustantivo relativizado en la oración subordinada.

(44) *Relativización de locativo*

tyi j-kään-ä-ø lum [ba' mi a-majl-el]
 PERFV A1-conocer-VTT-B3 pueblo PRONR IMPFV A2-ir-SEII
 'Conocí el pueblo a donde vas a ir'

Con base a los ejemplos mostrados en esta sección, concluimos que en chol existen dos tipos de oraciones de relativo que ocurren inmediatamente después del nombre modificado: a) las que incluyen *-bä* y que modifican a sustantivos con cualquier rol semántico a excepción del locativo y b) las que incluyen el pronombre relativo *ba'* y que modifican al rol semántico locativo.

CAPÍTULO II

LAS CLASES DE RAÍCES Y BASES VERBALES

En este capítulo se presentan las clases verbales del chol con base al tipo de afijos flexivos y derivativos que las acompañan, y su coocurrencia con verbos auxiliares u otro predicado en la cláusula. La clasificación que se ofrece en este trabajo, constituye un primer acercamiento de las formas verbales del chol, ya que debe completarse con información semántica, tal como lo demuestra Haviland (1994) respecto al tzotzil de Zinacantán.

Tomando como criterio formal las flexiones pronominales, las flexiones derivativas, el imperativo, el causativo morfológico, las marcas de pasiva y la presencia de verbos auxiliares, encontramos tres tipos de intransitivos, tres transitivos, uno de posicionales y uno de afectivos. Cada una se discutirá por separado.

2.1. Verbos intransitivos

Los verbos intransitivos indican sólo un participante marcado ya sea mediante el juego A o el juego B. Con base a la propuesta de Mithun (1991), en el chol se observan clases

semánticas propias de una lengua activa. Un grupo de intransitivos, los no agentivos, reciben directamente la flexión pronominal y de aspecto; otro grupo, los agentivos, requieren de un verbo ligero para marcar la persona y aspecto; por último, hay una clase ambivalente que puede recibir directamente la flexión de persona y aspecto o toma el verbo ligero para hacerlo. Cada una se discutirá por separado.

2.1.1. No agentivos o inacusativos

Los verbos intransitivos inacusativos tienen como único participante a un paciente semántico, que se marca directamente en el verbo.¹ En (a) se muestra un ejemplo en perfectivo en donde la única flexión pronominal es con juego B, y en (b) se muestra que la flexión pronominal es con juego A en el imperfectivo. Nótese que en el perfectivo aparece la vocal temática del intransitivo.

(1)a *Flexión pronominal en los inacusativos en perfectivo*

tyi yajl-i-y-**oñ**

PERFV caer-VTI-EPN-B1

‘Me caí’

La lista de los inacusativos está en el anexo 2-a. Algunos significados que ofrecen esta clase son: ‘caer’, ‘salir’, ‘entrar’, ‘subir’.

b *Flexión pronominal en los inacusativos en imperfectivo*

mi k-yajl-el²

IMPFV A1-caer-SEII

‘Me caigo’

El empleo del verbo ligero en los intransitivos inacusativos da como resultado construcciones agramaticales tanto en el perfecto (a) como en el imperfectivo (b).

(2)a *Verbo ligero en el inacusativo perfecto*

*tyi k-cha'l-e yajl-el

PERFV A1-hacer-SUF caer-SEII

Interpretación buscada: *‘Caí’

b *Verbo ligero en el inacusativo imperfectivo*

*mi k-cha'l-eñ yajl-el

IMPFV A1-hacer-SUF caer-SEII

Interpretación buscada *‘Caigo’

Por otra parte, el imperativo en esta clase verbal se marca con *-eñ*. En la forma imperativa no hay marca de persona ni de aspecto, pero puede aparecer la marca del plural para la segunda persona.³

² Este sufijo se emplea en la forma de cita de la mayoría de los verbos intransitivos; no todos los intransitivos inergativos los toman en la forma menos marcada. Como podrá constatarse más adelante, también aparece en los intransitivos derivados (p.ej. en la antipasiva absoluta y las formas pasivizadas mediante el infijo *-j-*).

³ Cf. 3.4.2.

(3) *Imperativo en el verbo inacusativo*yajl-**eñ-la**

caer-IMP-PL

‘¡Cáiganse!’

Para la causativización de los verbos inacusativos se emplea el verbo *ak'* ‘dar’, ‘hacer’, ‘poner’, en donde aparecen los dos conjuntos marcadores de persona. En esta forma, el verbo *ak'* funciona como verbo principal y el inacusativo como complemento (objeto secundario). En (a) el ejemplo es en aspecto perfectivo, y en (b) en imperfectivo.

(4)a *Causativización del inacusativo perfectivo*tyi **k-äk'-ä-y-ety** yajl-el

PERFV A1-dar-VTT-EPN-B2 caer-SEII

‘Te hice caer’

b *Causativización del inacusativo imperfectivo*mi **k-äk'-ety** yajl-el

IMPFV A1-dar-B2 caer-SEII

‘Te hago caer’

Sin embargo, dentro de la clase inacusativa, hay un reducido grupo de raíces que pueden tomar de manera alternativa el sufijo *-(i)s* para causativizarse.⁴ Tomando como base el ejemplo anterior (4), tenemos.

⁴ Para mayor referencia sobre el particular, refiérase al apartado 5.5.

(5)a *Causativización del inacusativo -(i)s (perfectivo)*

tyi k-yän-s-ä-y-ety

PERFV A1-caer-CAUS-SUF-EPN-B2

‘Te hice caer’

b *Causativización del inacusativo con -(i)s (imperfectivo)*

mi k-yän-s-añ-ety

IMPFV A1-caer-CAUS-SUF-B2

‘Te hago caer’⁵

Por lo tanto, tenemos dos recursos para pasivizar.⁶ Por una parte, la pasiva del causativo con *ak’* se marca con *-j-* infijado en este verbo. En esta forma aparece nuevamente una sóla marca de persona y al igual que en la forma no marcada, la flexión pronominal en perfectivo es con juego B (a) y con juego A en el imperfectivo (b).

(6)a *Pasivización del inacusativo con ak’ perfectivo*

tyi ajk’-i-y-oñ yajl-el

PERFV hacer+PAS-VTI-EPN-B1 caer-SEII

‘Me hicieron caer’

b *Pasivización del inacusativo con ak’ imperfectivo*

mi k-äj’-el yajl-el

IMPFV A1-dar+PAS-SEII caer-SEII

‘Me hacen caer’

⁵ No tengo claro si el cambio de los elementos que componen la raíz obedecen solamente a procesos morfológicos o indican que la raíz ya no es intransitiva.

⁶ La voz pasiva se trata ampliamente en 5.2.

Por otra parte, la pasiva del causativo con *-(i)s* se marca con *-tyi* en el perfecto, sufijado en el verbo inacusativo (a). Esta marca de pasiva se realiza como *-tyel* en el imperfectivo (b). Del mismo modo que en el ejemplo anterior (6) hay una escisión de la ergatividad en el imperfectivo.

(7)a *Pasivización del inacusativo -(i)s (perfectivo)*

tyi yän-s-ään-tyi-y-oñ
 PERFV caer-CAUS-SUF-PAS-EPN-B1
 ‘Me hicieron caer’

b *Pasivización del inacusativo con -(i)s (imperfectivo)*

mi k-yän-s-ään-tyel
 IMPFV A1-caer-CAUS-SUF-PAS
 ‘Me hacen caer’

2.1.2. Agentivos o inergativos⁷

Los intransitivos inergativos son verbos semánticamente agentivos. Contrario a los inacusativos que reciben directamente las flexiones de persona y de aspecto, los inergativos requieren del verbo ligero. Tanto en el perfecto (a) como en el imperfectivo (b) la flexión pronominal es con juego A; nótese que el cambio en la marcación aspectual se señala en el verbo ligero con un sufijo de estatus: *-eñ* en el imperfectivo y *-e* en el perfecto.

⁷ La lista de los inergativos está en el anexo 2-b, en esta clase encontramos significados como ‘cantar’, ‘gritar’, ‘bailar’.

(8)a *Flexión y sufijo de estatus en el verbo ligero (perfectivo)*

tyi **k-cha'l-e** k'ay
 PERFV A1-hacer-SUF cantar
 'Canté'

b *Flexión y sufijo de estatus en el verbo ligero (imperfectivo)*

mi **k-cha'l-eñ** k'ay
 IMPFV A1-hacer-SUF cantar
 'Canto'

A diferencia de los verbos inacusativos, los inergativos perfectivos no pueden tomar el juego B para marcar la persona. En (a) el juego B aparece en el verbo ligero y en (b) en el verbo inergativo y en ambos casos la construcción es agramatical.

(9)a *Flexión pronominal con juego B en el inergativo perfectivo*

*tyi **cha'l-e-oñ** k'ay
 PERFV hacer-SUF-B1 cantar
 Interpretación buscada *'Canto'

b *Flexión pronominal con juego B sin el verbo ligero en perfectivo*

*tyi **k'ay-ä-y-oñ**
 PERFV cantar-VTT-EPN-B1
 Interpretación buscada: 'Canto'

Sin el acompañamiento del verbo ligero y de aspecto, el conjunto de verbos inergativos poseen algunas propiedades sustantivales. Las formas toman juego A para marcar

posesión, al igual que cualquier sustantivo. Compárese el sustantivo (a) con el verbo inergativo (b).

(10)a *Juego A como poseedor*

j-kuj

A1-lechuza

‘Mi lechuza’

b *Flexión pronominal con juego A en el inergativo*

j-k’ay

A1-cantar

‘Mi canto’

Pero a diferencia de los sustantivos que predicán con juego B (a), el juego B en los inergativos da como resultado una construcción agramatical (b).

(11)a *Juego B en los sustantivos*

kuj-oñ

lechuza-B1

‘Soy lechuza’

b *Flexión pronominal con juego B en el inergativo*

***k’ay-oñ**

cantar-B1

Interpretación buscada: ‘Soy canto’

Por otra parte, en esta clase de intransitivos, el imperativo se marca en el verbo ligero mediante el sufijo *-eñ*. En la forma imperativa no hay marca de persona ni de aspecto. Sin embargo puede aparecer la marca de plural para segunda persona.

(12) *Imperativo en los verbos inergativos*

cha'l-**eñ-la** k'ay
 hacer-IMP-PL cantar
 '¡Cánten!'

Para causativizar a este conjunto de verbos, se emplea el verbo *ak'*, que va a funcionar como verbo principal seguido de *tyi* que señala la subordinación del verbo inergativo. Por esta razón, al igual que con el verbo ligero, las flexiones de persona recaen en el primer verbo.

(13)a *Causativización del inergativo perfectivo*

tyi **k-äk'-ä-y-ety** tyi k'ay
 PERFV A1-dar-VTT-EPN-B2 SUBD cantar
 'Te hice cantar'

b *Causativización del inergativo imperfectivo*

mi **k-äk'-ety** tyi k'ay
 IMPFV A1-dar-B2 SUBD cantar
 'Te hago cantar'

Obviamente, la marca de pasiva aparece en el verbo auxiliar. En esta forma, nuevamente aparece sólo una flexión pronominal: juego B en el perfectivo (a) y juego A en el imperfectivo (b).

(14)a *Pasivización del inergativo en perfectivo*

tyi **ajk'-i-y-ety** tyi k'ay
 PERFV hacer+PAS-VTI-EPN-B2 SUBD cantar
 'Te hicieron cantar'

b *Pasivización del inergativo en imperfectivo*

mi **aw-äj k'-el** tyi k'ay
 IMPFV A2-hacer+PAS-SEII SUBD cantar
 'Te hacen cantar'

2.1.3. Intransitivos ambivalentes

Además de los intransitivos inacusativos e inergativos, hay un grupo de intransitivos que puede o no tomar el verbo ligero cuando se flexiona con persona.⁸ Sin el verbo ligero, el único participante se marca directamente afijado al verbo con juego B en el perfectivo (a) y con juego A en el imperfectivo (b). Nótese que en el imperfectivo aparece la vocal temática intransitiva *-i*.

(15)a *Flexión pronominal juego B en Vi ambivalente (perfectivo)*

tyi **wäy-i-y-oñ**
 PERFV dormir-VTI-EPN-B1
 'Dormí'

⁸ Cf. anexo 2-c. Los que ofrecen el significado de 'dormir', 'llorar', entre otros, pertenecen a este grupo.

b *Flexión pronominal juego A en Vi ambivalente (imperfectivo)*mi **k-wäy-el**

IMPFV A1-dormir-SEII

‘Duermo’

Con el recurso del verbo ligero, la persona gramatical siempre se marca con juego A, sin importar el aspecto; en cambio, el sufijo que acompaña al verbo ligero se realiza como *-e* en el perfectivo y como *-eñ* en el imperfectivo. El ejemplo (a) corresponde al aspecto perfectivo y en (b), el imperfectivo.

(16)a *Vi ambivalente con verbo ligero en perfectivo*tyi **k-cha'l-e** wäy-el

PERFV A1-hacer-SUF dormir-SEII

‘Dormí’

b *Vi ambivalente con verbo ligero en imperfectivo*mi **k-cha'l-eñ** wäy-el

IMPFV A1-hacer-SUF dormir-SEII

‘Duermo’

En la construcción imperativa, estos verbos pueden tomar el recurso de los inergativos o el de los inacusativos. En el ejemplo (a) el imperativo *-eñ* está sufijado al verbo ligero, mientras que en (b) el sufijo imperativo se afija directamente al verbo.

(17)a *Imperativo en Vi ambivalente (con verbo ligero)***cha'l-eñ** wäy-el

hacer-IMP dormir-SEII

‘¡Duerme!’

b *Imperativo en Vi ambivalente (sin verbo ligero)*

wäy-eñ

dormir-IMP

‘¡Duerme!’

Recordemos que los verbos intransitivos causativizan con *ak'* y con *-(i)s*. Todos los inacusativos toman *ak'* para causativizar y unos cuantos de esta clase también pueden tomar *-(i)s* y los inergativos sólo emplean *ak'*. Los intransitivos ambivalentes pueden tomar tanto *ak'* como *-(i)s* para causativizar.

Con *ak'*, las marcas de persona y aspecto recaen en este verbo. En el perfectivo aparece la vocal temática del transitivo (a) y en el imperfectivo sólo aparecen las dos marcas de persona (b).

(18)a *El causativo ak' en Vi ambivalente perfectivo*

tyi k-äk'-ä-y-ety wäy-el

PERFV A1-hacer-VTT-EPN-B2 dormir-SEII

‘Te adormecí’

b *El causativo con ak' en Vi ambivalente imperfectivo*

mi k-äk'-ety wäy-el

IMPFV A1-hacer-B2 dormir-SEII

‘Te adormezco’

Con *-(i)s*, la causativización se marca directamente en el verbo ambivalente. En esta forma, la marca del causativo va seguida por el sufijo *-ä* en el perfectivo (a) y *-añ* en el imperfectivo (b). En ambas formas aspectuales aparecen las dos marcas de persona.

(19)a *El causativo -(i)s en Vi ambivalente perfectivo*

tyi k-wäy-**is**-ä-y-ety
 PERFV A1-dormir-CAUS-SUF-EPN-B2
 ‘Te adormecí’

b *El causativo -(i)s en Vi ambivalente imperfectivo*

mi **k-wäy-is-añ-ety**
 IMPFV A1-dormir-CAUS-SUF-B2
 ‘Te adormezco’

En esta clase de intransitivos también se emplean dos recursos para pasivizar. Los que causativizan con *ak’*, la pasivización se indica en este morfema mediante el infijo *-j-*, tanto en el perfectivo (a) como en el imperfectivo (b). Nótese que el patrón de marcación ergativo se escinde en el imperfectivo.

(20)a *El causativo en Vi ambivalente perfectivo*

tyi ajk’-i-y-**oñ** wäy-el
 PERFV hacer+PAS-VTI-EPN-B1 dormir-SEII
 ‘Me adormecieron’

b *El causativo en Vi ambivalente imperfectivo*

mi **k-äj’-el** wäy-el
 IMPFV A1-hacer+PAS-SEII dormir-SEII
 ‘Me adormecen’

Si se causativiza con *-(i)s*, la marca de pasiva es *-tyi* en el perfectivo (a) y *-tyel* en el imperfectivo (b). En la construcción pasiva se mantiene la marca del causativo y el tipo de aspecto determina si el sujeto se marca con juego A o con juego B.

(21)a *La pasiva en Vi ambivalente con causativo (perfectivo)*

tyi wäy-is-än-**tyi**-y-oñ

PERFV dormir-CAUS-SUF-PAS-EPN-B1

‘Me adormecieron’

b *La pasiva en Vi ambivalente con causativo (imperfectivo)*

mi k-wäy-is-än-**tyel**

IMPFV A1-dormir-CAUS-SUF-PAS

‘Me adormecen’

En conclusión, en el chol hay tres clases de intransitivos que los podemos reconocer por las marcas formales que las acompañan. Estas clases son: los inacusativos, los inergativos y los ambivalentes.

2.2. Verbos transitivos

Los verbos transitivos del chol son raíces monosilábicas en donde predomina el patrón silábico CVC. La transitividad se manifiesta con el empleo de los dos conjuntos marcadores de persona. Para su discusión, se organiza en raíces que tienen la terminación *s, x, j*; las que no tienen terminación *s, x, j*; y las que toman los sufijos de estatus *-V/-Vñ* para formar la base.

2.2.1. Raíces transitivas con terminación *s, x, j*⁹

La propiedad más destacable de los verbos transitivos es la presencia de los dos conjuntos marcadores de persona en el verbo: el juego A marca al agente y el juego B al paciente. Esto se ilustra en el siguiente ejemplo donde aparece una raíz con terminación *s*.

(22) *Juego A y juego B Vt con terminación s*

mi **i-mos-oñ** x-ixik
 IMPFV A3-tapar-B1 CL-mujer
 ‘La mujer me tapa (p.ej.: con cobija)’

Los verbos transitivos en el perfectivo toman una vocal temática diferente a la de los intransitivos. La vocal temática de los transitivos es armónica con la vocal de la raíz, seguida de una -y epentética.

(23)a *Vocal temática -a en armonía con la vocal de la raíz*

tyi a-**baj-a**-y-oñ
 PERFV A2-clavar-VTT-EPN-B1
 ‘Me clavaste’

b *Vocal temática -e en armonía con la vocal de la raíz*

tyi a-**mek’-e**-y-oñ
 PERFV A2-abrazar-VTT-EPN-B1
 ‘Me abrazaste’

⁹ Cf. apéndice 3-a.

- c *Vocal temática -i en armonía con la vocal de la raíz*
 tyi a-p'is-i-y-oñ
 PERFV A2-pesar-VTT-EPN-B1
 'Me pesaste'
- d *Vocal temática -o en armonía con la vocal de la raíz*
 tyi a-mos-o-y-oñ
 PERFV A3-tapar-VTT-EPN-B1
 'Me tapaste (p.ej.: con cobija)'
- e *Vocal temática -u en armonía con la vocal de la raíz*
 tyi a-k'ux-u-y-oñ
 PERFV A2-morder-VTT-EPN-B1
 'Me mordiste'
- f *Vocal temática -ä en armonía con la vocal de la raíz*
 tyi a-päs-ä-y-oñ
 PERFV A2-mostrar-VTT-EPN-B1
 'Me mostraste'

El verbo transitivo puede formar un compuesto léxico con el paciente, es decir, los verbos transitivos admiten incorporación de objeto. Los verbos con incorporación se comportan como verbos intransitivos inergativos, ya que requieren del verbo ligero para flexionarse. Se marcan con juego A, tanto en el perfectivo (b) como en el imperfectivo (c).

- (24)a *Vt con nominal independiente*
 mi i-kes-ø **waj** x-ixik
 IMPFV A3-moler-B3 tortilla CL-mujer
 'La mujer muele nixtamal (para tortilla)'

b *Vt con el objeto incorporado en el perfectivo*

tyi **i-cha'l-e** **kes-waj** x-ixik
 PERFV A3-hacer-SUF moler-tortilla CL-mujer
 ‘La mujer molió nixtamal (para tortilla)’

c *Vt con el objeto incorporado en el imperfectivo*

mi **i-cha'l-eñ** **kes-waj** x-ixik
 IMPFV A3-hacer-SUF moler-tortilla CL-mujer
 ‘La mujer muele nixtamal (para tortilla)’

Como podrá constatarse en 5.3.1, son pocos los verbos transitivos que pueden tomar el sufijo antipasivo absoluto *-oñ*. En la forma antipasivizada estos verbos no se marcan con persona ni con aspecto, para hacerlo requieren de verbo ligero (b).

(25)a *Antipasiva absoluta*

p'is-**oñ**-el
 pesar-AP-SEII
 ‘Pesar’

b *El verbo ligero en el antipasivo absoluto*

mi **k-cha'l-eñ** p'is-oñ-el
 IMPFV A3-hacer-SUF pesar-AP-SEII
 ‘Peso’

Los verbos transitivos marcan su imperativo con un sufijo vocálico que es armónico con la vocal de la raíz. En imperativos transitivos se marca al paciente en el verbo, y del mismo modo que en los intransitivos, no hay marcas de aspecto.¹⁰

¹⁰ Para mayor detalle sobre los imperativos, Cf. 3.4.2.

(26) *Imperativo de Vt*p'is-**i**-y-oñ

pesar-IMP-EPN-B1

'¡Pésame!'

La pasiva de los verbos con terminación *s*, *x*, *j*, se forman con el sufijo pasivo *-le* en el perfectivo (b) y *-tyäl* en el imperfectivo (c). Con *-tyäl* el único participante se marca con juego A, mientras que con *-le* este participante se marca con juego B. Los ejemplos que siguen ilustran en comportamiento de una raíz con terminación *s*.

(27)a *Vt con terminación s*

mi k-mos-∅ aläl

IMPFV A1-tapar-B3 niño

'Tapo al niño'

b *Marca de pasiva en el perfectivo*tyi mos-**le**-∅ aläl

PERFV tapar-PAS-B3 niño

'Fue tapado el niño'

c *Marca de pasiva en el imperfectivo*mi i-mos-**tyäl** aläl

IMPFV A3-tapar-PAS niño

'Es tapado el niño'

Por último, los verbos transitivos pueden derivarse con el sufijo *-b* que indica el avance de un constituyente oblicuo a una relación directa en el verbo.¹¹ En el ejemplo (a) la preposición introduce la frase nominal oblicua, mientras que en (b), cuyo verbo está derivado con *-b*, el mismo participante está en referencia cruzada con el juego B. El tercer argumento de los verbos derivados con *-b* no está marcado como oblicuos y funciona como objeto primario de la construcción.

(28)a *Vt con un constituyente oblicuo*

mi k-p'is-∅ waj (cha'añ x-ixik)
 IMPFV A1-pesar-B3 tortilla (PREP CL-mujer)
 'Peso tortilla (para la mujer)'

b *Avance del oblicuo*

mi k-p'is-b-eñ-∅ waj x-ixik
 IMPFV A1-pesar-APL-SUF-B3 tortilla CL-mujer
 'Peso tortilla para la mujer'

2.2.2. Raíces transitivas sin terminación *s, x, j*¹²

Las raíces transitivas con una terminación diferente a *s, x, j* poseen básicamente las mismas propiedades descritas en 2.2.1, es decir, se acompañan de los dos conjuntos marcadores de persona, en el perfectivo posee una vocal temática que es la misma de la raíz, el verbo puede formar un compuesto léxico con el paciente, muchos verbos de esta clase pueden tomar el sufijo antipasivo, el imperativo se indica con una vocal que es la

¹¹ La discusión amplia sobre este tipo de construcción está en 5.4.

¹² La lista de esta clase de transitivos está en el apéndice 3-b.

misma de la raíz y el sufijo *-b* señala el avance de constituyentes oblicuos. Debido a que son los mismos procesos descritos en la sección anterior, únicamente vamos a presentar el punto de divergencia.

A diferencia de los transitivos discutidos en la sección anterior, que pasivizan con *-le* en el perfectivo y *-tyäl* en el imperfectivo, los que tienen una terminación diferente a *s, x, j*, pasivizan con el infijo *-j-* en cualquier forma aspectual. El ejemplo (a) es una construcción activa transitiva, en (b) es pasiva en perfectivo y en (c) es pasiva en imperfectivo. Nótese que en el imperfectivo el sujeto se marca con juego A y en el perfectivo con juego B.

(29)a *Vt con terminación diferente a s, x, j*

mi i-mek'-oñ x-ixik
 IMPFV A3-abrazar-B1 CL-mujer
 'La mujer me abraza'

b *Marca de pasiva en el perfectivo*

tyi mejk'-i-oñ (tyi x-ixik)
 PERFV abrazar+PAS-VTT-B1 (PREP CL-mujer)
 'Fui abrazado (por la mujer)'

c *Marca de pasiva en el imperfectivo*

mi k-mejk'-el (tyi x-ixik)
 IMPFV A1-abrazar+PAS-SEII (PREP CL-mujer)
 'Soy abrazado (por la mujer)'

Estos verbos sufijados con la marca de pasiva *-le* o *-tyäl*, dan como resultado construcciones agramaticales.

(30)a *Marca de pasiva con -tyäl (imperfectivo)*

*mi k-mek'-**tyäl** (tyi x-ixik)

IMPFV A1-abrazar-PAS (PREP CL-mujer)

Interpretación buscada: *‘Soy abrazado (por la mujer)’

b *Marca de pasiva con -le (perfectivo)*

*tyi mek'-**le**-y-oñ (tyi x-ixik)

PERFV abrazar-PAS-EPN-B1 (PREP CL-mujer)

Interpretación buscada: * ‘Fui abrazado (por la mujer)’

2.2.3. Raíces que toman el sufijo de estatus *-V/-Vñ*

El tercer grupo de raíces transitivas lo constituyen aquellas que toman el sufijo *-V* o *-Vñ* para formar la base.¹³ El sufijo *-V* (a) ocurre en el perfectivo y *-Vñ* en el imperfectivo (b).

(31)a *Raíces con sufijo derivacional -V (perfectivo)*

tyi aw-il-**ä**-y-oñ

PERFV A2-ver-SUF-EPN-B1

‘Me viste’

b *Raíces con sufijo derivacional -Vñ (imperfectivo)*

mi aw-il-**añ**-oñ

IMPFV A2-ver-SUF-B1

‘Me ves’

¹³ Cf. apéndice 3-c.

Contrario a los dos grupos de transitivos discutidos arriba, el tercer grupo que toma el sufijo *-V/-Vñ* no pueden formar un compuesto léxico con el paciente. En (a) vemos una construcción activa y en (b) una agramatical con el paciente incorporado.

(32)a *Vt con el sufijo derivacional -Vñ en imperfectivo*

mi aw-il-**añ**-∅ x-ixik
 IMPFV A2-ver-SUF-B3 CL-mujer
 ‘Ves a la mujer’

b *Vt con el sufijo derivacional -Vñ con el paciente incorporado*

*mi cha'l-eñ **il-añ-x-ixik**
 IMPFV hacer-SUF ver-SUF-CL-mujer
 Interpretación buscada: *‘Ves a la mujer’

Tampoco pueden recibir el sufijo antipasivo *-oñ*.

(33) *Vt con el sufijo derivacional -añ en imperfectivo*

*il-añ-**oñ**-el
 ver-SUF-AP-SEII
 Interpretación buscada: *‘Ver’

El imperativo de este tercer grupo se marca con *-Vñ*, se mantiene la marca del paciente y no hay marca alguna de aspecto.

(34)a *Imperativo en raíces con sufijo derivacional*

kip-**añ**-oñ
 jalar-IMP-B1
 ‘¡Jálame!’

b jajp-**iñ**-ø
 frotar-IMP-B3
 ‘¡Frótalo!’

Al igual que los transitivos del primer grupo descritos en 2.2.1, los que toman el sufijo -*VI* -*Vñ* reducen la valencia verbal mediante el sufijo pasivo con *-tyi* en el perfectivo (a) y con *-tyel* en el imperfectivo (b). Nótese que en ambos casos el sufijo de estatus es *-añ*. En el perfectivo la persona se marca con juego B y en el imperfectivo con juego A.

(35)a *El sufijo derivacional con la marca de pasiva en perfectivo*

tyi koty-**añ**-**tyi**-y-ety
 PERFV ayudar-SUF-PAS-EPN-B2
 ‘Te ayudaron’

b *El sufijo derivacional con la marca de pasiva en imperfectivo*

mi a-koty-**añ**-**tyel**
 IMPFV A2-ayudar-SUF-PAS
 ‘Te ayudan’

Por último, este tercer grupo de verbos transitivos pueden tomar el sufijo *-b* para señalar el avance de constituyentes oblicuos a una relación directa en el verbo. El sufijo de estatus que sigue a esta marca se manifiesta como *-e* en el perfectivo (a) y como *-eñ* en el imperfectivo (b).

(36)a *Sufijos de estatus del aplicativo en el perfectivo*tyi a-kip-ä-**b-e**-y-oñ

PERFV A2-jalar-SUF-APL-SUF-B1

‘Me lo jalaste’

b *Aplicativo en Vt derivados por sufijos de estatus (imperfectivo)*mi a-kip-ä-**b-eñ**-oñ

IMPFV A2-jalar-SUF-APL-SUF-B1

‘Me lo jalas’

Concluimos que en el chol hay tres tipos de verbos transitivos: las raíces que terminan con *s*, *x*, *j*, las que no tienen esta terminación y las que toman el sufijo de estatus *-V/-Vñ* para formar la base.

2.3. Raíces posicionales

En los estudios de las lenguas mayas, los posicionales han sido considerados como una clase de raíz propia (Cf. Zavala, 1992: 34, England, 1983: 78 y Kaufman, 1990: 74). De manera general, los posicionales “... predicen acerca de la posición, condición, estado o forma en la que se encuentra lo denotado por el nominal con el que coocurren”.¹⁴ Se incluyen en la discusión en este capítulo ya que presentan una morfología particular y

¹⁴ Zavala, 1992: 34.

juegan un papel importante en algunos procesos sintácticos (por ejemplo la predicación secundaria).

Los posicionales siempre aparecen sufijados con morfemas adicionales en su forma estativa no verbal y en su forma verbal. A pesar de que en la forma no derivada tienen un sólo participante, los posicionales del chol tienen una morfología diferente a la de los intransitivos, por ejemplo, toman el sufijo de estatus *-le* o *-tyäl* en la forma no estativa. El ejemplo (a) es la forma estativa, (b) es la forma predicativa perfectiva y (c) es la forma predicativa imperfectiva. Nótese que en el imperfectivo se escinde el patrón ergativo y pasa a ser nominativo-acusativo.

(37)a *Raíz posicional estativa*

buch-ul-oñ

sentar-EST-B1

‘Estoy sentado’

b *Sufijo de estatus para raíces posicionales en perfectivo*

tyi buch-**le**-oñ

PERFV sentar-SEPP-B1

‘Me senté’

c *Sufijo de estatus para raíces posicionales en imperfectivo*

mi k-buch-**tyäl**

IMPFV A1-sentar-SEPI

‘Me siento’

Para poder emplear las dos flexiones pronominales en los posicionales, es necesario causativizar la raíz. Para causativizar a los posicionales se emplean los morfemas *chok*+SUF ‘poner’ o *ak* ‘dar’ ‘hacer’. En los ejemplos que siguen, podemos apreciar además la desaparición del sufijo de estatus.¹⁵

(38)a *Juego A y B en los posicionales con **chok**+SUF*

mi **a-buch-chok-oñ-oñ**

IMPFV A2-sentar-poner-SUF-B1

‘Me sientas’

b *Juego A y B en los posicionales con **ak**’*

mi **a-buch-ak’-oñ**

IMPFV A2-sentar-dar-B1

‘Me sientas’

En el perfecto, el sufijo que sigue a *chok-* se realiza como *-o* (a) y en *ak*’ aparece la vocal temática transitiva (b) seguidas de una *-y* epentética.

(39)a *El sufijo del causativo **chok-** en el perfecto*

tyi a-buch-chok-**o**-y-oñ

IMPFV A2-sentar-poner-SUF-B1

‘Me sentaste’

b *Vocal temática transitiva en posicional causativizado con **ak**’*

tyi a-buch-ak’-**ä**-y-oñ

IMPFV A2-sentar-dar-VTT-EPN-B1

‘Me sentaste’

¹⁵ *Chokoñ* es a la vez una base verbal independiente y *ak*’ es un verbo “especial” en el chol, ya que además de causativizar a los posicionales, es la única raíz ditransitiva.

A la vez, los posicionales causativizados con *chok-* pueden recibir el sufijo pasivo *-tyi* en el perfectivo (a), y *-tyel* en el imperfectivo (b), sin que desaparezca el morfema causativo. En este proceso, hay una sólo marca de persona: con juego B en el perfectivo (a) y mediante juego A en el imperfectivo (b). Nótese que el sufijo que le sigue al morfema causativo permanece invariable.

(40)a *La pasiva en posicionales con el causativo **chokoñ** (perfectivo)*

tyi buch-chok-oñ-**tyi**-y-oñ
 PERFV sentar-poner-SUF-PAS-EPN-B1
 ‘Me sentaron’

b *La pasiva en posicionales con el causativo **chokoñ** (imperfectivo)*

mi **k**-buch-chok-oñ-**tyel**
 IMPFV A1-sentar-poner-SUF-PAS
 ‘Me sientan’

Los posicionales causativizados con *ak'* se pasivizan con el infijo *-j-*. También aquí el sujeto se marca con juego B en el perfectivo (a) y con juego A en el imperfectivo (b). Nótese que en el perfectivo aparece la vocal temática del intransitivo, *-i*.

(41)a *La pasiva en posicionales con el causativo **ak'** (perfectivo)*

tyi buch-**ajk'**-**i**-y-oñ
 PERFV sentar-poner+PAS-VTI-EPN-B1
 ‘Me sentaron’

b *La pasiva en posicionales con el causativo **ak'** (imperfectivo)*

mi **k-buch-ajk'**-el

IMPFV A1-sentar-poner+PAS-SEII

'Me sientan'

Los posicionales construyen su imperativo con dos marcas alternantes: *-i'* (a) y *-leñ* (b).¹⁶

En este modo, no aparecen las marcas de persona ni de aspecto.

(42)a *Imperativo con **-i'** en posicionales*

buch-**i'**

sentar-IMP

'¡Siéntate!'

b *Imperativo con **-leñ** en posicionales*

buch-**leñ**

sentar-IMP

'¡Siéntate!'

2.4. Afectivos

Según England (1983), los afectivos “describen cómo se lleva a cabo una acción, y por lo tanto combina funciones verbales y adverbiales”.¹⁷ En el chol son bases verbales que se forman a través de la reduplicación de la raíz, más el sufijo *-ña*. El único participante se marca con un miembro del juego B. En esta forma, la raíz afectiva no toma marca de aspecto.

¹⁶ Cf. 3.4.2.

¹⁷ Traducción mía de: “describe the manner in which an action is performed, and therefore combine verbal and adverbial functions”. (England, 1983: 65)

(43) *La marca de afectivo y de persona*

poch-poch-**ña**-y-**oñ**

ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B1

‘Hago poch poch’

Debido a que esta es una forma predicativa estativa, no se puede observar la escisión del patrón ergativo en el imperfectivo.

(44)a *Afectivo con la marca del perfectivo*

***tyi** poch-poch-ña-y-oñ

PERFV ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B1

Interpretación buscada: *‘Hice poch poch’

b *Afectivo con la marca del imperfectivo*

***mi** k-poch-poch-ña

IMPFV A1-ONOM-ONOM-AFECT

Interpretación buscada: *‘Hago poch poch’

Los afectivos necesitan acompañarse de los verbos de movimiento para codificar aspecto. En este caso, el afectivo funciona como predicado secundario, la información aspectual y los cambios en el patrón de marcación se manifiestan en el predicado primario (Cf. 4.2). En (a) el ejemplo es en perfectivo en donde la marca del juego B ocurre tanto en el predicado primario como en el afectivo, en el ejemplo (b) el aspecto precede al predicado primario y éste posee la flexión pronominal con juego A, misma que se encuentra reflejada en el afectivo con juego B.

(45)a *Afectivos como predicado secundario en perfectivo*

poch-poch-ña-y-oñ **tyi** majl-i-y-oñ
 ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B1 PERFV ir-VTI-EPN-B1
 ‘Fui haciendo poch poch’

b *Afectivos como predicado secundario en imperfectivo*

poch-poch-ña-y-oñ **mi** **k-majl-el**
 ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B1 IMPFV A1-ir-SEII
 ‘Voy haciendo poch poch’

Los afectivos pueden formar un compuesto verbal con el predicado primario.¹⁸ En la forma incorporada, la flexión pronominal es con juego B en el perfectivo (a) y con juego A en el imperfectivo (b). Nótese que en ambas formas aspectuales desaparece la marca del afectivo y en el perfectivo aparece la vocal temática intransitiva.

(46)a *Predicado compuesto en perfectivo*

tyi poch-poch-majl-**i-y-oñ**
 PERFV ONOM-ONOM-ir-VTI-EPN-B1
 ‘Fui haciendo poch poch’

b *Predicado compuesto en imperfectivo*

mi **k-poch-poch-majl-el**
 IMPFV A1-ONOM-ONOM-ir-SEII
 ‘Voy haciendo poch poch’

¹⁸ Cf. 4.2.2.

De igual modo que en los intransitivos ambivalentes y algunos inacusativos, los afectivos se causativizan con *-(i)s* cuando participan en las construcciones compuestas, debido a que el causativo se afija al verbo de movimiento que siempre toma este tipo de causativo.

(47) *Causativo en predicado compuesto*

mi **k-poch-poch-majl-is-añ-ety**
 IMPFV A1-ONOM-ONOM-ir-CAUS-SUF-B2
 ‘Te mando haciendo poch poch’

La forma causativizada puede intransitivizarse mediante la pasiva *-tyi* del perfecto (a) y *-tyel* en el imperfectivo (b).

(48)a *Pasiva en predicado compuesto perfecto*

tyi poch-poch-majl-is-añ-**tyi-y-oñ**
 IMPFV ONOM-ONOM-ir-CAUS-SUF-PAS-EPN-B1
 ‘Me mandaron haciendo poch poch’

b *Pasiva en predicado compuesto imperfectivo*

mi **k-poch-poch-majl-is-añ-tyel**
 IMPFV A1-ONOM-ONOM-ir-CAUS-SUF-PAS
 ‘Me mandan haciendo poch poch’

El imperativo en los afectivos se marca con *-eñ*, tanto en la forma como predicado simple (a) como en la forma como predicado secundario (b). En el predicado simple con imperativo la marca del afectivo se manifiesta como *-ñi* (a). En ambos casos no hay marcas de persona ni de aspecto.

(49)a *Imperativo en afectivo como predicado simple*

poch-poch-ñi-y-eñ

ONOM-ONOM-AFECT-EPN-IMP

‘¡Haz poch poch!’

b *Imperativo en afectivo como predicado secundario*

poch-poch-majl-eñ

PERFV ONOM-ONOM-ir-IMP

‘¡Vé haciendo poch poch!’

2.5. Conclusiones

En el cuadro que sigue se sintetizan las distintas flexiones que reciben cada clase de predicados verbales del chol, las cuáles fueron presentadas a detalle en este capítulo.

Cuadro 3. Flexiones y sufijos de estatus en las distintas clases verbales del chol.¹⁹

Clases	IMPFV	PERFV	IMP	CAUS	PAS	AP	IN	-b
Inergativo	Aux -eñ	Aux -le	Aux-eñ	ak'	Aux+(-j-)	NA	NA	NA
Inacusativo	-el	-i	-eñ	ak' ²⁰	Aux+(-j-)	NA	NA	NA
Ambivalente	Aux -eñ, -el	-i Aux -le	Aux-eñ -eñ	ak', -(i)s	-j- tyel (impfv) tyi (perfv)	NA	NA	NA
Con termin. s, x, j	-	-V	-V	-	tyäl (impfv) le (perfv)	+	+	+
Sin termin.	-	-V	-V	-	-j-	+	+	+

¹⁹ Las abreviaturas que se manejan en este cuadro, tienen los siguientes significados, IMPFV: imperfectivo, PERFV: perfectivo, IMP: imperativo, CAUS: causativo, PAS: pasiva, AP: antipasiva, IN: incorporación nominal, -b: aplicativo, AUX: auxiliar, V: vocal, NA: no aplica, Vñ: vocal nasal.

²⁰ Cabe aclarar que algunos verbos de esta clase pueden causativizar con -(i)s. Para mayor referencia sobre el particular, véase la sección 5.5.1.1.

s, x, j								
Con suf -Vñ	-Vñ	-V	-Vñ	-	tyel (impfv) tyi (perfv)	-	-	+
Posicionales	-tyäl	-le	-i' -leñ	ak', chokoñ	tyäl (impfv) le (perfv) -j-	NA	NA	NA
Afectivo	-ña	-ña	-eñ	-(i)s	tyel (impfv) tyi (Perfv)	NA	NA	NA

Cabe aclarar que en esta discusión no se incluyen las clases de raíces mixtas que sugiere Haviland (1994). En el tzotzil, *lik* ‘parar’ puede formar bases intransitivas, transitivas y posicionales.²¹ Por el momento sólo podemos adelantar que en el chol hay raíces como *lok'*, que dependiendo de la flexión pronominal que toman se pueden clasificar como intransitivas o transitivas, es decir son ambitransitivas.

(50)a *lok'* como Vi inacusativo

tyi lok'-i-y-oñ
PERFV salir-VTI-EPN-B1
‘Salí’

b *lok'* como Vt

tyi k-lok'-o-y-ety
PERFV A1-salir-VTT-EPN-B2
‘Te saqué’

Con base a las discusiones presentadas en este capítulo, se demuestra que el chol no sólo divide a los verbos en clases transitivas e intransitivas (como se pensaba hasta ahora),

²¹ Haviland, 1994, apartado No 9.

sino que dentro de éstas existen subclases identificables por la morfología que toman.

Además de las presentadas aquí, es muy probable que aún existan más clases.

CAPÍTULO III

CATEGORÍAS FLEXIVAS

En este capítulo se discuten las categorías flexivas del verbo chol. Incluyen los marcadores de los juegos A y B, con las distintas marcas de plural; los contextos en donde se escinde el patrón de marcación ergativo; los distintos recursos de marcación aspectual; las marcas modales y la negación.

3.1. Los marcadores de los juegos A y B

La lengua chol distingue tres personas en la flexión verbal: primera, segunda y tercera; y dos números: singular y plural. También presenta dos maneras de señalar la primera persona del plural: cuando incluye al oyente (INCLUSIVO) y cuando lo excluye (EXCLUSIVO). En esta lengua, como en otras lenguas mayas, los participantes en las acciones verbales se indican mediante dos juegos de marcadores de persona, comúnmente conocido como juego ergativo y juego absolutivo. Por razones que se darán a conocer más adelante, en este trabajo se adopta las nominaciones que se maneja en la lingüística maya, y son:

Cuadro 4. Los marcadores de los juegos A y B.

Persona/Num	Juego A		Juego B
	/-V	/-C	
1sg	k-	k- (k→j/_k)	-oñ
2sg	aw-	a-	-ety
3sg	y-	i-	-∅
1pl (INC)	lak ~ k-la	lak~k-la	-oñla
(EXC)	lonk ~ k-loñ~k-lojoñ	lonk~ k-loñ~k-lojoñ	-oñloñ~oñlojoñ
2pl	la'w ~ aw-la	la'	-etyla
3pl	y-ob	i-ob	-ob

Los dos paradigmas de juego A aparecen por condicionamiento del primer segmento de la raíz con la que coocurren. Existe un juego que precede a raíces con consonante inicial y otro que precede a raíces con vocal inicial.

(1)a *Juego A, antes de vocal*

tyi **aw**-il-ä-∅
 PERFV A2-ver-SUF-B3
 'Lo viste'

b *Juego A, antes de consonante*

tyi **a**-mek'-e-∅
 PERFV A2-abrazar-VTT-B3
 'Lo abrazaste'

El morfema de A1 (*k-*) alterna con *j-*, cuando el segmento que lo precede es una consonante oclusiva velar. Este fenómeno también se observa en las marcas de primera persona plural, inclusivo y exclusivo (Cf. infra).

(2) *Juego A antes de -k*

tyi **j**-k'ux-u-ø

PERFV A1-comer-VTT-B3

'Lo comí'

El paradigma o juego B consta de un conjunto de marcas que se emplea después de la raíz verbal que termina con consonante; las raíces con vocal temática aparecen seguidas de una *-y-* epentética que rompe la secuencia VV.

(3) *-y epentética antes de juego B*

tyi a-mek'-e-**y**-oñ

PERFV A2-abrazar-VTT-EPN-B1

'Me abrazaste'

Es preciso aclarar que no existe inconveniente alguno en nombrar prefijo al juego A y sufijo al juego B, puesto que invariablemente aparece antes y después de la raíz, respectivamente. El juego A, también conocido como juego *ergativo* marca al agente en un verbo transitivo, por ejemplo:

(4)a *El juego A marca el agente de Vt*

tyi **a**-mek'-e-y-oñ

PERFV A2-abrazar-VTT-EPN-B1

'Me abrazaste'

- b *El juego A (antes de vocal) marca el agente de Vt*
 tyi **aw**-il-ä-y-oñ
 PERFV A2-ver-SUF-EPN-B1
 ‘me miraste’

El juego A, antes de sustantivos marca el poseedor. En los siguientes ejemplos, el poseedor es segunda persona: *a-* si precede a una raíz con consonante inicial y *aw-* si precede a una raíz con vocal inicial.

- (5)a *El juego A marca el poseedor de sustantivo*
a-ts’i’
 A2-perro
 ‘Tu perro’

- b *El juego A (antes de vocal) marca el poseedor de sustantivo*
aw-ixim
 A2-maíz
 ‘Tu maíz’

Este mismo juego, aparece antes de los nombres relacionales indicando también al poseedor. En el siguiente ejemplo, el sustantivo relacional *mali*: ‘interior’, tiene la función de delimitar la región espacial del sustantivo poseedor.

- (6) *El juego A marca el poseedor de nombres relacionales*
i-mali otyoty
 A3-adentro casa
 ‘El interior de la casa’

Hay otras funciones del juego A que se explicarán más adelante (Cf. cuadro 6). Por otro lado, el juego B, también conocido como juego absoluto, marca el paciente en un verbo transitivo.

(7) *El juego B marca el paciente de Vt*

tyi a-mek'-e-y-**oñ**

PERFV A2-abrazar-VTT-EPN-B1

'Me abrazaste'

En el ejemplo anterior, el sufijo *-oñ* indica paciente de primera persona. Este mismo juego también marca el sujeto de los verbos intransitivo en aspecto perfectivo.

(8) *El juego B marca el sujeto de Vt, en aspecto perfectivo*

tyi uk'-i-y-**oñ**

PERFV llorar-VTI-EPN-B1

'Lloré'

Otro papel del juego B, consiste en indicar sujeto de predicados no verbales cuyas raíces pueden ser nominales (a) o adjetivales (b):

(9)a *El juego B indica predicado sustantival*

wiñik-**oñ**

hombre-B1

'Soy hombre'

b *El juego B indica predicado adjetival*

ñox-oñ

viejo-B1

‘Soy viejo’

El hecho de que el paciente de un verbo transitivo y el único participante en el verbo intransitivo se marque con el juego B; mientras que el agente de un verbo transitivo se marque con el juego A, demuestra que el chol es una lengua del tipo ERGATIVO-ABSOLUTIVO.

3.1.1. Las marcas del plural

Los juegos A y B coocurren con marcas de plural. Estas son afijos y clíticos. Antes de presentarlas, es preciso aclarar que en ambos juegos hay dos tipos de marcación de la primera persona del plural: uno que incluye al oyente (inclusivo) y otro que lo excluye (exclusivo). Ya se ha visto que en el juego A, el morfema de primera persona *k-* alterna con *j-*, cuando el segmento que lo precede es una consonante oclusiva velar. En el ejemplo que sigue (a), *k-* es un alomorfo de primera persona del juego A y *-la* es el plural de la primera persona (inclusivo); en (b), *j-* es el morfema de primera persona del juego A antes de una oclusiva velar y *-loñ* es un alomorfo de la primera persona (exclusivo)¹.

(10)a *Plural inclusivo de juego A*

tyi **k-mek’-e-ø=la**

PERFV A1-abrazar-VTT-B3=PL(INC)

‘Lo abrazamos (INC)’

¹ *loñ* es un alomorfo en variación libre de *lojoñ*. Cf.infra.

b *Plural exclusivo de juego A*tyi **j-k'**ux-u-ø=**loñ**

PERFV A1-comer-VTT-B3=PL(EXC)

'Lo comimos (EXC)'

El juego A, coocurre con clíticos marcadores de primera persona plural (inclusivo y exclusivo) y segunda plural. En los siguientes ejemplos únicamente presentamos los marcadores del juego A que precede a raíces verbales con vocal inicial. Obsérvese que tanto la marca =*la* (de primera inclusivo plural y de segunda plural), así como =*loñ* (de exclusivo) preceden o siguen a la base verbal.

(11)a *Plural inclusivo de A1 antes de la base verbal*tyi **la-k**-il-ä-ø

PERFV PL(INC)-A1-ver-SUF-B3

'Lo vimos (INC)'

b *Plural inclusivo de A1 pospuesto a la base verbal*tyi k-il-ä-ø=**la**

PERFV A1-ver-SUF-B3=PL(INC)

'Lo vimos (INC)'

(12)a *Plural exclusivo de A1 antes de la base verbal*tyi **loñ-k**-il-ä-ø

PERFV PL(EXC)-A1-ver-SUF-B3

'Lo vimos (EXC)'

b *Plural exclusivo de A1 pospuesto a la base verbal*tyi k-il-ä-ø=**loñ**

PERFV A1-ver-SUF-B3=PL(EXC)

‘Lo vimos (EXC)’

(13)a *Plural de A2 antes de la base verbal*tyi **la**-aw-il-ä-ø

PERFV PL-A2-ver-SUF-B3

‘Ustedes lo vieron’²b *Plural de A2 pospuesto a la raíz verbal*tyi aw-il-ä-ø=**la**

PERFV A2-ver-SUF-B3=PL

‘Ustedes lo vieron’

El morfema que indica el plural del exclusivo en este mismo juego, tiene dos alomorfos en variación libre: *-lojoñ* y *=loñ*. El primero funciona como un sufijo y el último como un clítico.

(14)a *Alomorfo del plural de A1 (EXC)*tyi k-il-ä-ø-**lojoñ**

PERFV A1-ver-SUF-B3-PL(EXC)

‘Lo vimos (EXC)’

b *Alomorfo del plural de A1 (EXC)*tyi k-il-ä-ø=**loñ**

PERFV A1-ver-SUF-B3=PL(EXC)

‘Lo vimos (EXC)’

² No es común que en esta lengua aparezca VV. Esta secuencia obliga a la inserción de una glotal que a la vez puede facultar la elisión de la segunda vocal. En esta emisión en particular se realiza como *la’wilä*.

Es evidente que =loñ es una forma contraída de -lojoñ. La forma no contraída puede aparecer como un sufijo únicamente, mientras que en su forma contraída, ya se vio que puede aparecer antes y después de la raíz.

(15) *La forma no contraída del plural de A1 (EXC) antes de la raíz*

* tyi **lojoñ**-k-il-ä-ø

PERFV PL(EXC)-A1-ver-SUF-B3

Interpretación buscada: * ‘Lo vimos’

Finalmente, -ob es la marca del plural de tercera persona en coocurrencia con el juego A, y aparece siempre después de la raíz verbal.

(16)a *Plural de A3*

tyi y-il-ä-y-ø-**ob**

PERFV A3-ver-SUF-EPN-B3-PL

‘Ellos lo vieron’

b *Plural de A3 antes de la raíz*

*tyi **ob**-y-il-ä-ø

PERFV PL-A3-ver-SUF-B3

Interpretación buscada: * ‘Ellos lo buscaron’

En el chol de Tila, el uso de esta marca de plural se restringe a participantes humanos. En el ejemplo (a), este morfema concuerda con el agente que es humano.

(17)a *Plural de A3 con participante humano*

tyi y-il-ä-y-ø-**ob** aj-María
 PERFV A3-ver-SUF-EPN-B3-PL AGT-María
 ‘Ellos vieron a María’

b *Plural de A3 con participante no humano*

* tyi i-me'ty-ä-y-**ob** aj-María li tye'-tyak
 PERFV A3-aplastar-SUF-EPN-B3-PL AGT-María DET árbol-PLINDEF
 Interpretación buscada: *‘Algunos árboles aplastaron a María’

En lo que concierne a las marcas del plural que coaparecen con el juego B, observamos el empleo de sufijos. El sufijo *-la* marca plural tanto para primera persona inclusivo (a), como para segunda persona (b).

(18)a *Plural de B1 (INC)*

tyi y-il-ä-y-oñ-**la**
 PERFV A3-ver-SUF-EPN-B1-PL(INC)
 ‘Él nos vio (INC)’

b *Plural de B2*

tyi y-il-ä-y-ety-**la**
 PERFV A3-ver-SUF-EPN-B2-PL
 ‘Él los vio a ustedes’

Para la marcación del plural de la primera persona exclusiva, hay dos alomorfos en variación libre que van después de la marca de persona:

(19)a *Alomorfo del plural (EXC) de B1*

tyi y-il-ä-y-oñ-**loñ**

PERFV A3-ver-SUF-EPN-B1-PL(EXC)

‘Él nos vio (EXC)’

b *Alomorfo del plural (EXC) de B1*

tyi y-il-ä-y-oñ-**lojoñ**

PERFV A3-ver-SUF-EPN-B1-PL(EXC)

‘Él nos vio (EXC)’

En este juego, *-ob* es también es el marcador del plural de tercera persona. Como en el juego A, es un sufijo que alude a participantes humanos en el chol de Tila.

(20)a *Plural de B3*

tyi k-il-ä-y-ø-**ob**

PERFV A1-ver-SUF-EPN-B3-PL

‘Yo los ví (a ellos)’

b *Plural de B3 con participante humano*

tyi jul-i-y-ø-**ob** li wiñik-ø-ob

PERFV llegar-SUF-EPN-B3-PL DET hombre-B3-PL

‘Llegaron los hombres’

En el siguiente cuadro, se presentan las distintas marcas de plural que aparecen con los juegos A y B.

Cuadro 5. Morfemas del plural.

Juego A		Juego B
1 INC	la	la
EXC	lojoñ~loñ	lojoñ~loñ
2	la	la
3	ob	ob

3.1.1.1. El sufijo *-ob*

En el cuadro que se acaba de presentar, vimos que *-ob* es la marca del plural de tercera persona para el juego A y B con referentes humanos; debemos recordar que sólo aparece después de la raíz verbal. A estas peculiaridades habría que sumarle que este morfema no puede aparecer dos veces acompañando a una raíz verbal. Esta situación provoca ambigüedades en la interpretación de la construcción que sigue, ya que puede tener tres lecturas semánticas dependiendo de si la marca está en referencia cruzada con el participante agente (a), con el paciente (b), o los dos simultáneamente (c).

(21) *Distintas lecturas semánticas de -ob*

tyi y-il-ä-y-ø-**ob**

PERFV A3-ver-SUF-EPN-B3-PL

- a 'Ellos lo vieron (a él)'
- b 'Él los vio (a ellos)'
- c 'Ellos los vieron (a ellos)'

En este ejemplo, A3 y B3 nos indican que los participantes son tercera persona, pero no se sabe con certeza si *-ob* es el plural del agente, del paciente o de ambos. En estos casos,

los hablantes infieren la pluralidad del agente, del paciente o de ambos, mediante nominales explícitos, pronombres libres o la información que se ofrece en el resto del discurso.

3.1.1.2. El plural indefinido

En varios estudios sobre el chol, se ha dicho que esta lengua tiene otra marca de plural. Por ejemplo Warkentin y Scott (1980, pp. 15-16), cuando hablan de los sufijos plurales no humanos, afirman que se emplea *-tyak*: *muty* ‘pollo’; *muty tyak* ‘pollos’. Torres Rosales (1974) dice también que *-tyak* se usa en los sustantivos cuando se refieren a animales y cosas (pp. 20-21): *a ts'i'-tak* ‘tus perros’, *i-pixol-tak* ‘sus sombreros’, el mismo sufijo se emplea para marcar plural en los pronombres (pp.30-31): *ili-tak* ‘estos, estas’.

Attinasi (1973, pp.158-159) nos presenta conclusiones diferentes. Dice que este morfema se emplea también para referirse a humanos, por ejemplo *wiñik-tak* ‘hombres (men)’ y puede aparecer de manera concatenada con *-ob*: *frayles-tak-ob* ‘misioneros, frailes, franciscanos (missionaries, friars, Franciscans)’ lo que permite nombrarlo como “repletive”. En su trabajo, sin embargo, no deja muy claro el sentido de este término o la especificidad semántica de *-tyak*.

En Montejo López, et. al. (1999, pp. 38,41) se menciona igualmente que *-tyak* se emplea para referirse a plurales no humanos en Tumbalá, Salto de Agua y Palenque. Se hace la

aclaración que su uso “en Sabanilla y Tila, refiere sólo a algunos dentro de un grupo”³; sin que quede claro si esto último se presenta sólo para referencias no humanas.

Como podrá constatarse más adelante, en Tila *-tyak* puede aparecer con sustantivos que refieren tanto a humanos, como no humanos y de manera concatenada a *-ob*. El empleo de *-ob* con un sustantivo no humano es agramatical (a). En (b) *-ob* marca el plural del poseedor indicado por el juego A, y no el plural del sustantivo poseído que es inanimado.

(22)a *El plural -ob con referente inanimado*

**tye' -ob*

árbol-PL

Interpretación buscada: *‘Árboles’

b *El plural -ob con referente humano*

i- *tye' -ob*

A3-árbol-PL

‘Sus árboles (de ellos)’

Con lo expuesto hasta ahora, hay inconveniencias para glosar *-tyak* como marca de plural para sustantivos cuyo referente es un no humano. *-tyak* es un plural indefinido que podríamos glosar como ‘algunos dentro de una totalidad’ sin importar la animacidad. Así *mutytyak* significa ‘algunos pollos’, *wiñiktyak* ‘algunos hombres’ y *tye'tyak* ‘algunos árboles’.

³ “...tyi Sabanilla yik'oty tyi Tila, mi ich'ämbeñtyel isujm che' añjach majch mi ityajtyälob tyi ty' añ che' ka'bäl chuki ya' much'lajtyik.” El uso de *majch* y el sufijo plural para referencias humanas (*-ob*) en *ityajtyälob*, permite inferir que se trata de participantes humanos; sin embargo el empleo de *chuki* y *much'lajtyik*, nos indican lo contrario.

Por otra parte, ningún estudio citado analiza el empleo de *-tyak* en los verbos. Suponer que aparece en distribución complementaria con *-ob*, implicaría que *-tyak* es correferente únicamente con terceras personas; lo cierto es que podemos observarlo en referencia con la primera persona plural (exclusivo) (a) y segunda plural (b) del juego A.

(23)a *Plural indefinido correferencial con A1 plural (EXC)*

tyi k-il-ä-y-ety-**tyak**=loñ
 PERFV A1-ver-SUF-EPN-B2-PLINDEF-PL(EXC)
 ‘Algunos de nosotros te vimos’

b *Plural indefinido correferencial con A2 plural*

tyi aw-il-ä-ø-**tyak**=la
 PERFV A1-ver-SUF-B3-PLINDEF=PL
 ‘Algunos de ustedes lo vieron’

Hay que recordar que *-ob* se emplea únicamente con participantes humanos, además si los que intervienen son terceras personas, este morfema presenta lecturas semánticas ambiguas. Para evitar la ambigüedad en el ejemplo que sigue, se hace explícito el paciente mediante el empleo del determinante singular *li*, lo que nos permite afirmar que *-tyak* está en correferencia con A3.

(24) *Plural indefinido correferencial con A3*

tyi y-il-ä-y-ø-**ob-tyak** li ts’i’
 PERFV A3-ver-SUF-EPN-B3-PL-PLINDEF DET perro
 ‘Algunos de ellos vieron al perro’

El sufijo *-tyak* también puede aparecer en concordancia con primera y segunda persona plural del juego B (paciente de verbo transitivo).

(25)a *Plural indefinido correferencial con B1 plural*

tyi aw-il-ä-y-oñ-**tyak**-loñ

PERFV A2-ver-SUF-EPN-B1-PLINDEF-PL(EXC)

‘Viste a algunos de nosotros (EXC)’

b *Plural indefinido correferencial con B2 plural*

tyi k-il-ä-y-ety-**tyak**-la

PERFV A1-ver-SUF-EPN-B2-PLINDEF-PL

‘Vi a algunos de ustedes’

Con los verbos intransitivos, *-tyak* está en correferencia con el juego B (Sujeto).

(26)a *Plural indefinido correferencial con B1 plural, en intransitivo*

tyi uch’-i-y-oñ-**tyak**-loñ

PERFV comer-VTI-EPN-B1-PLINDEF-PL(EXC)

‘algunos de nosotros comimos (EXC)’

b *Plural indefinido correferencial con B2 plural, en intransitivo*

tyi uch’-i-y-ety-**tyak**-la

PERFV comer-VTI-EPN-B2-PLINDEF-PL

‘algunos de ustedes comieron’

En este mismo juego, *-tyak* puede coocurrir con *-ob*. Lo último indica que el participante plural es humano y el primero agrega la información de “indefinido”. El ejemplo (a) es transitivo y el ejemplo (b) es intransitivo.

(27)a *Plural indefinido correferencial con B3 plural, en transitivo*

tyi k-mek'-e-y-ø-ob-**tyak**

PERFV A1-abrazar-VTT-EPN-B3-PL-PLINDEF

‘Abracé a algunos de ellos (niños, p.ej.)’

b *Plural indefinido correferencial con B3 plural, en intransitivo*

tyi uch'-i-y-ø-ob-**tyak**

PERFV comer-VTI-EPN-B3-PL-PLINDEF

‘Comieron algunos de ellos (hombres, p.ej.)’

La lectura semántica ambigua que presenta *-ob* cuando los dos participantes son terceras personas, se presenta también con *-tyak*. De igual manera los hablantes infieren la pluralidad indefinida del agente, del paciente o ambos, mediante nominales explícitos y pronombres libres.

(28) *Distintas lecturas semánticas -tyak en coocurrencia con -ob*

tyi i-mek'-e-y-ø-ob-**tyak**

PERFV A3-abrazar-VTT-EPN-B3-PL-PLINDEF

a ‘Él abrazó a algunos de ellos’

b ‘Algunos de ellos abrazaron a él’

c ‘Ellos abrazaron a algunos de ellos’

d ‘Algunos de ellos abrazaron a algunos de ellos’

3.2. Ergatividad escindida

En el apartado anterior se demostró que el chol presenta una morfología del tipo ergativo, semejante al de otras lenguas mayas. En este patrón, el elemento del juego B marca el

paciente de un verbo transitivo así como el sujeto del verbo intransitivo, y el elemento del juego A indica el agente de un verbo transitivo. En los ejemplos que siguen, como en (a), se puede notar que el agente de primera persona del verbo transitivo se marca con *k-*; en (b) el paciente de primera persona del verbo transitivo está marcado por *-oñ*, que es la misma marca para el sujeto del verbo intransitivo (c) y predicados no verbales (d).

(29)a *Agente Vt (juego A)*

tyi **k-mek'**-e-y-ety
 PERFV A1-abrazar-VTT-EPN-B2
 'Te abracé'

b *Paciente Vt (juego B)*

tyi a-mek'-e-y-**oñ**
 PERFV A2-abrazar-VTT-EPN-B1
 'Me abrazaste'

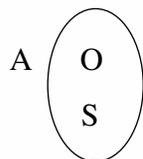
c *Sujeto Vi (juego B)*

tyi uk'-i-y-**oñ**
 PERFV llorar-VTI-EPN-B1
 'Lloré'

d *Predicado no verbal (juego B)*

wiñik-**oñ**
 hombre-B1
 'Soy hombre'

Usando la terminología de Dixon (1979), este patrón ergativo donde se marca similarmente a O y S, y de manera distinta a A, se puede esquematizar de la siguiente manera:



Sin embargo, al igual que otras lenguas ergativas, el chol también presenta construcciones donde se sigue un patrón nominativo – acusativo. Este patrón ocurre cuando el agente de un verbo transitivo y el único participante de un verbo intransitivo se marcan con el juego A, mientras que el paciente del verbo transitivo se marca con el juego B. Quizar y Knowles (1990), señalan que “En ch’ol, el patrón acusativo desplaza al patrón ergativo en todos los verbos imperfectos” (p. 306); lo que podemos confirmar en los siguientes ejemplos. En (a), el agente de segunda persona está marcado por *a-* que es el mismo marcador del sujeto del verbo intransitivo en (b). El paciente de primera persona del verbo transitivo en (a) se marca con *-oñ* (a), que contrasta con *k-* del verbo intransitivo, en (c).

(30)a *Agente y paciente en Vt*

mi **a-mek’-oñ**

IMPFV A2-abrazar-B1

‘Me abrazas’

b *Sujeto de Vi*
 mi a-wäy-el
 IMPFV A2-dormir-SEII
 ‘Duermes’

c *Sujeto de Vi*
 mi k-wäy-el
 IMPFV A1-dormir-SEII
 ‘Duermo’

Además del imperfectivo, hay construcciones intransitivas en aspecto progresivo en donde la ergatividad se escinde. En el progresivo, predomina el patrón ergativo cuando el segundo verbo aparece subordinado (a)⁴; sin embargo, cuando la flexión pronominal ya no recae en el aspecto, desaparece la preposición *tyi*, y da como resultado un patrón acusativo, como en (b)⁵. En las formas transitivas, el juego A siempre marca el agente (c).

(31)a *Vi con subordinación (patrón ergativo)*

chonkol-ety tyi wäy-el
 PROG-B2 SUBD dormir-SEII
 ‘Estás durmiendo’

⁴ En este ejemplo, la marca de aspecto se comporta como el verbo principal, puesto que recibe la flexión nominal; lo que hace sospechar que esta marca de aspecto tiene su origen en los verbos (para más detalles sobre esto, cf. infra, en el apartado de aspecto progresivo). Por otra parte, la subordinación del segundo verbo se introduce mediante el morfema libre *tyi*.

⁵ La elección de uno u otro patrón, puede obedecer a matices de significado aspectual (Cf. infra, en el apartado de aspecto progresivo).

b *Vi sin subordinación (patrón acusativo)*

chonkol **a**-wäy-el
 PROG A2-dormir-SEII
 ‘Estás durmiendo’

c *Transitivo*

chonkol **a**-jats’-oñ
 PROG A2-golpear-B1
 ‘Me estás golpeando’

En el imperfectivo sucede algo similar. Cuando la marca de persona aparece en el auxiliar de aspecto, se introduce la subordinación con la preposición *tyi*, y se observa el patrón ergativo (a); pero cuando la flexión pronominal aparece en el segundo verbo, desaparece la preposición *tyi*, y obtenemos el patrón nominativo - acusativo (b). En el verbo transitivo, el elemento del juego A, va a indicar el agente (c).

(32)a *Vi después del subordinador (patrón ergativo)*

muk’-ety tyi wäy-el
 IMPFV-B2 SUBD dormir-SEII
 ‘Te duermes’

b *Vi sin subordinador (patrón acusativo)*

mi **a**-wäy-el
 IMPFV A2-dormir-SEII
 ‘Te duermes’

- c *Transitivo*
 mi a-jats'-oñ
 IMPFV A2-golpear-B1
 'Me golpeas'

Otro ejemplo de escisión de la ergatividad en el chol lo observamos en el exhortativo. El patrón ergativo, únicamente se presenta en la negación del intransitivo, como en (a) en donde el sujeto de primera persona del plural inclusivo esta marcado con el juego B; por el contrario, en la forma afirmativa predomina el patrón de marcación acusativo, ya que el sujeto se marca con el juego A (b). En los transitivos, tanto en la forma afirmativa como en la negación, el juego A marca el agente y el juego B al paciente (c, d).

(33)a *Negación de Vi exhortativo (patrón ergativo)*

mach wäy-oñ-la
 NEG dormir-B1-PL(INC)
 'No durmamos'

b *Vi exhortativo - afirmativo (patrón acusativo)*

la'=la-k-wäy-el
 EXH=PL(INC)-A1-dormir-SEII
 'Durmamos'

c *Vt exhortativo - afirmativo*

la'=la-k-mek'-ø
 EXH=PL(INC)-A1-abrazar-B3
 'Abracémoslo'

d *Vt negación del exhortativo*mach la-**k**-mek'-ø

NEG PL(INC)-A1-abrazar-B3

'No lo abracemos'

El empleo de uno u otro patrón en la negación con el resto de los modales dependerá del uso del aspecto perfectivo o imperfectivo.

(34)a *Negación de Vi reportativo perfectivo (patrón ergativo)*ma'añ=bi tyi wäy-i-y-**oñ**

NEG=REP PERFV dormir-VTI-EPN-B1

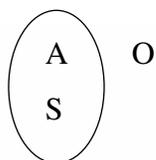
'Dice que no dormí'

b *Negación de Vi reportativo imperfectivo (patrón acusativo)*ma'añ=bi mi **k**-wäy-el

NEG=REP IMPFV A1-dormir-SEII

'Dice que no duermo'

Siguiendo la terminología de Dixon (1979), este patrón nominativo donde se marca de forma similar a A y S y de manera distinta a O, se puede esquematizar como sigue:



Resumiendo esta parte, el juego B es el paradigma de sufijos que tienen las siguientes funciones: marca el paciente de un verbo transitivo, el único participante de un verbo intransitivo y el sujeto en predicados no verbales; por su parte, el juego A son prefijos que indican: el agente de un verbo transitivo, el poseedor en los sustantivos y nombres

relacionales y el sujeto de verbos intransitivos en el imperfectivo, en el progresivo y en modo afirmativo del exhortativo.

Cuadro 6. Funciones de los juegos A y B.

FUNCIONES	JUEGO A	JUEGO B
1.objeto de verbos transitivos	No	Sí
2.sujeto de verbos intransitivos	Sí (en impfv, prog, exh)	Sí (en perfv, otros)
3.sujeto de predicados no verbales	No	Sí
4.agente de verbos transitivos	Sí	No
5.poseedor de nominales y nombres relacionales	Sí	No

3.3. El aspecto

Las categorías de tiempo y aspecto en las lenguas mayas están estrechamente ligadas. Esto ha motivado que en varios estudios sobre estas lenguas únicamente se trate como aspecto. En este trabajo, se sigue esta última opción, por lo que las relaciones de tiempo y aspecto las trataremos como aspecto.

En el chol de Tila, Chiapas, los aspectos se indican tanto con auxiliares verbales, de manera perifrástica, así como afijos que se flexionan en el verbo y clíticos. Los que se describen en este trabajo son: perfectivo, irreal en el pretérito, imperfectivo, progresivo, inceptivo, prospectivo y terminativo.

3.3.1. Auxiliares aspectuales

No tengo referencia alguna de que los aspectos en las lenguas mayas se marquen con auxiliares. Sin embargo, con base a lo dicho por Watatani (1995), en el sentido de que “los auxiliares difieren del léxico verbal en que los auxiliares carecen de marcas pronominales.”⁶; en el chol hay varios auxiliares aspectuales. Por ejemplo, la marca de irreal en el pretérito *kole* no acepta ningún afijo pronominal; el perfectivo *tyi* y el imperfectivo *mi* tienen un alomorfo diferente para la sufijación pronominal y modal, (*tsa'* o *ta'* y *muk'* o *mu'*, respectivamente); finalmente, el progresivo *chonkol* sí acepta el pronominal con juego B (patrón ergativo), pero presenta una construcción alternativa en donde el pronominal ya no se marca en este auxiliar (patrón acusativo).

El origen de los auxiliares es dudoso, el hecho de que en ciertos contextos, algunos acepten marcas pronominales para subordinar al verbo que le sigue, es una evidencia de que viene de un verbo.

3.3.1.1. Perfectivo. Se marca con *tyi* o *tsa'* antes de la raíz verbal e indica que “la situación es vista en la totalidad, independientemente del tiempo” (Payne, 1997: 239) y según Bybee y Dahl, “indica que la situación se le percibe con límites precisos” (citado en Watatani, 1995: 5).⁷

⁶ Mi traducción es de “The auxiliares differ from the lexical verbs in that auxiliares lack pronominal markings.”

⁷ Las traducciones son más: “the situation is viewed in the entirety, independent of tense”; “indicating that situation is viewed as bounded”.

Este morfema ha sido tratado como tiempo. Warkentin y Scott (1980), dicen que “El tiempo pasado o pretérito indica que la acción ya ha sido realizada o que ya está completa ... se forma con el vocablo ... **ti, ti'** o **ta'** en Tila.” (p.43); por su parte, Attinasi (1973) lo trata como “Pasado no Marcado” (Past Unmarked) (Cf. pp. 180-181); y Montejo López, et. al. (1999) lo analizan dentro de la categoría Tiempo (Yorajlel), “**Pasado**, indica que apenas se terminó la acción, desde ayer o desde hace mucho tiempo”⁸ (p.49, 61).

Es difícil establecer el origen de *tyi*, puesto que ya se encuentra muy gramaticalizado; a pesar de ello, en este trabajo se presenta como un auxiliar de aspecto ya que se puede usar como proverbio, por ejemplo, para responder afirmativamente a una pregunta sólo con el apoyo del modal aseverativo.

(35)a *Modal interrogativo en Perfectivo*

tša'=ba wäy-i-y-ety

PERFV=INT dormir-VTI-EPN-B2

‘¿Te dormiste?’

b *Perfectivo como proverbio*

tša'=ku

PERFV=ASEV

‘Sí’

⁸ Traducción mía: “**Ñumexibä**, jiñ muk'ba yäl chuki ujtyemix tyi cha'leñtyel ujtyeltyobä, ak'bibä o wajalixbä”

c *Perfectivo como proverbio*

tsa'=ka

PERFV=DUB

‘¿Será que sí?’⁹

Los verbos en perfectivo siguen un patrón de marcación del tipo ergativo; es decir, el paciente de transitivos y el sujeto de intransitivos se marcan con el juego B, y el agente de transitivos se marca con el juego A.

(36)a *Agente (juego A) y paciente (juego B) en Vi*

tyi a-mek'-e-y-oñ

PERFV A2-abrazar-VTT-EPN-B1

‘Me abrazaste’

b *Sujeto (juego B) en Vi*

tyi wäy-i-y-oñ

PERFV dormir-VTI-EPN-B1

‘Me dormí’

Por otra parte, la construcción del perfectivo con *tyi*, permite la aparición de las vocales temáticas en los verbos transitivos e intransitivos (a y b), el sufijo de estatus para los posicionales (c) y las marca de incoativo en los adjetivos (d) y sustantivos (e). A falta de mejor nombre, en este trabajo se retoman los términos “sufijos de estatus” de Kaufman que tratan de “...aspecto y/o de modo marcadas por sufijos y desinencias sufijadas...” (Kaufman, 1990: 71). En este trabajo lo hago extensivo a los siguientes sufijos de predicados de distintas categorías: *-V* para transitivos, *-i* para intransitivos, *-le* para

⁹ C.f. infra, acerca del contexto de uso del alomorfo *tsa'* o *ta'* del aspecto perfectivo.

posicionales, -ä para incoativo en adjetivos e -i para incoativo en sustantivos (Cf. cuadro 7).

(37)a *Vocal temática transitiva*

tyi a-mek'-e-y-oñ

PERFV A2-abrazar-VTT-EPN-B1

'Me abrazaste'

b *Vocal temática intransitiva*

tyi wäy-i-y-oñ

PERFV dormir-VTI-EPN-B1

'Me dormí'

c *Sufijo de estatus para posicionales*

tyi tyots'-le-y-oñ

PERFV acostarse-PERFP-EPN-B1

'Me acosté'

d *Incoativo de adjetivo*

tyi säk-ä-y-oñ

PERFV blanco-INCO-EPN-B1

'Me volví blanco'

e *Incoativo de sustantivo*

tyi wiñik-i-y-oñ

PERFV hombre-INCO-EPN-B1

'Me volví hombre'

En la negación del perfectivo, el morfema *tyi* aparece después de la marca de negación y no se afecta la estructura del verbo que vimos en la forma afirmativa. Debido a que se sigue el mismo patrón en todos los casos, sólo se presentan ejemplos de un verbo transitivo y un intransitivo.

(38)a *La negación del transitivo en perfectivo*

ma'añ tyi a-mek'-e-y-oñ
 NEG PERFV A2-abrazar-VTT-EPN-B1
 'No me abrazaste'

b *La negación del intransitivo en perfectivo*

ma'añ tyi wäy-i-y-oñ
 NEG PERFV dormir-VTI-EPN-B1
 'No me dormí'

El perfectivo cuenta con tres alomorfos: *tyi*, *tsa'* o *ta'* (estos dos últimos, en variación libre). La forma *tyi* siempre aparece sola. La forma *tsa'* o *ta'* aparece cuando las marcas modales se sufijan a la marca de aspecto. Los verbos acompañados por *tsa'* o *ta'* toman morfemas de estatus y siguen un patrón de marcación ergativa.¹⁰

(39)a *Perfectivo con modal en transitivo*

tsa'=bi a-mek'-e-y-oñ
 PERFV=REP A2-abrazar-VTT-EPN-B1
 'Dice que me abrazaste'

¹⁰ Attinasi (1973) lo analiza como un morfema pasado diferente de *tyi*. Le llama completivo y en sus ejemplos los presenta con flexiones modales (Cf. pp. 181-182), lo que corrobora mi conjetura.

b *Perfectivo con modal en intransitivo***t**sa'=bi wäy-i-y-oñ

PERFV=REP dormir-VTI-EPN-B1

'Dice que me dormí'

c *Perfectivo con modal en posicional***t**sa'=bi tyots'-le-y-oñ

PERFV=REP acostarse-SEPP-EPN-B1

'Dice que me acosté'

d *Perfectivo con modal en adjetivo incoativo***t**sa'=bi säk-ä-y-oñ

PERFV=REP blanco-INCO-EPN-B1

'Dice que me volví blanco'

e *Perfectivo con modal en sustantivo incoativo***t**sa'=bi wiñik-i-y-oñ

PERFV=REP hombre-INCO-EPN-B1

'Dice que me volví hombre'

Cuadro 7. Sufijos de estatus para perfectivo.

Verbo transitivo	-V (vocal temática transitiva)
Verbo intransitivo	-i (vocal temática intransitiva)
Raíz posicional	-le (sufijo para posicionales en PERFV)
Adjetivo incoativo	-ä (incoativo para adjetivo)
Sustantivo incoativo	-i (incoativo para sustantivo)

3.3.1.2. Irreal en el pretérito. Se representa con *kole*. Es posible que su origen etimológico esté en *kolel* ‘salvarse’¹¹ (kol-el, salvarse-SEII), y que al gramaticalizarse ha perdido la última consonante en su función de marca de aspecto¹².

En el diccionario de Aulie y Aulie (1978), *kolel* se clasifica como advetivo y se traduce como “casi” (p. 37). Si ésto fuera correcto, esperaríamos que se flexionara en el verbo y que el lugar estructural fuera la misma de =*tyo* (todavía) e =*ix* (ya) (Cf. 3.3.3). Por su parte, Attinasi (1973) lo analiza como un modo INMEDIATO para proposiciones negativas (IMMEDIATE mood for negative propositions), a la vez “codifica una acción que estuvo a punto de ocurrir, pero no ocurrió” (p.209).¹³

En este trabajo se considera como auxiliar que expresa un acontecimiento pretérito no realizado, y al igual que *tyi*, se puede emplear como proverbo.

(40)a *Modal interrogativo en Irreal en el Pretérito*

kole=ba a-mek’-oñ

IRRP=INT A2-abrazar- B1

‘¿Me ibas a abrazar?’

b *Irreal en el Pretérito como proverbo*

kole=ku

IRRP=ASEV

‘Sí’

¹¹ También significa ‘crecer’.

¹² En su papel de marca aspectual, esta secuencia aparece sin la última consonante; tal vez porque no hay contextos en donde le siga una vocal (las únicas posibilidades son el empleo de B1 -oñ y B2 -ety, y sin embargo esta lengua no lo permite, Cf. infra.).

¹³ Traducción mía: “encodes an action that nearly occurred, but did not”.

Contrario al perfectivo, este aspecto sigue un patrón nominativo – acusativo; es decir, el agente del verbo transitivo y el sujeto del intransitivo se marcan con el juego A, mientras que el paciente del transitivo se marca con el juego B.

(41)a *Agente (juego A) y paciente (juego B) en Vt*

kole **a**-mek’-oñ

IRRP A2-abrazar- B1

‘Me ibas a abrazar’

b *Sujeto (juego A) en Vi*

kole **k**-wäy-el

IRRP A1-dormir-SEII

‘Me iba a dormir’

Nótese que aquí, el transitivo no tiene marca de estatus, mientras que para el intransitivo es *-el* (que se glosa aquí como ‘sufijo de estatus para intransitivos en imperfectivo’), *-tyäl* (‘sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo’), *-añ* (‘incoativo para adjetivo’) y los sustantivos poseen el mismo sufijo de los intransitivos *-el* (‘sufijo de estatus para intransitivos en imperfectivo’).

(42)a *Transitivo sin marca de estatus*

kole a-mek’-oñ

IRRP A2-abrazar- B1

‘Me ibas a abrazar’

b *Sufijo para intransitivos en imperfectivo*

kole k-wäy-**el**

IRRP A1-dormir-SEII

‘Me iba a dormir’

c *Sufijo de estatus en posicionales*kole k-wa'-**tyäl**

IRRP A1-pararse-SEPI

'Me iba a parar'

d *Incoativo de Adjetivo*kole k-säk-**añ**

IRRP A1-blanco-INCO

'Me iba a emblanquecer'

e *Sufijo de estatus en Sustantivos*kole k-wiñik-i-y-**el**

IRRP A1-hombre-INCO-EPN-SEII

'Me iba a hacer hombre'

A esta marca de aspecto se le pueden sufijar marcas modales. Únicamente se presentan ejemplos de verbo transitivo e intransitivo, ya que en los demás ejemplos sólo se agrega el modo en el mismo espacio estructural.

(43)a *Irreal en el Pretérito transitivo con modal*kole=**bi** a-mek'-oñ

IRRP=REP A2-abrazar- B1

'Dice que me ibas a abrazar'

b *Irreal en el Pretérito intransitivo con modal*kole=**bi** k-wäy-el

IRRP=REP A1-dormir-SEII

'Dice que me iba a dormir'

Cuando se niegan verbos en esta forma aspectual, la marca modal se sufiija directamente al morfema negativo y el verbo mantiene las mismas marcas de estatus que en las formas afirmativas.

(44)a *Negación del Irreal en el Pretérito transitivo*

ma'añ=bi kole a-mek'-oñ
 NEG=REP IRRP A2-abrazar- B1
 'Dice que no me ibas a abrazar'

b *Negación del Irreal en el Pretérito intransitivo*

ma'añ=bi kole k-wäy-el
 NEG=REP IRRP A1-dormir-SEII
 'Dice que no me iba a dormir'

El siguiente cuadro, es un resumen de las distintas marcas de estatus que toman los verbos con el auxiliar *kole*.

Cuadro 8. Marcas de estatus para irreal en el pretérito.

-verbo transitivo	No tiene
-verbo intransitivo	-el (sufijo para intransitivos en imperfectivo)
-raíz posicional	-tyäl (sufijo para posicionales en IMPFV)
-adjetivo incoativo	-añ (incoativo para adjetivo)
-sustantivo incoativo	-el (para sustantivo)

3.3.1.3. Imperfectivo. Se representa con *mi* o *muk'* antes de la raíz verbal, en donde “la situación es vista ‘desde adentro’ como un proceso que continúa” (Payne, 1997:239);

según Bybee y Dahl, “indica que la situación es vista sin límite” (citado en Watatani, 1995:5)¹⁴.

Según Warkentin y Scott (1980), “El tiempo presente habitual indica que la acción se desarrolla habitualmente... se forma con el vocablo **mi**’ o **mu**’” (p. 34). Sobre lo mismo, Attinasi (1973) dice que es un “Morfema no Pasado” (Non-Past Morpheme) y “... es usado como morfema no marcado más general, con referencia temporal y aspectual semánticamente neutral de un evento narrado...” (p.170). Montejo López, et. al. (1999), lo circunscriben dentro de la categoría de tiempo (Yorajlel), “**Presente habitual**, indica que la acción se hace siempre, pero que aún no se está realizando ahora.” (p.48, 60)¹⁵

Al igual que el perfectivo, el origen etimológico de *mi* es incierto. En este trabajo se le llama imperfectivo y se considera como un auxiliar aspectual porque, con otra realización alomórfica puede emplearse para responder a una pregunta con el apoyo de un modal (b).

(45)a *Modal interrogativo en el Imperfectivo*

muk'=ba a-mek'-oñ

IMPFV=INT A2-abrazar- B1

‘¿Me abrazas?’

¹⁴ Traducciones mías: “the situation is view form ‘inside’, as an ongoing process” (Payne, 1997:239); y “indicating that a situation is view as no bounded” (en Watatani, 1995:5).

¹⁵ Las traducciones son mías: “... is used for the most general, unmarked and semantically neutral temporal and aspectual referencing of the narrated event...” (Attinasi, 1973:170). “**Wälebä**, jñ muk’bä yäl muk’bä icha’leñtyel tyi yorajleljach, pe maxtyo woli.” (Montejo López, et. al., 1999: 48, 60).

b *El Imperfectivo como proverbio***muk'**=ku

IMPFV=ASEV

'Sí'

Este tipo de construcción aspectual, sigue el patrón nominativo – acusativo, ya que A y S se marca con la misma serie de afijos; mientras que O se marca con una serie diferente.

(46)a *Transitivo*mi **a-mek'**-oñ

IMPFV A2-abrazar- B1

'Me abrazas'

b *Intransitivo*mi **k-wäy-el**

IMPFV A1-dormir-SEII

'Me duermo'

Hay que destacar que presenta las mismas distribuciones de los sufijos de estatus de *kole* (Cf. cuadro 8).

(47)a *En el transitivo no hay marca de estatus*mi **a-mek'**-oñ

IMPFV A2-abrazar- B1

'Me abrazas'

- b *No finito en el intransitivo*
 mi k-wäy-**el**
 IMPFV A1-dormir-SEII
 ‘Me duermo’
- c *Sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo*
 mi k-tyots’-**tyäl**
 IMPFV A1-acostarse-SEPI
 ‘Me acuesto’
- d *Incoativo de Adjetivos*
 mi k-säk-**añ**
 IMPFV A1-blanco-INCO
 ‘Me vuelvo blanco’
- e *Incoativo de Sustantivos*
 mi k-wiñik-**i-y-el**
 IMPFV A1-hombre-INCO-EPN-SEII
 ‘Me vuelvo hombre’

Igual que en el perfectivo, la marca de negación aparece al inicio de la frase verbal (a) y cuando se niega con un modal, la marca de modo se sufixa a la marca de negación.

(48)a *Negación del Imperfectivo con transitivos*

ma’añ mi a-mek’-oñ
 NEG IMPFV A2-abrazar- B1
 ‘No me abrazas’

b *El modal con negación en el transitivo imperfectivo***ma'añ=bi** mi a-mek'-oñ

NEG=REP IMPFV A2-abrazar-B1

'Dice que no me abrace'

Del mismo modo que en el perfectivo, el imperfectivo tiene dos alomorfos: *mi* ocurre cuando no hay ninguna marca modal y *muk'* o *mu'* aparece en variación libre cuando el verbo toma una marca modal.¹⁶ Sólo se presentan ejemplos de verbo transitivo e intransitivo, ya que en los demás casos se sigue el mismo patrón.

(49)a *Imperfectivo con modal en transitivo***muk'=bi** a-mek'-oñ

IMPFV=REP A2-abrazar-B1

'Dice que me abrazas'

b *Imperfectivo con modal en intransitivo***mu'=bi** k-wäy-el

IMPFV=REP A1-dormir-SEII

'Dice que me duerma'

A diferencia del perfectivo e irreal en el pretérito, el imperfectivo para intransitivos presenta una construcción alternante. En esta construcción, el auxiliar de aspecto aparece sufijado por la marca de persona del juego B. Después de la marca de aspecto y persona, aparece la preposición *tyi* y la raíz verbal sufijada con la marca de estatus para imperfectivos. Este patrón se da en los verbos intransitivos canónicos, en raíces

¹⁶ Para Attinasi (1973), *muk'* representa al Progresivo no Marcado (Unmarked Progressive) (Cf. pp. 177-179); sin embargo, en sus ejemplos aparece *mi* sin marca modal y *mu* (sic) con marca modal (Cf. p. 209). Al igual que en el imperfectivo, esto confirma mi hipótesis.

posicionales, verbos intransitivos incoativos, así como los derivados de adjetivos y sustantivos.

(50)a *El alomorfo muk'- del imperfectivo en intransitivo Canónico*

muk'-oñ tyi wäy-el

IMPFV-B1 SUBD dormir-SEII

'Me duermo',¹⁷

b *El alomorfo muk'- del imperfectivo en Posicionales*

muk'-oñ tyi tyots'-tyäl

IMPFV-B1 SUBD acostarse-SEPI

'Me acuesto'

c *El alomorfo muk'- del imperfectivo en Incoativo de Adjetivos*

muk'-oñ tyi säk-añ

IMPFV-B1 SUBD blanco-INCO

'Me vuelvo blanco'

d *El alomorfo muk'- del imperfectivo en Incoativo de Sustantivos*

muk'-oñ tyi wiñik-i-y-el

IMPFV-B1 SUBD hombre-INCO-EPN-SEII

'Me vuelvo hombre'

Por lo tanto, en el imperfectivo se puede constatar tanto el patrón ergativo, en la cual O (paciente) y S (sujeto) se marcan con el juego B y A (agente) con el juego A; así como el patrón de marcación nominativo- acusativo, donde A (agente) y S (sujeto) se marcan con el juego A y O (paciente) con juego B.

¹⁷ No puede ser fortuito que esta frase tenga el mismo significado de *mi kwäyel* 'me duermo' (mi k-wäy-el, IMPFV A1-dormir-INF), los matices de significado que pueda derivar esta equivalencia no son tratados aquí.

Las marcas de estatus en el imperfectivo, son las misma de irreal en el pretérito (Cf. cuadro 8)

3.3.1.4. Progresivo. El aspecto progresivo se marca con el auxiliar *chonkol*, “...implica un proceso dinámico que continúa.” (Payne, 1997:240-241); según Bybee y Dahl “indica que la situación está en progreso en el tiempo de referencia” (citado en Watatani, 1995: 5).¹⁸

Warkentin y Scott (1980), lo consideran como “El tiempo presente actual [e] indica que la acción se está desarrollando en el momento en que se está hablando. Este tiempo se forma con el vocablo **chancol** (sic) en el dialecto de Tila...” (pp.33-34). Attinasi (1973), lo considera como tiempo presente y aspecto progresivo (Cf. 174-177). Montejo López, et. al. (1999) lo analizan como Tiempo (Yorajlel) “**Presente actual**, indica que la acción se está realizando”¹⁹(p. 48-49, 60).

En este trabajo lo nombramos aspecto progresivo. A pesar de que no se sabe su origen etimológico, el hecho de que se pueda usar como proverbo, es una evidencia de que es un auxiliar que se deriva de un verbo.

¹⁸ Traducciones mías: “...implies an ongoing, dynamic process.” (Payne, 1997:240-241); “indicating the situation is in progress at reference time” (en Watatani, 1995:5).

¹⁹ Traducción mía: “jiñ muk’bä yäl wolibä tyi cha’leñtyel”.

(51)a *Modal interrogativo en progresivo*

chonkol=ba a-wäy-el

PROG=INT A2-dormir-SEII

‘¿Te estás durmiendo?’

b *Progresivo como proverbo*

chonkol=ku

PROG=ASEV

‘Sí’

Al igual que *kole*, *chonkol* presenta un patrón de marcación nominativo – acusativo, es decir, se usa la misma marca para el agente del verbo transitivo y el sujeto del intransitivo, mientras que para el paciente del transitivo se emplea una marca diferente.

(52)a *Agente (juego A) y paciente (juego B) en Vt*

chonkol **a-mek’-oñ**

PROG A2-abrazar- B1

‘Me estás abrazando’

b *Sujeto (juego A) en Vi*

chonkol **k-wäy-el**

PROG A1-dormir-SEII

‘Me estoy durmiendo’

En la forma negada, la marca de negación aparece al principio de la frase (a) y se le puede sufijar marcas modales (b). Los ejemplos que siguen son con un verbo transitivo.

(53)a *La negación del transitivo con Progresivo*

ma'añ chonkol a-mek'-oñ

NEG PROG A2-abrazar- B1

'No me estás abrazando'

b *La negación con modal en el progresivo de Vt*

ma'añ=ku chonkol a-mek'-oñ

NEG=ASEV PROG A2-abrazar- B1

'Si no me estás abrazando'

Las marcas de estatus son las mismas del irreal en el pretérito.

(54)a *No hay marca de estatus en el transitivo*

chonkol a-mek'-oñ

PROG A2-abrazar- B1

'Me estás abrazando'

b *Sufijo de estatus para intransitivos en el imperfectivo*

chonkol k-wäy-**el**

PROG A1-dormir-SEII

'Me estoy durmiendo'

c *Sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo*

chonkol k-wa'-**tyäl**

PROG A1-pararse-SEPI

'Me estoy parando'

d *Incoativo de Adjetivo*

chonkol k-säk-**añ**

PROG A1-blanco-INCO

'Me estoy emblanqueciendo'

- e *Sustantivo*
 chonkol k-wiñik-i-y-el
 PROG A1-hombre-INCO-EPN-SEII
 ‘Me estoy haciendo hombre’

A diferencia del perfectivo e imperfectivo, la marca del progresivo no tiene otro alomorfo para coocurrir con modales. Sólo se presentan ejemplos con verbos transitivos e intransitivos, ya que en los demás casos prevalece este mismo patrón.

- (55)a *Progresivo con modal en Vt*
 chonkol=**bi** a-mek’-oñ
 PROG=REP A2-abrazar-B1
 ‘Dice que me estás abrazando’

- b *Progresivo con modal en Vi*
 chonkol=**bi** k-wäy-el
 PROG=REP A1-dormir-SEII
 ‘Dice que me estoy durmiendo’

Al igual que el imperfectivo, en los verbos intransitivos canónicos y derivados, esta marca de aspecto se le puede sufijar la marca del juego B. En esta construcción, el verbo aparece subordinado por *tyi* y las marcas de estatus son las mismas para el resto de las formas en progresivo. En esta construcción aspectual prevalece el patrón de marcación ergativo, porque S (sujeto) y O (paciente) se marcan con juego B y A (agente) con juego A.

(56)a *Progresivo con Vi subordinado*

chonkol-oñ tyi wäy-el

PROG-B1 SUBD dormir-SEII

‘Estoy durmiendo’²⁰

b *Progresivo con Posicional subordinado*

chonkol-oñ tyi wa’-tyäl

PROG-B1 SUBD pararse-SEPI

‘Me estoy parando’

3.3.2. Perífrasis Aspectuales

Watatani (1995) dice que el término perífrasis, en su sentido gramatical, “...denota una construcción compleja para representar una categoría gramatical particular”²¹ (p. 15). Lo ejemplifica con la posesión en el inglés mediante afijación: “el amigo de Juan” (John’s friend), frente a la perífrasis: “un amigo de Juan” (A friend of John).

Bajo esta premisa, considero que el chol cuenta con algunas marcas aspectuales perifrásticas: el prospectivo, el inceptivo y el terminativo, que se derivan de verbos que aún funcionan como verbos simples. Debido a que ocupan el mismo lugar estructural en la frase verbal que los auxiliares aspectuales, se sospecha que los descritos arriba, tienen su origen también en verbos.

²⁰ La elección del patrón ergativo o acusativo en verbos intransitivos del progresivo, puede obedecer a cuestiones lógicas. Por ejemplo, es contradictorio decir “estoy durmiendo” (patrón ergativo), pero no “me estoy durmiendo” (patrón acusativo) que, más que estar durmiendo, se hace referencia a los síntomas (por ejemplo cabecear). Sería interesante ver la productividad de uno u otro patrón con varios verbos y varios hablantes.

²¹ La traducción es mía: “...it denotes a complex construction to represent a particular grammatical category”.

3.3.2.1. Prospectivo. En esta lengua, *keje* es otra marca de aspecto. Lo que se ha reconocido hasta ahora como futuro del chol, en este trabajo se nombra como prospectivo. “Marca la referencia de pre-estado. La realización del evento no forma parte necesaria de la semántica del aspecto. El pre-estado es en la mayoría de los casos, pero no necesariamente, uno de intención...”²² (Bohnmeyer, 1998:707).

Esta marca de aspecto se deriva del verbo *kejel* ‘empezar’ (kej-el, empezar-SEII). Al igual que *kole*, como marca de aspecto pierde la última consonante. Warkentin y Scott (1980) lo conciben de la siguiente manera: “El tiempo futuro indica que la acción se realizará en el futuro. Este tiempo se forma con el vocablo **mux, muc’** o **mu’**, **mi quej** (Tila)...”(p. 35)²³. Según Attinasi (1973) “/keje/ actúa como un incoativo, y muchas veces como un futuro simple” (p. 208). Montejo López, et. al. (1999), lo consideran como Tiempo (Yorajlel) Futuro (Tyaltyobä), “indica que la acción apenas va a comenzar, más tarde o mañana” (p.49, 61).²⁴ Cabe señalar que en éste último trabajo, a *keje* le anteponen el alomorfo del imperfectivo *mi*, y el morfema del prospectivo lo representan con la última consonante, es decir, como *kejel*.

²² Traducción mía: “Marks pre-state reference. Event realization is not entailed. The pre-state is mostly but not necessarily one of intention...”

²³ Las tres primeras formas corresponden al alomorfo del imperfectivo cuando llevan alguna flexión. Cabe señalar que el morfema del imperfectivo *mi* puede acompañar a *keje* sin que altere su sentido prospectivo (tal como se maneja en Montejo López, et. Al., 1999).

²⁴ Las traducciones son mías: “acts as an inchoative, and often as a simple future” (Attinasi, 1973:208). “jiñ muk’bä yäl muk’tyobä kajel icha’leñtyel tyi jumuk’, waletyo o ijk’äl” (Montejo López, et. al., 1999:49,61).

Nótese que todavía funciona como verbo principal, en la construcción compleja requiere de un verbo intransitivo subordinado.

(57) *El Prospectivo como verbo principal*

a-**kej-el** tyi uch'-el

A2-empezar-SEII SUBD comer-SEII

'Vas a comer'

Contrario a los auxiliares, esta marca de aspecto no se le puede afijar directamente alguna marca modal.

(58) *Modal interrogativo con Prospectivo*

***keje**=ba a-wäy-el

PROSP=INT A2-dormir-SEII

Interpretación buscada: *'¿Vas a dormir?'

Esto también significa que no funciona como proverbo, porque por ejemplo, no se puede emplear para responder afirmativamente a la pregunta anterior.

(59) *El Prospectivo como proverbo*

***keje**=ku

PROSP=ASEV

Interpretación buscada *'Sí'

Cuando es imprescindible emplear la marca modal, se recurre al alomorfo *muk'* del imperfectivo que sí acepta sufijos modales, de tal modo que el prospectivo se mantiene

sin flexión modal. Esto explica por qué Warkentin y Scott (1970: 35) enlistan varios alomorfos del “tiempo futuro”.

(60)a *El Prospectivo con flexión modal en el Imperfectivo en Vt*

muk’=**bi** **keje** a-mek’-oñ

IMPFV=REP PROSP A2-abrazar-B1

‘Dice que me vas a abrazar’

b *El Prospectivo con flexión modal en el Imperfectivo en Vi*

muk’=**bi** **keje** k-wäy-el

IMPFV=REP PROSP A1-dormir-SEII

‘Dice que voy a dormir’

keje, con el sentido prospectivo, sigue el patrón de marcación nominativo – acusativo, y los sufijos de estatus poseen las mismas características que en el imperfectivo, progresivo e irreal en el pretérito.

(61)a *En el transitivo no hay sufijo de estatus*

keje a-mek’-oñ

PROSP A2-abrazar- B1

‘Me vas a abrazar’

b *Sufijo de estatus para intransitivos en imperfectivo*

keje k-wäy-**el**

PROSP A1-dormir-SEII

‘Me voy a dormir’

c *Sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo*keje k-wa'-**tyäl**

PROSP A1-pararse-SEPI

'Me voy a parar'

d *Incoativo de Adjetivo***keje** k-säk-**añ**

PROSP A1-blanco-INCO

'Me voy a poner blanco'

e *Sustantivo incoativo***keje** k-wiñik-i-y-**el**

PROSP A1-hombre-INCO-EPN-SEII

'Me voy a hacer hombre'

Cuando *keje* acompaña a verbos intransitivos, no puede tomar directamente la flexión pronominal mediante juego B, del tal modo que el segundo verbo aparezca subordinado (a). A pesar de la presencia de la marca del imperfectivo, tampoco se faculta el uso de los marcadores de persona con el juego B en el auxiliar aspectual; por lo tanto, una construcción similar a la del imperfectivo y progresivo resulta agramatical (b).

(62)a *Flexión pronominal en el prospectivo**kejel-**oñ** tyi wäy-el

PROSP-B1 SUBD dormir-SEII

Interpretación buscada: *'Voy a dormir'

b *Flexión pronominal en el imperfectivo con prospectivo*

*muk’-oñ keje tyi wäy-el

IMPFV-B1 PROSP SUBD dormir-SEII

Interpretación buscada: *‘Voy a dormir’

En caso de que le siga un verbo intransitivo, al prospectivo se le puede afijar un elemento del juego A después del imperfectivo. En este patrón, el verbo en segunda posición aparece subordinado por *tyi*. En (a) el imperfectivo no recibe ninguna marca modal y en (b) sí.

(63)a *Flexión pronominal en el Prospectivo*

mi **j-keje** tyi wäy-el

IMPFV A1-PROSP SUBD dormir-SEII

‘Voy a dormir’

b *Modal en el imperfectivo que coaparece con el prospectivo*

muk’=bi j-keje tyi wäy-el

IMPFV=REP A1-PROSP SUBD dormir-SEII

‘Dice que voy a dormir’

3.3.2.2. Inceptivo. Para indicar esta forma aspectual, se recurre al verbo *tyech* ‘empezar’. En Aulie y Aulie (1978), se refiere a dos significados: 1 verbo transitivo “empezar”, 2 “levantar” (p.110). En los estudios sobre el chol, este verbo nunca ha sido tratado como marca de aspecto o tiempo.

Payne (1997), junto con el completivo, lo clasifica como “aspecto fasal”, “...ya que refieren a diferentes ‘fases’ del evento descrito por el verbo”; entonces, “...el aspecto

inceptivo expresa el punto inicial de un evento” (p.240).²⁵ En el chol, como podrá constatarse más adelante, *tyech* aún no pierde su morfología verbal y sin embargo posee ya una semántica de aspecto.

(64) *El Inceptivo como verbo principal*

tyi k-**tyech**-e-∅ uch'-el
 PERV A1-empezar-VTT-B3 comer-SEII
 ‘Empecé a comer’²⁶

Cuando es necesario emplear una marca modal, se recurre a un alomorfo del imperfectivo que sí acepta sufijos modales.

(65) *Modal del Inceptivo en la marca del Imperfectivo*

muk'=ba k-tyech-∅ wäy-el
 IMPFV=INT A1-empezar-B3 dormir-SEII
 ‘¿Empiezo a dormir?’

Al igual que el prospectivo, no puede funcionar como proverbio. En la respuesta afirmativa de la pregunta anterior, se sufija el aseverativo en el alomorfo del imperfectivo (b).

(66)a *El inceptivo como proverbio*

***tyech**=ku
 empezar=ASEV
 Interpretación buscada: *‘Sí’

²⁵ Traducciones mías: “...because they refer to different “phases” of the event described by the verb ... inceptive aspect expresses the starting point of an event.”

²⁶ Esta forma podría glosarse como “empecé lo que es comer”.

b *El imperfectivo como proverbio***muk'**=ku

IMPFV=ASEV

'Sí'

Esta marca aspectual presenta un patrón de marcación nominativo - acusativo. Debido a que todavía mantiene su morfología verbal, en el transitivo, el agente está reflejado en *tyech*, al igual que en el segundo verbo (a); en el intransitivo canónico y derivados, el sujeto se marca únicamente en *tyech* (b - e). En todos los casos la interpretación puede ser 'empieza lo que es el evento X'. Finalmente, es importante notar que en los intransitivos, el sujeto sólo se marca en el verbo que proporciona la información aspectual y el segundo verbo aparece subordinado sin el empleo de *tyi* como en el prospectivo.

(67)a *En el transitivo, el agente también se marca en el aspecto***a-tyech a-mek'**-oñ

A2-INCEP A2-abrazar- B1

'Empiezas a abrazarme'

b *En el intransitivo, el sujeto se marca en el aspecto***a-tyech wäy-el**

A2-INCEP dormir-SEII

'Empiezas a dormir'

c *En los posicionales, el sujeto se marca en el aspecto***a-tyech wa'**-tyäl

A2-INCEP pararse-SEPI

'Empiezas a pararte'

d *En el incoativo de adjetivo, el sujeto se marca en el aspecto*

a-tyech säk-añ

A2-INCEP blanco-INCO

‘Empiezas a ponerte blanco’

e *En el incoativo de sustantivo, el sujeto se marca en el aspecto*

a-tyech wiñik-i-y-el

A2-INCEP hombre-INCO-EPN-SEII

‘Empiezas a hacerte hombre’

3.3.2.3. Terminativo. Se manifiesta con *ujtyi* ‘terminó’. Según Bohnemeyer (1998), este aspecto “... es un operador que sirve para afirmar la existencia del post-estado del evento meta” (p. 350).²⁷

Esta marca aspectual viene del verbo *ujtyel* ‘terminar’ (ujty-el, terminar-SEII). La única referencia que hay en los estudios sobre el chol, está en Aulie y Aulie (1978), en el cual se define como verbo intransitivo “terminarse” (p. 125). En esta forma, aún conserva su función de verbo principal, ya que lo podemos encontrar con un verbo subordinado (a); la forma en (b) es la versión causativa.

(68)a *El Terminativo como verbo principal*

tyi **ujty**-i-y-oñ tyi uch’-el

PERFV terminar-VTI-EPN-B1 SUBD comer-SEII

‘Terminé de comer’

²⁷ Traducción mía: “...is an operator that serves to assert the post-state of the target event.”

b *El terminativo como verbo con causativo*

tyi k-**ujty**-is-ä-ø li uch'-ib
 PERFV A1-terminar-CAUS-SUF-B3 DET comer-SUSTV
 'Terminé la comida'

Pero también presenta características similares de un auxiliar aspectual, porque puede funcionar como proverbo, aunque tiene el sentido de 'hace apenas un rato'. Esto quiere decir que está a la mitad del camino en el proceso de gramaticalización como marca aspectual; lo que confirma nuestra sospecha de que los auxiliares aspectuales del chol tienen un origen en los verbos.

(69)a *El Terminativo con modal interrogativo*

ujtyel=ba a-wäy-el
 TERM=INT A2-dormir- SEII
 '¿Acabas de dormir?'

b *El terminativo como proverbo*

ujtyel=ku
 TERM-ASEV
 'Sí'

Como marca aspectual, toma la forma perfectiva *ujtyi* 'terminó' (*ujty-i-ø*, terminar-VTI-B3). A esta forma (perfectiva) se le subordina al segundo verbo. Nótese que en el transitivo, la marca del agente puede aparecer opcionalmente en el auxiliar como sujeto, tal vez por razones de énfasis (a), mientras que en el intransitivo, el sujeto se marca obligatoriamente en el auxiliar y el segundo verbo aparece subordinado sin ninguna flexión pronominal.

(70)a *El agente de Vt aparece como sujeto facultativo en el auxiliar*

ujty-i(-y-ety) a-mek'-oñ
 TERM-VTI(-EPN-B2) A2-abrazar- B1
 'Terminaste de abrazarme'

b *El sujeto de Vi aparece obligatoriamente en el auxiliar*

ujty-i-y-ety tyi wäy-el
 TERM-VTI-EPN-B2 SUBD dormir-SEII
 'Terminaste de dormir'

Esta construcción aspectual sigue el patrón de marcación ergativo, es decir, el paciente del verbo transitivo se marca igual que el sujeto del intransitivo. Además, las marcas de estatus son las mismas que las del aspecto prospectivo.

(71)a *En el Vt, el agente y el paciente se marcan con el Juego A y B*

ujty-i (-y-ety) a-mek'-oñ
 TERM-VTI (-EPN-B2) A2-abrazar- B1
 'Terminaste de abrazarme'

b *En los intransitivos, el sujeto se marca con juego B*

ujty-i-y-oñ tyi wäy-el
 TERM-VTI-EPN-B1 SUBD dormir-SEII
 'Terminé de dormir'

En los intransitivos canónicos, posicionales, adjetivos en la forma incoativa y sustantivos incoativos, es necesario que el verbo aparezca subordinado y se marque el participante con el juego B en el aspecto. En este patrón el sentido puede ser 'se terminó el evento X'

(72)a *En el intransitivo canónico, el verbo aparece subordinado*

ujty-i-y-oñ tyi wäy-el
 TERM-VTI-EPN-B1 SUBD dormir-SEII
 ‘Terminé de dormir’

b *En los posicionales, el verbo aparece subordinado*

ujty-i-y-oñ tyi wa'-tyäl
 TERM-VTI-EPN-B1 SUBD pararse-SEPI
 ‘Terminé de pararme’

c *El adjetivo incoativo aparece subordinado*

ujty-i-y-oñ tyi säk-añ
 TERM-VTI-EPN-B1 SUBD blanco-INCO
 ‘Terminé de emblanquecerme’

d *El sustantivo incoativo aparece subordinado*

ujty-i-y-oñ tyi wiñik-i-y-el
 TERM-VTI-EPN-B1 SUBD hombre-INCO-EPN-SEII
 ‘Terminé de hacerme hombre’

El uso de las marcas modales en estas construcciones, obliga recurrir a un alomorfo del perfectivo para sufijarle la marca modal.

(73)a *El modal del terminativo aparece en la marca del perfectivo*

tša'=bi ujty-i a-mek'-oñ
 PERFV=REP TERM-VTI A2-abrazar-B1
 ‘Dice que terminaste de abrazarme’

b *El modal en los intransitivos*

tša'=bi ujty-i-y-oñ tyi wäy-el
 PERFV=REP TERM-VTI-EPN-B1 SUBD dormir-SEII
 'Dice que terminé de dormir'

c *El modal en los posicionales*

tša'=bi ujty-i-y-oñ tyi wa'-tyäl
 PERFV=REP TERM-VTI-EPN-B1 SUBD pararse-SEPI
 'Dice que terminé de pararme'

d *El modal en el incoativo de adjetivo*

tša'=bi ujty-i-y-oñ tyi säk-añ
 PERFV=REP TERM-VTI-EPN-B1 SUBD blanco-INCO
 'Dice que terminé de volverme blanco'

e *El modal en el incoativo de sustantivo*

tša'=bi ujty-i-y-oñ tyi wiñik-i-y-el
 PERFV=REP TERM-VTI-EPN-B1 SUBD hombre-INCO-EPN-SEII
 'Dice que terminé de hacerme hombre'

Cuadro 9. Distribución de las marcas de persona en las construcciones aspectuales perifrásticas.

Aux. Aspectuales	Intransitivos	Transitivos
Keje	A-Aux tyi V2 ~ Aux A-V2	Aux A-V2-B
Tyech	A-Aux V2	A ₁ -Aux A ₁ -V2-B
Ujtyi	Aux-B tyi V2	Aux A-V2-B ~ Aux-B ₁ A ₁ -V2-B

3.3.3. Sufijos y clíticos

Además de indicar el aspecto mediante auxiliares y de manera perifrástica, en el verbo chol también vamos a encontrar sufijos y clíticos con sentido aspectual; su empleo obedecerá en cierta medida a las clases predicativas.

3.3.3.1. *-em* es un sufijo del chol que aparentemente tiene un sentido estativo y de participio perfecto; pero más bien, se trata de un resultativo que siguiendo a Bohnemeyer (1998), cuando opera con verbos intransitivos “Expresa la referencia de post-estado. Ocurre predominantemente con verbos de cambio de estado (por ejemplo: en inactivo, incoativo y posicionales) y expresa entonces el estado meta del cambio de estado. Los posicionales tienen un resultativo formalmente distinto a otras clases de verbo intransitivo” (p. 707).²⁸

En chol *-em* sólo se emplea con verbos intransitivos, con construcciones pasivas (sólo con el infijo *-j-*) y con las raíces posicionales; en verbos transitivos resultas en construcciones agramaticales.

(74)a *El Resultativo en intransitivo canónico*

wäy-**em**-oñ

dormir-RES-B1

‘He dormido’

²⁸ Traducción mía: “Expresses post-state reference. Occurs predominantly with state-change verbs (i.e. inactive, inchoative and positionals) and expresses then the target state of the state-change. Positionals have a resultative formally distinct from that of the other intransitive verb classes” (Bohnemeyer, 1998: 707).

b *El Resultativo en verbo pasivizado con -j-*
mejk’-em-oñ

abrazar+PAS-RES-B1

‘He sido abrazado’

c *El Resultativo con posicionales*

wa’-l(e)-em-oñ

sentarse-SEPP-RES-B1

‘Me he parado’

d *El Resultativo en transitivos*

* a-mek’-em-oñ

A2-abrazar-RES-B1

Interpretación buscada: *‘Me has abrazado’

3.3.3.2. Otro sufijo que indica aspecto, es *-VI*, que funciona como aspecto perfecto con verbos intransitivos y raíces posicionales. Según Dayley (1985), a propósito del perfecto en Tzutujil, “indica alguna actividad relevante completada antes de algún punto particular del tiempo, pero únicamente el contexto revela si el punto es presente, pasado o futuro” (p. 78).²⁹

(75)a *El Perfecto en intransitivo canónico*

wäy-äl-oñ

dormir-PERF-B1

‘Estoy dormido’

²⁹ Traducción mía: “...indicates some relevant activity completed before some particular point in time, but only context reveals whether that point is present, past or future”. (Dayley, 1985:78).

- b *El Perfecto en Posicionales*
 wa'-**al**-oñ
 pararse-PERF-B1
 'Estoy parado'
- c *El Perfecto en Transitivos*
 *a-mek'-**el**-oñ
 A2-abrazar-PERF-B1
 Interpretación buscada: *'Me estas abrazando'
- d *El perfecto en verbos pasivizados con -j-*
 *mej'-**el**-oñ
 abrazar+PAS-PERF-B1
 Interpretación buscada: *'Estoy abrazado'

3.3.3.3. =ix, es un clítico que se glosa como 'ya'. Al igual que el kanjobal "...refiere a una acción completada o a completarse en relación a un límite preciso en el eje temporal" (Zavala, 1992: 72).

Attinasi (1973), lo define como un clítico, "... puede preceder oraciones y frases como el elemento inicial del TOPICALIZADOR ... después de la oración, /iš/ puede también agregar énfasis a las locuciones declarativas e IMPERATIVA" (p.192). Montejo López, et. al., (1999), dicen que es un sufijo (wi'xujty'il) e "... indica lo que ya está culminado o que ya se está culminando.."(p.36).³⁰ En este último trabajo se afirma que puede

³⁰ Traducciones mías: "... but can precede sentences and phrases as the initial element of the TOPICALIZER ... after utterances, /iš/ can also occur adding emphasis to declarative locutions and to the IMPERATIVE" (Attinasi, 1973:192). " xpäsoñeñcha'añ chuki ujtyemix o chuki woli tyi ujtyel..." (Montejo López, et.al., 1999: 36).

realizarse como *-ex*, *-ox* y *-ux*; que más bien obedece a procesos de elisión, por ejemplo *pokox*, se deriva de *pokolix* ‘ya está lavado’ (*pok-ol-ø=ix*, lavar-PERF-B3-ya).

Este clítico aparece después de la marca de persona del juego B en los intransitivos canónicos, raíces posicionales, adjetivos predicativos y sustantivos predicativos. Esta partícula se acompaña de la marca de perfecto *-Vl*, que va inmediatamente después de la raíz verbal, excepto en los adjetivos y sustantivos.

(76)a *=ix en intransitivo canónico*

mek’-el-oñ=ix

abrazar-PERF-B1=ya

‘Ya estoy abrazado’

b *=ix en Posicionales*

wa’-al-oñ=ix

pararse-PERF-B1=ya

‘Ya estoy parado’

c *=ix en Adjetivo Predicativo*

säk-ø=ix

blanco-B3=ya

‘ya está blanco’

d *=ix en Sustantivo Predicativo*

wiñik-ø=ix

hombre-B3=ya

‘ya es hombre’

Este clítico puede aparecer al principio de la frase, inmediatamente después de los auxiliares aspectuales. En (a) se presenta un ejemplo con verbo transitivo y con un alomorfo del perfectivo; en (b) con verbo intransitivo y con aspecto progresivo.

(77)a =**ix** en el perfectivo de Vt

tsa'=**ix** a-mek'-e-y-oñ

PERFV=ya A2-abrazar-VTT-EPN-B1

'Ya me abrazaste'

b =**ix** en el progresivo de Vi

chonkol=**ix** k-wäy-el

PROG=ya A1-dormir-SEII

'Ya estoy durmiendo'

Finalmente, se presenta un ejemplo en donde este clítico aparece al principio de la frase.

(78) =**ix** al principio de la frase

ix=ku wajali

ya=ASEV antes

'antes'

3.3.3.4. =*tyo* es otro clítico que se glosa aquí como 'todavía'. Según Zavala (1992) "... acompaña a las formas verbales para indicar acciones que presupone el hablante que sucederán con seguridad pero que para el tiempo de la elocución no se han efectuado" (p.73).

Attinasi (1973) lo clasifica como clítico y dice que “el significado aspectual de /to/ (sic.) en enunciados es de INCOMPLETIVO...” (p.199). Por otra parte, Motejo López et. al. (1999), lo clasifican como sufijo (wi’xujty’il) e “indica lo que todavía no se ha terminado de emplear y hacer” (p. 37).³¹

Al igual que =ix, se flexiona en los verbos intransitivos canónicos, raíces posicionales, adjetivos y sustantivos; nótese que también ocupa la misma posición estructural.

(79)a =**tyo** en *Intransitivo Canónico*

mek’-el-oñ=**tyo**

abrazar-PERF-B1=todavía

‘Todavía estoy abrazado’

b =**tyo** en *Posicionales*

wa’-al-oñ=**tyo**

pararse-PERF-B1=todavía

‘Todavía estoy parado’

c =**tyo** en *Adjetivos*

säk=**tyo**

blanco=todavía

‘Todavía está blanco’

³¹ Traducciones mías: “The aspectual meaning of /to/ in utterances is that of INCOMPLETIVE...” (Attinasi, 1973: 199). “xpäsoñel cha’añ chuki maxtyobä ujtyemik ik’äjñi’bal yik’oty imejlel” (Montejo López, et. al., 1999: 37).

d =**tyo** en *Sustantivos*

wiñik=**tyo**

hombre=todavía

‘Todavía es hombre’

Del mismo modo que =*ix*, este clítico puede aparecer al principio de la frase, inmediatamente después de los auxiliares aspectuales. Únicamente se presenta un verbo transitivo en perfectivo (a) y un intransitivo en aspecto progresivo (b).

(80)a =**tyo** en la marca del perfectivo de *Vt*

tša’=**tyo** a-mek’-e-y-oñ

PERFV=todavía A2-abrazar-VTT-EPN-B1

‘Todavía me abrazaste’

b =**tyo** en la marca del progresivo de *Vi*

chonkol=**tyo** k-wäy-el

PROG=todavía A1-dormir-SEII

‘Todavía estoy durmiendo’

3.4. Los modales

En el chol de Tila, las actitudes del hablante hacia la acción se encuentran marcadas morfológicamente. Las que se describen en este trabajo son: el indicativo, el imperativo, el exhortativo, el subjuntivo, el dubitativo, el aseverativo, el reportativo, el predictivo y el interrogativo. Excepto el indicativo, el imperativo y el exhortativo, los modales se marcan con clíticos que se sufijan a la primera palabra de la cláusula.

3.4.1. El indicativo no se señala explícitamente con alguna marca morfológica. Los ejemplos que siguen son cláusulas indicativas.

(81)a *Indicativo en verbo transitivo*

tyi a-k'ux-u-ø
 PERFV A2-comer-VTT-B3
 'Lo comiste'

b *Indicativo en verbo intransitivo*

tyi wäy-i-y-ety
 PERFV dormir-VTI-EPN-B2
 'Te dormiste'

3.4.2. El imperativo, se emplea para tratar de influir en el desarrollo de una acción por parte del oyente. Hay diferentes marcas imperativas que dependen de si la raíz es sustantival, adjetival, verbal transitiva, verbal intransitiva o posicional.

Aunque su uso por los hablantes no es muy común, el imperativo en los sustantivos y adjetivos se señala con *-añ*.

(82)a *El Imperativo en sustantivo*

wiñik-**añ**
 hombre-IMP
 '¡Sé hombre!'

- b *El Imperativo en adjetivo*
 säk-**añ**
 blanco-IMP
 ‘¡Sé blanco!’

En esta forma del imperativo, no se señala ningún participante mediante las flexiones pronominales, únicamente puede manifestarse la marca del plural.

- (83) *El plural en sustantivo imperativo*
 wiñik-añ-**la**
 hombre-IMP-PL
 ‘¡Sean hombres!’

En los verbos transitivos simples, se emplean una vocal armónica -V para indicar el modo imperativo. Las raíces cuya vocal es *a*, marcan imperativo con -ä (a)³².

- (84)a *El Imperativo en Vt*
 ak’-**ä**-y-oñ
 entregar-IMP-EPN-B1
 ‘¡Entrégame!’
- b *El Imperativo en Vt*
 bek-**e**-ø
 tirar-IMP-B3
 ‘¡Tíralo! (algo líquido)’

³² Hay dos verbos que tienen *a* en la raíz, sin embargo se observa la aplicación de armonía vocálica en la forma imperativa: *pam* ‘llenar’, *pam-a* ‘¡llénalo!’; *kañ* ‘abrir el ojo’, *kañ-a* ‘¡abre tu ojo!’.

En esta forma imperativa sólo se marca el participante absoluto (juego B). El participante ergativo referente a la segunda persona no se marca (aunque uno esperaría encontrar el juego A). Cuando la marca de ergativo se presenta, la lectura semántica no es de imperativo, sino de indicativo en perfectivo y la vocal armónica funciona en estos casos como vocal temática de verbos transitivos (a). Es muy rara la emisión sin la marca del perfectivo *tyi*, al presentarse este caso como en (b), prevalece el sentido indicativo y perfectivo.

(85)a *Con juego A, no hay sentido imperativo*

tyi a-bäl-ä-ø
 PERFV A2-enrollar-VTT-B3
 ‘Lo enrollaste’

b *Sin el perfectivo, prevalece el sentido indicativo*

a-bäl-ä-ø
 A2-enrollar-VTT-B3
 ‘Lo enrollaste’

Sin embargo, cuando el participante ergativo es plural, sí aparece la marca de plural para segunda persona *-la*, después de la marca de absoluto.

(86)a *Plural en el Imperativo*

ak'-ä-y-oñ-la
 entregar-IMP-EPN-B1-PL
 ‘¡Entréguenme a mí!’

b *Plural en el Imperativo*ak'-ä-y-ø-ob-**la**

entregar-IMP-EPN-B3-PL-PL

'¡Entréguelos a ellos!'

En las raíces intransitivas no posicionales, se emplea el sufijo *-eñ* para indicar el modo imperativo. Nótese la ausencia de elementos del juego A o B para indicar la segunda persona; el empleo de B2 da como resultado una construcción agramatical (d).

(87)a *El Imperativo en Vi*wäy-**eñ**

dormir-IMP

'¡Duermete!'

b *El imperativo en Vi*och-**eñ**

entrar-IMP

'¡Entra!'

c *El plural en Vi Imperativas*och-**eñ**-la

entrar-IMP-PL

'¡Entren!'

d *El Imperativo en Vi, con juego B**wäy-eñ-**ety**

dormir-IMP-B2

Interpretación buscada: *'¡Duermete!'

Las raíces posicionales toman una de las dos marcas alternantes de imperativo *-i'* y *-leñ*. El uso de una u otra marca no altera el significado (a) y (b), como puede verse también en los plurales (c) y (d).

(88)a *Imperativo con -i' en Posicionales*

buch-**i'**

sentarse-IMP

'¡Siéntate!'

b *Imperativo con -leñ en Posicionales*

buch-**leñ**

sentarse-IMP

'¡Siéntate!'

c *Plural en Imperativo con -i' en Posicionales*

buch-**i'**-la

sentarse-IMP-PL

'¡Siéntense!'

d *Plural en Imperativo con -leñ en Posicionales*

buch-**leñ**-la

sentarse-IMP-PL

'¡Siéntense!'

3.4.3. El exhortativo, se emplea cuando el hablante induce o invita otros participantes del acto de habla a realizar una acción determinada en compañía de él. Se reconoce por la

marca morfológica *la'*- que ocurre antes de la marca de plural de primera persona del juego A.³³

(89)a *El Exhortativo con plural (INC) en Vt*

la'=la-k-mek'-∅

EXH=PL(INC)-A1-abrazar-B3

'Abrcémoslo (INC)'

b *El Exhortativo con plural (EXC) en Vt*

la'=lon-k-mek'-∅

EXH=PL(EXC)-A1-abrazar-B3

'Abrcémoslo (EXC)'

En los verbos intransitivos, observamos también que el morfema del exhortativo precede a la marca del plural. El único participante se marca con el juego A y el verbo se sufija con el morfema *-VI* ('sufijo de estatus para intransitivos en imperfectivo').

(90)a *El Exhortativo con plural (INC) en Vi*

la'=la-k-wäy-el

EXH=PL(INC)-A1-dormir-SEII

'Durmamos' (INC)

b *El Exhortativo con plural (EXC) en Vi*

la'=lon-k-wäy-el

EXH=PL(EXC)-A1-dormir-SEII

'Durmamos' (EXC)

³³ Hay que recordar que la marca del plural inclusivo, es el clítico =*la*, sin embargo en el exhortativo aparece sólo antes de la raíz verbal.

Las raíces posicionales se distinguen de los intransitivos porque toman la marca *-tyäl* ('sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo), en vez de *-Vl*.

(91)a *El Exhortativo con plural (INC) en posicionales*

la'=la-k-wa'-tyäl

EXH=PL(INC)-A1-pararse-SEPI

'Parémonos' (INC)

b *El Exhortativo con plural (EXC) en posicionales*

la'=lon-k-wa'-tyäl

EXH=PL(EXC)-A1-pararse-SEPI

'Parémonos' (EXC)

3.4.4. El Subjuntivo, se marca morfológicamente con el clítico =*ik* que se caracteriza por tener movilidad dentro de la frase. El empleo de este modal ofrece un sentido de suposición, irreal u optativo. Esta marca se usa en predicados no verbales, por ejemplo con sustantivos y adjetivos.

(92)a *El Subjuntivo en Sustantivos*

wiñik-ety=**ik**

hombre-B2=SUBJ

'Si fueras hombre'

b *El Subjuntivo en Adjetivos*

uts-ety=**ik**

bueno-B2=SUBJ

'Si fueras bueno'

En los predicados verbales, aparece sufijado en el auxiliar que indica aspecto. Los ejemplos que siguen corresponden a verbos transitivos.

(93)a *El Subjuntivo en Vt perfectivo*

tsa'=ik i-mek'-e-y-ety
 PERFV=SUBJ A3-abrazar-VTT-EPN-B2
 'Si él te hubiera abrazado'

b *El Subjuntivo en Vt progresivo*

chonkol=ik i-mek'-ety
 PROG=SUBJ A3-abrazar-B2
 'Si él te estuviera abrazando'

c *El Subjuntivo en Vt imperfectivo*

muk'=ik i-mek'-ety
 IMPFV=SUBJ A3-abrazar-B2
 'Si él te abrazara'

d *El Subjuntivo en Vt con perfectivo y prospectivo*

muk'=ik keje i-mek'-ety
 IMPFV=SUBJ PROSP A3-abrazar-B2
 'Si él te abrazara' (si él empezara a abrazarte)

En los verbos intransitivos, incluyendo a las raíces posicionales, la marca del subjuntivo se presenta después de la raíz verbal o después del auxiliar aspectual. Por otro lado, el sujeto se indica con el juego A o B, dependiendo del aspecto.

(94)a *El Subjuntivo en Vi con el perfecto*

wäy-äl-ety=**ik**

dormir-PERF-B2=SUBJ

‘Si estuvieras dormido’

b *El Subjuntivo en Vi con el perfectivo*

tsa’=**ik** wäy-i-ety

PERFV=SUBJ dormir-VTI-B2

‘Si hubieras dormido’

c *El Subjuntivo en Vi con el progresivo*

chonkol-ety=**ik** tyi wäy-el

PROG-B2=SUBJ SUBD dormir-SEII

‘Si estuvieras durmiendo’

d *El Subjuntivo en Vi con el imperfectivo*

muk’=**ik** a-wäy-el

IMPFV=SUBJ A2-dormir-SEII

‘Si durmieras’

e *El Subjuntivo en Vi con el imperfectivo y prospectivo*

muk’=**ik** a-keje tyi wäy-el

IMPFV=SUBJ A2-PROSP SUBD dormir-SEII

‘Si fueras a dormir (si empezaras a dormir)’

3.4.5. El dubitativo, es la modalidad que emplea el hablante para expresar incertidumbre.

Se reconoce por el empleo del clítico =ka que se emplea también en los predicados no verbales.

(95)a *El Dubitativo en Sustantivo*wiñik-ø=**ka**

hombre-B3=DUB

‘¿Será que es hombre?’

b *El Dubitativo en Adjetivo*uts-ø=**ka**

bueno-B3=DUB

‘¿Será que es bueno?’

En los verbos transitivos, la marca de dubitativo se va a la primera palabra que forma la expresión verbal.

(96)a *El Dubitativo en Vt perfectivo*tsa’=**ka** i-mek-e-y-ety

PERFV=DUB A3-abrazar-VTT-EPN-B2

‘¿Será que él te abrazó?’

b *El Dubitativo en Vt progresivo*chonkol=**ka** i-mek’-ety

PROG=DUB A3-abrazar-B2

‘¿Será que él te está abrazando?’

c *El Dubitativo en Vt imperfectivo*mu’=**ka** i-mek’-ety

IMPFV=DUB A3-abrazar-B2

‘¿Será que él te abraza?’

En los verbos intransitivos, la marca del dubitativo también se coloca después de la raíz o después del primer auxiliar del complejo verbal.

(97)a *El Dubitativo en Vi con el perfecto*

wäy-äl-ety=**ka**

dormir-PERF-B2=DUB

‘¿Estarás dormido?’

b *El Dubitativo en Vi con perfectivo*

tša’=**ka** wäy-i-y-ety

PERFV=DUB dormir-VTI-EPN-B2

‘¿Habrás dormido?’

c *El Dubitativo en Vi con progresivo*

chonkol-ety=**ka** tyi wäy-el

PROG-B2=DUB SUBD dormir-SEII

‘¿Estarás durmiendo?’

d *El Dubitativo en Vi con imperfectivo*

muk’=**ka** a-wäy-el

IMPFV=DUB A2-dormir-SEII

‘¿Será que te duermes?’

Las raíces posicionales se distinguen por su morfología particular. Nótese la presencia de la marca de “sufijo de estatus para posicionales en perfectivo” en el lugar de la vocal temática del intransitivo (b) y del empleo del “sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo” (c) y (d). En todos los casos, el clítico modal aparece al final de la primera palabra de la cláusula.

(98)a *El Dubitativo en posicionales con el perfecto*

wa’-al-ety=**ka**

pararse-PERF-B2=DUB

‘¿Estarás parado?’

b *El Dubitativo en posicionales con el perfectivo*

tsa'=ka wa'-le-y-ety

PERFV=DUB pararse-SEPP-EPN-B2

'¿Te habrás parado?'

c *El Dubitativo en posicionales con el progresivo*

chonkol-ety=ka tyi wa'-tyäl

PROG-B2=DUB SUBD pararse-SEPI

'¿Estarás parándote?'

d *El Dubitativo en posicionales con el imperfectivo*

muk'=ka a-wa'-tyäl

IMPFV=DUB A2-pararse-SEPI

'¿Será que te paras?'

3.4.6. El aseverativo =ku es otro clítico modal en el chol. Con el empleo de esta marca, se afirma (o se niega) una información. La podemos encontrar con predicados no verbales (sustantivos y adjetivos) así como verbos³⁴.

(99)a *El Aseverativo en Sustantivo*

wiñik-ø=ku

hombre-B3=ASEV

'Sí es hombre'

³⁴ En el chol de Tila, esta marca modal también se realiza como *-äch*. Debido a que ocupa la misma posición estructural, sólo se presentan ejemplos con *=ku*.

b *El Aseverativo en Adjetivo*uts-∅=**ku**

bueno-B3=ASEV

‘Sí es bueno’

En los verbos transitivos, esta marca modal, aparece inmediatamente después de los auxiliares aspectuales.

(100)a *El Aseverativo con Vt en perfectivo*tsa’=**ku** i-mek-e-y-ety

PERFV=ASEV A3-abrazar-VTT-EPN-B2

‘Sí te abrazó él’

b *El Aseverativo con Vt en progresivo*chonkol=**ku** i-mek’-ety

PROG=ASEV A3-abrazar-B2

‘Sí te está abrazando él’

c *El Aseverativo con Vt en imperfectivo*mu’=**ku** i-mek’-ety

IMPFV=ASEV A3-abrazar-B2

‘Sí te abraza él’

En los verbos intransitivos, la marca del aseverativo ocupa las mismas posiciones que con verbos transitivos.

(101)a *El Aseverativo en Vi con el perfecto*wäy-äl-ety=**ku**

dormir-PERF-B2=ASEV

‘Sí estás dormido’

b *El Aseverativo en Vi perfectivo*tsa’=**ku** wäy-i-y-ety

PERFV=ASEV dormir-VTI-EPN-B2

‘Sí estás dormido’ (te dormiste)

c *El Aseverativo en Vi progresivo*chonkol-ety=**ku** tyi wäy-el

PROG-B2=ASEV SUBD dormir-SEII

‘Sí estás durmiendo’

d *El Aseverativo en Vi imperfectivo*muk’=**ku** a-wäy-el

IMPFV=ASEV A2-dormir-SEII

‘Sí te duermes’

En las raíces posicionales también se emplea esta marca y es posible encontrarla en distintos aspectos. Las diferencias morfológicas que distinguen a las raíces posicionales de los verbos intransitivos, son las mismas que se señalaron cuando discutimos el modal dubitativo.

(102)a *El Aseverativo en Posicionales con perfecto*wa’-al-ety=**ku**

pararse-PERF-B2=ASEV

‘Sí estás parado’

- b *El Aseverativo con Posicionales en perfectivo*
 tsa'=ku wa'-le-y-ety
 PERFV=ASEV pararse-SEPP-EPN-B2
 'Sí te paraste'
- c *El Aseverativo con Posicionales en progresivo*
 chonkol-ety=ku tyi wa'-tyäl
 PROG-B2=ASEV SUBD pararse-SEPI
 'Sí estás parándote'
- d *El Aseverativo con Posicionales en imperfectivo*
 muk'=ku a-wa'-tyäl
 IMPFV=ASEV A2-pararse-SEPI
 'Sí te paras'

3.4.7. El reportativo o evidencial ocupa el mismo lugar que otros clíticos modales en el chol. El evidencial =*bi* especifica que la información que se proporciona fue dada por una persona no identificada. La marca =*bi* puede aparecer en predicados no verbales, como en los ejemplos que siguen.

(103)a *El Reportativo en Sustantivo*

wiñik-ø=**bi**
 hombre-B3=REP
 'Dice que es hombre'

b *El Reportativo en Adjetivo*

uts-ø=**bi**
 bueno-B3=REP
 'Dice que es bueno'

En los predicados verbales, por ejemplo en los verbos transitivos, esta marca aparece también al principio de la frase.

(104)a *El Reportativo en Vt perfectivo*

tsa'=bi i-mek-e-y-ety
 PERFV=REP A3-abrazar-VTT-EPN-B2
 'Dice que te abrazó'

b *El Reportativo en Vt progresivo*

chonkol=bi i-mek'-ety
 PROG=REP A3-abrazar-B2
 'Dice que te está abrazando'

c *El Reportativo en Vt imperfectivo*

mu'=bi i-mek'-ety
 IMPFV=REP A3-abrazar-B2
 'Dice que te abraza'

En los verbos intransitivos, la marca modal ocupa la misma posición que en los verbos transitivos.

(105)a *El Reportativo en Vi con perfecto*

wäy-äl-ety=bi
 dormir-PERF-B2=REP
 'Dice que estás dormido'

b *El Reportativo en Vi perfectivo*

tsa'=bi wäy-i-y-ety
 PERFV=REP dormir-VTI-EPN-B2
 'Dice que te dormiste'

c *El Reportativo en Vi progresivo*

chonkol-ety=**bi** tyi wäy-el
 PROG-B2=REP SUBD dormir-SEII
 ‘Dice que estás durmiendo’

d *El Reportativo en Vi imperfectivo*

muk’=**bi** a-wäy-el
 IMPFV=REP A2-dormir-SEII
 ‘Dice que te duermes’

La posición de esta marca modal en los posicionales son las mismas que en los transitivos e intransitivos.

(106)a *El Reportativo en Posicionales con el perfecto*

wa’-al-ety=**bi**
 pararse-PERF-B2=REP
 ‘Dice que estás parado’

b *El Reportativo con Posicionales en perfectivo*

tsa’=**bi** wa’-le-y-ety
 PERFV=REP pararse-SEPP-EPN-B2
 ‘Dice que te paraste’

c *El Reportativo con Posicionales en progresivo*

chonkol-ety=**bi** tyi wa’-tyäl
 PROG-B2=REP SUBD pararse-SEPI
 ‘Dice que estás parándote’

d *El Reportativo con Posicionales en imperfectivo*

muk'=bi a-wa'-tyäl

IMPFV=REP A2-pararse-SEPI

'Dice que te pares'

3.4.8. El predictivo, es otra marca modal que se representa como =*me*. Este clítico da información de advertencia, aclaración o sorpresa. Se presenta en los predicados no verbales y en verbos. Las glosas de (a) podrían ser: 'te advierto que es hombre' o 'pero si es hombre'.

(107)a *El Predictivo con Sustantivo*wiñik-∅=**me**

hombre-B3=PRED

'Es hombre'

b *El Predictivo con Adjetivo*uts-∅=**me**

bueno-B3=PRED

'Es bueno'

En verbos transitivos, observamos la misma posición que otras marcas modales.

(108)a *El Predictivo en Vt perfectivo*

tsa'=me i-mek-e-y-ety

PERFV=PRED A3-abrazar-VTT-EPN-B2

'Te abrazó'

b *El Predictivo en Vt progresivo*

chonkol=**me** i-mek'-ety
 PROG=PRED A3-abrazar-B2
 'Te está abrazando'

c *El Predictivo en Vt imperfectivo*

mu'=**me** i-mek'-ety
 IMPFV=PRED A3-abrazar-B2
 'Te abraza'

En los verbos intransitivos, se sigue el mismo patrón ya esbozado.

(109)a *El Predictivo en Vi con el perfecto*

wäy-äl-ety=**me**
 dormir-PERF-B2=PRED
 'Estás dormido'

b *El Predictivo en Vi perfectivo*

tša'=**me** wäy-i-y-ety
 PERFV=PRED dormir-VTI-EPN-B2
 'Te dormiste'

c *El Predictivo en Vi progresivo*

chonkol-ety=**me** tyi wäy-el
 PROG-B2=PRED SUBD dormir-SEII
 'Estás durmiendo'

d *El Predictivo en Vi imperfectivo*

muk'=**me** a-wäy-el
 IMPFV=PRED A2-dormir-SEII
 'Te duermes'

En las raíces posicionales, las particularidades se circunscriben en las dos situaciones ya expuestas en los ejemplos de otras marcas modales.

(110)a *El Predictivo en Posicionales con el perfecto*

wa'-al-ety=**me**

pararse-PERF-B2=PRED

'Si estás parado'

b *El Predictivo con Posicionales en perfecto*

tsa'=**me** wa'-le-y-ety

PERFV=PRED pararse-SEPP-EPN-B2

'Te paraste'

c *El Predictivo con Posicionales en progresivo*

chonkol-ety=**me** tyi wa'-tyäl

PROG-B2=PRED SUBD pararse-SEPI

'Estás parándote'

d *El Predictivo con Posicionales en imperfectivo*

muk'=**me** a-wa'-tyäl

IMPFV=PRED A2-pararse-SEPI

'Te paras'

3.4.9. El interrogativo, es el último modal que se describe en este trabajo. Se marca con el clítico =ba y expresa la formulación de una pregunta. Es posible advertir su empleo en predicados no verbales como en los ejemplos que siguen.

(111)a *El Interrogativo en Sustantivos*wiñik-ø=**ba**

hombre-B3=INT

‘¿Es hombre?’

b *El Interrogativo en Adjetivos*uts-ø=**ba**

bueno-B3=INT

‘¿Es bueno?’

En los verbos transitivos, ocupan los mismos lugares estructurales que los modales descritos anteriormente.

(112)a *El Interrogativo en Vt perfectivo*tsa’=**ba** i-mek-e-y-ety

PERFV=INT A3-abrazar-VTT-EPN-B2

‘¿Te abrazó?’

b *El Interrogativo en Vt progresivo*chonkol=**ba** i-mek’-ety

PROG=INT A3-abrazar-B2

‘¿Te está abrazando?’

c *El Interrogativo en Vt imperfectivo*mu’=**ba** i-mek’-ety

IMPFV=INT A3-abrazar-B2

‘¿Te abraza?’

En los verbos intransitivos, los clíticos marcadores de pregunta se pegan a las raíces verbales (a) y en los auxiliares aspectuales (b), (c) y (d).

(113)a *El Interrogativo en Vi con el perfecto*wäy-äl-ety=**ba**

dormir-PERF-B2=INT

‘¿Estás dormido?’

b *El Interrogativo con Vi perfectivo*tsa’=**ba** wäy-i-y-ety

PERFV=INT dormir-VTI-EPN-B2

‘¿Te dormiste?’

c *El Interrogativo con Vi progresivo*chonkol-ety=**ba** tyi wäy-el

PROG-B2=INT SUBD dormir-SEII

‘¿Estás durmiendo?’

d *El Interrogativo con Vi imperfectivo*muk’=**ba** a-wäy-el

IMPFV=INT A2-dormir-SEII

‘¿Te duermes?’

En las raíces posicionales predominan el uso característico de las marcas aspectuales, el ejemplo es únicamente con el perfectivo (a); además de la marca diferente de “no finito” para los posicionales en el progresivo (b).

(114)a *El Interrogativo con Posicionales en perfectivo*tsa’=**ba** wa’-le-y-ety

PERFV=INT pararse-SEPP-EPN-B2

‘¿Te paraste?’

b *El Interrogativo con Posicionales en progresivo*

chonkol-ety=**ba** tyi wa'-**tyäl**

PROG-B2=INT SUBD pararse-SEPI

‘¿Estás parándote?’

3.5. La negación

Sólo tres estudios mencionan brevemente la negación en la lengua chol. Schumann (1973, pp. 28-29) dice que la negación “... aparece con frecuencia y por lo general antecediendo a los elementos que afecta. Se forma con la raíz de negación que es *mach*, no (que también puede funcionar como prefijo); puede aparecer en compuestos como *mach'i*, no es así.”³⁵ En Montejo López, et.al. (1999, p. 86) se analiza como adverbio, y las formas que se mencionan son: **ma'añik**, **ma'ñik**, **ma'añ**, **mach'añ**, **mach**. Warkentin y Scott (1980) los presentan también como adverbios de negación, que son: **ma'añ**, **mach'añ**, **ma'añik**, **mach...-ic** (p. 94); señalan que las dos primeras realizaciones corresponden a la variante dialectal de Tila y su uso lo ejemplifican con verbos de estado (pp. 82-83) y verbos transitivo e intransitivo en distintos modos.

En las formas que se han presentado, podemos observar situaciones de elisión motivado por la presencia de la glotal. Entre *ma'añik* y *ma'ñik* se elide una vocal a causa de la glotal; y entre *mach'añ* y *ma'añ* es posible que esté aconteciendo el mismo fenómeno en donde la elisión se presenta con una consonante.³⁶

³⁵ Esta secuencia no se emplea, la realización correcta de ‘no es así’ es *mach che'i*.

³⁶ En esta lengua, es muy difícil que aparezcan dos vocales juntas dentro de un morfema, ni en linde. Cuando pasa ésto, puede aparecer una glotal para romper la secuencia VV, que a la vez da pie a la elisión de una vocal (la pérdida de una vocal por influencia de la glotal, lo podemos ver entre *ma'añik* y *ma'ñik*);

Si *ma'añ* es una forma contraída de *mach'añ*, es posible afirmar que la única raíz negativa es *mach*; y que por alguna razón *mach-* y *ma'añ* aparecen en distribución complementaria. En este apartado también se incluye el contexto de uso de *ame*, como una tercera manera de negar que sólo se menciona en el diccionario de Aulie y Aulie (1978).

3.5.1. Negación con *mach*

En la lengua chol, esta partícula negativa se emplea para negar sustantivos en su función de predicados no verbales.

(115)a *Sustantivo predicativo*

wiñik-oñ

hombre-B1

‘Soy hombre’

b *Negación de sustantivos predicativos*

mach wiñik-oñ

NEG hombre-B1

‘No soy hombre’

Este morfema se emplea también para negar los pronombres libres.

sin embargo no tengo claro si la presencia de la glotal también puede originar la elisión de una consonante, sobre todo si es una consonante que puede aparecer glotalizada.

(116)a *El Pronombre libre*

joñoñ

PRON1

‘Soy yo’

b *La negación de Pronombres libres***mach** joñoñ

NEG PRON1

‘No soy yo’

En los predicados verbales, esta forma negativa se usa en las construcciones no indicativas, es decir en imperativos, exhortativos, subjuntivos, entre otros. Primero veremos las formas imperativas. Como ya vimos, para marcar este modo existen diferentes marcas: *-V*, *-eñ*, *-i*, *-leñ*, que se seleccionan de acuerdo a la clase de predicado.

En la negación de construcciones transitivas, desaparece la marca imperativa y se emplea A2 para señalar el agente, y un elemento del paradigma del juego B para indicar el paciente (b), que puede ser plural (c) y (d).

(117)a *El Imperativo en Vt*jity-**i**-∅

desatar-IMP-B3

‘¡Desátalo!’

b *La negación de Imperativos del Vt***mach** a-jity-oñ

NEG A2-desatar-B1

‘¡No me desates!’

c *El plural en la negación de Imperativos de Vt*

mach a-jity-oñ-la

NEG A2-desatar-B1-PL

‘¡No me desaten ustedes!’

d *El plural (EXC) en la negación de Imperativos de Vt*

mach a-jity-oñ-loñ

NEG A2-desatar-B1-PL(EXC)

‘¡No nos desates! (EXC)’

Los imperativos de raíces intransitivas no posicionales se niegan con *mach* y toman como afijo a B2 para marcar la persona en el verbo.

(118)a *El Imperativo en Vi*

wäy-**eñ**

dormir-IMP

‘¡Duermete!’

b *La negación del Imperativo en Vi*

mach wäy-ety

NEG dormir-B2

‘¡No te duermas!’

(119)a *El Imperativo en Vi*

uch’-**eñ**

comer-IMP

‘¡Come!’

b *La negación del Imperativo en Vi*

mach uch'-ety
 NEG comer-B2
 '¡No comas!'

Las raíces posicionales se niegan con *mach*. En la forma negada podemos observar la ausencia de la marca del imperativo y la presencia de B2. En este contexto vemos también la aparición de la marca de no indicativo para posicionales *-wañ*.

(120)a *El Imperativo en los Posicionales*

buch-i'
 sentarse-IMP
 '¡Siéntate!'

b *La negación del Imperativo en los Posicionales*

mach buch-wañ-ety
 NEG sentarse-PNIND-B2
 '¡No te sientes!'

(121)a *El Imperativo en los Posicionales*

tyots'-leñ
 acostarse-IMP
 '¡Acuéstate!'

b *La negación del Imperativo en los Posicionales*

mach tyots'-wañ-ety
 NEG acostarse-PNIND-B2
 '¡No te acuestes!'

El exhortativo también se niega con *mach*. En la negación de esta forma modal en verbos transitivos, desaparece la marca del exhortativo, se mantiene la marca del plural, antes de A1.

(122)a *El Exhortativo en Vt*

la'=la-k-mek'-ø

EXH=PL(INC)-A1-abrazar-B3

'Abracémoslo (INC)'

b *La negación del Exhortativo en Vt*

mach la-k-mek'-ø

NEG PL(INC)-A1-abrazar-B3

'No lo abracemos (INC)'

En los verbos intransitivos, la marca del exhortativo precede a la marca del plural para inclusivo. El sujeto se marca con el juego A y el verbo recibe el sufijo *-VI* que glosa como SEII ('sufijo de estatus de verbos intransitivos en imperfectivo').

(123) *La negación del Exhortativo en Vi*

la'=la-k-wäy-el

EXH=PL(INC)-A1-dormir-SEII

'Durmamos (INC)'

En la negación del exhortativo para intransitivos, desaparece la marca modal. Obsérvese que la marca del plural del inclusivo ocurre en posición final debido a que el sujeto se está marcando con el juego B.

(124) *La negación del Exhortativo en Vi*

mach wäy-oñ-la
 NEG dormir-B1-PL(INC)
 ‘No durmamos (INC)’

En las raíces posicionales, sucede algo similar que en los intransitivos, la única diferencia es que el “sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo”, es *-tyäl* en lugar de *-el*.

(125) *El Exhortativo en Posicionales*

la'=la-k-wa'-tyäl
 EXH=PL(INC)-A1-pararse-SEPI
 ‘Parémonos (INC)’

En la forma negativa, desaparece la marca del exhortativo y es obligatorio la inserción del sufijo posicional no indicativo *-wañ*. El sujeto se indica con la marca de primera persona del juego B, seguida por la marca de plural *-la*.

(126) *La negación del Exhortativo en Posicionales*

mach wa'-wañ-oñ-la
 NEG pararse-PNIND-B1-PL(INC)
 ‘No nos paremos (INC)’

Los clíticos modales de primera posición descritos en el apartado 3.4, toman la marca de negación *mach*: subjuntivo (=ik), dubitativo (=ka), aseverativo (=ku), reportativo o evidencial (=bi), predictivo (=me) e interrogativo (=ba). Por razones de espacio y debido a que estas marcas modales ocupan la misma posición estructural en el verbo o la frase verbal, solamente se presenta el ejemplo de negación del subjuntivo y el dubitativo.

Al emplear la negación en los sustantivos como predicados no verbales en los modos ya mencionados, las marcas modales aparecen inmediatamente después de la marca de negación.

(127)a *El Subjuntivo en sustantivos predicativos*

wiñik-ety=**ik**

hombre-B2=SUBJ

‘Si fueras hombre’

b *La negación del Subjuntivo en sustantivos predicativos*

mach=ik wiñik-ety

NEG=SUBJ hombre-B2

‘Si no fueras hombre’

(128)a *El Dubitativo en sustantivos predicativos*

wiñik-ety=**ka**

hombre-B2=DUB

‘¿Será que eres hombre?’

b *La negación del Dubitativo en sustantivos predicativos*

mach=ka wiñik-ety

NEG=DUB hombre-B2

‘¿No será que eres hombre?’

Los adjetivos, en su función de predicados no verbales, se niegan con *mach*. En la forma negada, las marcas modales se colocan directamente después de la marca de negación.

(129)a *El Subjuntivo en adjetivo predicativo*säsäk-ety=**ik**

blanco-B2=SUBJ

‘Si fueras (estuvieras) blanco’

b *La negación del Subjuntivo en adjetivo predicativo***mach=ik** säsäk-ety

NEG=SUBJ blanco-B2

‘Si no fueras (estuvieras) blanco’

(130)a *El Dubitativo en adjetivo predicativo*säsäk-ety=**ka**

blanco-B2=DUB

‘¿Será que eres (estás) blanco?’

b *La negación del Dubitativo en adjetivo predicativo***mach=ka** säsäk-ety

NEG=DUB blanco-B2

‘¿no será que eres (estás) blanco?’

Como parte de los predicados no verbales, los pronombres libres emplean *mach* en la forma negada. Las marcas de modo aparecen inmediatamente después de la marca de negación; los ejemplos que se presentan corresponden únicamente a la segunda persona del subjuntivo y el dubitativo.

(131)a *El Subjuntivo en pronombre libre*jaty-ety=**ik**

PRON2-B2=SUBJ

‘si fueras tú’

b *La negación del Subjuntivo en pronombre libre***mach=ik** jaty-ety

NEG=SUBJ PRON2-B2

‘si no fueras tú’

(132)a *El Dubitativo en pronombre libre*jaty-ety=**ka**

PRON2-B2=DUB

‘¿será que eres tú?’

b *La negación del Dubitativo en pronombre libre***mach=ka** jaty-ety

NEG=DUB PRON2-B2

‘¿no será que eres tú?’

En la negación de los predicados verbales transitivos, la marca de los modos aparece inmediatamente después de la marca de negación. A continuación se presentan sólo los ejemplos de negación del subjuntivo y el dubitativo. Nótese el elemento *ba'añ* que aparece antes de la raíz verbal.

(133)a *El Subjuntivo en Vt*tsa'=**ik** i-mek'-e-y-ety

PERFV=SUBJ A3-abrazar-VTT-EPN-B2

‘Si te hubiera abrazado’

b *La negación del Subjuntivo en Vt***mach=ik** ba'añ tyi i-mek'-e-y-ety

NEG=SUBJ ? PREP A3-abrazar-VTT-EPN-B2

‘Si no te hubiera abrazado’

(134)a *El Dubitativo en Vt*

tsa'=ka i-mek'-e-y-ety
 PERFV=DUB A3-abrazar-VTT-EPN-B2
 '¿Será que te abrazó?'

b *La negación del Dubitativo en Vt*

mach=ka ba'añ tyi i-mek'-e-y-ety
 NEG=DUB ? SUBD A3-abrazar-VTT-EPN-B2
 '¿Será que no te abrazó?'

En esta misma clase verbal, estas marcas modales pueden presentarse en varios contextos aspectuales. Los aspectos se marcan mediante auxiliares que aparecen antes de la raíz verbal, en estos casos, las marcas de modo se sufijan a estos auxiliares. Lo que sigue, corresponde a ejemplos del subjuntivo; en las demás construcciones modales, sólo va a cambiar la marca de modo.

(135)a *El Subjuntivo de Vt en perfectivo*

tsa'=ik i-mek'-e-y-ety
 PERFV=SUBJ A3-abrazar-VTT-EPN-B2
 'Si él te hubiera abrazado'³⁷

b *El Subjuntivo de Vt en progresivo*

chonkol=**ik** i-mek'-ety
 PROG=SUBJ A3-abrazar-B2
 'Si él te estuviera abrazando'

³⁷ En el chol de Tila, la marca del perfecto *tša'*-, lo podemos encontrar también en su forma contraída *ta'*-.

c *El Subjuntivo de Vt en imperfectivo*

muk'=ik i-mek'-ety

IMPFV=SUBJ A3-abrazar-B2

'Si él te abrazara'³⁸d *El Subjuntivo de Vt en imperfectivo y prospectivo*

muk'=ik keje i-mek'-ety

IMPFV=SUBJ PROSP A3-abrazar-B2

'Si él fuera (empezara) a abrazarte'

En las formas negativas de estas construcciones, las marcas de modo ocurren inmediatamente después de la marca de negación. Nótese que el elemento *ba'añ* aparece antes de las marcas de aspecto. En la negación, la marca del imperfectivo *muk'* es optativa.

(136)a *La negación del Subjuntivo de Vt en perfectivo*

mach=ik ba'añ tyi i-mek'-e-y-ety

NEG=SUBJ ? PERFV A3-abrazar-VTT-EPN-B2

'Si él no te hubiera abrazado'

b *La negación del Subjuntivo de Vt en progresivo*

mach=ik ba'añ chonkol i-mek'-ety

NEG=SUBJ ? PROG A3-abrazar-B2

'Si él no te estuviera abrazando'

³⁸ El morfema de imperfectivo *muk'*-, se realiza también en una forma contraída *mu'*-.

c *La negación del Subjuntivo de Vt en imperfectivo***mach=ik** ba'añ (muk') i-mek'-ety

NEG=SUBJ ? (IMPFV) A3-abrazar-B2

'Si él no te abrazara'

d *La negación del Subjuntivo de Vt con imperfectivo y progresivo***mach=ik** ba'añ (muk') keje i-mek'-ety

NEG=SUBJ ? (IMPFV) PROSP A3-abrazar-B2

'Si él no te fuera (empezara) a abrazar'

En la negación de los intransitivos, las marcas de modo se sufijan en la marca de negación; nuevamente aparece *ba'añ* como en los transitivos. Por razones de espacio, únicamente se presentan las formas negadas del subjuntivo y el dubitativo que corresponden a una construcción del perfecto.

(137)a *El Subjuntivo de Vi con el perfecto*wäy-äl-ety=**ik**

dormir-PERF-B2=SUBJ

'Si estuvieras dormido'

b *La negación del Subjuntivo de Vi con el perfecto***mach=ik** ba'añ wäy-äl-ety

NEG=SUBJ ? dormir-PERF-B2

'Si no estuvieras dormido'

(138)a *El Dubitativo de Vi con el perfecto*wäy-äl-ety=**ka**

dormir-PERF-B2=DUB

'¿Estarás dormido?'

b *La negación del Dubitativo de Vi con el perfecto*

mach=ka ba'añ wäy-äl-ety
 NEG=DUB ? dormir-PERF-B2
 '¿No estarás dormido?'

Los verbos intransitivos, pueden tomar auxiliares aspectuales en donde se sufijan las marcas de modo. Sólo se presenta nuevamente el ejemplo con subjuntivo, ya que las otras marcas de modo van a ocupar el mismo lugar estructural.

(139)a *El Subjuntivo de Vi en perfectivo*

tsa'=ik wäy-i-y-ety
 PERFV=SUBJ dormir-VTI-EPN-B2
 'Si hubieras dormido'

b *El Subjuntivo de Vi en progresivo*

chonkol=**ik** a-wäy-el
 PROG=SUBJ A2-dormir-SEII
 'Si te estuvieras durmiendo'

c *El Subjuntivo de Vi en imperfectivo*

muk'=ik a-wäy-el
 IMPFV=SUBJ A2-dormir-SEII
 'Si durmieras'

d *El Subjuntivo de Vi con imperfectivo y prospectivo*

muk'=ik keje a-wäy-el
 IMPFV=SUBJ PROSP A2-dormir-SEII
 'Si empezaras a dormir'

En las construcciones negativas de éste y el resto de los modos, las marcas de modo también se sufijan en las marcas de negación como en los transitivos. De la misma manera, se introduce el elemento relacionador *ba'añ*. La marca del imperfectivo *muk'* es optativa (c) y (d).

(140)a *La negación del Subjuntivo de Vi en perfectivo*

mach=ik ba'añ tyi wäy-i-y-ety
 NEG=SUBJ ? PERFV dormir-VTI-EPN-B2
 'Si no hubieras dormido'

b *La negación del Subjuntivo de Vi en progresivo*

mach=ik ba'añ chonkol a-wäy-el
 NEG=SUBJ ? PROG A2-dormir-SEII
 'Si no te estuvieras durmiendo'

c *La negación del Subjuntivo de Vi en imperfectivo*

mach=ik ba'añ (muk') a-wäy-el
 NEG=SUBJ ? (IMPFV) A2-dormir-SEII
 'Si no te durmieras'

d *La negación del Subjuntivo de Vi con perfectivo y prospectivo*

mach=ik ba'añ (muk') keje a-wäy-el
 NEG=SUBJ ? (IMPFV) PROSP A2-dormir-SEII
 'Si no empezaras a dormir'

En los posicionales, también vemos las marcas de modo sufijadas en las raíces o en los auxiliares aspectuales como en los intransitivos. Sin embargo, hay dos peculiaridades que

se deben destacar. Por un lado, en lugar de la vocal temática que aparece en el intransitivo, hay un sufijo de estatus para posicionales en perfectivo (SEPP), *-le*.

(141)a *La vocal temática de Vi con el Subjuntivo en el perfectivo*

tsa'=ik wäy-**i**-y-ety
 PERFV=SUBJ dormir-VTI-EPN-B2
 'Si te hubieras dormido'

b *El perfectivo para posicionales con el Subjuntivo en el perfectivo*

tsa'=ik wa'-**le**-y-ety
 PERFV=SUBJ pararse-SEPP-EPN-B2
 'Si te hubieras parado'

Por otro lado, en lugar del “sufijo de estatus de los intransitivos en imperfectivo” *-el*, en los posicionales tenemos el “sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo” *-tyäl*.

(142)a *El sufijo de estatus de intransitivos en imperfectivo*

chonkol-ety=ik tyi wäy-**el**
 PROG-B2=SUBJ SUBD dormir-SEII
 'Si estuvieras durmiendo'

b *Sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo*

chonkol-ety=ik tyi wa'-**tyäl**
 PROG-B2=SUBJ SUBD pararse-SEPI
 'Si estuvieras parándote'

En la forma negada acontece algo similar que en el intransitivo: se emplea el morfema de negación *mach* al cual se le sufijan las marcas de modo. El morfema *ba'añ* interviene entre la negación y el verbo.

(143)a *La negación del Subjuntivo en posicionales con el perfectivo*

mach=ik ba'añ tyi wa'-le-y-ety
 NEG=SUBJ ? PREP pararse-SEPP-EPN-B2
 'Si no te hubieras parado'

b *La negación del Subjuntivo en posicionales con el progresivo*

mach=ik ba'añ chonkol-ety tyi wa'-tyäl
 NEG=SUBJ ? PROG-B2 SUBD pararse-SEPI
 'Si no estuvieras parándote'

3.5.2. Negación con *ma'añ*

El segundo morfema negativo es *ma'añ*. Su otro alomorfo, *mach'añ*, se emplea muy pocas veces. Esta forma de negación está compuesta de dos morfemas: *ma'* o *mach* (negación) y *añ* (estar, haber o existencia). Al igual que *mach*, el morfema *ma'añ* puede llevar flexiones de modo y aspecto.

Los sustantivos se niegan con *ma'añ* (*mach'añ*), cuando se expresa el sentido 'no existe X' o 'no existe X en Y', donde 'Y' es un poseedor.

(144)a *Sustantivo no predicativo*

k-ts'i'

A1-perro

'Mi perro'

b *La negación de sustantivos no predicativos***ma'añ** k-ts'i'

NEG+EXIST A1-perro

'No tengo perro'

Los adjetivos, en su función estativa, se niegan con *ma'añ*.

(145)a *Adjetivo estativo*

säsäk-ø

blanco-B3

'Es blanco'

b *La negación del adjetivo estativo***ma'añ** säsäk-ø

NEG+ESTAT blanco-B3

'No está blanco'

Sin importar el aspecto, la voz o clase verbal, esta forma negativa se emplea en el modo indicativo; por ejemplo con el verbo transitivo *mäñ* 'comprar'.

(146)a *La negación de Vt en perfectivo***ma'añ** tyi a-mäñ-ä-ø

NEG PERFV A2-comprar-VTT-B3

'No lo compraste'

b *La negación de Vt en imperfectivo***ma'añ** mi a-mañ-ø

NEG IMPFV A2-comprar-B3

'No lo compras'

c *La negación de Vt en progresivo***ma'añ** chonkol a-mañ-ø

NEG PROG A2-comprar-B3

'No lo estás comprando'

d *La negación de Vt en prospectivo***ma'añ** keje a-mañ-ø

NEG PROSP A2-comprar-B3

'No lo vas a comprar'

También niega verbos intransitivos.

(147)a *La negación de Vi con el perfecto***ma'añ** wäy-äl-ety

NEG dormir-PERF-B2

'No estás dormido'

b *La negación de Vi en perfectivo***ma'añ** tyi wäy-i-y-ety

NEG PERFV dormir-VTI-EPN-B2

'No te dormiste'

c *La negación de Vi en imperfectivo***ma'añ** mi a-wäy-el

NEG IMPFV A2-dormir-SEII

'No te duermes'

d *La negación de Vi en progresivo***ma'añ** chonkol a-wäy-el

NEG PROG A2-dormir-SEII

'No te estás durmiendo'

e *La negación de Vi en prospectivo***ma'añ** keje a-wäy-el

NEG PROSP A2-dormir-SEII

'No vas a dormir'

En raíces posicionales observamos el mismo comportamiento que en los intransitivos, la diferencia es que en la forma perfectiva, no existe la vocal temática; en su lugar aparece el sufijo de estatus *-le* (b), que se realiza como *-tyäl* en el imperfectivo (d).

(148)a *Vocal temática de Vi en la forma negada (perfectivo)***ma'añ** tyi wäy-i-y-ety

NEG PERFV dormir-VTI-EPN-B2

'No te dormiste'

b *Sufijo posicional en la forma negada (perfectivo)***ma'añ** tyi wa'-le-y-ety

NEG PERFV pararse-SEPP-EPN-B2

'No te paraste'

c *Sufijo en Vi en la forma negada (imperfectivo)***ma'añ** mi a-wäy-el

NEG IMPFV A2-dormir-SEII

'No te duermes'

d *Sufijo posicional en la forma negada (imperfectivo)*

ma'añ mi a-wa'-tyäl
 NEG IMPFV A2-pararse-SEPI
 'No te paras'

Este morfema de negación, puede tener como sufijos a algunas marcas modales, como la marca del subjuntivo, del dubitativo, aseverativo, reportativo y predictivo. Veamos sólo los ejemplos concernientes a los sustantivos.

(149)a *El Subjuntivo en la marca de negación*

ma'añ=ik wiñik
 NEG+EXIST=SUBJ hombre
 'Si no hubiera hombre'

b *El Dubitativo en la marca de negación*

ma'añ-ka wiñik
 NEG+EXIST-DUB hombre
 '¿Será que no hay hombre?'

c *El Aseverativo en la marca de negación*

ma'añ=ku wiñik
 NEG+EXIST=ASEV hombre
 'No hay hombre'

d *El Reportativo en la marca de negación*

ma'añ=bi wiñik
 NEG+EXIST=REP hombre
 'Dice que no hay hombre'

e *El Predictivo en la marca de negación*

ma'añ=me wiñik
 NEG+EXIST=PRED hombre
 'No hay hombre'

En los verbos transitivos, se observa también esta sufijación de las marcas de modo a la marca de negación. El verbo lleva algún elemento del juego A para señalar al agente y con el juego B se indica al paciente. Los auxiliares aspectuales se presentan antes de la raíz verbal. Los ejemplos que se presentan corresponden únicamente al subjuntivo.

(150)a *La negación de Vt en perfectivo*

ma'añ=ik tyi a-mañ-ø
 NEG=SUBJ PERFV A2-comprar-B3
 'Si no lo hubieras comprado'

b *La negación de Vt en imperfectivo*

ma'añ=ik mi a-mañ-ø
 NEG=SUBJ IMPFV A2-comprar-B3
 'Si no lo compraras'

c *La negación de Vt en progresivo*

ma'añ=ik chonkol a-mañ-ø
 NEG=SUBJ PROG A2-comprar-B3
 'Si no estuvieras comprándolo'

d *La negación de Vt en prospectivo*

ma'añ=ik keje a-mañ-ø
 NEG=SUBJ PROSP A2-comprar-B3
 'Si no lo empezarías a comprar'

En los verbos intransitivos, sólo se marca un participante; dependiendo del aspecto, se puede indicar con el juego A o B.

(151)a *Flexión pronominal de Vi con juego B en el perfecto*

ma'añ=ik wäy-äl-**ety**
 NEG=SUBJ dormir-PERF-B2
 'Si no estuvieras dormido'

b *Flexión pronominal de Vi con juego B en el perfectivo*

ma'añ=ik tyi wäy-i-y-**ety**
 NEG=SUBJ PERFV dormir-VTI-EPN-B2
 'Si no te hubieras dormido'

c *Flexión pronominal de Vi con juego B en el imperfectivo*

ma'añ=ik mi a-wäy-el
 NEG=SUBJ IMPFV A2-dormir-SEII
 'Si no te durmieras'

d *Flexión pronominal de Vi con juego A en el progresivo*

ma'añ=ik chonkol a-wäy-el
 NEG=SUBJ PROG A2-dormir-SEII
 'Si no te estuvieras durmiendo'

e *Flexión pronominal de Vi con juego A en el prospectivo*

ma'añ=ik keje a-wäy-el
 NEG=SUBJ PROSP A2-dormir-SEII
 'Si no te empezaras a dormir'

La sufijación inmediatamente después de esta marca de negación, puede constar hasta de dos marcas modales. Las posibilidades de uso se aprecia tanto en los predicados no

verbales, como en los verbos. Sólo se presentan ejemplos correspondientes a los verbos intransitivos en el perfecto.

(152)a *El Predictivo y el Reportativo en la negación de Vi*

ma'añ=me=bi wäy-äl-ety

NEG=PRED=REP dormir-PERF-B2

‘Dice que no estás dormido’

b *El Predictivo y el Aseverativo en la negación de Vi*

ma'añ=me=ku wäy-äl-ety

NEG=PRED=ASEV dormir-PERF-B2

‘No estás dormido’

c *El Subjuntivo y el Dubitativo en la negación de Vi*

ma'añ=ik=ka wäy-äl-ety

NEG=SUBJ=DUB dormir-PERF-B2

‘¿Será que no estarás dormido?’

d *El Subjuntivo y el Reportativo en la negación de Vi*

ma'añ=ik=bi wäy-äl-ety

NEG=SUBJ=REP dormir-PERF-B2

‘Dice que si no estuvieras dormido’

e *El Subjuntivo y el Predictivo en la negación de Vi*

ma'añ=ik=me wäy-äl-ety

NEG=SUBJ=PRED dormir-PERF-B2

‘Si no estuvieras dormido’

3.5.3. Negación con *ame*

Otro morfema que conlleva un sentido de negación, además de irreal es *ame*. En Aulie y Aulie (1978: 29) se define como una partícula que quiere decir ‘no sea que’. Su uso lo vemos restringido a las construcciones en modo subjuntivo, tanto en los predicados no verbales como en los verbales.

(153)a *La negación en sustantivo predicativo*

ame wiñik- \emptyset =ik

NEG hombre-B3=SUBJ

‘¿No será que es hombre?’

b *La negación en sustantivo predicativo poseído*

ame k-ts’i’- \emptyset =ik

NEG A1-perro-B3=SUBJ

‘¿No será que es mi perro?’

c *La negación en adjetivo predicativo*

ame säsäk- \emptyset =ik

NEG blanco-B3=SUBJ

‘¿No será que es blanco?’

En los predicados verbales, los verbos transitivos toman pronominales del juego A y B, y los intransitivos y posicionales toman un pronominal del juego B.

(154)a *Flexión pronominal con juego A y B en la negación de Vt*

ame a-k'ux-∅=ik

NEG A2-comer-B3=SUBJ

'No lo vayas a comer'

b *Flexión pronominal con juego B en la negación de Vi*

ame wäy-ety=ik

NEG dormir-B2=SUBJ

'No te vayas a dormir'

c *Flexión pronominal con juego B en la negación de posicionales*

ame wa'-l=ik-ety

NEG pararse-SEPP=SUBJ-B2

'No te vayas a parar',³⁹

Finalmente, nótese como esta forma de negación puede coocurrir con *mach*.

(155)a *ame y mach- en sustantivo predicativo*

ame mach=ik wiñik-∅

NEG NEG=SUBJ hombre-B3

'¿No será que no es hombre?'

b *ame y mach- en Vt*

ame mach=ik a-k'ux-u-y-∅=ix

NEG NEG=SUBJ A2-comer-VTT-EPN-B3=ya

'¿No será que ya no lo vas a comer?'

³⁹ En este recurso de negación, el "sufijo de estatus para raíces posicionales" (-le-), aparece como -l-, debido a que inmediatamente después le sigue la vocal que forma parte de la marca del subjuntivo.

- c *ame* y *mach-* en Vi
ame mach=ik wäy-ø=ix
 NEG NEG=SUBJ dormir-B3=ya
 ‘¿No será que ya no va a dormir?’

3.6. Conclusiones

Al igual que todas las lenguas mayas, el chol tiene un patrón de marcación ergativa observable en la morfología verbal, ya que trata de la misma manera al objeto de los transitivos y al sujeto de los intransitivos, mientras que al agente de los transitivos lo trata diferente. Sin embargo, a diferencia de otras lenguas mayas (como por ejemplo el tzotzil y el tzeltal), este patrón se escinde en el imperfectivo, el progresivo, con el modal exhortativo y en la subordinación con *tyi*.

Por otra parte, se exploraron los distintos recursos aspectuales, como son: los auxiliares, los perifrásticos, los sufijos y clíticos. El hecho de que los aspectos marcados perifrásticamente posean aún propiedades verbales, nos indican que algunas marcas aspectuales tienen un origen en los verbos.

En lo que respecta a las flexiones modales, queda claro que la mayoría de éstas prefieren aparecer al final de la primera palabra de la cláusula. Este mecanismo estructural se usará como prueba importante para marcar los lindes de la cláusula con presencia de más de un predicado (cap. 4). Por otro lado, las distintas marcas del imperativo son evidencia estructural para distinguir clases de predicados en el chol.

Por último, la discusión de la distribución de los usos de los morfemas de negación *ma'añ*, *mach* y *ame*, nos ofrece una prueba más para la identificación de las clases de palabras y de verbos en esta lengua maya. Cabe señalar que en los estudios previos que encontramos en el chol, no se había tratado a *ame* como un recurso de negación.

CAPÍTULO IV

LA PREDICACIÓN PRIMARIA Y SECUNDARIA EN CHOL¹

En este capítulo se discuten las clases de predicados y sus propiedades en la lengua chol. En chol, como en todas las lenguas mayas, los verbos, las raíces posicionales, los adverbios, las clases no verbales (sustantivos, adjetivos, cuantificadores), los afectivos, los verbos derivados por el sufijo perfecto y el existencial, pueden funcionar como predicados.

Semánticamente, el predicado especifica un tipo de evento o situación; por esta razón, protóticamente el predicado puede ser un verbo (a) o una raíz posicional (b).

(1)a *El predicado en Vi*

tyi **majl-i-ø** x-ixik

PERFV ir-VTI-B3 CL-mujer

‘Se fue la mujer’

¹ La discusión que se ofrece en este capítulo, es producto del “Taller sobre la predicación”, impartido por la Dra. Judith Aissen, de la Universidad de California en Santa Cruz, del 6 al 17 de agosto del 2001, en las instalaciones del CIESAS-Sureste.

b *El predicado en posicionales*

tyi **buch-le-ø** x-ixik
 PERFV sentar-SEPP-B3 CL-mujer
 ‘Se sentó la mujer’

En la cláusula de la lengua chol, podemos encontrar hasta dos predicados, como en el siguiente ejemplo.

(2) *Dos predicados en una sóla cláusula*

buch-ul-ø tyi **majl-i-ø** x-ixik
 sentar-PERF-B3 PERFV ir-VTI-B3 CL-mujer
 ‘La mujer se fue sentada’

Este tipo de construcción se discutirá en la segunda parte de este capítulo. Uno de estos predicados llamaremos **primario** y el otro predicado **secundario** depictivo (esto último, con base a lo que sugieren E. Schultze-Bernd & Nicholas Himmelmann (manuscrito)). En el chol, la construcción con predicado secundario, solamente la encontramos en significados que expresan el estado físico o condición, el papel, la función o etapa de vida, cantidad y manera; los otros significados se expresan de manera adverbial. Esto concuerda con la hipótesis de Schultze-Bernd & Himmelmann, quienes sugieren que es posible expresar el estado físico o condición, el papel, función o etapa de vida, la cantidad, la manera, la semejanza, la concomitancia, el tiempo y lugar, mediante la predicación secundaria; aclaran que es más probable expresar el *estado físico o condición* a través de la predicación secundaria, mientras que el *tiempo y lugar* tienen más probabilidades de ser expresados adverbialmente.

Las propiedades formales que se tomarán en cuenta para la discusión, son el orden de los constituyentes, las flexiones pronominales, el aspecto, los modales, los direccionales, las vocales temáticas o sufijos de estatus y las alternancias de voz. Además, se analiza la incorporación como una forma alternativa para expresar la predicación secundaria.

4.1. Los predicados primarios

En líneas anteriores se adelantó que además de las clases verbales, en esta lengua maya también se notan propiedades predicativas en las raíces posicionales, los afectivos, los adverbios, los sustantivos, los adjetivos, los cuantificadores, los verbos derivados por el sufijo perfecto y el existencial. En esta sección, se van a detallar las propiedades de cada una, como base de comparación con los predicados secundarios. Las propiedades que se discutirán por separado en cada clase son: posición del predicado respecto a las frases nominales argumentales, flexiones pronominales en el predicado, el empleo de auxiliares aspectuales, marcas modales, direccionales, vocales temáticas, sufijos de estatus y alternancia de voz (Cf. el cuadro 10)

4.1.1. Características de los predicados verbales canónicos

Por ser prototípicamente raíces predicativas, los verbos poseen todas las propiedades de los predicados señalados: el predicado va antes de sus argumentos (excepto por razones de topicalización o enfoque); llevan flexiones pronominales mediante el juego A o B; los

verbos toman marcas de aspecto que aparecen obligatoriamente antes de la raíz verbal; las marcas modales y direccionales pueden acompañar a los verbos funcionando como predicados primarios; hay presencia de vocales temáticas en el perfectivo; como última característica, en los transitivos se observan las alternancias de voz. Dicho comportamiento común, nos permite agrupar a las raíces verbales como la clase predicativa por excelencia.

En lo que corresponde al orden de los constituyentes (**orden básico**), el chol tiene un orden flexible. Tomando como base “las oraciones más neutrales en cuanto a contexto especial”², podemos afirmar que esta lengua maya tiene un orden con verbo inicial (VOS); otros órdenes obedecen a contextos especiales (Cf. infra). En el siguiente ejemplo, podemos constatar la predominancia de dicho orden; una interpretación diferente en este mismo contexto, no es posible (b).

(3) *Orden VOS*

mi i-jats²-ø wiñik x-ixik

IMPFV A3-golpear-B3 hombre CL-mujer

a ‘La mujer golpea al hombre’

b * ‘El hombre golpea a la mujer’ (orden VSO)

² England, 1994: 50.

Por razones de topicalización, el sujeto u objeto puede adelantarse a la posición inicial, dando como resultado el orden SVO u OVS, respectivamente.³ Es importante señalar que los hablantes no encuentran una diferencia significativa entre estos órdenes, situación que se refleja en su empleo indistinto. En el ejemplo (a) el sujeto se encuentra topicalizado (por su posición inicial no puede ser interpretado como paciente) y en (b), el objeto está topicalizado (aún por posición, O no se interpreta como S).⁴

(4)a *Orden SVO*

li **x-ixik** mi i-jats'-ø **wiñik**
 DET CL-mujer IMPFV A3-golpear-B3 hombre

‘La mujer golpea al hombre’

*‘El hombre golpea a la mujer’ (orden OVS)

b *Orden OVS*

wiñik mi i-jats'-ø li **x-ixik**
 hombre IMPFV A3-golpear-B3 DET CL-mujer

‘La mujer golpea al hombre’

*‘El hombre golpea a la mujer’ (orden SVO)

Cuando en la jerarquía de animacidad, el papel de agente lo asume un participante de menor rango que el paciente, el hablante puede titubear en definir quién es el causante de esa acción; sin embargo sigue predominando el orden VOS.

³ La topicalización en el chol, acontece cuando el constituyente que se desea destacar se adelanta a la posición preverbal; en este mismo contexto, se puede enfocar el sujeto u objeto topicalizado mediante el empleo del pronombre libre de tercera persona:

Jin **aj-wañ** tyi y-il-ä-y-oñ
 PRON3 CL-Juan PERFV A3-ver-VTT-EPN-B1
 ‘Juan me vio (no Pedro, por ejemplo)’

⁴ En este último caso, el contexto de la conversación, la animacidad y la definitud de los constituyentes juegan un papel importante.

(5) *Orden VOS (S es de menor rango que O)*

tyi i-jats'-ä-ø x-ixik **tye'**

PERFV A3-golpear-VTT-B3 CL-mujer palo

a 'El palo golpeó a la mujer'⁵

b * 'La mujer golpeó el palo' (orden VSO)

Hay que destacar que la definitud del sujeto o del objeto, es muy importante en el establecimiento del orden básico en el chol. En este sentido, en el ejemplo anterior esperaríamos que S fuera definido para evitar confusiones en su interpretación. En esta lengua, la definitud de los participantes lo puede ejercer el determinante *li* (únicamente en el dialecto de Tila), los numerales, los demostrativos y el pronombre libre de tercera persona.

Cuando el sujeto o ambos participantes son definidos, prevalece el orden VOS (a y b); sin embargo, cuando la frase nominal que le sigue inmediatamente al verbo es definida, ésta se interpreta como el provocador de la acción (c) y la segunda como el padecedor de la acción. Es decir, el orden en estas circunstancias es VSO y no VOS.

(6)a *Participantes humanos con sujeto definido = VOS*

mi i-jats'-ø wiñik **li x-ixik**

IMPFV A3-golpear-B3 hombre DET CL-mujer

'La mujer golpea al hombre'

⁵ Es decir, de manera accidental, el palo cayó sobre la mujer.

b *Participantes humanos con S y O definidos = VOS*

mi i-jats'-ø **li wiñik li x-ixik**
 IMPFV A3-golpear-B3 DET hombre DET CL-mujer
 'La mujer golpea al hombre'

c *Participantes humanos con FN definida pospuesta al V = VSO*

mi i-jats'-ø **li wiñik** x-ixik
 IMPFV A3-golpear-B3 DET hombre CL-mujer
 'El hombre golpea a la mujer'

Ante estas condiciones, podemos afirmar que el chol tiene un orden flexible. A pesar de ello, el verbo, como predicado primario, casi siempre va antes de sus argumentos cuando no se destaca ningún constituyente.

Como otra propiedad de los predicados verbales, encontramos las flexiones pronominales denominados juego A y juego B. Recordemos que en un verbo transitivo, el elemento del juego A señala al agente de la acción y el juego B, al paciente (a); en un verbo intransitivo (b y c), el único participante de la acción se puede señalar con algún elemento del juego A o B, dependiendo de las condiciones que ya se mencionaron en el capítulo donde se explicó la ergatividad escindida (Cf. apartado 3.2).

(7)a *Transitivo (juego A: agente; juego B: paciente)*

mi **k-mek'-ety**
 IMPVF A1-abrazar-B2
 'Te abrazo'

b *Intransitivo (juego A en Imperfectivo)*

mi **k-wäy-el**
 IMPFV A1-dormir-SEII
 ‘Me duermo’

c *Intransitivo (juego B en Perfectivo)*

tyi wäy-i-y-**oñ**
 PERFV dormir-VTI-EPN-B1
 ‘Me dormí’

En cierta medida, estas marcaciones morfológicas determinan el número de frases nominales centrales (sin preposición) que ocurren en la cláusula. Esta característica se debe a que cada predicado se asocia con un juego de papeles semánticos que pueden ser llenados por frases nominales. Un verbo transitivo puede tomar dos frases nominales (a) y un verbo intransitivo puede tomar sólo una (b).

(8)a *Transitivo (dos FN)*

mi **i-mek’-ø** **ts’i’** li **x-ixik**
 IMPFV A3-abrazar-B3 perro DET CL-mujer
 ‘La mujer abraza al perro’

b *Intransitivo (una FN)*

mi **i-wäy-el** **li** **x-ixik**
 IMPFV A3-dormir-SEII DET CL-mujer
 ‘La mujer duerme’

Pero cuando el agente es primera o segunda persona en una raíz transitiva, sólo los pronombres libres pueden aparecer en este espacio de manera facultativa (a), (b).

(9)a *Transitivo (agente 1ª persona)*

mi **k**-mek'-∅ ts'i' (**joñoñ**)

IMPFV A1-abrazar-B3 perro (PRON1)

'Yo abrazo al perro'

b *Transitivo (agente 2ª persona)*

mi **a**-mek'-∅ ts'i' (**jatyety**)

IMPFV A2-abrazar-B3 perro (PRON2)

'Tú abrazas al perro'

La situación anterior prevalece cuando el paciente es primera o segunda persona (a), (b).

(10)a *Transitivo (paciente 1ª persona)*

mi i-mek'-**oñ** (**joñoñ**) x-ixik

IMPFV A3-abrazar-B1 (PRON1) CL-mujer

'La mujer me abraza'

b *Transitivo (paciente 2ª persona)*

mi i-mek'-**ety** (**jatyety**) x-ixik

IMPFV A3-abrazar-B2 (PRON2) CL-mujer

'La mujer te abraza'

En un verbo intransitivo, cuando el único participante es 1a o 2a persona, se puede emplear el pronombre libre de manera facultativa (a), (b).

(11)a *Intransitivo (FN como A1)*

mi **k-wäy-el** (**joñoñ**)
 IMPFV A1-dormir-SEII (PRON1)
 ‘Yo duermo’

b *Intransitivo (una FN como A2)*

mi **a-wäy-el** (**jatyety**)
 IMPFV A2-dormir-SEII (PRON2)
 ‘Tú duermes’

De este modo constatamos que alrededor de un verbo transitivo hay dos frases nominales o pronombres y de un intransitivo una frase nominal o pronombre.

Por otra parte, en su función de predicados primarios, los verbos marcan obligatoriamente aspecto; estas marcas van antes de las raíz. Los ejemplos que siguen corresponden únicamente a los aspectos perfectivo, imperfectivo y progresivo de verbos transitivo e intransitivo.

	V. transitivo		V. intransitivo
(12)a	<i>Perfectivo</i>		
	tyi k-mek’-e-y-ety		tyi wäy-i-y-ety
	PERFV A1-abrazar-VTT-EPN-B2		PERFV dormir-VTI-EPN-B2
	‘Te abracé’		‘Te dormiste’
b	<i>Imperfectivo</i>		
	mi k-mek’-ety		mi a-wäy-el
	IMPFV A1-abrazar-B2		IMPFV A2-dormir-SEII
	‘Te abrazo’		‘Te duermes’

c

*Progresivo***chonkol** k-mek'-ety

PROG A1-abrazar-B2

‘Te estoy abrazando’

chonkol a-wäy-el

PROG A2-dormir-SEII

‘Estoy durmiendo’

Las marcas modales son otra propiedad de los predicados primarios verbales. Sin tomar en cuenta al indicativo, en esta lengua hay ocho marcas modales de las cuales seis son clíticos de primera posición. Además del exhortativo, el imperativo se comporta de manera diferente a las demás marcas modales: en los transitivos aparece una vocal armónica (a) y en los intransitivos aparece el sufijo *-eñ* (b).

(13)a *Imperativo con Transitivo*

mek'-e-y-oñ

abrazar-IMP-EPN-B1

‘!Abrazame!’

b *Imperativo con Intransitivo*

wäy-eñ

dormir-IMP

‘!Duermete!’

El subjuntivo se marca con *=ik*, es un clítico que aparece después de la raíz verbal o después del auxiliar aspectual.

(14)a *Subjuntivo con Transitivo*

tsa'=ik i-mek'-e-y-ety
 PERFV=SUBJ A3-abrazar-VTT-EPN-B2
 'Si te hubiera abrazado'

b *Subjuntivo con Intransitivo*

wäy-äl-ety=ik
 dormir-PERF-B2=SUBJ
 'Si estuvieras dormido'

Los direccionales, que son morfemas gramaticalizados a partir de verbos de movimiento, también pueden acompañar a los predicados primarios. Su uso no es necesario en todos los casos, únicamente en aquellos que definen el desplazamiento de un punto a otro. Su presencia es después de las raíces verbales.

(15)a *Direccional con Transitivo*

tyi k-mek'-e-y-ety **tyälel**
 PERFV A1-abrazar-VTT-EPN-B2 DIR:venir
 'Te traje abrazado'

b *Direccional con Intransitivo*

tyi wäy-i-y-ety **majlel**
 PERFV dormir-VTI-EPN-B2 DIR:ir
 'Te fuiste dormido'

La aparición de las vocales temáticas en el aspecto perfectivo, es una peculiaridad también de los predicados verbales de esta lengua maya. Los verbos transitivos en perfectivo, llevan una vocal armónica (a); en todos los intransitivos, la vocal temática es -i (b).

(16)a *Vocal Temática en Transitivo Perfectivo*

tyi a-mek'-e-y-oñ

PERFV A2-abrazar-VTT-EPN-B1

'Me abrazaste'

b *Vocal Temática en Intransitivo Perfectivo*

tyi wäy-i-y-oñ

PERFV dormir-VTI-EPN-B1

'Me dormí'

En los intransitivos derivados, se observa el mismo patrón. En el siguiente ejemplo, la vocal temática transitiva *-e* del ejemplo anterior (16-a) desaparece al pasivizar el verbo, y en su lugar aparece la vocal temática intransitiva *-i*.

(17) *Vocal Temática en Intransitivo Perfectivo derivado*

tyi mejk'-i-y-oñ

PERFV abrazar+PAS-VTI-EPN-B1

'Fui abrazado'

Finalmente, la alternancia de voz es otra propiedad de los verbos como predicados primarios. Los ejemplos se pueden presentar únicamente con verbos transitivos. Debido que la voz activa no tiene ninguna marca morfológica, no requiere mayor explicación (a). La voz pasiva se manifiesta de tres formas: con el sufijo *-tyäl* para las raíces que terminan en *s*, *x* o *j* (b), con el infijo *-j-* para el resto de las raíces monosilábicas (c), y con el sufijo *-tyel* a las raíces que van acompañadas por el sufijo *-Vñ* (d).⁶

⁶ Cf. Cuadro 13.

(18)a *Voz Activa*

mi k-mek'-ety
 IMPFV A1-abrazar-B2
 'Yo te abrazo'

b *Voz Pasiva (con -tyäl)*

mi a-mos-tyäl
 IMPFV A2-tapar-PAS
 'Te tapan'

c *Voz Pasiva (con -j-)*

mi a-mejk'-el
 IMPFV A2-abrazar+PAS-SEII
 'Te abrazan'

d *Voz Pasiva (con -tyel)*

mi a-pejk-ään-tyel
 IMPFV A2-hablar-SUF-PAS
 'Te hablan'

Las pasivas con *-tyäl* y *-tyel*, tienen otra realización en el perfecto: *-le* reemplaza a *-tyäl* (a y b) y *-tyi* reemplaza a *-tyel* (c y d). En el aspecto perfecto, el sujeto se marca en el juego B.

(19)a *Voz Pasiva (-tyäl en imperfectivo)*

mi a-mos-tyäl
 IMPFV A2-tapar-PAS
 'Te tapan'

b *Voz pasiva (-le en perfectivo)*tyi mos-**le**-y-ety

PERFV tapar-PAS-EPN-B2

‘Te taparon’

c *Voz Pasiva (con -tyel en imperfectivo)*mi a-pejk-ään-**tyel**

IMPFV A2-hablar-SUF-PAS

‘Te hablan’

d *Voz Pasiva (con -tyi en perfectivo)*tyi pejk-ään-**tyi**-y-ety

PERFV hablar-SUF-PAS-EPN-B1

‘Te hablaron’

El antipasivo absolutivo en el chol se indica con *-oñ*. “...se usa cuando el paciente es desconocido o no se le quiere mencionar” (England, 1994: 99). La marcación explícita del único participante en esta acción verbal, puede acontecer en otro verbo de la misma cláusula, mediante algún elemento del juego A.⁷

(20) mi **k**-cha’leñ mään-**oñ**-el

IMPFV A1-hacer comprar-AP-SEII

‘Compro’

Sin embargo, el único participante también puede estar señalado por algún elemento del juego B; sabemos que el sujeto equivale a agente, por la presencia del prefijo agentivo.

⁷ La discusión amplia sobre esta clase de voz está en 5.3.1.

(21) aj-mãñ-oñ-el-oñ

AGT-comprar-AP-SEII-B1

‘Soy el comprador’ o ‘el que compra’

A veces su empleo requiere de un contexto muy específico, debido a la ausencia de flexión pronominal en el predicado; por ejemplo, ante la pregunta: ¿chuki muk’ety? (qué haces), la respuesta puede ser:

(22)a mãñ-oñ-el

comprar-AP-SEII

‘Compro’⁸

4.1.2. Raíces posicionales

Las raíces posicionales poseen casi todas las propiedades de las raíces verbales, excepto en la alternancia de voz (debido a que poseen características intransitivas) y en la ausencia de vocales temáticas; en lugar de esta última propiedad, poseen sufijos de estatus. En esta clase predicativa, el predicado va antes del único argumento (excepto cuando el sujeto va topicalizado o enfocado); el predicado posee flexión pronominal; las marcas de aspecto van antes del predicado; emplean marcas imperativas diferentes al verbo intransitivo canónico y pueden acompañarse de direccionales. (Cf. Cuadro 10)

⁸ Esta secuencia también puede interpretarse como un nominal ‘la compra’; p.ej., puede poseerse *k-mãñ-on-el* ‘mi compra’ (A1-compra-AP-SEII).

Del mismo modo que en las raíces verbales canónicas intransitivas, la única frase nominal sólo puede adelantarse a la posición que ocupa el predicado por razones de topicalización o enfoque.

(23)a *S después del predicado*

mi i-tyots'-tyäl li ts'i'
 IMPFV A3-acostarse-SEPI DET perro
 'El perro se acuesta'

b *S antes del predicado (topicalización)*

li ts'i' mi i-tyots'-tyäl
 DET perro IMPFV A3-acostarse-SEPI
 'El perro se acuesta'

Por otra parte, el único participante en esta clase predicativa se puede señalar con algún elemento del juego A o juego B, dependiendo de las condiciones que se señalaron en el apartado de ergatividad escindida (Cf. apartado 3.2). En los siguientes ejemplos, se puede observar cómo el sujeto está señalado con un elemento del juego B en el perfectivo (a), mientras que en el imperfectivo se emplea un elemento del juego A (b).

(24)a *S mediante juego B en el Perfectivo*

tyi tyots'-le-∅ li ts'i'
 PERFV acostarse-SEPP-B3 DET perro
 'El perro se acostó'

b *S mediante juego A en el Imperfectivo*

mi i-tyots'-tyäl li ts'i'

IMPFV A3-acostarse-SEPI DET perro

'El perro se acuesta'

Con estos mismos ejemplos podemos apreciar que la flexión pronominal está en correferencia con la única frase nominal central que acontece alrededor de este predicado, que puede ser un pronombre libre. Se presenta sólo un ejemplo para observar la relación de correferencia entre la flexión pronominal y el único argumento sintáctico de la cláusula.

(25) *Juego B en correferencia con la FN*

tyi tyots'-le-∅ li ts'i'

PERFV acostarse-SEPP-B3 DET perro

'El perro se acostó'

Al igual que los verbos canónicos, las raíces posicionales marcan aspecto antes del predicado. En (a) se presenta una construcción en perfectivo y en (b) en imperfectivo.

(26)a *En perfectivo*

tyi tyots'-le-∅ li ts'i'

PERFV acostarse-PERFV-B3 DET perro

'El perro se acostó'

b *En imperfectivo*

mi i-tyots'-tyäl li ts'i'

IMPFV A3-acostarse-SEPI DET perro

'El perro se acuesta'

En lo que respecta a las marcas modales, las raíces posicionales marcan el modo imperativo con sufijos diferentes a las de las raíces verbales canónicas intransitivas. Hay dos marcas imperativas alternantes que tienen el mismo sentido: *-i'* y *-leñ*.⁹

(27)a *Raíz posicional imperativa con -i'*

buch-**i'**

sentarse-IMP

!Siéntate!

b *Raíz posicional imperativa con -leñ*

buch-**leñ**

sentarse-IMP

!Siéntate!

El resto de los modales se marcan con clíticos de primera posición, como en los verbos intransitivos canónicos.

(28)a *Raíz Posicional con clíticos modales*

tyots' -ol-ety=**ik**

acostado-PERF-B2=SUBJ

'Si estuvieras acostado'

b tsa'=**ik** tyots' -le-y-ety

PERFV=SUBJ acostado-SEPP-EPN-B2

'Si te hubieras acostado'

⁹ C.f. 3.4.2.

Como otra propiedad de las raíces posicionales, observamos que éstas pueden ser acompañadas por direccionales, cuando hay necesidad de precisar el lugar del desplazamiento. El lugar que ocupan los direccionales en la cláusula, es después del predicado.

(29)a *Raíz Posicional con Direccional*

tyi tyots'-le-y-ety **tyälel**
 PERFV acostarse-SEPP-EPN-B2 DIR:venir
 'Viniste acostado'

b tyi tyots'-le-y-ety **majlel**
 PERFV acostarse-SEPP-EPN-B2 DIR:ir
 'Te fuiste acostado'

Finalmente, señalamos una propiedad que sólo se encuentra en esta clase de predicado que no es resultado de derivaciones. El “sufijo de estatus para raíces posicionales en imperfectivo” *-tyäl* (a), se manifiesta como *-le* en el perfectivo (b); nótese que el cambio aspectual, motiva un cambio en el patrón de marcación (Cf. ergatividad escindida, 3.2).

(30)a *Sufijo de estatus en imperfectivo*

mi i-tyots'-**tyäl** li ts'i'
 IMPFV A3-acostarse-SEPI DET perro
 'El perro se acuesta'

b *Sufijo de estatus en perfectivo*

tyi tyots'-**le-ø** li ts'i'
 PERFV acostarse-SEPI-B3 DET perro
 'El perro se acostó'

4.1.3. Afectivos

En el chol, los afectivos también poseen propiedades predicativas. Esta construcción se logra mediante la reduplicación de la raíz y con el sufijo *-ña*, como en el siguiente ejemplo.

(31) *Construcción Afectiva*

boj-boj-ña-y-oñ

ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B1

‘Hago boj boj’

Tiene como propiedad preceder a la frase nominal de la cláusula, un orden diferente obedece a situaciones de énfasis (tópico o enfoque); el predicado lleva flexión pronominal; se acompaña de todas las marcas modales y direccionales (Cf. cuadro 10).

Como en todos los predicados descritos hasta ahora, precede a la única frase argumental de la cláusula (a), que puede ser un pronombre libre. Para topicalizar al sujeto, la frase nominal se adelanta a la primera posición y el orden cambia a SV (b).

(32)a *Afectivo predicativo, precede a la FN (orden VS)*

boj-boj-ña-ø k-ok

ONOM-ONOM-AFECT-B3 A1-pie

‘Mi pie hace boj boj’¹⁰

¹⁰ En lugar del recurso de la onomatopeya para construir significados afectivos, a veces sólo se describe la acción, también reduplicando y con el sufijo *-ña*.

b *S como tópico, precede al predicado (orden SV)*

k-ok boj-boj-ña-ø

A1-pie ONOM-ONOM-AFECT-B3

‘Mi pie hace boj boj’

Otra propiedad de este predicado, es la presencia de flexiones de marcas de persona (a), que está en referencia cruzada con la única frase nominal de la cláusula (b); dicha frase puede ser un pronombre libre facultativo.

(33)a *Flexión pronominal en Afectivo*

boj-boj-ña-y-**oñ**

ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B1

‘Hago boj boj’

b *B3 correferencial con el pronombre facultativo*

boj-boj-ña-y-**oñ** (j**oñoñ**)

ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B1 (PRON1)

‘Hago boj boj’

Como otra propiedad de esta clase predicativa, observamos la presencia de marcas modales. El imperativo se señala con el morfema *-eñ*; en este caso, la marca afectiva se manifiesta como *-ñi*, debido a procesos morfofonológicos (a). Al igual que en todos los imperativos, no hay presencia de la flexión pronominal que señala al sujeto, pero se infiere que es segunda persona; sólo puede aparecer la marca del plural (b). El resto de los modales son clíticos de primera posición, en donde el sufijo afectivo se vuelve a manifestar como *-ña*, precedido de la flexión pronominal (c).

(34)a *Afectivo Imperativo*boj-boj-ñi-y-**eñ**

ONOM-ONOM-AFECT-EPN-IMP

‘¡Haz boj boj!’

b *Afectivo Imperativo plural*boj-boj-ñi-y-**eñ-la**

ONOM-ONOM-AFECT-EPN-IMP-PL

‘¡Hagan boj boj!’

c *Afectivo Subjuntivo*boj-boj-ña-y-oñ=**ik**

ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B1=SUBJ

‘Si yo hiciera boj boj’

Como última propiedad de esta clase de predicado verbal, encontramos la presencia de direccionales siguiendo al predicado.

(35)a *Afectivo con direccional*boj-boj-ña-y-oñ **tyälel**

ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B1 DIR:venir

‘Vengo haciendo boj boj’

b boj-boj-ña-y-oñ **majlel**

ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B1 DIR:ir

‘Voy haciendo boj boj’

4.1.4. Los predicados no verbales: Sustantivos y Adjetivos

Los sustantivos y los adjetivos forman un sólo conjunto como predicados primarios, ya que comparten las mismas propiedades: preceden al único argumento de la cláusula (excepto por razones de topicalización o enfoque); poseen flexión pronominal que está en correferencia con la única frase nominal de la cláusula o pronombre y llevan marcas modales (Cf. cuadro 10).

Cuando a la raíz sustantival y adjetival se les sufija algún elemento del juego B, expresan el sentido predicativo. Dicho elemento marca el sujeto de la acción como en los siguientes ejemplos.

(36) *Sustantivo como predicado*

wiñik-**oñ**

hombre-B1

‘Soy hombre’

(37) *Adjetivo como predicado*

ñox-**oñ**

viejo-B1

‘Soy viejo’¹¹

Dentro de la cláusula, estos predicados ocupan la primera posición (orden VS) (a); aunque por razones de enfoque o topicalización, la frase nominal puede anteponerse al

¹¹ Esta construcción también puede leerse como ‘estoy viejo’. En su función no predicativa, por ejemplo como adjetivo atributivo, lleva el sufijo *-bä*, *ñox-bä wiñik*, ‘el hombre viejo’ (viejo-ATRIB hombre).

predicado. Por razones de espacio sólo se presentan ejemplos con sustantivos, ya que los adjetivos como predicados primarios, se comportan del mismo modo.

(38)a *Sustantivo como predicado (orden VS)*

wiñik- \emptyset =ix **li k-alo'bil**

hombre-B3=ya DET A1-hijo

'Ya es hombre mi hijo'

b *Sustantivo predicativo con S topicalizado (orden SV)*

li k-alo'bil wiñik- \emptyset =ix

DET A1-hijo hombre-B3=ya

'Mi hijo ya es hombre'

Como otra propiedad de este grupo de predicados no verbales, observamos una relación de correferencia entre la flexión pronominal y la única frase nominal de la cláusula (ésta puede ser un pronombre (c)).

(39)a *Correferencia de B3 en sustantivo como predicado*

wiñik- \emptyset =ix **li k-alo'bil**

hombre-B3=ya DET A1-hijo

'Ya es hombre mi hijo'

b *Correferencia de B3 en adjetivo como predicado*

ñox- \emptyset =ix **li k-alo'bil**

viejo-B3=ya DET A1-hijo

'Ya es (está) viejo mi hijo'

c *Sustantivo como predicado (con S 1a Persona)*wiñik-**oñ**=ix (**joñoñ**)

hombre-B1=ya (PRON1)

‘Ya soy hombre’¹²

La última propiedad de los sustantivos y adjetivos en su función de predicados no verbales, consiste en el acompañamiento de marcas modales. A pesar de que su empleo no es muy productivo en esta lengua maya, los imperativos se marcan con *-añ* en ambos casos (a) y (b). Nótese que no existe ninguna flexión pronominal para marcar a los participantes, la única posibilidad es el empleo (de manera facultativa) del pronombre libre de segunda persona (c).

(40)a *Sustantivo predicativo con Imperativo*wiñik-**añ**

hombre-IMP

‘¡Sé hombre!’

b *Adjetivo predicativo con Imperativo*säk-**añ**

blanco-IMP

‘¡Sé blanco!’

c *Sustantivo predicativo Imperativo con PRON2*wiñik-añ (**jatyety**)

hombre-IMP (PRON2)

‘¡Sé hombre!’

¹² Los pronombres libres, en su papel de frase nominal en la cláusula, se presentan como facultativas; excepto cuando hay necesidad de destacar al sujeto.

En el subjuntivo (y el resto de los modales), la marcación es de la siguiente manera.

(41)a *Sustantivo predicativo, con Subjuntivo*

wiñik- \emptyset =**ik** aj-wañ
 hombre-B3=SUBJ AGT-Juan
 ‘Si Juan fuera hombre’

a *Adjetivo predicativo, con Subjuntivo*

säsäk- \emptyset =**ik** k-alo’bil
 blanco-B3=SUBJ A1-hijo
 ‘Si mi hijo fuera blanco’

4.1.5. Adverbio, Cuantificador, Perfecto y Existencial

Los adverbios, los cuantificadores, los verbos intransitivos perfectos y el existencial, constituyen el último conjunto de predicados no verbales. Como puede apreciarse en el cuadro 10, tienen las siguientes propiedades: el argumento sigue al predicado y éste mantiene correferencia con la flexión pronominal del predicado, se acompaña de los clíticos modales y de direccionales. Lo que los distingue de los afectivos, es que no se pueden obtener construcciones en modo imperativo ni en exhortativo.

Este conjunto de predicados, preceden a la única frase nominal de la cláusula (que puede ser un pronombre, como en (a)).

(42)a *Adverbio como predicado, precede a la FN (orden VS)*

xuk'u-xuk'ul-oñ (joñoñ)

despacio-despacio-B1 (PRON1)

‘Soy cuidadoso’

b *Cuantificador Predicativo, precede a la FN (orden VS)*

ka'bäl-ø-ob wiñik-ob

muchos-B3-PL hombre-PL

‘Son muchos hombres’

c *Vi Perfecto Predicativo, precede a la FN (orden VS)*

wäy-äl-ø li x-ixik

dormir-PERF-B3 DET CL-mujer

‘La mujer está dormida’

d *EXIST predicativo, precede a la FN (orden VS)*

añ-ø k-wi'ñal

EXIST-B3 A1-hambre

‘Tengo hambre’ o ‘Estoy hambriento’

El adelantamiento de la frase nominal obedece a un destacamiento del constituyente nominal. Dado a que se observa el mismo proceso en el resto de las clases predicativas de este conjunto, únicamente se presentan ejemplos con cuantificador (a) y existencial (b).

(43)a *Cuantificador Predicativo pospuesto a la FN (orden SV)*

wiñik-ob **ka'bäl-ø-ob**

hombre-PL muchos-B3-PL

‘Son muchos hombres’

- b *EXIST* pospuesto a la FN (orden SV)
 k-wi'ñal **añ-ø**
 A1-hambre EXIST-B3
 'Tengo hambre' o 'Estoy hambriento'

En todas las clases predicativas de este conjunto, hay flexión pronominal mediante el juego B, para el único participante de la acción verbal. Veamos sólo los ejemplos con cuantificador (a) y perfecto (b)

(44)a *B3 correferencial con la FN en cuantificador Predicativo*

ka'bäl-ø-ob **wiñik-ob**
 muchos-B3-PL hombre-PL
 'Son muchos hombres'

- b *B3 correferencial con la FN en Perfecto*

wäy-äl-ø **li x-ixik**
 dormir-PERF-B3 DET CL-mujer
 'La mujer está dormida'

Otra propiedad de estas clases predicativas, consiste en el acompañamiento con clíticos modales de primera posición. A diferencia del afectivo, no se puede emplear el imperativo ni el exhortativo. Los siguientes ejemplos corresponden al adverbio (a) y existencial (b).

(45)a *Subjuntivo con Adverbio*

xuk'u-xuk'ul-oñ=**ik**
 despacio-despacio-B1=SUBJ
 'Si yo fuera cuidadoso'

Aspecto	+	+	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO
Modales	+	+	+	+	+	+ ¹³	+ ¹⁴	+ ¹⁵	+ ¹⁶
Direccional	+	+	+	NO	NO	+	+	+	+
Vocal temática	+	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO
Sufijos de estatus ¹⁷	NO	+	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO
Alternancia de voz	+	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO	NO

4.2. Los predicados secundarios

Hasta ahora hemos visto que el predicado primario en chol puede estar representado tanto por una clase verbal, como por una no verbal; también vimos que tienen como propiedad común: preceder a sus argumentos nominales, emplean flexiones pronominales con las que mantienen relación de correferencia y se acompañan de marcas modales. Lo que sigue en esta sección, es mostrar cómo pueden coexistir dos predicados en una sola cláusula sin que alguno pierda su sentido predicativo.

(47) *Dos predicados en una sola cláusula*

buch-ul-∅ tyi **majl-i-∅** x-ixik
 sentar-PERF-B3 PERFV ir-VTI-B3 CL-mujer
 ‘La mujer se fue sentada’

Por sus funciones y por sus propiedades, el que va antes de la marca aspectual llamaremos predicado secundario y el que va después predicado primario.¹⁸

¹³ Excepto el imperativo y el exhortativo.

¹⁴ Excepto el imperativo y el exhortativo.

¹⁵ Excepto el imperativo y el exhortativo.

¹⁶ Excepto el imperativo y el exhortativo.

¹⁷ No se toman en cuenta los sufijos de estatus en las clases que son resultado de derivaciones, por eso sólo aparece en raíces posicionales.

¹⁸ Cf. Schultze-Berndt y Himmelmann (manuscrito).

Las clases que pueden expresar significados de predicado secundario en chol, son: las raíces posicionales, los afectivos, los adverbios, los sustantivos, los adjetivos, el cuantificador y el verbo perfecto. Las características de las cláusulas con predicado secundario que se discutirán, son: la posición de ambos predicados; la flexión pronominal; las marcas aspectuales; los clíticos modales de primera posición y las marcas de negación. Se analizará por separado las características de los predicados secundarios que pueden formar un compuesto con los predicados primarios (Cf. cuadro 11).

Por otra parte, se discutirá el alcance semántico de los predicados secundarios, con base a la propuesta de Schultze-Berndt y Himmelmann (*ibidem*). Siguiendo esta propuesta, en el chol observamos cuatro grupos semánticos que se incluyen dentro de su jerarquía: estado físico o condición; papel, función o etapa de vida; cantidad y manera (Cf. cuadro 12). Por último se discuten los tipos de argumentos sintácticos que permiten controlar la predicación secundaria.

Schultze-Berndt y Himmelmann (*ibidem*), definen la cláusula con predicado secundario bajo las siguientes características.

1. El marco temporal del evento señalado en el predicado secundario, es el mismo marco temporal indicado en el predicado principal o primario.

2. El predicado secundario tiene un argumento que corresponde a un participante del evento denotado por el predicado primario; por lo que se puede decir que el predicado secundario está controlado por este argumento.
3. El predicado secundario es parcialmente independiente del predicado principal; porque por ejemplo, no forma un predicado compuesto o perifrástico.
4. La presencia del predicado secundario dentro de la frase no es obligatoria, porque no es un argumento del predicado principal.
5. No es un modificador de su controlador, ya que no forma un constituyente con el controlador.
6. El predicado secundario es no finito, ya que no es marcado por tiempo, aspecto o modo; su tiempo aspecto y modo, dependen del predicado principal.¹⁹

4.2.1. Características de la predicación secundaria en chol

El predicado secundario (P2) siempre precede al predicado primario (P1). El ejemplo (a) tiene un P2 de la clase posicional, en (b) el P2 es una palabra afectiva.

(48)a *Posicional como P2, antes de P1*

buch-ul-ø tyi k'oty-i-ø aj-pekro
 sentado-PERF-B3 PERFV llegar-VTI-B3 AGT-Pedro
 'Pedro llegó sentado'

¹⁹ Interpretaciones manejadas en el Taller sobre la Predicación Secundaria en CIESAS-Sureste.

b *Afectivo como P2, antes de P1*

poch-poch-ña-y-oñ tyi ju'b-i-y-oñ
 ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B1 PERFV bajar-VTI-EPN-B1
 'Bajé haciendo ruido como las alas de pollo'

No es posible anteponer el predicado primario al predicado secundario, ya que de éstos resultan en dos cláusulas independientes. En el acto de habla, hay una pausa entre estas cláusulas. Tomando como base los ejemplos anteriores, tenemos.

(49)a *Posicional como P2, pospuesto a P1*

tyi k'oty-i-ø **buch-ul-ø** aj-pekro
 PERFV llegar-VTI-B3 sentado-PERF-B3 AGT-Pedro
 'Él llegó. Pedro está sentado'
 Interpretación buscada: *'Pedro llegó sentado'

b *Afectivo como P2, pospuesto a P1*

tyi ju'b-i-y-oñ **poch-poch-ña-y-oñ**
 PERFV bajar-VTI-EPN-B1 ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B1
 'Bajé. Hago ruido como las alas de pollo'
 Interpretación buscada: *'Bajé haciendo ruido como las alas de pollo'

La frase nominal (puede ser un pronombre) ocupa la posición final de la cláusula. Su presencia no es obligatoria. Si colocamos al pronombre o a la frase nominal entre los dos predicados, el predicado que tenía el significado de P2 queda fuera de la cláusula. En este caso, el pronombre o la frase nominal va a tener una posición de tópico del argumento del segundo predicado. En (a), el pronombre topicaliza al sujeto del segundo predicado, que

es B1; lo mismo sucede en (b) respecto a la frase nominal. También aquí, hay una pausa después del primer predicado.

(50)a *Pronombre entre predicados, deriva dos cláusulas*

buch-ul-oñ. **joñoñ** tyi k'oty-i-y-oñ
 sentado-PERF-B1 PRON1 PERFV llegar-VTI-EPN-B1
 'Estoy sentado. Llegué yo'

b *La FN entre los predicados, deriva dos cláusulas*

poch-poch-ña-ø **aj-Pekro** tyi ju'b-i-ø
 ONOM-ONOM-AFFECT-B3 AGT-Pedro PERFV bajar-VTI-B3
 'Está haciendo ruido como las alas de pollo. Pedro bajó'

Otra propiedad de la predicación secundaria en el chol, es la presencia de manera facultativa de flexión pronominal. En los ejemplos que siguen, podemos ver que B1 en la raíz posicional se puede elidir y no altera el significado básico de la cláusula (a); lo mismo pasa con los afectivos (b).

(51)a *Flexión pronominal facultativa en raíz posicional como P2*

buch-ul(-oñ) tyi k'oty-i-y-oñ
 sentado-PERF(-B1) PERFV llegar-VTI-EPN-B1
 'Llegué sentado'

b *Flexión pronominal facultativa en afectivo como P2*

poch-poch-ña(-y-oñ) tyi ju'b-i-y-oñ
 ONOM-ONOM-AFFECT(-EPN-B1) PERFV bajar-VTI-EPN-B1
 'Bajé haciendo ruido como las alas de pollo'

En contraparte, es imposible que la flexión pronominal sea facultativa en el predicado primario, ya que coincidiría con B3 (\emptyset), por lo tanto cambiaría el sentido de la construcción (a) y (b).

(52)a *Flexión pronominal facultativa en P1*

buch-ul-oñ tyi k'oty-i(- \emptyset)
 sentado-PERF-B1 PERFV llegar-VTI(-B3)

‘Sentado yo, llegó él’

Interpretación buscada: *‘Llegué sentado’

b *Flexión pronominal facultativa en P1*

poch-poch-ña-y-oñ tyi ju'b-i(- \emptyset)
 ONOM-ONOM-AFFECT-EPN-B1 PERFV bajar-VTI(-B3)

‘Haciendo ruido yo (como las alas de pollo), bajó él’

Interpretación buscada: *‘Bajé haciendo ruido como las alas de pollo’

Esta propiedad se asocia al siguiente criterio de Schultze-Berndt y Himmelmann (ibidem): “El predicado secundario tiene un argumento que corresponde a un participante del evento denotado por el predicado primario; por lo que se puede decir que el predicado secundario está controlado por este argumento” y otro que dice: “No es un modificador de su controlador, ya que no forma un constituyente con el controlador”.²⁰ Mientras tanto, podemos agregar que la flexión pronominal del predicado secundario se encuentra en referencia cruzada con la frase nominal o pronombre controlador de la cláusula. La presencia de la frase nominal sí es obligatoria cuando ocupa la posición inicial de la cláusula para fines de topicalización. En (a) la marca B1 del P2 está en referencia cruzada

²⁰ Sobre esto, véase infra Control de la predicación secundaria.

con un pronombre facultativo y en (b), la frase nominal precede a los dos predicados (está en la posición de tópico).

(53)a *Pronombre libre facultativo, correferencial con B1*

buch-ul(-oñ) tyi k'oty-i-y-oñ (**joñoñ**)
 sentadoPERF(-B1) PERFV llegar-VTI-EPN-B1 (PRON1)
 'Llegué sentado'

b *La FN precede a los predicados para topicalizar*

aj-Pekro poch-poch-ña(-ø) tyi ju'b-i-ø
 AGT-Pedro ONOM-ONOM-AFECT(-B3) PERFV bajar-VTI-B3
 'Pedro bajó haciendo ruido como las alas de pollo'

Es característico también en el chol que en las cláusulas con predicado secundario, las marcas de aspecto precedan al predicado primario y no al predicado secundario. En (a), el perfectivo ocurre inmediatamente antes del P1, mientras que en (b), esta misma marca de aspecto precede a los dos predicados y el resultado es una construcción agramatical.

(54)a *El aspecto precede a P1*

buch-ul-ø **tyi** k'oty-i-ø aj-pekro
 sentado-PERF-B3 PERFV llegar-VTI-B3 AGT-Pedro
 'Pedro llegó sentado'

b *El aspecto no puede preceder a P2*

***tyi** poch-poch-ña(-y-oñ) ju'b-i-y-oñ
 PERFV ONOM-ONOM-AFECT(-EPN-B1) bajar-VTI-EPN-B3
 Interpretación buscada: *'Bajé haciendo ruido como las alas de pollo'

Cabe aclarar que el aspecto imperfectivo puede cambiar el patrón de marcación en el predicado primario (el sujeto se marca con un miembro del juego A), sin afectar el patrón de marcación en el P2.²¹

(55)a *En imperfectivo, hay patrón nominativo*

buch-ul(-∅) **mi** **i-k'**oty-el aj-pekro
 sentado-PERF(-B3) IMPFV A3-llegar-SEII AGT-Pedro
 ‘Pedro llega sentado’

b poch-poch-ña(-y-oñ) **mi** **j-k'**oty-el
 ONOM-ONOM-AFFECT(-EPN-B1) IMPFV A1-llegar-SEII
 ‘Llego haciendo ruido como las alas de pollo’

Lo presentado confirma uno de los criterios de Schultze-Berndt y Himmelmann (*ibidem*) que definen a la construcción con P2: “El marco temporal del evento señalado en el predicado secundario, es el mismo marco temporal indicado en el predicado principal o primario”.

Como otra propiedad que podemos encontrar en el predicado secundario del chol, es su acompañamiento de marcas modales (a excepción del imperativo). Recordemos que la mayoría de las marcas modales son clíticos que se sufijan en la primera palabra de la cláusula.²² Debido a que la palabra con significado de P2 se encuentra a principio de la cláusula, es aquí donde se pega el modal (a). Cuando se adelanta la frase nominal para topicalizar, el modal mantiene esta posición, es decir, después de la frase nominal (b).

²¹ Para más detalle sobre el cambio en el patrón de marcación, cf. 3.2.

²² (Cf. apartados 3.4.3–3.4.9)

(56)a *Raíz posicional como P2 con modal*

buch-ul(-∅)=**ik** tyi k'oty-i-∅ aj-pekro
 sentado-PERF(-B3)=SUBJ PERFV llegar-VTI-B3 AGT-Pedro
 ‘Si Pedro hubiera llegado sentado’

b *El modal en la FN adelantada*

aj-Pekro(j)=**ik** poch-poch-ña(-∅) tyi ju'b-i-∅
 AGT-Pedro=SUBJ ONOM-ONOM-AFECT(-B3) PERFV bajar-VTI-B3
 ‘Si Pedro hubiera bajado haciendo ruido como las alas de pollo’

Por lo tanto, esta propiedad coincide con el siguiente criterio de Schultze-Berndt y Himmelmann (ibidem) “el predicado secundario es no finito, ya que no es marcado por tiempo, aspecto o modo; su tiempo, aspecto y modo dependen del predicado principal”. Por ser enclíticos de primera posición, pueden pegarse al P2, sin embargo el alcance semántico del modal es toda la cláusula.

La última característica que encontramos en cláusulas con predicado secundario en el chol, es la presencia de las marcas de negación al principio de la cláusula. Al igual que en el caso de los modales, la marca de negación tiene un alcance semántico de toda la cláusula.

(57)a *La negación precede a los dos predicados*

ma'añ buch-ul(-∅) tyi k'oty-i-∅ aj-pekro
 NEG sentado-PERF(-B3) PERFV llegar-VTI-B3 AGT-Pedro
 ‘Pedro no llegó sentado’

- b **ma'añ** poch-poch-ña(-y-oñ) tyi k'oty-i-y-oñ
 NEG ONOM-ONOM-AFECT(-EPN-B1) PERFV llegar-VTI-EPN-B1
 'No llegué haciendo ruido como las alas de pollo'

Si colocamos la marca de negación entre los dos predicados, el primer predicado queda fuera de la cláusula y su flexión pronominal hace referencia a un participante diferente al del segundo predicado. La negación en este caso, limita su alcance semántico al segundo predicado.

- (58) buch-ul-∅ **ma'añ** tyi k'oty-i-∅ aj-pekro
 sentado-PERF-B3 NEG PERFV llegar-VTI-B3 AGT-Pedro
 'Él está sentado. Pedro no llegó'
 Interpretación buscada: *'Pedro no llegó sentado'

La presencia de una sólo marca de negación, es una prueba más de que las construcciones con dos predicados forman una sólo cláusula.

4.2.1.1. Otras clases de palabras con estas propiedades

Ya se ha visto que las raíces posicionales y los afectivos pueden funcionar como predicados secundarios, también vimos que el predicado secundario precede al predicado primario, la flexión pronominal es facultativa en el P2, la marca aspectual ocurre únicamente en el P2 y los enclíticos modales y la marca de negación tienen un alcance hacia toda la construcción P2+P1.

Hay otras clases de palabras que también pueden fungir como P2, y por lo tanto comparten las propiedades descritas en las líneas anteriores; éstas son: los adverbios, los sustantivos, los adjetivos, el cuantificador y el verbo perfecto.

El **adverbio** puede funcionar como predicado secundario. En (a), el P2 precede al P1, hay flexión pronominal facultativa en el P2 y la marca de aspecto sigue al P2; en (b), el P2 recibe el enclítico modal y en (c), la marca de negación precede a los dos predicados.

(59)a *Adverbio como P2*

xuk'u-xuk'ul(-oñ) tyi majl-i-y-oñ
 poco-poco(-B1) PERFV ir-VTI-EPN-B1
 'Poco a poco me fui'

b *Adverbio como P2 con enclítico modal*

xuk'u-xuk'ul(-oñ)=ik tyi majl-i-y-oñ
 poco-poco(-B1)=SUBJ PERFV ir-VTI-EPN-B1
 'Si poco a poco me hubiera ido'

c *La negación precede al Adverbio como P2*

ma'añ xuk'u-xuk'ul(-oñ) tyi majl-i-y-oñ
 NEG poco-poco (-B1) PERFV ir-VTI-EPN-B1
 'No me fui poco a poco'

Los **sustantivos** no siempre funcionan como predicados secundarios, como en el siguiente ejemplo.

(60) *Sustantivo como adjunto*

che'ñak aläl(-oñ) tyi käy-le-y-oñ
 cuando niño(-B1) PERFV quedar-PERF-EPN-B1
 'Quedé cuando era niño'

Como predicado secundario, el sustantivo precede al P1, la flexión pronominal puede ser facultativa y el aspecto está entre los dos predicados (a); en (b) observamos el enclítico modal en el P2 y en (c), vemos que la marca de negación es la primera palabra de la cláusula.

(61)a *Sustantivo como P2*

aläl(-oñ) tyi käy-le-y-oñ
 niño(-B1) PERFV quedar-PERF-EPN-B1
 'Quedé siendo niño'

b *Sustantivo como P2 con enclítico modal*

aläl(-oñ)=**ik** tyi käy-le-y-oñ
 niño(-B1)=SUBJ PERFV quedar-PERF-EPN-B1
 'Si hubiera quedado siendo niño'

c *La negación precede al Sustantivo como P2*

ma'añ aläl(-oñ) tyi käy-le-y-oñ
 NEG niño(-B1) PERFV quedar-PERF-EPN-B1
 'No quedé siendo niño'

Los **adjetivos** pueden o no funcionar como predicados secundarios.

(62) *Adjetivo como adjunto*

che'ñak chuty(-ety)=tyo tyi k-il-ä-y-ety
 cuando chico(-B2)=todavía PERFV A1-ver-VTT-EPN-B2
 'Te ví cuando eras chico todavía'

En su función de predicado secundario, también preceden al P1, la flexión pronominal es facultativa y la marca de aspecto precede al P1 (a); la marca modal se pega al P2 (b) y la marca de negación precede a ambos predicados (c).

(63)a *Adjetivo como P2*

chuty(-ety)=tyo tyi k-il-ä-y-ety
 chico(-B2)=todavía PERFV A1-ver-SUF-EPN-B2
 'Te vi siendo niño todavía'

b *Adjetivo como P2 con enclítico modal*

chuty-ety=tyo=**ku** tyi k-il-ä-y-ety
 chico-B2=todavía=ASEV PERFV A1-ver-SUF-EPN-B2
 'Sí te vi siendo niño todavía'

c *La negación precede al Adjetivo como P2*

ma'añ chuty(-ety)=tyo tyi k-il-ä-y-ety
 NEG chico(-B2)=todavía PERFV A1-ver-SUF-EPN-B2
 'No te vi siendo niño todavía'

Los **cuantificadores** como predicados secundarios, presentan las mismas características. En (a) véase la posición de P2 respecto a P1, la flexión pronominal es facultativa y la marca aspectual aparece antes del P1; en (b), el enclítico modal está en P2 y en (c) la marca de negación tiene la posición inicial en la cláusula.

(64)a *Cuantificador como P2*

ka'bäl(-ety-la) tyi tyaj-le-y-ety-la
 muchos(-B2-PL) PERFV encontrar-PAS-EPN-B2-PL
 'Muchos de ustedes fueron encontrados'

b *Cuantificador como P2 con modal*

ka'bäl-ety=ik-la tyi tyaj-le-y-ety-la
 muchos-B2=SUBJ-PL PERFV encontrar-PAS-EPN-B2-PL
 'Si muchos de ustedes los hubieran encontrado'

c *La negación precede al Cuantificador como P2*

ma'añ ka'bäl(-ety-la) tyi tyaj-le-y-ety-la
 NEG muchos (-B2-PL) PERFV encontrar-PAS-EPN-B2-PL
 'No fueron encontrados muchos de ustedes'

Los **verbos en aspecto perfecto** también funcionan como predicados secundarios. Sus características son las mismas a las ya descritas en líneas anteriores, el ejemplo (a) ilustra la posición, la flexión y el aspecto, en (b), la marca modal y en (c) la marca de negación.

(65)a *Verbos Perfectos como P2*

wäy-äl(-oñ) tyi k'oty-i-y-oñ
 dormir-PERF(-B1) PERFV llegar-VTI-EPN-B1
 'Llegué dormido'

b *Verbo Perfecto como P2 con modal*

wäy-äl(-oñ)=ik tyi k'oty-i-y-oñ
 dormir-PERF(-B1)=SUBJ PERFV llegar-VTI-EPN-B1
 'Si estuviera yo dormido al llegar'

c *La negación precede al Verbo Perfecto como P2*

ma'añ wäy-äl(-oñ) tyi k'oty-i-y-oñ

NEG dormir-PERF(-B1) PERFV llegar-VTI-EPN-B1

'No estaba yo dormido al llegar'

Véase en el cuadro 11, las clases de predicados que funcionan como predicados secundarios.

4.2.2. La incorporación como forma alternativa para expresar la predicación secundaria

Algo singular en esta lengua maya, es que algunos significados que se expresan como predicados secundarios pueden formar un compuesto verbal junto con el predicado primario. Esto se separa de los verdaderos predicados secundarios según el criterio de Schultze-Berndt y Himmelmann (ibidem) “el predicado secundario es parcialmente independiente del predicado principal, porque por ejemplo, no forma un predicado compuesto o perifrástico”.

Las clases de palabras que poseen esta forma alternante para expresar el significado de predicado secundario, son los posicionales, los afectivos, los adverbios, los sustantivos, los adjetivos y los cuantificadores. Sus propiedades las discutiremos primeramente con los posicionales.

De manera similar a la forma no incorporada (a), en la forma incorporada (b) el predicado secundario (P2) precede al predicado primario (P1). En la forma incorporada desaparece la marca del sufijo perfecto en el P2.

(66)a *Posicional como P2 (forma no incorporada)*

buch-ul(-oñ) tyi k'oty-i-y-oñ
 sentado-PERF(-B1) PERFV llegar-VTI-EPN-B1
 'Llegué sentado'

b *Posicional como P2 (forma incorporada)*

tyi **buch-k'**oty-i-y-oñ
 PERFV sentado-llegar-VTI-EPN-B1
 'Llegué sentado'

En la forma incorporada, podemos ver que sólo hay una flexión pronominal que está en correferencia con la única frase nominal que puede ser un pronombre (a);²³ en (b), B3 es correferencial con la frase nominal de la cláusula.

(67)a *B1 correferencial con Pronombre libre facultativo*

tyi buch-k'oty-i-y-oñ **(joñoñ)**
 PERFV sentado-llegar-VTI-EPN-B1 (PRON1)
 'Llegué sentado'

b *B3 correferencial con la FN*

tyi buch-k'oty-i-∅ **aj-pekro**
 PERFV sentado-llegar-VTI-B3 AGT-Pedro
 'Pedro llegó sentado'

²³ De igual modo que en el predicado primario, la presencia del pronombre libre es facultativa.

Al topicalizar el sujeto, la frase nominal precede al predicado compuesto.

(68) *La FN precede al predicado compuesto para topicalizar*

aj-pekro tyi buch-k'oty-i-ø

AGT-Pedro PERFV sentado-llegar-VTI-B3

'Pedro llegó sentado'

En los ejemplos anteriores se muestra también que la marca aspectual precede al predicado compuesto; de igual modo que en la forma no incorporada, también hay un patrón nominativo cuando el aspecto es imperfectivo (a). En (b) se da un ejemplo con P1 transitivo.

(69)a *En el imperfectivo con predicado compuesto, hay patrón nominativo*

mi i-buch-k'oty-el aj-pekro

IMPFV A3-sentado-llegar-SEII AGT-Pedro

'Pedro llega sentado'

b *P1 transitivo en la forma incorporada*

tyi k-buch-**il**-ä-ety

PERFV A1-sentado-ver-SUF-B2

'Te ví sentado'

Otra característica que hace evidente que hay fusión total de los predicados, es la posición de las marcas modales. El imperativo se señala con la marca para intransitivos no posicionales *-eñ*, después de los dos predicados (a). En el imperativo no hay flexión

pronominal, sólo prevalece la marca de plural (b). El resto de los modales aparecen en el auxiliar aspectual, por ser clíticos de primera posición (c).²⁴

(70)a *Imperativo de predicado compuesto*

buch-k'oty-eñ

sentado-llegar-IMP

‘¡Llega sentado!’

b *Marca de plural en Imperativo de predicado compuesto*

buch-k'oty-eñ-la

sentado-llegar-IMP-PL

‘¡Lleguen sentados!’

c *Predicado compuesto con modal*

tsa'=ik buch-k'oty-i-y-ety

PERFV=SUBJ sentado-llegar-VTI-EPN-B2

‘Si hubieras llegado sentado’

Finalmente, en esta forma incorporada, la marca de negación también aparece al principio de la cláusula, como en la forma no incorporada.

(71) *La marca de negación precede al predicado compuesto*

ma'añ tyi buch-k'oty-i-y-oñ

NEG PERFV sentado-llegar-VTI-EPN-B1

‘No llegué sentado’

²⁴ El perfectivo *tyi*, se manifiesta como *tsa'* o *ta'* cuando recibe clíticos modales (Cf. el perfectivo en 3.3.1)

4.2.2.1. Otras clases de palabras incorporadas con significado de predicados secundarios

Las características del predicado secundario, en la forma incorporada, las vimos ya con los posicionales. También los afectivos, los adverbios, los sustantivos, los adjetivos y los cuantificadores pueden tomar esta forma alternante y poseen las mismas características.

En la clase **afectiva**, con significado de predicado secundario y en la forma incorporada, el P2 precede al P1, hay una sólo flexión pronominal y una sólo marca de aspecto (a); la marca modal sigue al aspecto (b) y la negación precede al predicado compuesto (c).

(72)a *Afectivo incorporado como P2*

tyi poch-poch-ju'b-i-y-oñ

PERFV ONOM-ONOM-bajar-VTI-EPN-B1

‘Bajé haciendo ruido como las alas de pollo’

b *Modal en construcción con Afectivo incorporado como P2*

tša'=ik poch-poch-ju'b-i-y-oñ

PERFV=SUBJ ONOM-ONOM-bajar-VTI-EPN-B1

‘Si hubiera bajado haciendo ruido como las alas de pollo’

c *Negación en construcción con Afectivo incorporado como P2*

ma'añ tyi poch-poch-ju'b-i-y-oñ

NEG PERFV ONOM-ONOM-bajar-VTI-EPN-B1

‘No bajé haciendo ruido como las alas de pollo’

El significado de predicado secundario con **adverbio** en la forma incorporada, tiene las mismas características ya descritas. En (a) vemos que P2 precede a P1, hay una sola flexión pronominal y una sola marca aspectual; en (b) el enclítico modal se pega al aspecto y en (c) la marca de negación precede el predicado compuesto.

(73)a *Adverbio incorporado como P2*

tyi xuk'u-xuk'u-majl-i-y-oñ

PERFV despacio-despacio-ir-VTI-EPN-B1

'Me fui despacio'

b *Modal en construcción con Adverbio incorporado como P2*

tša'=ik xuk'u-xuk'u-majl-i-y-oñ

PERFV=SUBJ despacio-despacio-ir-VTI-EPN-B1

'Si me hubiera ido despacio'

c *Negación en construcción con Adverbio incorporado como P2*

ma'añ tyi xuk'u-xuk'u-majl-i-y-oñ

NEG PERFV despacio-despacio-ir-VTI-EPN-B1

'No me fui despacio'

Los **sustantivos** incorporados también presentan significado de predicado secundario. En (a) vemos la misma situación descrita anteriormente con la posición, la flexión pronominal y el aspecto; en (b) el enclítico aparece en la marca aspectual y en (c) la negación precede a la cláusula compuesta.

(74)a *Sustantivo incorporado como P2*

tyi me'ba'-majl-i-y-oñ

PERFV huérfano-ir-VTI-EPN-B1

‘Me fui huérfano’

b *Modal en construcción con Sustantivo incorporado como P2*

tsa'=ik me'ba'-majl-i-y-oñ

PERFV=SUBJ huérfano-ir-VTI-EPN-B1

‘Si hubiera ido huérfano’

c *Negación en construcción con Sustantivo incorporado como P2*

ma'añ tyi me'ba'-majl-i-y-oñ

NEG PERFV huérfano-ir-VTI-EPN-B1

‘No me fui huérfano’

En un transitivo, el juego A marca al agente y el juego B al paciente.

(75) *Sustantivo incorporado como P2 con el P1 transitivo*

tyi **k-me'ba'**-tyaj-a-y-ety

PERFV A1-huérfano-encontrar-VTT-EPN-B2

‘Te encontré huérfano’

La construcción con sustantivo incorporado como P2, es muy diferente a la construcción antipasiva con incorporación nominal, ya que en ésta, el predicado precede al nominal, aparece la marca agentiva y la flexión pronominal sólo se marca con juego B.

(76) *Antipasiva con incorporación nominal*

aj-tyaj-me'ba'-ety

AGT-encontrar-huérfano-B2

'Eres el que encuentra huérfano'²⁵

La construcción con **adjetivos** incorporados como P2, tiene las mismas características.

(77)a *Adjetivo incorporado como P2*

tyi chuty-tyaj-le-y-ety

PERFV chico-encontrar-PAS-EPN-B2

'Fuiste encontrado siendo chico'

b *Modal en construcción con Adjetivo incorporado como P2*

tsa'=ik chuty-tyaj-le-y-ety

PERFV=SUBJ chico-encontrar-PAS-EPN-B2

'Si hubieras sido encontrado siendo chico'

c *Negación en construcción con Adjetivo incorporado como P2*

ma'añ tyi chuty-tyaj-le-y-ety

NEG PERFV chico-encontrar-PAS-EPN-B2

'No fuiste encontrado siendo chico'

Los **cuantificadores** incorporados también tienen sentido de predicados secundarios, y como tales, comparten las características del resto de las clases de palabras incorporadas.

²⁵ La raíz *tyaj* también se puede interpretar como 'acompañar', por lo tanto este ejemplo puede leerse como 'eres el que acompaña huérfano'.

(78)a *Cuantificador incorporado como P2*

tyi ka'bäl-tyaj-le-y-ety-la

PERFV muchos-encontrar-PAS-EPN-B2-PL

‘Muchos de ustedes fueron encontrados’

b *Modal en construcción con Cuantificador incorporado como P2*

tsa'=ik ka'bäl-tyaj-le-y-ety-la

PERFV-SUBJ muchos-encontrar-PAS-EPN-B2-PL

‘Si muchos de ustedes hubieran sido encontrados’

c *Negación en construcción con Cuantificador incorporado como P2*

ma'añ tyi ka'bäl-tyaj-le-y-ety-la

NEG PERFV muchos-encontrar-PAS-EPN-B2-PL

‘No fueron encontrados muchos de ustedes’

El contraste entre la predicación primaria y las construcciones con dos predicados, se sintetiza en el siguiente cuadro.

Cuadro 11. La predicación primaria y secundaria.

	Predicación primaria	Predicación secundaria
Posición no marcada	P1+Argumentos	P2-P1+Argumentos
Marcas de persona	Obligatoria	<ul style="list-style-type: none"> • <i>No incorporado</i>: Facultativa en el P2. • <i>Incorporado</i>: Una sóla marca para toda la predicación.
Clases de palabras	Verbo, posicional, afectivo, adverbio, sustantivo, adjetivo, cuantificador, perfecto, existencial	<ul style="list-style-type: none"> • <i>No incorporado</i>: posicional, afectivo, adverbio, sustantivo, adjetivo, cuantificador, perfecto. • <i>Incorporado</i>: posicional, afectivo, adverbio, sustantivo, adjetivo, cuantificador.

En el chol de Tila, los posicionales, los afectivos, los adverbios, los sustantivos, los adjetivos, los cuantificadores y los verbos perfectos, pueden expresar significados de predicado secundario. En la cláusula con dos predicados, el P2 precede al P1 y la flexión pronominal es facultativa en el P2; a la vez, sólo se emplea una marca modal, una marca aspectual y una marca de negación con alcance semántico en toda la cláusula, lo cual indica que es una sólo cláusula. También podemos apreciar que el significado de la predicación secundaria se puede expresar con una construcción incorporativa donde participan posicionales, afectivos, adverbios, sustantivos, adjetivos y cuantificadores.

Los verbos no funcionan como predicados secundarios, únicamente los verbos en aspecto perfecto (a). A su vez, los verbos perfectos no pueden participar en la construcción con incorporación (b).

(79)a *Verbos Perfectos como P2 (forma no incorporada)*

wäy-äl(-oñ) tyi k'oty-i-y-oñ
 dormir-PERF(-B1) PERFV llegar-VTI-EPN-B1
 'Llegue dormido'

b *Verbo perfecto como P2 (forma incorporada)*

* tyi **wäy-k'oty-i-y-oñ**
 PERFV dormir-llegar-VTI-EPN-B1
 Interpretación buscada: *'Llegué dormido'

4.2.3. Alcance semántico de la predicación secundaria

Según Schultze-Berndt y Himmelmann (*ibidem*), los significados que pueden expresar los predicados secundarios en las lenguas del mundo son:

- a) Estado físico o condición (p.ej. borracho, cocido, lleno, sentado, acostado, descalzo, huérfano)
- b) Papel, función o etapa de vida (p.ej. cuando era niño)
- c) Cantidad (p.ej. muchos, dos, juntos, los dos)
- d) Manera (p.ej. rápido, despacio)
- e) Semejanza (p.ej. como hombre, como tigre)
- f) Concomitancia (p.ej. con mi hermano)
- g) Tiempo y lugar (p.ej. ayer, en la mañana; acá, en San Cristóbal)²⁶

Aclaran que conforme uno baja de la lista, disminuye la probabilidad de emplear el recurso de la predicación secundaria en las lenguas del mundo. En el chol, la predicación secundaria solamente la vamos a encontrar con significados de estado físico o condición, papel, función o etapa de vida, cantidad y manera.

²⁶ Esta lista es una interpretación de la jerarquía implicacional de Schultze-Berndt y Himmelmann manejada en el “Taller sobre la predicación” impartido por la Dra. Judith Aissen, en agosto del 2001, en el CIESAS-Sureste. La jerarquía que se maneja en el manuscrito es Condición/Estado> Cantidad> Comitatividad> Semejanza> Manera> Lugar> Tiempo (Condition/State> Quantity> Concomitance> Comparison> Manner> Location> Time); señalan que aún no es clara la posición que ocupan en la jerarquía los significados que expresan Papel/Etapa de vida (life Stage/Phase), por eso no los incluyen en la lista.

Las clases predicativas que pueden expresar el significado de **estado** son: raíz posicional

(a), sustantivo (b), adjetivo (c) y verbo perfecto (d).

(80)a *Estado con P2 de la clase Posicional*

buch-ul(-ø) tyi k'oty-i-ø aj-pekro
 sentado-POS(-B3) PERFV llegar-VTI-B3 AGT-Pedro
 'Pedro llegó sentado'

b *Estado con P2 de la clase Sustantivo*

me'ba'(-oñ) tyi chäm-i-y-oñ
 huérfano(-B1) PERFV morir-VTI-EPN-B1
 'Morí huérfano'

c *Estado con P2 de la clase Adjetivo*

tyuj(-oñ) tyi tyaj-le-y-oñ
 apestoso(-B1) PERFV encontrar-PAS-EPN-B1
 'Fui encontrado apestoso'

d *Estado con P2 de la clase Verbo Perfecto*

wäy-äl(-oñ)=tyo tyi k'oty-i-y-oñ
 dormir-PERF(-B1)=todavía PERFV llegar-VTI-EPN-B1
 'Todavía estaba yo dormido al llegar'

De este grupo de predicados secundarios, los posicionales, los sustantivos y los adjetivos, pueden formar un compuesto verbal mediante la incorporación. Veamos sólo el ejemplo de raíz posicional, como predicado secundario en la forma incorporada.

(81)a *Estado con P2 de la clase Posicional (forma incorporada)*

tyi **buch-k’oty-i-ø** aj-pekro
 PERFV sentar-llegar-VTI-B3 AGT-Pedro
 ‘Pedro llegó sentado’

El significado de **etapa**, se puede codificar con sustantivos (a) y adjetivos (b).

(82)a *Etapas con P2 de la clase Sustantivo*

aläl(-ety)=tyo tyi k-il-ä-y-ety
 niño(-B2)=todavía PERFV A1-ver-SUF-EPN-B2
 ‘Te vi siendo niño todavía’

b *Etapas con P2 de la clase Adjetivo*

chuty(-ety)=tyo tyi k-il-ä-y-ety
 chico(-B2)=todavía PERFV A1-ver-SUF-EPN-B2
 ‘Te vi siendo chico todavía’

Aunque su uso por los hablantes no es muy preferido, la forma incorporada de estos predicados secundarios, es como sigue.

(83)a *Etapas con P2 de la clase Sustantivo (forma incorporada)*

tyi **k-alä(l)-il-ä-y-ety**
 PERFV A1-niño-ver-SUF-EPN-B2
 ‘Te vi siendo niño’

b *Etapas con P2 de la clase Adjetivo (forma incorporada)*

tyi **k-chuty-il-ä-y-ety**
 PERFV A1-chico-ver-SUF-EPN-B2
 ‘Te vi siendo chico’

El significado de **cantidad** también se expresa mediante la predicación secundaria.

(84) *Cantidad con P2 de la clase Cuantificador*

ka'bäl(-ety-la) tyi tyaj-le-y-ety-la
 mucho(-B2-PL) PERFV encontrar-PAS-EPN-B2-PL
 'Muchos de ustedes fueron encontrados'

Esta construcción puede tomar la incorporación como una forma alternante.

(85) *Cantidad con P2 de la clase cuantificador (incorporado)*

tyi **ka'bäl-tyaj-le-y-ety-la**
 PERFV mucho-encontrar-PAS-EPN-B2-PL
 'Muchos de ustedes fueron encontrados'

Por último, el significado de **manera** en chol, se puede expresar con afectivos (a) y adverbios (b).

(86)a *Manera con P2 de la clase afectivo*

poch-poch-ña(-y-oñ) tyi ju'b-i-y-oñ
 ONOM-ONOM-AFECT(-EPN-B1) PERFV bajar-VTI-EPN-B1
 'Bajé haciendo ruido como las alas de pollo'

b *Manera con P2 de la clase adverbio*

xuk'u-xuk'ul(-oñ) tyi majl-i-y-oñ
 poco-poco(-B1) PERFV ir-VTI-EPN-B1
 'Poco a poco me fui'

Estos significados de manera pueden manifestarse en la forma incorporada.

(87)a *Manera con P2 de la clase afectivo (forma incorporada)*

tyi **poch-poch-ju'b-i-y-oñ**

PERFV ONOM-ONOM-bajar-VTI-EPN-B1

‘Bajé haciendo ruido como las alas de pollo’

b *Manera con P2 de la clase adverbio (forma incorporada)*

tyi **xuk'u-xuk'ul-majl-i-y-oñ**

PERFV poco-poco-ir-VTI-EPN-B1

‘Poco a poco me fui’

Los otros significados de la jerarquía propuesta por Schultze-Berndt y Himmelmann (ibidem), no se expresan mediante la predicación secundaria.

La **semejanza** se expresa mediante adjuntos adverbiales (a). La construcción con la forma canónica de P2 es agramatical (b).

(88)a *El significado de semejanza se expresa con adjunto*

che' bajche' tye'law tyi chäm-i-y-oñ

así como animal PERFV morir-VTI-EPN-B1

‘Morí como animal’

b ***tye'law(-oñ)** tyi chäm-i-y-oñ

animal(-B1) PERFV morir-VTI-EPN-B1

Interpretación buscada: *‘Morí como animal’

La **concomitancia** también se expresa mediante adjuntos adverbiales.

(89) *El significado de concomitancia se expresa con adjunto*

yik’oty kijts’iñ mi j-kejel tyi wäy-el
 con hermano.menor IMPFV A1-empezar SUBD dormir-SEII
 ‘Voy a dormir con mi hermano menor’

Lo mismo pasa con los significados de **tiempo** y **lugar**.

(90) *Los significados de tiempo y lugar se expresan con adjuntos*

wa’li wä’i mi j-kejel tyi wäy-el
 hoy aquí IMPFV A1-empezar SUBD dormir-SEII
 ‘Hoy voy a dormir aquí’

d * **wa’li wä’i-y(-oñ)** mi j-kejel tyi wäy-el
 hoy aquí-EPN(-B1) IMPFV A1-empezar SUBD dormir-SEII
 Interpretación buscada: *‘Hoy voy a dormir aquí’

Los significados que se manifiestan como predicados secundarios en chol, con base a lo que sugieren Schultze Berndt y Himmelmann (ibidem), se sintetizan en el siguiente cuadro.

Cuadro 12. Alcance semántico de la predicación secundaria.

	Estado, etc.	Etapas, etc.	Cantidad	Manera	Semejanza	Los demás
<i>No incorporado</i>	+ (pos, sust, adj, perf)	+ (sust, adj)	+	+ (afect, adv)	NO	NO
<i>Incorporado</i>	+ (pos, sust, adj)	+(sust, adj.)	+	+ (afect, adv)	NO	NO

Se ha visto que el significado de estado físico o condición en chol, se expresa con posicionales, sustantivos, adjetivos y verbo perfecto, como predicados secundarios. De estas clases, con significado de estado, sólo el verbo perfecto no posee la forma

incorporada. El significado de etapa solamente se expresa con sustantivos y adjetivos como predicados secundarios, tanto en la forma incorporada como en la no incorporada. El significado de cantidad en chol lo vimos con cuantificadores como predicados secundarios, también en sus dos formas alternantes. Finalmente el significado de manera en chol lo encontramos con los afectivos y adverbios como predicados secundarios, en sus dos formas alternantes. En el cuadro anterior podemos ver también que no existe la construcción con predicado secundario a partir de los significados que expresan semejanza, comitatividad, tiempo y lugar. Estos significados se expresan por medio de adjuntos.

4.2.4. Control de la predicación secundaria

En esta sección se discuten qué argumentos sintácticos del predicado primario pueden estar en correferencia con el argumento del predicado secundario. A esto le llamaremos “control” del predicado secundario. Los argumentos que pueden controlar al predicado secundario en el chol, son: el sujeto-paciente y el sujeto-agente de un verbo intransitivo; el sujeto-agente y el objeto directo de un verbo transitivo; el objeto primario y objeto secundario de verbo ditransitivo; y poseedores.

Los ejemplos que siguen, corresponden al sujeto paciente (a) y el sujeto agente de los verbos intransitivos.

(91)a *Sujeto de Vi (paciente)*

buch-ul(-oñ) tyi käy-le-y-oñ
 sentar-PERF(-B1) PERFV quedar-PAS-EPN-B1
 ‘Me quedé sentado’

b *Sujeto de Vi (agente)*

wa’-al(-oñ) tyi uch’-i-y-oñ
 parado-PERF(-B1) PERFV comer-VTI-EPN-B1
 ‘Comí parado’

En los transitivos, el controlador puede ser el sujeto-agente (a) o el objeto directo (b).

(92)a *Sujeto de Vt (agente)*

buch-ul(-ø-ob) tyi i-k’ux-u-y-ø-ob we’el
 sentar-PERF(B3-PL) PERFV A3-comer-VTT-EPN-B3-PL comida
 ‘Comieron la carne sentados’

b *Objeto directo de Vt*

tyots’-ol(-oñ) tyi i-tyaj-a-y-oñ-ob
 acostado-PERF(-B1) PERFV A3-encontrar-VTT-EPN-B1-PL
 ‘Me encontraron acostado’

En un verbo ditransitivo, el objeto primario puede ser el argumento sintáctico controlador del predicado secundario (a); sin embargo, el objeto secundario también puede ser el constituyente que controla al predicado secundario (b).

(93)a *Objeto primario de verbo ditransitivo*

tyots’-ol(-oñ) tyi i-ch’äm-b-oñ tyälel ts’ak aj-wañ
 acostado-PERF(-B1) PERFV A3-traer-APL-B1 DIR:venir medicina AGT-juan
 ‘Acostado yo, me trajo la medicina Juan’

b *Objeto secundario de verbo ditransitivo*

ka'bäl(-ø) tyi k-mäñ-b-e-ø chityam aj-wañ
 mucho(-B3) PERFV A1-comprar-APL-SUF-B3 puerco AGT-juan
 'Le compré muchos puercos a Juan'

De entre los argumentos indirectos de los predicados primarios, el poseedor de sujeto es el único adjunto que puede ser controlador del argumento en el predicado secundario. En el ejemplo que sigue, la primera persona como poseedor de sujeto es el controlador del predicado secundario.

(94) *Poseedor como controlador de P2*

tyots'-ol-oñ tyi jul-i-ø k-ch'ujlel
 acostado-PERF-B1 PERFV llegar-VTI-B3 A1-alma
 'Reaccioné acostado'

A diferencia de los controladores que son argumentos directos de los predicados primarios, el poseedor de un argumento directo requiere de la flexión pronominal en P2, es decir, ésta no es facultativa, de lo contrario cambia el sentido de la cláusula.

(95) *Poseedor como controlador de P2, sin flexión pronominal en P2*

tyots'-ol tyi jul-i-ø k-ch'ujlel
 acostado-PERF PERFV llegar-VTI-B3 A1-alma
 Interpretación buscada *'Reaccioné acostado'
 'Mi alma llegó acostada'

Por último, un oblicuo nunca puede ser el controlador del predicado secundario.

(96) *El oblicuo no controla al predicado secundario*

***buch-ul-oñ** tyi käy-le-ø k-ik'oty **aj-wañ**
 sentado-PERF-B1 PERFV llegar-SEPP-B3 A1-SR AGT-Juan
 Interpretación buscada: 'Juan se quedó sentado conmigo'

En la discusión en esta sección, observamos que de todos los argumentos del predicado primario, sólo los directos y el adjunto poseedor pueden ser los controladores del predicado secundario.

4.3. Conclusiones

En este capítulo se demostró que el predicado en chol puede ser un verbo, una raíz posicional, un afectivo, un sustantivo, un adjetivo, un adverbio, un cuantificador, un verbo derivado por el sufijo perfecto y una partícula existencial. Vimos también que no todas las clases predicativas comparten todas las propiedades, lo que tienen en común es la posición inicial en la cláusula neutral o no marcada, llevan flexiones pronominales y emplean casi todas las marcas modales.

De todas las clases predicativas enlistadas, únicamente los posicionales, afectivos, sustantivos, adjetivos, adverbios, cuantificadores y verbos perfectos, pueden funcionar como predicados secundarios. Como tales, éstos preceden al predicado primario, la flexión pronominal es facultativa en el predicado secundario, sólo se puede usar una marca modal y una marca de negación en toda la cláusula.

De las clases que pueden expresar significados de predicado secundario (excepto el verbo perfecto), todos toman la forma incorporativa en la cual el P2 forma un compuesto léxico con el P1. Al parecer, esta propiedad fue tomada de alguna lengua mixe-zoque, ya que ninguna lengua maya de los Altos de Chiapas o de Guatemala posee esta característica. La otra lengua que presenta esta construcción es el huasteco (Zavala, 2001).

La discusión de la predicación secundaria en chol confirma la hipótesis Schultze-Berndt/Himmelman, quienes afirman que conforme uno baja de la lista de la jerarquía de significados que presento abajo, es menos probable encontrar expresiones por medio de predicados secundarios.

- a) Estado físico o condición (p.ej. borracho, cocido, lleno, sentado, descalzo, huérfano)
- b) Papel, función o etapa de vida (p.ej. cuando era niño)
- c) Cantidad (p.ej. muchos, dos, juntos, los dos)
- d) Manera (p.ej. rápido, despacio)
- e) Semejanza (p.ej. como hombre, como tigre)
- f) Concomitancia (p.ej. con mi hermano)
- g) Tiempo y lugar (p.ej. ayer, en la mañana; acá, en San Cristóbal)

En chol, hay predicados secundarios hasta el significado de *manera*, el resto (semejanza, concomitancia, tiempo y lugar), se expresan mediante adjuntos adverbiales. El significado de *estado físico o condición*, se expresa con posicionales, sustantivos, adjetivos y verbo perfecto; el de *papel, función o etapa de vida*, se expresa mediante

sustantivos y adjetivos; el de *cantidad*, con cuantificadores; y el de *manera*, con afectivos y adverbios.

CAPÍTULO V

LA VOZ Y LOS CAMBIOS DE VALENCIA

Este capítulo trata de las clases de voz en chol y de los afijos que añaden argumentos al verbo (el aplicativo *-b* y los distintos mecanismos de causativización).

La voz se refiere a “... la relación entre un verbo transitivo y sus dependientes nominales. Un cambio en esta relación es un cambio de voz”.¹ El fenómeno de la voz ha sido ampliamente tratado en los estudios sobre las lenguas mayas, por citar a algunos, encontramos a England, 1983 y 1999; Aissen, 1990; Dayley, 1990; Campbell, 2000; Zavala, 1992; entre otros.

La discusión de la voz en el chol incluye la voz activa, la pasiva y la antipasiva. Posteriormente se discuten las funciones del aplicativo o referencial *-b*. Se demuestra que los verbos que se acompañan de esta marca poseen un tercer argumento que tiene todas las propiedades sintácticas de objeto directo de los montransitivos (transitivos). La presentación se divide en: a) avance del objeto indirecto de verbos transitivos a objeto primario de verbos ditransitivos y b) el objeto primario en construcciones con posesión

¹ Traducción mía de “...the relationship between a transitive verb and its nominal dependents. A change in that relationship is a change in voice.” England, 1983: 198.

externa. Para esta discusión, se toma como referencia el estudio de Judith Aissen (1987) en el tzotzil de Zinacantán, Chiapas y el marco conceptual de Dryer (1986).

Por último, se analizan los recursos de aumento de la valencia verbal en las distintas clases verbales y en los predicados no verbales. Con base a la definición que se maneja en este trabajo, el chol posee los tres recursos para la causativización conocido a nivel tipológico: causativo morfológico, léxico y analítico.

En esta discusión es importante tomar en cuenta que los verbos transitivos involucran a dos participantes y los intransitivos a un sólo participante, en los primeros participan el **agente** y **paciente** y en los otros el **sujeto** (Dayley, 1990: 336). Estos mismos participantes son reconocidos por Dixon (1979) como A, O y S. Recordemos que en el chol, el agente y el paciente de un verbo transitivo se marca con juego A y juego B, respectivamente (Cf. 3.1); mientras que el sujeto de un verbo intransitivo puede tomar cualquiera de estas dos marcas (Cf. 3.2).

5.1. La Voz Activa

La voz activa es la voz neutral o no marcada del chol. En un verbo transitivo, el agente se marca con un elemento del juego A y el paciente por uno del juego B (a); en un intransitivo, el sujeto se puede señalar tanto por juego B (b), como por juego A(c), dependiendo de las condiciones descritas en 3.2.

(1)a *En un Vt, el agente se marca con juego A y el paciente con juego B*

tyi i-mek'-e-∅ aläl x-ixik
 PERFV A3-abrazar-VTT-B3 niño CL-mujer
 'La mujer abrazó al niño'

b *En un Vi, el sujeto marcado con juego B en el perfectivo*

tyi wäy-i-y-oñ
 PERFV dormir-VTI-EPN-B1
 'Me dormí'

c *En un Vi, el sujeto marcado con juego A en el imperfectivo*

mi i-wäy-el aläl
 IMPFV A1-dormir-SEII niño
 'El niño duerme'

En las cláusulas activas - transitivas y perfectivas, los verbos toman una vocal temática que es diferente a la de los verbos intransitivos. En los transitivos la vocal temática es la misma de la raíz (a) y en los intransitivos es -i (b). En el imperfectivo no hay vocal temática (c).

(2)a *Vocal temática en Vt perfectivo*

tyi i-mek'-e-∅ aläl x-ixik
 PERFV A3-abrazar-VTT-B3 niño CL-mujer
 'La mujer abrazó al niño'

b *La vocal temática en Vi perfectivo es i*

tyi wäy-i-ø aläl
 PERFV dormir-VTI-B3 niño
 ‘El niño se durmió’

c *En el imperfectivo no hay vocal temática*

mi i-mek’-ø aläl x-ixik
 IMPFV A3-abrazar-B3 niño CL-mujer
 ‘La mujer abraza al niño’

En la voz activa - transitiva neutral, es decir, cuando no se destaca ninguno de los constituyentes, cuando ninguno es definido y tienen la misma jerarquía de animacidad, el orden es verbo (V), paciente (P) y agente (A).

(3) *Voz activa: orden VPA*

tyi **i-mek’-e-ø** aläl **x-ixik**
 PERFV A3-abrazar-VTT-B3 niño CL-mujer
 ‘La mujer abrazó al niño’

Sin embargo, este orden puede variar cuando se quiere destacar al agente o al paciente.

En estos casos, el argumento topicalizado se adelanta a la primera posición.

(4)a *Agente topicalizado: orden AVP*

x-ixik tyi i-mek’-e-ø aläl
 CL-mujer PERFV A3-abrazar-VTT-B3 niño
 ‘La mujer abrazó al niño’

b *Paciente topicalizado: orden PVS*

aläl tyi i-mek'-e-ø x-ixik

niño PERFV A3-abrazar-VTT-B3 CL-mujer

'La mujer abrazó al niño'

A diferencia del chol, en algunos idiomas mayas, como el chuj (Buenrostro, 1992: 87-88) y el kanjobal (Zavala, 1992: 87-88), el destacamiento del agente puede dar lugar a la voz antipasiva. Esta situación acontece en los idiomas que restringen la participación de los constituyentes ergativos en algunos procesos sintácticos (p.ej.: enfoque, negación, cuestionamiento, entre otros), para hacerlo, se intransitiviza el verbo mediante el sufijo antipasivo, y de esta manera la frase nominal ergativa puede participar en cualquier regla que aplica a los otros participantes centrales de la oración (los absolutivos).²

En chol, el pronombre libre de tercera persona funciona como la partícula de enfoque, va al principio de la cláusula seguido del constituyente enfocado. La focalización de A (b), P (c) y S (d) no produce ningún cambio en la morfología verbal.³

(5)a *Orden no marcado*

tyi i-mek'-e-ø aläl x-ixik

PERFV A3-abrazar-VTT-B3 niño CL-mujer

'La mujer abrazó al niño'

² Cf. Dayley, 1990: 341; y England, 1999: 149-150.

³ Para destacar al objeto (p.ej para topicalizar), se emplean las formas pasivas (Cf. 5.2). En el ejemplo (c), el constituyente que sigue al verbo es definido, lo que permite mantener el papel semántico de agente.

b *Agente enfocado*

jiñ **x-ixik** tyi i-mek'-e-ø aläl
 PRON3 CL-mujer PERFV A3-abrazar-VTT-B3 niño
 'La mujer abrazó al niño'

c *Paciente enfocado*

jiñ aläl tyi i-mek'-e-ø li x-ixik
 PRON3 niño PERFV A3-abrazar-VTT-B3 DET CL-mujer
 'La mujer abrazó al niño ('Es al niño al que la mujer abrazó)'

d *Sujeto enfocado*

jiñ aläl tyi wäy-i-ø
 PRON3 niño PERFV dormir-VTI-B3
 'El niño durmió'

Con estos ejemplos constatamos que el proceso de adelantamiento de los constituyentes principales de la cláusula chol, no producen un cambio de voz.

5.2. La Voz Pasiva

En términos de Dayley (1990), la voz pasiva marca la omisión del agente, "... el verbo se convierte en un intransitivo derivado y el paciente se convierte en el sujeto" (p. 340). En chol hay tres formas de pasiva que se señalan morfológicamente en el verbo mediante *-tyäl*, *-j-* y *-tyel* en el imperfectivo y *-le*, *-j-* y *-tyi* en el perfectivo.⁴ Al igual que el mam y muchas más "... incluye un cambio de relación en el argumento verbal donde el

⁴ Cf. Cuadro 13.

agente original de un verbo transitivo aparece en una frase oblicua...”,⁵ además en el verbo sólo hay una flexión pronominal que está en correferencia con la única frase nominal central de la cláusula. Las tres formas de pasiva las discutiremos por separado.

5.2.1. Pasiva con *-tyäl*

La pasiva en el chol se puede señalar mediante el sufijo *-tyäl* o su alomorfo *-le*, dependiendo del aspecto: el primero aparece en el imperfectivo y el segundo en el perfectivo. Estos afijos ocurren con raíces monosilábicas que terminan en *s*, *x*, o *j*.⁶

(6)a	<i>Imperfectivo</i>	<i>Perfectivo</i>
	mi a-mos- tyäl	tyi mos- le -y-ety
	IMPFV A2-tapar-PAS	PERFV tapar-PAS-EPN-B2
	‘Eres tapado’	‘Fuiste tapado’
b	mi i-ch’äx- tyäl	tyi ch’äx- le -ø
	IMPFV A3-tapar-PAS	PERFV hervir-PAS-B3
	‘Es hervido’	‘Fue hervido’
c	mi i-ch’oj- tyäl	tyi ch’oj- le -ø
	IMPFV A3-picar-PAS	PERFV picar-PAS-B3
	‘Es picado’	‘Fue picado’

Como resultado de la reducción de la valencia verbal, el paciente ocupa el único argumento central de la cláusula. Igual que en las cláusulas intransitivas, este argumento

⁵ Traducción mía de “... involve a change in verb/argument relationships whereby the original agent of a transitive verb appears in a oblique phrase...”. England, 1983: 199-200.

⁶ Cf. Warkentin & Scott (1980: 64).

central está en correferencia con el juego B en el perfectivo (b) y con el juego A en el imperfectivo (c).

(7)a *Flexión pronominal en voz activa-transitiva*

tyi i-mos-o-∅ aläl x-ixik
 PERFV A3-tapar-VTT-B3 niño CL-mujer
 ‘La mujer tapó al niño’

b *Pasiva en perfectivo, la flexión es con juego B*

tyi mos-le-∅ aläl (tyi x-ixik)
 PERFV tapar-PAS-B3 niño (PREP CL-mujer)
 ‘El niño fue tapado (por la mujer)’

c *Pasiva en imperfectivo, la flexión es con juego A*

mi i-mos-tyäl aläl (tyi x-ixik)
 IMPFV A3-tapar-PAS niño (PREP CL-mujer)
 ‘El niño es tapado (por la mujer)’

Al igual que en quiche (Campbell, 2000: 246-247) y en tzotzil (Aissen, 1987: 63), en el chol se presenta algunas restricciones. El paciente de la construcción pasiva puede ser primera (a), segunda (b) o tercera persona (c) y obligatoriamente el agente (manifestado de manera oblicua) tiene que ser tercera persona. Los ejemplos que siguen son únicamente en aspecto perfectivo.

(8)a *Paciente 1a persona y Agente oblicuo 3a persona*

tyi mos-le-y-**oñ** (tyi x-ixik)

PERFV tapar-PAS-EPN-B1 (PREP CL-mujer)

‘Fui tapado (por la mujer)’

b *Paciente 2a persona y Agente oblicuo 3a persona*

tyi mos-le-y-**ety** (tyi x-ixik)

PERFV tapar-PAS-EPN-B2 (PREP CL-mujer)

‘Fuiste tapado (por la mujer)’

c *Paciente 3a persona y Agente oblicuo 3a persona*

tyi mos-le-**∅** (tyi x-ixik)

PERFV tapar-PAS-B3 (PREP CL-mujer)

‘Fue tapado (por la mujer)’

Por el contrario, si el paciente es tercera persona y el agente (manifestado de manera oblicua) es primera (a) o segunda persona (b), resulta una construcción agramatical.

Nuevamente los ejemplos son del perfectivo.

(9)a *Paciente 3a persona y Agente oblicuo 1a persona*

* tyi mos-le-**∅** (tyi **joñoñ**)

PERFV tapar-PAS-B3 (PREP PRON1)

Interpretación buscada: *‘Fue tapado (por mí)’

b *Paciente 1a persona y Agente oblicuo 3a persona*

* tyi mos-le-**∅** (tyi **jatyety**)

PERFV tapar-PAS-B3 (PREP PRON2)

Interpretación buscada: *‘Fue tapado (por tí)’

En todo caso, se emplearía el recurso en donde el agente aparece como poseedor del sustantivo relacional *kaj*. De manera similar que *ku7un* del tzotzil, *jkaj* y *akaj* es entendido como causa, no como agente.⁷

(10)a tyi mos-le-∅ (tyi j-kaj)
 PERFV tapar-PAS-B3 (PREP A1-culpa)
 ‘Fue tapado (por mi culpa)’

b tyi mos-le-∅ (tyi a-kaj)
 PERFV tapar-PAS-B3 (PREP A2-culpa)
 ‘Fue tapado (por tu culpa)’

Hay otra restricción en la voz pasiva del chol. Cuando el paciente es tercera persona humano, no hay frase nominal en correferencia con la flexión pronominal del verbo (a). Por el contrario, cuando el único participante central (tercera persona) de la cláusula intransitiva derivada es inanimado o refiere a un nombre propio, entonces sí hay una frase nominal o nombre propio en referencia cruzada con la flexión pronominal (b) y (c).

(11)a *Si P es humano, no hay FN en correferencia con la flexión pronominal*
 tyi mos-le-∅ (tyi x-ixik)
 PERFV tapar-PAS-B3 (PREP CL-mujer)
 ‘Fue tapado [humano] (por la mujer)’
 *‘Fue tapado [no humano] (por la mujer)’

⁷ Cf. Aissen (ibidem).

- b *Si P no es humano, sí hay FN correferencial con la flexión pronominal*

tyi mos-le-∅ **ts'i'** (tyi x-ixik)
 PERFV tapar-PAS-B3 perro (PREP CL-mujer)
 'El perro fue tapado (por la mujer)'

- c *Si P refiere a un nombre propio, sí hay FN*

tyi mos-le-∅ **aj-wañ** (tyi x-ixik)
 PERFV tapar-PAS-B3 AGT-Juan (PREP CL-mujer)
 'Juan fue tapado (por la mujer)'

El orden de los constituyentes en esta clase de pasiva es VP(A), excepto cuando se busca destacar al único participante directo de la cláusula (b); pero no es posible adelantar la frase nominal con preposición (c). El cambio del orden VP(A) a PV(A), no provoca ningún cambio morfológico en el verbo.

- (12)a *Orden VP(A) en la voz pasiva*

mi i-mos-tyäl aläl (tyi x-ixik)
 IMPFV A3-tapar-PAS niño (PREP CL-mujer)
 'El niño es tapado por la mujer'

- b *El P adelantado para topicalizar*

aläl mi i-mos-tyäl (tyi x-ixik)
 niño IMPFV A3-tapar-PAS (PREP CL-mujer)
 'El niño es tapado por la mujer'

- c *No se puede adelantar el adjunto nominal oblicuo*

*(tyi x-ixik) mi i-mos-tyäl aläl
 (PREP CL-mujer) IMPFV A3-tapar-PAS niño
 Interpretación buscada: *'El niño es tapado (por la mujer)'

5.2.2. Pasiva con -j-

Según Warkentin y Scott (ibidem), en esta lengua “La voz pasiva se indica en los verbos transitivos mediante los sufijos... A los radicales de forma CVC que terminan en otra consonante que no sea **s**, **x** o **j**, se les agrega el sufijo **-j-el**, **-j-i** (*pretérito*), y la **j** del sufijo se coloca antes de la consonante final del radical activo” (p.64). Efectivamente, las raíces monosilábicas con las terminaciones señaladas forman una sóla clase verbal (Cf. anexo 3-a); sin embargo, no hay morfemas discontinuos, la pasiva en el chol se indica morfológicamente con el infijo **-j-** que es el mismo sufijo del proto-maya (Cf. Campbell, 2000: 245). El sufijo **-el** es la marca de infinitivo y el sufijo **-i** es la vocal temática del perfectivo y no sufijos pasivos como lo interpretan Warkentin & Scott.

(13)a *Voz activa - transitiva - perfectiva*

tyi k-mek'-e-y-ety
 PERFV A1-abrazar-VTT-EPN-B2
 ‘Te abracé’

b *Voz pasiva en imperfectivo*

mi a-mejk'-el
 PERFV A2-abrazar+PAS-SEII
 ‘Eres abrazado’

c *Voz pasiva en perfectivo*

tyi mejk'-i-y-ety
 PERFV abrazar+PAS-VTI-EPN-B2
 ‘Fuiste abrazado’

Al igual que en la forma pasiva con *-tyäl*, el sujeto es el único participante directo de la acción, por eso sólo aparece una flexión pronominal en el predicado que es correferencial con la frase nominal (o pronombre libre) sin preposición de la cláusula. Dicha flexión puede ser mediante algún elemento del juego B (a) o del juego A (b), dependiendo de las condiciones que se explicaron en 3.2.

(14)a *Flexión pronominal con juego B, correferencial con la FN*

tyi mejk’-i- \emptyset aläl (tyi x-ixik)
 PERFV abrazar+PAS-VTI-B3 niño (PREP CL-mujer)
 ‘El niño fue abrazado (por la mujer)’

b *Flexión pronominal con juego A, correferencial con pronombre libre*

mi a-mejk’-el jatyety (tyi x-ixik)
 IMPFV A2-abrazar+PAS-SEII PRON2 (PREP CL-mujer)
 ‘Eres abrazado (por la mujer)’

En esta clase de pasiva, el verbo lleva la vocal temática para intransitivos *-i* en el perfectivo (b).

(15)a *Vt con vocal temática para transitivo en el perfectivo*

tyi i-mek’-e-y-ety x-ixik
 PERFV A3-abrazar-VTT-EPN-B2 CL-mujer
 ‘Te abrazó la mujer’

b *Pasiva con vocal temática para intransitivos en el perfectivo*

tyi mejk’-i-y-ety (tyi x-ixik)
 PERFV abrazar+PAS-VTI-EPN-B2 (PREP CL-mujer)
 ‘Fuiste abrazado (por la mujer)’

Al igual que en cualquier tipo de pasiva, el predicado va antes de las frases nominales (a); sin embargo, es posible adelantar la frase nominal que está en relación directa con el predicado para destacarla (b).

(16a) *Orden VP(A) en la voz pasiva*

tyi mejk'-i-ø aläl (tyi x-ixik)
 PERFV abrazar+PAS-VTI-B3 niño (PREP CL-mujer)
 'El niño fue abrazado (por la mujer)'

b *El P adelantado para topicalizar*

aläl tyi mejk'-i-ø (tyi x-ixik)
 niño PERFV abrazar+PAS-VTI-B3 (PREP CL-mujer)
 'El niño fue abrazado (por la mujer)'

5.2.3. Pasiva con *-tyel*

El sufijo *-tyel* es otra marca de pasiva del chol y ocurre con las raíces que son acompañadas por el sufijo *-V/-Vñ*. Warkentin y Scott (ibidem: 64) afirman que aparece con los radicales que terminan en *-n*, aclaran además que su realización en el pretérito es *-tyi*. La realización completa de la nasal que sugieren estos autores es *-Vñ*, es un sufijo derivacional intransitivo que faculta este recurso de pasivización y efectivamente, *-tyel* se realiza como *-tyi* en el perfectivo.

Los siguientes ejemplos son construcciones activas - transitivas en perfectivo

(17)a *Voz activa - transitiva en perfectivo*

tyi j-kip-ä-y-ety
 PERFV A1-jalar-VTT-EPN-B2
 ‘Te jalé’

b tyi k-me’ty-ä-y-ety
 PERFV A1-aplastar-VTT-EPN-B2
 ‘Te aplasté’

La voz pasiva de los ejemplos anteriores, son como sigue.

(18)a *Imperfectivo*

mi a-kip-ään-tyel
 IMPFV A2-jalar-SUF-PAS
 ‘Eres jalado’

Perfectivo

tyi kip-ään-tyi-ety
 PERFV jalar-SUF-PAS-B2
 ‘Fuiste jalado’

b *Imperfectivo*

mi a-me’ty-ään-tyel
 IMPFV A2-aplastar-SUF-PAS
 ‘Eres aplastado’

Perfectivo

tyi me’ty-ään-tyi-ety
 PERFV aplastar-SUF-PAS-B2
 ‘Fuiste aplastado’

Se observa también que la única flexión pronominal está en referencia cruzada con la frase nominal sin preposición de la cláusula, lo que muestra que el verbo es intransitivo derivado de un transitivo.

(19)a *Juego A (agente) y juego B (paciente) en la voz activa*

mi **i-kip-añ-∅** aläl x-ixik
 IMPFV A3-jalar-SUF-B3 niño CL-mujer
 ‘La mujer jala al niño’

b *La única flexión pronominal es correferencial con la FN*

mi **i-kip-añ-tyel** **aläl** (tyi x-ixik)
 IMPFV A3-jalar-SUF-PAS niño (PREP CL-mujer)
 ‘El niño es jalado por la mujer’

Hay que recordar que la flexión puede ser con un elemento del juego B (a) o del juego A (b), como se mostró en 3.2.

(20)a *Flexión pronominal con juego B*

tyi **kip-añ-tyi-y-ety** (tyi x-ixik)
 PERFV jalar-SUF-PAS-EPN-B2 (PREP CL-mujer)
 ‘Fuiste jalado (por la mujer)’

b *Flexión pronominal con juego A*

mi **a-kip-añ-tyel** (tyi x-ixik)
 IMPFV A2-jalar-SUF-PAS (PREP CL-mujer)
 ‘Eres jalado (por la mujer)’

Al igual que en las clases de pasivas descritas arriba, el predicado precede al argumento directo, excepto cuando se topicaliza el paciente (b).

(21)a *Orden VP(A) en la voz pasiva*

mi i-kip-ään-tyel aläl (tyi x-ixik)
 IMPFV A3-jalar-SUF-PAS niño (PREP CL-mujer)
 ‘El niño es jalado (por la mujer)’

b *El P adelantado para topicalizar*

aläl mi i-kip-ään-tyel (tyi x-ixik)
 niño IMPFV A3-jalar-SUF-PAS (PREP CL-mujer)
 ‘El niño es jalado (por la mujer)’

En esta sección vimos que la voz pasiva en el chol se marca morfológicamente con el infijo *-j-* y los sufijos *-tyäl* y *-tyel*, éstos dos últimos tienen una realización diferente en el perfectivo: *-le* y *-tyi*, respectivamente. Estos morfemas se emplean para derivar a una construcción transitiva en intransitiva, en donde además se elimina la marca morfológica del agente. En la forma intransitiva derivada, la única flexión pronominal en el verbo es correferencial con el paciente y el agente sobrevive en una posición oblicua.

Como puede apreciarse en el cuadro que sigue, la voz pasiva en el chol, nos permite clasificar a los verbos transitivos en tres clases: las raíces monosilábicas que terminan en *s*, *x* o *j*; las raíces monosilábicas que no terminan en *s*, *x* o *j* y las que toman el sufijo *-Vñ* para formar la base (Véase además el anexo 3).

Cuadro 13. Distribución de las marcas de pasiva en las raíces transitivas.

Clases de raíces transitivas	perfectivo	Imperfectivo
Las que terminan en <i>s, x, j</i>	-le	-tyäl
Las que no terminan en <i>s, x, j</i>	-j-	-j-
Las que toman el sufijo -V/-Vñ	-tyi	-tyel

5.3. La Voz Antipasiva

Smith-Stark (citado en Zavala, 1992: 87) define la voz antipasiva como “... una transformación de una construcción transitiva normal que da una construcción intransitiva con el agente de la construcción transitiva sobreviviendo como sujeto de la construcción intransitiva...”. Esta clase de voz no se emplea de manera productiva en las lenguas cholanas (c.f. Quizar y Knowles, 1990: 314, 317). Estos autores dudan que exista la voz antipasiva en el chol, pero es Dayley (1990: 375) quien niega su existencia en esta lengua maya.

Sin embargo, la investigación que he realizado muestra que hay dos clases de construcciones antipasivas, mismas que no han sido documentadas: el antipasivo absoluto y el antipasivo de incorporación. Mientras que el primero no es muy productivo, el segundo sí lo es.

5.3.1. Antipasivo absoluto

Para Dayley (*ibidem*), la voz antipasiva absoluta “Indica que el paciente ha sido omitido de una discusión de una actividad normalmente transitiva. Puesto que se ha omitido el paciente, el verbo normalmente transitivo debe convertirse en un intransitivo derivado y el agente se vuelve sujeto del VI derivado” (p. 341). Contrario a la voz pasiva, lo que se espera entonces en una construcción antipasiva, es una elevación del rango topical del agente y una disminución del rango topical del paciente.

Las marcas de antipasivo absoluto en el chorti y el chontal, son las mismas que corresponden al Proto Maya: el sufijo *-on* y *-n*, respectivamente.⁸ En el chol de Tila, el sufijo *-oñ* es la marca de antipasivo absoluto (b).

(22)a *Construcción activa transitiva*

mi k-mäñ-ø waj
 IMPFV A1-comprar-B3 tortilla
 ‘Compro tortilla’

b *Antipasiva*

mäñ-**oñ**-el
 comprar-AP-SEII
 ‘Comprar’

⁸ Cf. Quizar y Knowles, *op. cit.*, pp. 314-315

La construcción antipasiva en chol es una forma nominalizada, puesto que se acompaña de juego A que es la marca de posesión de los nominales (a) y acepta las dos formas de negación propias de los sustantivos (b) y (c).

(23)a *La marca de posesión en los sustantivos*

k-ijts'iñ

A1-hermano.menor

'Mi hermano menor'

b *La negación para sustantivos*

mach k-ijts'iñ

NEG A1-hermano.menor

'No es mi hermano menor'

c *La negación + existencial para sustantivos*

ma'añ k-ijts'iñ

NEG+EXIS A1-hermano.menor

'No tengo hermano menor'

La marca de posesión de los nominales y las formas de negación de los sustantivos, la encontramos en el antipasivo absoluto.

(24)a *Forma antipasiva con juego A (poseedor)*

k-mañ-oñ-el

A1-comprar-AP-SEII

'Mi compra'

b *Antipasiva con negación para sustantivo no predicativo***mach** mǎñ-oñ-el

NEG comprar-AP-SEII

‘No es compra’

c *Antipasiva con negación+ existencial para sustantivo no predicativo***ma’añ** mǎñ-oñ-el

NEG+EXIS comprar-AP-SEII

‘No hay compra’

Recordemos que con el empleo del juego B en los sustantivos se obtiene el sentido predicativo. En el chol, es necesario introducir el prefijo agentivo *aj-* para poder emplear esta forma antipasiva en su sentido de predicado no verbal.

(25) *Con agentivo, hay flexión pronominal con juego B***aj**-mǎñ-oñ-el-**oñ**

AGT-comprar-AP-SEII-B1

‘Soy un comprador’⁹

Aún con la ausencia de la flexión pronominal con juego B, se puede percibir el sentido predicativo de la construcción ante respuestas a preguntas como: ¿qué (actividad) haces?, ¿qué vas a hacer? y ¿a qué vas? En un contexto de pregunta ¿a qué vas a la calle? o ¿a qué fuiste a la calle?, la respuesta puede ser:

⁹ El clasificador **x-** también puede funcionar como agentivo: **x**-mǎñ-oñ-el-oñ ‘soy el comprador’ (CL-comprar-AP-SEII-B1)

(26) *Antipasiva sin flexión pronominal*

tyi mǎñ-oñ-el

PREP comprar-AP-SEII

‘A comprar’

La misma pregunta no se puede responder con la forma flexionada, típica de los verbos intransitivos.

(27) *Flexión pronominal sin agentivo*

*tyi mǎñ-oñ-el-oñ

PERFV comprar-AP-SEII-B1

Interpretación buscada: *‘Fui a comprar’

La única manera en que un verbo antipasivizado puede recibir flexión pronominal, es por medio de un verbo auxiliar (a) o el verbo ligero (b). En estos dos casos, la marca de persona ocurre directamente ligada al auxiliar o al verbo ligero.

(28)a *Flexión pronominal en un verbo auxiliar*

mi k-mul-añ-ø mǎñ-oñ-el

IMPFV A1-gustar-SUF-B3 comprar-AP-SEII

‘Me gusta comprar’

b *Flexión pronominal en el verbo ligero*

mi k-cha'l-eñ-ø mǎñ-oñ-el

IMPFV A1-hacer-SUF-B3 comprar-AP-SEII

‘Compro (o hago lo que es comprar)’

En estas formas alternantes de antipasivo absoluto, la reducción de la valencia verbal transitiva se manifiesta en la presencia de sólo una flexión pronominal. Esta flexión es correferencial con la única frase nominal (o pronombre libre) de la cláusula. Cuando se recurre a la forma agentiva (con el prefijo *aj-*), la flexión es con juego B (a); mientras que con el verbo ligero, la flexión siempre es con juego A (b), inclusive en el perfectivo (c).

(29)a *Flexión pronominal con juego B, correferencial con el pronombre*

aj-mäñ-oñ-el-oñ **joñoñ**
 AGT-comprar-AP-SEII-B1 PRON1
 ‘Soy un comprador’

b *Juego A en imperfectivo con el verbo ligero, correferencial con la FN*

mi **i**-cha'l-eñ-ø mäñ-oñ-el **x-ixik**
 IMPFV A3-hacer-SUF-B3 comprar-AP-SEII CL-mujer
 ‘La mujer compra’

c *Juego B en perfectivo con verbo ligero, correferencial con la FN*

tyi **i**-cha'l-e-ø mäñ-oñ-el **x-ixik**
 PERFV A3-hacer-SUF-B3 comprar-AP-SEII CL-mujer
 ‘La mujer compró’

En estas formas antipasivas, el orden de los constituyentes es como en las formas pasivas: el predicado precede la frase nominal que puede ser un pronombre libre (a). En el ejemplo (b) y (c), el pronombre o la frase nominal se antepone al predicado con fines de destacamiento.

(30)a *El predicado antipasivo precede al pronombre*

aj-mäñ-oñ-el-oñ **joñoñ**

AGT-comprar-AP-SEII-B1 PRON1

‘Soy un comprador’

b *El pronombre libre adelantado para topicalizar*

joñoñ aj-mäñ-oñ-el-oñ

PRON1 AGT-comprar-AP-SEII-B1

‘Soy un comprador’

c *FN adelantada para topicalizar*

x-ixik mi i-cha’l-eñ mäñ-oñ-el

CL-mujer IMPFV A3-hacer-SUF comprar-AP-SEII

‘La mujer compra’

El antipasivo absoluto con agentivo no se acompaña de los auxiliares y perífrasis aspectuales (a), contrario a la otra forma con verbo ligero (b).

(31)a *El antipasivo absoluto con agentivo no lleva marca de aspecto*

***tyi** aj-mäñ-oñ-el-oñ joñoñ

PERFV AGT-comprar-AP-SEII-B1 PRON1

Interpretación buscada: *‘Fui un comprador’

b *El antipasivo absoluto con verbo ligero lo precede la marca de aspecto*

mi i-cha’l-eñ mäñ-oñ-el x-ixik

IMPFV A3-hacer-SUF comprar-AP-SEII CL-mujer

‘La mujer compra’

La forma con agentivo sólo puede acompañarse de los clíticos aspectuales, similar a lo que ocurre con cualquier tipo de predicado no verbal.

(32)a *El antipasivo absoluto con agentivo, con el clítico aspectual =tyo*

aj-mãñ-oñ-el-oñ=**tyo** joñoñ

AGT-comprar-AP-SEII-B1=todavía PRON1

‘Todavía soy un comprador’

b *El antipasivo absoluto con agentivo, con el clítico aspectual =ix*

aj-mãñ-oñ-el-oñ=**ix** joñoñ

AGT-comprar-AP-SEII-B1=ya PRON1

‘Ya soy un comprador’

No cabe duda que los ejemplos presentados (con marca de agentivo y con verbo ligero), son construcciones antipasivas absolutivas. En ambos casos, el verbo está intransitivizado, en donde sólo el sujeto (agente en el transitivo) ha sido destacado y el paciente ha disminuido su rango topical hasta desaparecer de la cláusula. En las dos formas, sólo hay una frase nominal o un pronombre libre en correferencia con el argumento flexionado al verbo.

El antipasivo absoluto en chol está asociado a acciones institucionalizadas en donde el paciente no tiene importancia temática, por eso su uso se restringe a pocas decenas de acciones (Cf. lista anexa de antipasivas).

5.3.2. Antipasivo de incorporación

En el chol, hay otro recurso de intransitivización que ocurre cuando hay un cambio en el grado de topicalidad del paciente y como consecuencia hay una elevación del grado de

topicalidad del agente. Es un proceso en donde el paciente de una construcción activa transitiva se integra al verbo y forma un compuesto. Este proceso se conoce en lingüística maya como *antipasivo de incorporación*. Dayley (ibidem) afirma que esta clase de antipasiva “hace posible que un paciente no distintivo, no específico de cierta clase, se incorpore en un complejo verbal. Aquí no existe ningún paciente particular específico, sólo una clase no diferenciada de pacientes sin referencia específica. Puesto que el paciente se incorpora dentro de un complejo verbal, ya no es un argumento en relación directa con el verbo, así que el verbo debe convertirse en un intransitivo derivado, y el agente se convierte en sujeto” (p. 342).

En los ejemplos del chorti ofrecidos por Quizar y Knowles (op. cit.), la incorporación hace que en el verbo aparezca la vocal *-i* (que puede ser la temática de intransitivo), en cambio en el chontal no se presenta ninguna cuando hay este proceso (Cf. 315).¹⁰ Dayley (op. cit) no registra ninguna forma de antipasiva de incorporación en el tzeltal, ni en el chol (Cf. 367-375). Sin embargo, como mencionamos anteriormente, en el chol se puede incorporar el paciente en el verbo para dar lugar a la voz de antipasiva, aunque no se marca morfológicamente como en el chorti.

La construcción antipasiva incorporada en el chol, presenta el orden Vt + SUST. En el ejemplo (a) vemos la construcción activa transitiva y en (b) se presenta la incorporación

¹⁰ Knowles (1984), afirma que “La incorporación del objeto dentro del complejo verbal da como resultado un nominal, no un verbo intransitivo” (The incorporation of the object into the verb complex produces a nominal, not an intransitive verb” (p. 153).

del paciente. Nótese que con el paciente incorporado, desaparece la marca de aspecto y de persona.

(33)a *Construcción activa transitiva*

mi a-jap-∅ lembal

IMPFV A2-beber-B3 licor

‘Bebes el licor’

b *Construcción con el objeto incorporado al predicado verbal*

jap-**lembal**

beber-licor

‘Beber el licor (o emborracharse)’

Del mismo modo que en la antipasiva absoluta, la antipasiva de incorporación es una forma nominalizada porque puede acompañarse de las marcas de posesión y de negación típica de los sustantivos.

(34)a *Antipasiva de incorporación con juego A (poseedor)*

k-jap-lembal

A1-beber-licor

‘Mi borrachera’

b *Antipasiva con negación para sustantivo no predicativo*

mach jap-lembal

NEG beber-licor

‘No es borrachera’

c *Antipasiva con negación + existencial para sustantivos no predicativo*

ma'añ jap-lembal

NEG+EXIST beber-licor

‘No hay borrachera’

De igual modo que en una de las formas alternantes del antipasivo absoluto, la incorporación nominal se puede acompañar de un prefijo agentivo que faculta la flexión pronominal con el juego B.

(35) *El agentivo faculta la flexión pronominal*

aj-(j)ap-lembal-ety

AGT-beber-licor-B2

‘Eres bebedor de licor (o eres un borracho)’

De manera similar que en la antipasiva absoluta, en la antipasiva de incorporación no se pueden emplear las marcas de aspecto como en un intransitivo típico (a), sólo pueden aparecer los clíticos aspectuales que también acompañan a los predicados no verbales (b).

(36)a *El antipasivo de incorporación con agentivo no lleva marca de aspecto*

*tyi aj-chuk-chäy-**oñ**

PERFV AGT-agarrar-pezo-B1

Interpretación buscada *‘Fui a agarrar pez’

b *El antipasivo de incorporación con el clítico =ix*

aj-mel-waj-oñ=**ix**

AGT-hacer-tortilla-B1=ya

‘Ya soy el que hace tortillas’

Para que el compuesto antipasivo pueda recibir un auxiliar aspectual, se emplea el verbo ligero. En este contexto, la marca de persona se afija al verbo ligero. Nótese que en esta construcción desaparece la marca agentiva y la flexión pronominal en el verbo con nominal incorporado (b).

(37)a *Flexión pronominal en el complejo verbal*

aj-chuk-chäy-**oñ**

AGT-agarrar-pezo-B1

‘Soy el que agarra pez’

b *Flexión pronominal en el verbo ligero, en imperfectivo*

mi **k**-cha'l-eñ-ø chuk-chäy

IMPFV A1-hacer-SUF-B3 agarrar-pezo

‘Pesco’

Por otra parte, cuando el paciente es precedido por un adjetivo en la construcción activa transitiva (a), el adjetivo también se integra en la incorporación del paciente (b) y (c).

(38)a *Sustantivo con adjetivo en la voz activa transitiva*

mi k-chuk-ø **kolem** chäy

IMPFV A1-agarrar-B3 grande pez

‘Pesco un gran pez’

b *El adjetivo del paciente también puede incorporarse en el verbo*

chuk-**kolem**-chäy

agarrar-grande-pezo

‘Pescar pez grande’

- c **chuk-tyujeñ-chäy**
 agarrar-apestoso-peiz
 ‘Pescar pez apestoso’

Es importante señalar que en la voz activa transitiva, el verbo puede ser un derivado transitivo de intransitivo mediante el causativo (a). En el antipasivo de incorporación se mantiene el morfema de causativo (b), a pesar de que el resultado del compuesto es intransitivo como lo indica la presencia de un sólo afijo pronominal (c).

(39)a *Verbo transitivo derivado en la voz activa*

mi k-wäy-**is**-añ-ø li aläl
 IMPFV A1-dormir-CAUS-SUFT-B3 DET bebé
 ‘Hago dormir al bebé’

b *El causativo se mantiene en la incorporación del objeto*

wäy-**is**-aj-aläl
 dormir-CAUS-?-bebé
 ‘Hacer dormir bebés’

c *El causativo en la incorporación del objeto con agente y flexión pronominal*

aj-wäy-**is**-aj-aläl-**oñ**
 AGT-dormir-CAUS-?-bebé-B1
 ‘Soy el que hace dormir bebés’

La marca de persona en el verbo ligero, siempre es con juego A, sin importar el aspecto.

(40)a *Antipasivo de incorporación con verbo ligero, en imperfectivo*

mi **k-cha'l-eñ-ø** mel-waj
 IMPFV A1-hacer-SUF-B3 hacer-tortilla
 'Hago tortilla'

b *Antipasivo de incorporación, con verbo ligero, en perfectivo*

tyi **k-cha'l-e-ø** mel-waj
 PERFV A1-hacer-SUF-B3 hacer-tortilla
 'Hice tortilla'

En lo que corresponde al orden de los constituyentes, sigue siendo la misma del antipasivo absoluto. El predicado con incorporación precede a la única frase nominal de la cláusula (a), que puede ser un pronombre (b).

(41)a *El verbo con objeto incorporado precede a la FN*

aj-mel-waj-ø **x-ixik**
 AGT-hacer-tortilla-B3 CL-mujer
 'La mujer es la que hace tortillas'

b *El verbo con objeto incorporado precede al pronombre libre*

aj-mel-waj-oñ **joñoñ**
 AGT-hacer-tortilla-B1 PRON1
 'Soy el que hace tortilla'

El adelantamiento a la primera posición de la FN o del pronombre, sólo destaca aún más al agente, sin que modifique la morfología del verbo con incorporación.

(42) *La FN se puede adelantar a la primera posición*

joñoñ aj-mel-waj-oñ

PRON1 AGT-hacer-tortilla-B1

‘Soy el que hace tortilla’

De igual modo que en el antipasivo absolutivo, en el antipasivo de incorporación hay un proceso de intransitivización en donde sólo el agente aparece flexionado en el verbo antipasivizado y desaparece el argumento nominal del paciente.

Finalmente, los verbos antipasivizados se comportan como los verbos inergativos ya que emplean al verbo ligero para flexionarse con aspecto y persona.

5.4. El aplicativo *-b*

En esta sección se discuten las funciones del sufijo *-b* al que me referiré en adelante como aplicativo benefactivo (APL). Según Payne (1997), “para verbos que ya tienen un objeto directo, el aplicativo da como resultado un verbo con un tercer argumento (ditransitivo), o el objeto directo ‘original’ deja de ser expresado” (pp. 186-187).¹¹ El aplicativo benefactivo, cognado con *-b* en chol, también ha sido estudiado en la lingüística maya y a la construcción con este morfema se le ha llamado voz referencial (Cf. Knowles, 1984: 156-162 y Dayley, 1990: 342).

¹¹ Traducción mía de “For verbs that already have one direct object, the applicative either results in a three-argument (ditransitive) verb, or the “original” direct object ceases to be expressed”.

Con base al tipo de relación que puede tener un verbo con un tercer argumento, se ha propuesto una tipología bipartita de lenguas. Según esta tipología hay lenguas de **objeto directo** y lenguas de **objeto primario** (Dryer, 1986). En las lenguas de objeto directo, el tercer argumento mantiene una relación oblicua con el verbo (se expresa como objeto indirecto (OI)) y el segundo argumento mantiene una relación central en la cláusula (como objeto directo (OD)); mientras que en las lenguas de objeto primario, el tercer argumento del verbo ditransitivo comparte todas las propiedades sintácticas con el único objeto de un verbo monotransitivo. En estas lenguas, al tercer argumento de un verbo ditransitivo y al único objeto de un verbo monotransitivo se le llama Objeto Primario (OP), mientras que al segundo argumento de un verbo ditransitivo se le llama Objeto Secundario (OS). El chol tiene las dos construcciones, es decir, es una lengua de OD y una lengua de OP.

La cláusula transitiva del chol (a) puede tener un tercer argumento que guarda una relación indirecta y ésta se indica por medio de una preposición (b). Esta construcción del chol es semejante a la de las lenguas de objeto directo.

- (43)a *2o argumento como OD*
 mi k-mãñ-∅ **waj**
 IMPFV A1-comprar-B3 tortilla
 ‘Compro tortilla’

b *3er argumento como OI*

mi k-mäñ-ø waj **cha'añ aläl**
 IMPFV A1-comprar-B3 tortilla PREP niño
 'Compro tortilla para el niño'

El mismo argumento sintáctico puede “avanzar” a una relación de objeto primario una vez que el verbo esté sufijado con *-b* (a). Nótese que en esta construcción el tercer argumento no aparece marcado por la preposición, como lo muestra la estructura agramatical en (b).

(44)a *3er argumento como OP (verbo ditransitivo)*

mi k-mäñ-**b**-eñ-ø waj **aläl**
 IMPFV A1-comprar-APL-SUF-B3 tortilla niño
 'Compro tortilla para el niño'

b *Verbo ditransitivo con el tercer argumento marcado por preposición*

*mi k-mäñ-**b**-eñ-ø waj **cha'añ aläl**
 IMPFV A1-comprar-APL-SUF-B3 tortilla PREP niño
 Interpretación buscada: *'Compro tortilla para el niño'

En este sentido, los verbos transitivos que llevan el sufijo *-b*, tienen un tercer argumento y por lo tanto, son ditransitivos. Cabe aclarar que en el chol, *ak'* 'dar', es el único verbo ditransitivo que no es derivado por el sufijo *-b* cuando mantiene una relación directa con el tercer participante. En (a) *ak'* mantiene una relación con un sólo objeto; en (b) el tercer participante aparece como oblicuo y el segundo participante como objeto directo; mientras que en (c) el tercer participante funciona como objeto primario y el segundo participante como objeto secundario.

(45)a *El verbo ‘dar’ con dos argumentos*

tyi k-äk’-ä-∅ waj
 PERFV A1-dar-SUF-B3 tortilla
 ‘Di tortilla’

b *El verbo ‘dar’ con el tercer argumento oblicuo*

tyi y-äk’-ä-∅ waj (cha’añ aläl)
 PERFV A1-dar-SUF-B3 tortilla (PREP niño)
 ‘Dio tortilla (para el niño)’

c *El verbo ‘dar’ con tres argumentos*

tyi k-äk’-ety waj
 PERFV A1-dar-B2 tortilla
 ‘Te di tortilla’

Como podemos apreciar en el ejemplo que sigue, *ak’* no recibe el sufijo aplicativo para “promover” al tercer participante.

(46) *El verbo ‘dar’ con el sufijo de aplicativo*

*tyi k-äk’-b-e-∅ waj aläl
 PERFV A1-dar-APL-SUF-B3 tortilla niño
 Interpretación buscada: *‘Le di tortilla al niño’

5.4.1. Sufijo de estatus y el aplicativo

La marca del aplicativo benefactivo siempre es acompañado por el sufijo de estatus: *-eñ* en el imperfectivo (a) y *-e* en el perfectivo (b).

(47)a *Sufijo de estatus en imperfectivo*

mi k-mään-b-eñ-ø waj aläl
 IMPFV A1-comprar-APL-SUF-B3 tortilla niño
 ‘Le compro tortilla al niño’

b *Sufijo de estatus en perfectivo*

tyi k-mään-b-e-ø waj aläl
 PERFV A1-comprar-APL-SUF-B3 tortilla niño
 ‘Le compré tortilla al niño’

En los ditransitivos pasivizados, el sufijo de estatus se realiza como *-eñ*, tanto en el imperfectivo (a), como en el perfectivo (b), pero cambian las marcas de pasiva y el patrón de marcación.

(48)a *Pasiva con aplicativo (imperfectivo)*

mi a-mään-b-eñ-tyel waj
 IMPFV A2-comprar-APL-SUF-PAS tortilla
 ‘Te compran tortilla’

b *Pasiva con aplicativo (perfectivo)*

tyi mään-b-eñ-tyi-y-oñ waj
 PERFV comprar-APL-SUF-PAS-EPN-B1 tortilla
 ‘Me fue comprada la tortilla’

5.4.2. Pruebas de objeto en chol

En esta sección se presentan las pruebas de objeto tanto en los verbos ditransitivos (Vd) como en los monotransitivos (Vt). Las que se toman para la discusión son: la flexión pronominal, el reflexivo y la construcción pasiva. Con estas pruebas se pretende evidenciar que el tercer argumento de un verbo ditransitivo comparte las mismas características sintácticas que el objeto directo de un verbo monotransitivo.

5.4.2.1. Flexión pronominal

Recordemos que el juego B señala al paciente de un verbo monotransitivo (a). En un verbo ditransitivo, el elemento del juego B es correferencial con el tercer participante. En (b) *waj* es el objeto secundario, *jatyety* el objeto primario y *x-ixik* el sujeto.

(49)a *B3 es correferencial con el paciente de Vt*

mi i-mãñ- \emptyset **waj** x-ixik
 IMPFV A3-comprar-B3 tortilla CL-mujer
 ‘La mujer compra tortilla’

b *B2 es correferencial con el benefactivo del Vd*

mi i-mãñ-b-eñ-**ety** waj (jatety) x-ixik
 IMPFV A3-comprar-APL-SUF-B2 tortilla (PRON2) CL-mujer
 ‘La mujer te compra tortilla’¹²

¹² Si se representa el constituyente argumental del predicado primario, además del predicado secundario, la FN argumental del agente debe ser definida.

mi i-mãñ-b-eñ-ety waj jatety **li** x-ixik
 IMPFV A3-comprar-APL-SUF-B2 tortilla PRON2 DET CL-mujer
 ‘La mujer te compra tortilla’

El ejemplo anterior muestra que el sufijo *-b* “promueve” el constituyente oblicuo a una relación de objeto primario, a excepción del verbo “dar” que no necesita de esta marca para promover el constituyente oblicuo.

5.4.2.2. El reflexivo

El reflexivo (REFL) en el chol se marca con el sustantivo relacional *-bäj*, poseído por algún elemento del juego A, afuera del complejo verbal. En un verbo monotransitivo, el elemento del juego B siempre es correferencial con el sustantivo relacional poseído y el poseedor va a tener el mismo número y persona que el agente del verbo (marcado con juego A). Es decir, el sustantivo relacional es el objeto del verbo (a). Mientras que en las cláusulas ditransitivas, el tercer argumento (benefactivo/dativo) va a ser el que va a estar representado por el sustantivo relacional reflexivo. Por esa razón es claro que el tercer participante es el objeto primario en las cláusulas ditransitivas (b).

(50)a *El SR reflexivo es OD en el monotransitivo*

tyi k-il-ä-∅ **k-bäj**
 PERFV A1-ver-VTT-B3 A1-REFL
 ‘Me ví a mi mismo’

b *El SR reflexivo es el OP del verbo ditransitivo*

tyi k-su’-b-e-∅ **k-bäj** loty
 PERFV A1-decir-APL-SUF-B3 A1-REFL mentira
 ‘Me dije a mi mismo mentiras’

Cabe aclarar que el sustantivo relacional reflexivo no puede funcionar como el objeto directo con el verbo “dar” (a), para que la construcción sea correcta debe expresarse el objeto secundario (b).

(51)a *El SR reflexivo no es OD con el verbo dar*

*tyi k-äk'-e-∅ **k-bäj**

PERFV A1-ver-VTT-B3 A1-REFL

Interpretación buscada: *‘Me di a mi mismo’

b *El SR reflexivo con el verbo dar*

tyi k-äk'-e-∅ **k-bäj** pisil

PERFV A1-ver-VTT-B3 A1-REFL ropa

‘Me di ropa a mi mismo’

Este ejemplo indica que es probable que exista un proceso de gramaticalización del sustantivo relacional reflexivo. La posición inmediatamente después del predicado (como posición obligatoria) refuerza esta hipótesis. Véase en las pruebas de objeto con flexión pronominal, que el predicado primario no va inmediatamente después del verbo, mientras que el reflexivo como predicado primario sí.

5.4.2.3. La pasiva

La última prueba que demuestra el estatus sintáctico del tercer participante de las cláusulas ditransitivas es la construcción pasiva. En los monotransitivos, la pasiva se marca con *-tyi* en el perfectivo y con *-tyel* en el imperfectivo y hay un cambio en el patrón

de marcación (b) y (c). Con esta marca, el paciente semántico pasa a ser sujeto y la frase nominal argumental del agente queda en una relación oblicua.

(52)a *Activa en monotransitivo*

tyi y-il-ä-y-oñ x-ixik
 PERFV A3-ver-SUF-EPN-B1 CL-mujer
 ‘Me vio la mujer’

b *Pasiva en monotransitivo perfectivo*

tyi il-ään-**tyi**-y-oñ (tyi x-ixik)
 PERFV ver-SUF-PAS-EPN-B1 (PREP CL-mujer)
 ‘Fui visto (por la mujer)’

c *Pasiva en monotransitivo imperfectivo*

mi **k-il-ään-tyel** (tyi x-ixik)
 IMPFV A1-ver-SUF-PAS (PREP CL-mujer)
 ‘Soy visto (por la mujer)’

De igual manera que en los monotransitivos, en los verbos ditransitivos hay una sólo flexión pronominal en el verbo. El tercer participante se vuelve sujeto de la construcción pasiva y con ésto se demuestra que es el objeto primario (b). Debido a que el segundo participante es el objeto secundario, no puede ser el sujeto de pasiva (d). Nótese que el sufijo de estatus *-eñ* mantiene la misma realización tanto en el perfectivo, como en el imperfectivo.

(53)a *Activa en ditransitivos*

tyi i-mään-b-e-y-oñ waj x-ixik
 PERFV A3-comprar-APL-SUF-EPN-B1 tortilla CL-mujer
 ‘La mujer me compró tortilla’

b *Pasiva con ditransitivo perfectivo (3er argumento = sujeto)*

tyi mǎñ-b-eñ-**tyi-y-oñ** waj (tyi x-ixik)
 PERFV comprar-APL-SUF-PAS-EPN-B1 tortilla (PREP CL-mujer)
 ‘Me fue comprada la tortilla (por la mujer)’

c *Pasiva con ditransitivo imperfectivo*

mi **k-mǎñ-b-eñ-tyel** waj (tyi x-ixik)
 IMPFV A1-comprar-APL-SUF-PAS tortilla (PREP CL-mujer)
 ‘Me es comprada la tortilla (por la mujer)’

d *El objeto secundario no es el sujeto de Vd pasiva*

*mi **k-mǎñ-b-eñ-tyel** cha’añ aj-wañ (tyi x-ixik)
 IMPFV A1-comprar-APL-SUF-PAS PREP AGT-Juan (PREP CL-mujer)
 Interpretación buscada: *‘Soy comprado para Juan (por la mujer)’

Estas pruebas muestran que el tercer participante de los ditransitivos comparte todas las propiedades sintácticas del objeto de los verbos monotransitivos. El tercer participante del verbo *ak’* ‘dar’ también posee las mismas propiedades.

(54)a *ak’ en voz activa*

tyi y-äk-e-y-**oñ** waj x-ixik
 PERFV A3-dar-SUF-EPN-B1 tortilla CL-mujer
 ‘La mujer me dio tortilla’

b *ak’ con el SR reflexivo*

tyi k-äk-e-**ø** **k-bäj** majtyañ
 PERFV A1-dar-SUF-B3 A1-REFL regalo
 ‘Me di a mí mismo regalo’

- c *ak'* con pasiva (3er argumento = sujeto)
 tyi ak'-eñ-tyi-y-oñ waj (tyi x-ixik)
 PERFV dar-SUF-PAS-EPN-B1 tortilla (PREP CL-mujer)
 'Me fue dada la tortilla (por la mujer)'

5.4.3. Estatus del objeto secundario

A diferencia del tzotzil,¹³ en el chol no se deja totalmente “desempleado” al objeto secundario del verbo ditransitivo. El objeto secundario todavía mantiene dos características de objeto: a) no se marca con preposición y b), puede tener correferencia con el plural en el verbo. La marca de plural puede estar en correferencia tanto con el objeto primario (a) como con el objeto secundario (b) de los verbos ditransitivos.

(55)a *Plural en correferencia con el objeto primario del Vd*

tyi k-mañ-b-e-y-ø-**ob** aläl **x-ixik-ob**
 PERFV A2-comprar-APL-SUF-EPN-B3-PL niño CL-mujer-PL
 'Le compré el niño a las señoras'

b *Plural en correferencia con el objeto secundario del Vd*

tyi k-mañ-b-e-y-ø-**ob** aläl-**ob** x-ixik
 PERFV A2-comprar-APL-SUF-EPN-B3-PL niño-PL CL-mujer
 'Le compré los niños a la señora'

Por lo tanto, es claro que no concuerda con el postulado de la Gramática Relacional, en el sentido de que el objeto secundario de los verbos ditransitivos quedan en *chomage*

¹³ Cf. Aissen, 1987, 106-107

(desempleados).¹⁴ Tampoco se ajusta a la definición de Payne (1997) en el sentido de que el objeto directo “original” deja de ser expresado.

5.4.4. Roles semánticos introducidos por el aplicativo *-b*

Los constituyentes oblicuos que pueden promoverse con el sufijo *-b*, son los mismos roles semánticos que ocurren en tzotzil: recipiente (a), benefactivo (b), malefactivo (c), destinatario (d) y meta (e).¹⁵

(56)a *Recipiente como objeto primario*

mi k-choñ-b-eñ-ety ixim
 IMPFV A1-vender-APL-SUF-B2 maíz
 ‘Te vendo maíz’

b *Benefactivo como objeto primario*

mi k-mel-b-eñ-ety waj
 IMPFV A1-hacer-APL-SUF-B2 tortilla
 ‘Te hago tortilla’

c *Malefactivo como objeto primario*

mi k-muk-b-eñ-ety waj
 IMPFV A1-esconder-APL-SUF-B2 tortilla
 ‘Te escondo la tortilla’

¹⁴ Ibidem.

¹⁵ Ibidem, p. 106

d *Destinatario como objeto primario*

mi k-su'-b-eñ-ety ty'añ
 IMPFV A1-decir-APL-SUF-B2 palabra
 'Te digo el aviso'

e *Meta como objeto primario*

mi k-(j)ek'-b-eñ-ety akuxañ
 IMPFV A1-picar-APL-SUF-B2 aguja
 'Te pico (con aguja)'

A diferencia del tzotzil, el chol muestra reminiscencias de avances de instrumentos, observables únicamente en la construcción con reflexivo. En el ejemplo (a) el instrumento es un argumento oblicuo; mientras que en la construcción reflexiva en (b), el instrumento se vuelve objeto secundario. Esto se señala con la ausencia de la preposición.

(57)a *El reflexivo es objeto directo en el monotransitivo*

tyi k-mul-u-∅ **k-bäj** (tyi ja')
 PERFV A1-mojar-VTT-B3 A1-REFL (PREP agua)
 'Me mojé a mi mismo (con agua)'

b *El instrumento es el objeto secundario del verbo ditransitivo*

tyi k-mul-b-e-∅ k-bäj **ja'**
 PERFV A1-mojar-APL-SUF-B3 A1-REFL agua
 'Me mojé a mi mismo con agua'

Es decir, el aplicativo *-b* del chol promueve “avances” de constituyentes oblicuos a una relación directa en el verbo y también promueve el avance de instrumento en la construcción reflexiva.

Concluimos que a diferencia del tzotzil que no presenta una construcción con objeto indirecto, en el chol se presentan las dos construcciones. De manera similar que el tzotzil, la construcción con *-b* en el chol es posible sólo cuando el objeto secundario de la cláusula ditransitiva es tercera persona; de lo contrario la construcción se hace con objeto indirecto (lo que no puede hacer el tzotzil).

5.4.5. El uso del aplicativo *-b* en construcciones con posesión externa

Ahora se va a discutir el papel que juega el aplicativo *-b* en las cláusulas con paciente poseído. En esta construcción, el poseedor pasa a ser objeto primario. A este fenómeno se le conoce como ascensión de poseedor o posesión externa, debido a que un adjunto nominal se convierte en la construcción derivada en argumento sintáctico.

Las pruebas que presento para determinar el estatus del poseedor del paciente son: la flexión pronominal y la construcción pasiva. Cabe aclarar que la prueba del reflexivo no se puede aplicar, ya que la construcción con posesión externa requiere que el agente y el poseedor de paciente no sean correferenciales. En el ejemplo con aplicativo en (a), el agente marcado por A1 en el verbo no es correferencial con A2 del nominal poseído, y en (b) el agente marcado por A2 en el verbo no es correferencial con A1 del nominal

poseído. En ambas construcciones sin embargo, el juego B (que es marca del objeto primario en el verbo) es correferencial con el participante indicado por el poseedor del paciente.

(58)a *Juego A no es correferencial con el poseedor de paciente*

tyi **k**-ts'äk-ä-b-ety **aw**-alo'bil

PERFV A1-curar-VTT-APL-B2 A2-hijo

'Te curé a tu hijo'

b *Juego A no es correferencial con el poseedor de paciente*

tyi **a**-ts'äk-ä-b-oñ **k**-alo'bil

PERFV A2-curar-VTT-APL-B1 A1-hijo

'Me curaste a mi hijo'

La construcción con aplicativo que incluye un agente correferencial con el poseedor de paciente, resulta en una construcción agramatical. Los ejemplos en (a) y (b) muestran la agramaticalidad de las construcciones ditransitivas derivadas en donde coincide la marca del agente con la del poseedor de paciente y por lo tanto con la marca de absoluto.

(59)a *La marca de agente y el poseedor no pueden coincidir en los Vd*

*tyi **k**-ts'äk-ä-b-oñ **k**-alo'bil

PERFV A1-curar-VTT-APL-B1 A1-hijo

Interpretación buscada: 'Me curé a mi hijo'

c *La marca de agente y el poseedor no pueden coincidir en los Vd*

*tyi **a**-ts'äk-ä-b-ety **aw**-alo'bil

PERFV A2-curar-VTT-APL-B2 A2-hijo

Interpretación buscada: 'Te curaste a tu hijo'

Un significado semejante al de la construcción ditransitiva derivada (a), puede expresarse con una cláusula monotransitiva (b). En esta forma alternante, conocida como construcción con posesión interna, el poseedor se expresa como adjunto del elemento poseído. Sólo se presentan ejemplos con poseedor de primera persona.

(60)a *Construcción con Posesión Externa*

tyi **a-ts'äk-ä-b-oñ** **k-alo'bil**
 PERFV A2-curar-VTT-APL-B1 A1-hijo
 'Me curaste a mi hijo'

b *Construcción con Posesión Interna*

tyi **a-ts'äk-ä-ø** **k-alo'bil**
 PERFV A2-curar-VTT-B1 A1-hijo
 'Me curaste a mi hijo'

La motivación o la función del uso de una u otra construcción, no se alcanza a esclarecer en este trabajo.

5.4.5.1. Pruebas de objeto

En esta sección se va a mostrar que el argumento que se codifica con el absolutivo en la construcción con posesión externa, tiene las mismas propiedades sintácticas del objeto primario. Para ésto se toma como prueba de objeto las flexiones pronominales y las construcciones pasivas.

5.4.5.1.1. Flexión pronominal

El juego B del verbo ditransitivo es correferencial con el objeto primario de la cláusula ditransitiva. En el ejemplo que sigue podemos ver que B2 en el verbo es correferencial con el poseedor de paciente A2, es decir que lo que semánticamente es el poseedor de paciente es el objeto primario.

(61) *B2 es correferencial con el poseedor de paciente*

tyi k-ts'äk-ä-b-ety aw-alo'bil

PERFV A1-curar-VTT-APL-B2 A2-hijo

'Te curé a tu hijo'

El ejemplo que sigue, muestra que la flexión pronominal con juego B no siempre es correferencial con el paciente poseído cuando el verbo es sufijado con el aplicativo *-b*. En estos casos el OP es algún otro participante implicado.

(62) *B3 no es correferencial con el paciente poseído*

tyi a-ts'äk-ä-b-e-ø k-alo'bil

PERFV A2-curar-VTT-APL-SUF-B3 A1-hijo

'Se lo curaste a mi hijo (a otra persona)'

Interpretación buscada: *'Me curaste a mi hijo'

Recordemos que el verbo *ak'* es el único verbo ditransitivo del chol que no toma el sufijo *-b*. Sin embargo, este verbo posee las mismas características de los ditransitivos derivados. En (a) se muestra que *ak'* no se puede acompañar del sufijo *-b* y el ejemplo (b)

el aplicativo muestra que el poseedor de paciente es el objeto primario, ya que es correferencial con B1 en el verbo.

(63)a *El verbo ‘dar’ con el sufijo aplicativo*

*tyi y-äk-**b**-e-y-oñ k-chityam aj-wañ
 PERFV A3-dar-APL-SUF-EPN-B1 A1-puerco AGT-Juan
 Interpretación buscada: *‘Juan dio a mi puerco’

b *B1 es correferencial con el poseedor de paciente*

tyi y-äk-**oñ** k-chityam aj-wañ
 PERFV A3-dar-B1 A1-puerco AGT-Juan
 ‘Juan dio a mi puerco’¹⁶

De esta manera, la flexión pronominal demuestra que el poseedor de paciente es el objeto primario en construcciones ditransitivas, tanto las derivadas con *-b* como las que incluyen al verbo *ak* ‘dar’.

5.4.5.1.2. La pasiva

La construcción pasiva es la segunda prueba que demuestra que el poseedor del paciente funciona como objeto primario de los ditransitivos. El ejemplo (a) es la construcción activa ditransitiva. Al pasivizar el ditransitivo, el poseedor pasa a ser el sujeto marcado con el juego B en el perfectivo (b) y con el juego A en el imperfectivo (c).

¹⁶ Esta construcción también puede leerse como ‘Juan me dio mi puerco’.

(64)a *Construcción activa ditransitiva*

tyi i-choñ-b-e-y-oñ k-chityam aj-wañ
 PERFV A3-vender-APL-SUF-EPN-B1 A1-puerco AGT-Juan
 ‘Juan vendió mi puerco’

b *Pasiva con ditransitivo perfectivo (poseedor = sujeto)*

tyi choñ-b-eñ-tyi-y-oñ k-chityam (tyi aj-wañ)
 PERFV vender-APL-SUF-PAS-EPN-B1 A1-puerco (PREP AGT-Juan)
 ‘Mi puerco fue vendido (por Juan)’

c *Pasiva con ditransitivo imperfectivo (poseedor = sujeto)*

mi k-choñ-b-eñ-tyel k-chityam (tyi aj-wañ)
 IMPFV A1-vender-APL-SUF-PAS A1-puerco (PREP AGT-Juan)
 ‘Mi puerco es vendido (por Juan)’

La única flexión pronominal en el verbo ditransitivo pasivizado no puede ser correferente con el paciente poseído como en (a). En el ejemplo (b), la frase pronominal argumental del agente no aparece y B3 es correferencial con el tercer participante.

(65)a *Pasiva con ditransitivo perfectivo (paciente poseído = sujeto)*

*tyi choñ-b-eñ-tyi-∅ k-chityam (tyi aj-wañ)
 PERFV vender-APL-SUF-PAS-B3 A1-puerco (PREP AGT-Juan)
 Interpretación buscada: ‘Mi puerco fue vendido (por Juan)’

b *Pasiva con ditransitivo perfectivo (objeto secundario = sujeto)*

tyi choñ-b-eñ-tyi-∅ k-chityam aj-wañ
 PERFV vender-APL-SUF-PAS-B3 A1-puerco AGT-Juan
 ‘Mi puerco fue vendido a Juan’

El verbo ditransitivo no derivado posee características similares. En (a) se muestra la construcción activa y en (b) la construcción pasiva, en donde el poseedor de paciente es el sujeto ya que es correferencial con B1.

(66)a *Construcción activa en ditransitivo no derivado*

tyi y-äk'-oñ k-chityam aj-wañ
 PERFV A3-dar-B1 A1-puerco AGT-Juan
 'Juan dio a mi puerco'

b *Pasiva con ditransitivo perfectivo (poseedor = sujeto)*

tyi ak-eñ-tyi-y-oñ k-chityam (tyi aj-wañ)
 PERFV dar-SUF-PAS-EPN-B1 A1-puerco (PREP AGT-Juan)
 'Mi puerco fue dado (por Juan)'¹⁷

5.4.5.2. El recíproco

Para marcar el recíproco se emplea el mismo recurso que el de la construcción reflexiva. El reflexivo se señala con el sustantivo relacional *-bäj* en su forma poseída, por eso la construcción reflexiva no se puede usar como prueba de objeto de la construcción con posesión externa, debido a que en ésta, el poseedor de paciente y el agente no pueden ser correferenciales.

En la construcción con lectura de recíproco, el poseedor del sustantivo relacional *-bäj* debe ser plural (a). A pesar de que hay una coincidencia en la marca morfológica del

¹⁷ Esta construcción también puede tener la siguiente lectura 'Me fue dado mi puerco'.

agente con el poseedor del sustantivo relacional, el referente del agente es distinto al del poseedor.

(67) *Construcción recíproca*

tyi i-jats'-ä-y-∅-ob i-bäj
 PERFV A3-golpear-VTT-EPN-B3-PL A3-SR
 'Se golpearon entre ellos'

La construcción con recíproco puede aparecer con un verbo con el afijo aplicativo, en donde el poseedor del sustantivo relacional está en correferencia con B3 y por lo tanto es el objeto primario de la construcción.

(68) *Construcción recíproca con aplicativo*

tyi i-jats'-b-e-y-∅-ob i-bäj i-jol
 PERFV A3-golpear-APL-SUF-EPN-B3-PL A3-SR A3-cabeza
 'Se golpearon entre ellos la cabeza'

5.4.5.3. Estatus del elemento poseído

La frase nominal poseída en las construcciones ditransitivas funciona como objeto secundario. El objeto secundario de los verbos ditransitivos del chol no queda totalmente "desempleado". Esto se demuestra en las construcciones con frase nominal poseída plural, en donde el plural del elemento poseído puede tener correferencia con el plural del que aparece en el verbo ditransitivo. El ejemplo (a) muestra que el plural es correferencial con el objeto primario y en (b), éste es correferencial con el objeto secundario.

(69)a *Plural correferencial con el objeto primario del verbo ditransitivo*

tyi k-ts'äk-ä-b-e-y-ø-**ob** y-alo'bil **x-ixik-ob**
 PERFV A1-curar-VTT-APL-SUF-EPN-B3-PL A3-hijo CL-mujer-PL
 'Curé al hijo de las señoras'

b *Plural correferencial con el objeto secundario del verbo ditransitivo*

tyi k-ts'äk-ä-b-e-y-ø-**ob** **y-alo'bil-ob** x-ixik
 PERFV A1-curar-VTT-APL-SUF-EPN-B3-PL A3-hijo-PL CL-mujer
 'Curé a los hijos de la señora'

Por lo tanto, al igual que en las construcciones ditransitivas con benefactivo, en las construcciones con poseedor externo tanto el objeto primario como el objeto secundario son argumentos sintácticos; contrario a lo que predice la Gramática Relacional que trata a los objetos secundarios como argumentos inertes.¹⁸

5.4.5.4. Roles semánticos del constituyente poseído

Los roles semánticos del constituyente poseído del chol, son los mismos del tzotzil.¹⁹

(70)a *Locación poseída*

mi k-(j)am-b-eñ-ø i-bijlel cholel
 IMPFV A1-limpiar-APL-SUF-B3 A3-camino milpa
 'Limpio el camino de la milpa'

¹⁸ Aissen, 1987: 127

¹⁹ Ibidem, p. 130.

b *Uso o función*

mi i-ts'ej-b-eñ-ø i-p'etyal ul
 IMPFV A3-ladear-APL-SUF-B3 A3-olla atole
 'Ladeo a la olla del atole'

c *Benefactivo*

mi i-käñty-ä-b-eñ-oñ k-otyoty aj-wañ
 IMPFV A3-cuidar-VTT-APL-SUF-B1 A1-casa AGT-Juan
 'Juan me cuida mi casa'

d *Malefactivo*

mi i-chok-b-eñ-oñ k-ñichim aj-wañ
 IMPFV A3-tirar-APL-SUF-B1 A1-vela AGT-Juan
 'Juan tira mi vela'

Para terminar la discusión acerca del aplicativo en construcciones con posesión externa, concluimos que en el chol hay dos construcciones alternativas para codificar al adjunto poseedor: a) construcción monotransitiva con posesión interna donde el poseedor únicamente aparece ligado al elemento poseído y b) construcción ditransitiva con posesión externa, donde el poseedor aparece como adjunto en el nominal poseído y también como objeto primario en el verbo.

Por último, aclaramos que en el chol la marca del aplicativo también puede acompañar a los predicados no verbales derivados a partir de sustantivos, adjetivos y afectivos. Antes de hacerlo, los predicados derivados deben transitivizarse mediante la causativización. Solamente vamos a ver ejemplos en aspecto perfectivo, sin las pruebas de objeto ampliamente discutidas arriba.

(71)a *El sufijo -b con sustantivo*tyi k-wiñik-is-ä-**b**-ety

PERFV A1-hombre-CAUS-SUF-APL-B2

‘Te lo hice hombre’

b *El sufijo -b con adjetivo*tyi k-chañ-is-ä-**b**-ety

PERFV A1-alto-CAUS-SUF-APL-B2

‘Te lo hice alto (Te lo subí)’

c *El sufijo -b con afectivo*tyi k-we’-we’-is-ä-**b**-ety

PERFV A1-ONOM-ONOM-CAUS-SUF-APL-B2

‘Te lo hice hacer we’ we’

5.5. Los causativos

Payne (1997) define el causativo como “... una expresión lingüística que contiene en su estructura semántica / lógica un predicado de causa, y un argumento del cual otro predicado expresa un efecto”²⁰ (p. 176), señala además que los causativos se pueden dividir en tres clases: léxico, morfológico y perifrástico/analítico. Aclara que la segunda clase es un tipo de operación de incremento de valencia. La causativización morfológica en el chol altera la valencia de posicionales, afectivos, sustantivos y adjetivos.

²⁰ Traducción mía de “... is a linguistic expression that contains in semantic/logical structure a predicate of cause, one argument of which is a predicate expressing an effect.”

5.5.1. Intransitivos

El verbo intransitivo en chol se subdivide en inergativos, inacusativos y un grupo ambivalente. Primero se van a discutir las propiedades de los intransitivos inacusativos, después los inergativos y por último a la clase ambivalente.

5.5.1.1. Inacusativos

Los verbos inacusativos reciben directamente la flexión pronominal con juego A o juego B, dependiendo si el aspecto es imperfectivo o perfectivo (Cf. 2.1.1).²¹ El ejemplo (a) muestra una construcción en imperfectivo en donde el único argumento se marca con juego A, y el ejemplo (b) es en perfectivo, hay vocal temática intransitiva y el único argumento se marca con juego B.

(72)a *Inacusativo imperfectivo*

mi a-lok'-el
 IMPFV A2-salir-SEII
 'Sales'

b *Inacusativo perfectivo*

tyi lok'-i-y-ety
 PERFV salir-VTI-EPN-B2
 'Saliste'

²¹ La lista de inacusativos está en el Apéndice 2a.

Todos los verbos inacusativos pueden tomar el auxiliar causativo *ak'* 'hacer, 'dar',²² en donde recae la marca del agente y del paciente.²³ Nuevamente los ejemplos son del imperfectivo (a) y del perfectivo (b).

(73)a *Inacusativo imperfectivo*

mi **k-äk'-ety** lok'-el
 IMPFV A1-hacer-B2 salir-SEII
 'Te hago salir'

b *Inacusativo perfectivo*

tyi **k-äk'-ä-y-ety** lok'-el
 PERFV A1-hacer-VTT-EPN-B2 salir-SEII
 'Te hice salir'

Sin embargo, muchos verbos inacusativos registrados en el Apéndice 2-a también pueden tomar el causativo morfológico *-(i)s* como otro recurso alternante para aumentar la valencia verbal. Los inacusativos que tienen este comportamiento son los que ofrecen el significado de 'morir', 'caer', 'entrar', 'salir', 'subir' y 'bajar'. En la construcción causativa, *-(i)s* es seguido por el sufijo de estatus para verbo derivado que se manifiesta como *-añ* en el imperfectivo y como *-ä* en el perfectivo; a la vez podemos observar que el verbo toma dos marcas de persona que nos indican la transitividad de la construcción. En (a) el ejemplo está en imperfectivo y en (b) en perfectivo.

²² Cabe aclarar que el verbo auxiliar *ak'* se vuelve *äk'* cuando recibe las flexiones pronominales.

²³ En chuj, el verbo auxiliar *ak'* representa el único recurso mediante el cual se pueden construir significados causativos (Buenrostro, 1992:58)

(74)a *El causativo -(i)s y el sufijo de estatus -añ en los inacusativos imperfectivo*

mi a-lok'-s-añ-oñ

IMPFV A2-salir-CAUS-SUF-B1

'Me sacas'

b *El sufijo de estatus es -ä en el perfectivo*

tyi a-lok'-s-ä-y-oñ

PERFV A2-salir-CAUS-SUF-EPN-B1

'Me sacaste'

La construcción con causativo puede intransitivizarse nuevamente a través de la pasivización. Los inacusativos que toman *ak'* para causativizar, emplean la marca de pasiva *-j-* infijado en el verbo auxiliar. El ejemplo (a) es una construcción en imperfectivo en donde podemos observar la marca de pasiva en el verbo auxiliar y la persona se señala con juego A. En (b) está en perfectivo en donde vemos que el sujeto se marca con juego B y aparece la vocal temática intransitiva.

(75)a *Inacusativo con la marca de pasiva -j- en imperfectivo*

mi k-äj'k'-el lok'-el (tyi x-ixik)

IMPFV A1-hacer+PAS-SEII salir-SEII (PREP CL-mujer)

'Soy sacado (por la mujer)'

b *Inacusativo perfectivo*

tyi ajk'-i-y-oñ lok'-el (tyi x-ixik)

PERFV hacer+PAS-VTI-EPN-B1 salir-SEII (PREP CL-mujer)

'Fui sacado (por la mujer)'

Los inacusativos que se causativizan también con *-(i)s*, toman la marca de pasiva *-tyel* en el imperfectivo y *-tyi* en el perfectivo. El sufijo de estatus es *-añ* para los dos aspectos y al igual que en otros casos de verbos intransitivos hay una escisión del patrón de marcación ergativo en el imperfectivo.

(76)a *Pasivización de la construcción causativa con **-(i)s** en imperfectivo*

mi **a-lok'-s-añ-tyel** (tyi x-ixik)
 IMPFV A2-salir-CAUS-SUF-PAS (PREP CL-mujer)
 'Eres sacado (por la mujer)'

b *Pasivización de la construcción causativa con **-(i)s** en perfectivo*

tyi lok'-s-añ-**tyi-ety** (tyi x-ixik)
 PERFV salir-CAUS-SUF-PAS-B2 (PREP CL-mujer)
 'Fuiste sacado (por la mujer)'

5.5.1.2. Inergativos

Los verbos inergativos se caracterizan por no aceptar directamente ninguna flexión pronominal (a), la marcación de la persona gramatical y de aspecto recae en el verbo ligero *cha'le* del perfectivo (b) y *cha'leñ* del imperfectivo (c).²⁴ Nótese que los verbos inergativos marcan a su sujeto con juego A tanto en el perfectivo como en el imperfectivo.

²⁴ Cf. 2.1.2.

(77)a *Inergativo con flexión pronominal*

*tyi k'ay-ä-y-ety

PERFV cantar-SUF-EPN-B2

Interpretación buscada *‘Cantaste’

b *La flexión pronominal de los inergativos perfectivos*

tyi a-cha'l-e-ø k'ay

PERFV A2-hacer-SUF-B3 cantar

‘Cantaste’

c *La flexión pronominal de los inergativos imperfectivos*

mi a-cha'l-eñ-ø k'ay

IMPFV A2-hacer-SUF-B3 cantar

‘Cantas’

Los verbos intransitivos inergativos no causativizan con *-(i)s* (a). Para causativizar aparece el verbo auxiliar *ak'* en donde recaen las marcas de persona (b). A diferencia de los inacusativos que toman este mismo auxiliar para causativizar (Cf. ejemplo 73), los inergativos aparecen subordinados por *tyi*.

(78)a *Inergativo causativizado*

*tyi j-k'äy-is-ä-y-ety

PERFV A1-cantar-CAUS-SUF-EPN-B2

Interpretación buscada: *‘Te hice cantar’

b *Inergativo causativizado*

tyi k-äk'-ä-y-ety tyi k'ay
 PERFV A1-hacer-VTT-EPN-B2 SUBD cantar
 'Te hice cantar'

La pasivización de los inergativos acontece en el verbo auxiliar, dado que éste tiene la terminación *k'*, se pasiviza mediante el infijo *-j-* (Cf. anexo 3-b). En el imperfectivo el único participante se marca con juego A (a) y en el perfectivo con juego B (b). En las dos construcciones, el agente aparece en relación oblicua.

(79)a *Pasivización del Vi inergativo en imperfectivo*

mi aw-äj'k'-el tyi k'ay (tyi x-ixik)
 IMPFV A2-hacer+PAS-SEII PREP cantar (PREP CL-mujer)
 'Eres hecho cantar (por la mujer)'

b *Pasivización del Vi inergativo en perfectivo*

tyi ajk'-i-y-ety tyi k'ay (tyi x-ixik)
 PERFV hacer+PAS-VTI-EPN-B2 PREP cantar (PREP CL-mujer)
 'Fuiste hecho cantar (por la mujer)'

5.5.1.3. Intransitivos ambivalentes

Recordemos que las raíces intransitivas ambivalentes se llaman así porque poseen características inacusativas e inergativas. Estos verbos poseen además la terminación -

*el.*²⁵ En el ejemplo (a) la flexión pronominal aparece directamente en el verbo, mientras que en (b) la flexión aparece en el verbo ligero.

(80)a *Vi ambivalente sin verbo ligero*

tyi wäy-i-y-**oñ**

PERFV dormir-VTI-EPN-B1

‘Dormí’

b *Vi ambivalente con verbo ligero*

tyi **k-cha’l-e-ø** wäy-el

PERFV A1-hacer-SUF-B3 dormir-SEII

‘Dormí’

Para causativizar, se puede optar por cualquiera de los dos recursos descritos. El ejemplo (a) muestra la causativización con *-(i)s* y en (b) con *ak’*. Nótese que con este último recurso se mantiene el sufijo no finito en el verbo ambivalente subordinado por la preposición *tyi*.

(81)a *Vi con causativo morfológico*

mi k-wäy-**is**-añ-ety

IMPFV A1-dormir-CAUS-SUF-B2

‘Te adormezco’

b *Vi con causativo analítico*

mi **k-äk**-ety tyi wäy-el

IMPFV A1-hacer-B2 PREP dormir-SEII

‘Te adormezco’

²⁵ Cf. apéndice 2c.

5.5.2. Posicionales

Como lo constatamos en el apartado 2.3, los posicionales forman una clase aparte debido a su morfología especial. En (a) el ejemplo está en imperfectivo y la flexión pronominal es con juego A, en (b) está en perfectivo y la flexión es con juego B. Nótese la realización diferente del sufijo de estatus para posicionales en el perfectivo.

(82)a *Raíz posicional en imperfectivo*

mi **k**-buch-tyäl
 IMPFV A1-sentar-SEPI
 ‘Me siento’

b *Raíz posicional en perfectivo*

tyi buch-le-y-**oñ**
 PERFV sentar-SEPI-EPN-B1
 ‘Me senté’

Esta clase se causativiza con el apoyo de los morfemas causativos *ak'* o *chokoñ* ‘poner’, ‘colocar’, que se realiza como *choko* en el perfectivo. Cabe aclarar que a diferencia de los usos de *ak'* en los intransitivos, aquí aparece como un sufijo y no como morfema libre. La causativización con *ak'* en el imperfectivo no se indica con ninguna marca de estatus, en el perfectivo aparece la vocal temática transitiva (a). Con *chok+SUF*, el sufijo de este auxiliar es *-oñ* en el imperfectivo y *-o* en el perfectivo (b)

(83)a *Causativización con **ak'** en posicionales**Imperfectivo*mi a-buch-**ak'**-oñ

IMPFV A2-sentar-dar-B1

'Me sientas'

*Perfectivo*tyi a-buch-**ak'**-ä-y-oñ

PERFV A2-sentar-dar-VTT-EPN-B1

'Me sentaste'

b *Causativización con **chok+SUF** en posicionales*mi a-buch-**chok**-oñ-oñ

IMPFV A2-sentar-poner-SUF-B1

'Me sientas'

tyi a-buch-**chok**-o-y-oñ

PERFV A2-sentar-poner-SUF-EPN-B1

'Me sentaste'

Los posicionales causativizados con *ak'*, se pasivizan mediante el infijo *-j-* en el verbo auxiliar (a), en este mismo ejemplo puede observarse una sólo marca de persona expresada con el juego A. En el perfectivo la marcación es con juego B (b).

(84)a *Pasiva en posicional causativizado con **ak'** (imperfectivo)*mi **k**-buch-**ajk'**-el

IMPFV A1-sentar-dar+PAS-SEII

'Me ponen sentado'

b *Pasiva en posicional causativizado con **ak'** (perfectivo)*tyi buch-**ajk'**-i-y-oñ

PERFV sentar-dar+PAS-VTI-EPN-B1

'Me pusieron sentado'

En cambio, los posicionales causativizados con *chok+SUF* se pasivizan con un recurso diferente. En (a) el ejemplo es en imperfectivo y la marca de pasiva es *-tyel* y el único participante se señala con juego A; en (b) el ejemplo es en perfectivo, la marca de pasiva

es *-tyi* y la flexión de persona es con juego B. Nótese que en las dos formas aspectuales no cambia el sufijo de estatus.

(85)a *Pasiva con posicional causativizado con **chok**+SUF (imperfectivo)*

mi **k-buch-chok-oñ-tyel**

IMPFV A1-sentar-poner-SUF-PAS

‘Me ponen sentado’

b *Pasiva con posicional causativizado con **chok**+SUF (perfectivo)*

tyi buch-chok-oñ-**tyi-y-oñ**

PERFV sentar-poner-SUF-PAS-EPN-B1

‘Me pusieron sentado’

5.5.3. Afectivos, sustantivos y adjetivos

Los afectivos (a), los sustantivos (b) y los adjetivos (c) en su función predicativa tienen en común no tomar ninguna marca aspectual y se acompañan de la flexión pronominal juego B.

(86)a *Afectivo*

we’-we’-ña-y-**ety**

ONOM-ONOM-AFECT-EPN-B2

‘Haces *we’ we*’

b *Sustantivo predicativo*

wiñik-**ety**

hombre-B2

‘Eres hombre’

c *Adjetivo predicativo*chañ-**ety**

alto-B2

‘Eres alto’

Al igual que el chontal,²⁶ estos predicados no verbales del chol también reciben el causativo morfológico *-(i)s*, en la forma causativa poseen las dos clases de flexiones pronominales. Nótese que el afectivo pierde el sufijo *-ña* (a). Los ejemplos que siguen son del imperfectivo y en todos los casos, la marca del causativo le sigue el sufijo de estatus *-añ*.

(87)a *Afectivo en imperfectivo con causativo*mi **i-we’-we’-is-añ-ety**

IMPFV A3-ONOM-ONOM-CAUS-SUF-B2

‘Te hace hacer *we’ we’*’b *Sustantivo en imperfectivo con causativo*mi **i-wiñik-is-añ-ety**

IMPFV A3-hombre-CAUS-SUF-B2

‘Te hace hombre’

c *Adjetivo en imperfectivo con causativo*mi **i-chañ-is-añ-ety**

IMPFV A3-alto-CAUS-SUF-B2

‘Te hace (pone) alto’

En el perfecto, el sufijo de estatus es *-ä*.

²⁶ Knowles, 1984:96.

(88)a *Sufijo de estatus del afectivo causativizado en perfectivo*

tyi i-we'-we'-is-ä-y-ety

PERFV A3-ONOM-ONOM-CAUS-SUF-EPN-B2

‘Te hizo hacer we’ we’

b *Sufijo de estatus del sustantivo causativizado en perfectivo*

tyi i-wiñik-is-ä-y-ety

PERFV A3-hombre-CAUS-SUF-EPN-B2

‘Te hizo hombre’

c *Sufijo de estatus del adjetivo causativizado en perfectivo*

tyi i-chañ-is-ä-y-ety

PERFV A3-alto-CAUS-SUF-EPN-B2

‘Te hizo alto’

Las construcciones anteriores pueden ser pasivizadas. En el imperfectivo se emplea la marca de pasiva *-tyel*, la flexión pronominal es con juego A y el sufijo de estatus se realiza como *-añ*.

(89)a *Afectivo con causativo pasivizado en imperfectivo*

mi a-we'-we'-is-añ-tyel

IMPFV A2-ONOM-ONOM-CAUS-SUF-PAS

‘Te hacen hacer we’ we’

b *Sustantivo con causativo pasivizado en imperfectivo*

mi a-wiñik-is-añ-tyel

IMPFV A2-hombre-CAUS-SUF-PAS

‘Te hacen hombre’

- c *Adjetivo con causativo pasivizado en imperfectivo*
 mi **a-chañ-is-añ-tyel**
 IMPFV A2-alto-CAUS-SUF-PAS
 ‘Te hacen (ponen) alto’

En el perfectivo la marca de pasiva se realiza como *-tyi*, la flexión pronominal es con juego B y se mantiene el mismo sufijo de estatus *-añ*.

- (90)a *Sustantivo con causativo pasivizado en perfectivo*
 tyi **wiñik-is-añ-tyi-y-ety**
 PERFV hombre-CAUS-SUF-PAS-EPN-B2
 ‘Te hicieron hombre’
- b *Adjetivo con causativo pasivizado en perfectivo*
 tyi **chañ-is-añ-tyi-y-ety**
 PERFV alto-CAUS-SUF-PAS-EPN-B2
 ‘Te hicieron (pusieron) alto’
- c *Afectivo con causativo pasivizado en perfectivo*
 tyi **we’-we’-is-añ-tyi-y-ety**
 PERFV ONOM-ONOM-CAUS-SUF-PAS-EPN-B2
 ‘Te hicieron hacer *we’ we’*’

5.5.4. Transitivos

Hay tres grupos de verbos transitivos, los que tienen la terminación *s, j* o *x* (a), los que no tienen esta terminación (b) y los derivados por el sufijo – *V/ -Vñ* (c). Los ejemplos que se presentan de cada uno, corresponden únicamente al aspecto perfectivo. En esta forma

aspectual aparece la vocal temática del transitivo y los verbos poseen las dos marcas de persona.

(91)a *Vt del subgrupo con terminación s, j, x*

tyi **k-mos-o-y-ety**

PERFV A1-tapar-VTT-EPN-B2

‘Te tapé’

b *Vt del subgrupo sin terminación s, j, x*

tyi **k-mek’-e-y-ety**

PERFV A1-abrazar-VTT-EPN-B2

‘Te abracé’

c *Vt derivado por el sufijo -V*

tyi **k-(j)ajp-i-y-ety**

PERFV A1-tallar-SUF-EPN-B2

‘Te tallé’

Todas estas clases transitivas no pueden tomar el sufijo causativo *-(i)s*, como lo podemos constatar en los ejemplos que siguen.

(92)a *Causativo morfológico en Vt con terminación s, j, x*

*tyi **k-mos-o-s-ä-y-ety**

PERFV A1-tapar-VTT-CAUS-SUF-EPN-B2

Interpretación buscada * ‘Te hice tapar’

b *Causativo morfológico en Vt sin terminación s, j, x*

*tyi **k-mek’-e-s-ä-y-ety**

PERFV A1-abrazar-VTT-CAUS-SUF-EPN-B2

Interpretación buscada * ‘Te hice abrazar’

c *Causativo morfológico en Vt que toman el sufijo -Vñ*

*tyi k-(j)ajp-i-s-ä-y-ety

PERFV A1-tallar-SUF-CAUS-SUF-EPN-B2

Interpretación buscada *‘Te hice tallar’

Para causativizar toman el verbo auxiliar *ak’*, en donde también recaen las marcas de persona. En este contexto, el verbo *ak’* funciona como verbo ditransitivo matriz y la flexión pronominal juego B en este verbo, es correferente con el objeto primario.²⁷ El verbo transitivo que se causativiza funciona como complemento (objeto secundario), con sus propias marcas de persona. Los ejemplos que siguen corresponden al imperfectivo.

(93)a *Causativización de Vt del subgrupo con terminación s, j, x*

mi aw-äk’-eñ-oñ k-mos-ety

IMPFV A2-dar-SUF-B1 A1-tapar-B2

‘Me haces que te tape’

b *Causativización de Vt del subgrupo sin terminación s, j, x*

mi aw-äk’-eñ-oñ k-mek’-ø aj-wañ

IMPFV A2-dar-SUF-B1 A1-abrazar-B3 AGT-Juan

‘Me haces que abrace a Juan’

c *Causativización de Vt derivado por el sufijo -Vñ*

mi aw-äk’-eñ-oñ k-(j)ajp-iñ-ety

IMPFV A2-dar-SUF-B1 A1-tallar-SUF-B2

‘Me haces que te tallé’

²⁷ Para más detalle sobre la ditransitividad, cf. 4.3.

En el aspecto perfectivo, el sufijo de estatus que sigue al verbo auxiliar se manifiesta como *-e*. Únicamente se presenta el ejemplo del transitivo que pertenece al subgrupo con terminación *s, j* o *x*.

(94) *Causativización de Vt del subgrupo con terminación s, j, x (perfectivo)*

tyi aw-äk'-e-y-oñ k-mos-ety

PERFV A2-dar-SUF-EPN-B1 A1-tapar-B2

'Me hiciste que te tape'

Concluimos que el chol tiene tres recursos de causativización: con *-(i)s*, con *ak'* y con *chok+SUF*. Su distribución en las distintas clases de predicados, se sintetiza en el siguiente cuadro.

Cuadro 14. Distribución de las marcas de causativo en las distintas clases de predicado.

CLASES	<i>-(i)s</i>	<i>ak'</i>	<i>chok+SUF</i>
Inacusativos	(algunos)	+	-
Inergativos	-	+	-
Ambivalentes	+	+	-
Posicionales	-	+	+
Afect., Sust., Adj.	+	-	-
Transitivos	-	+	-

Como puede apreciarse, *-(i)s* acompaña a algunos verbos inacusativos, a todos los intransitivos ambivalentes y es el único recurso de causativización de los afectivos, sustantivos y adjetivos. Podemos ver también que *ak'* es un recurso de causativización

que está presente en casi todas las clases descritas, excepto en los afectivos, sustantivos y adjetivos. Por último, *chok+SUF* es el recurso de causativización que sólo se emplea de manera alternativa en los posicionales.

5.6. Conclusiones

La discusión de la voz pasiva en este capítulo, nos permitió identificar tres clases de verbos transitivos: los que tienen la terminación *s, x, j*; los que no tienen esta terminación; y los que toman el sufijo *-Vñ* para formar la base. La primera clase pasiviza con *-tyäl* en el imperfectivo y con *-le* en el perfectivo; la segunda emplea en infijo *-j-* en todas las formas aspectuales; y la clase que toma el sufijo *-Vñ* para formar la base pasiviza con *-tyel* en el imperfectivo y con *-tyi* en el perfectivo. Contrario a lo que afirman Quizar y Knowles (1990) y Dayley (1990), el chol tiene dos construcciones antipasivas: la absoluta y la de incorporación. La primera representa acciones institucionalizadas en donde el paciente no tiene importancia temática y en la segunda forma el paciente se integra al verbo formando un compuesto. Estas dos formas antipasivas también son comunes en otras lenguas mayas.

La discusión referente al uso del aplicativo *-b* en el chol, nos revela algo no visto antes en otras lenguas mayas. A diferencia del tzotzil (que es una lengua de objeto primario), el chol es una lengua de objeto directo y una lengua de objeto primario. Con esta marca, el tercer argumento de los verbos ditransitivos poseen todas las propiedades sintácticas del único objeto de los verbos monotransitivos. Los roles semánticos que introduce el aplicativo *-b* son: Recipiente, Benefactivo, Malefactivo Aplicativo y Meta; cabe destacar

que a diferencia del tzotzil, el chol muestra reminiscencias de avances de Instrumentos observables únicamente en la construcción con reflexivo.

Por último, constatamos que en el chol hay tres recursos de causativización *-(i)s*, *ak'* y *chok+SUF*. El sufijo *-(i)s* es el único recurso que emplean los predicados no verbales y comparten su uso con algunos inacusativos y los intransitivos ambivalentes. *ak'* es un verbo especial, aparece en todas las clases verbales, incluyendo los posicionales, menos los predicados no verbales: en los intransitivos actúa como un causativo léxico, en los posicionales como un sufijo y en los transitivos funciona como complemento (objeto secundario). Por último *chok+SUF*, se restringe su uso como un sufijo en los posicionales.

CAPÍTULO VI

CONCLUSIONES GENERALES

La meta trazada inicialmente fue describir y analizar la estructura morfológica del verbo de la lengua maya-chol del municipio de Tila, Chiapas. A la luz de las investigaciones lingüísticas recientes sobre las lenguas mayas y del marco teórico funcional y tipológico, he dado cuenta de fenómenos previamente estudiados y otros que no se habían trabajado.

La contribución principal de este estudio es la de ofrecer una descripción con la que se pueda comparar esta lengua con otras lenguas mayas y con lenguas de otras familias que presentan fenómenos morfosintácticos similares.

Nuestro tema central de análisis fue la morfología del verbo chol. Con base a las evidencias morfológicas clasificamos a los verbos intransitivos en a) inergativos b) inacusativos y c) ambivalentes y a los verbos transitivos en a) los que tienen la terminación *s, x, j*, b) los que no tienen la terminación *s, x, j* y c) los que toman el sufijo *-V/-Vñ* para formar la base. Como aclaramos al principio del capítulo 2, esta clasificación constituye un primer acercamiento a las formas verbales del chol.

Con este estudio se ha presentado al chol como una lengua ergativa: se emplea la misma marca para señalar tanto al paciente del verbo transitivo como al sujeto del verbo intransitivo y se usa una marca diferente para señalar al agente del verbo transitivo. También notamos que este patrón se escinde en el aspecto imperfectivo, progresivo, en el modal exhortativo y en algunos contextos de subordinación; es decir, en donde se emplea la misma marca para señalar tanto al agente del verbo transitivo como al sujeto del verbo intransitivo y se usa una marca diferente para señalar al paciente del verbo transitivo. Además, se presentó al chol como una lengua del tipo agentivo/no agentivo. Este tipo de tratamiento no se le había dado nunca a esta lengua.

En lo que corresponde a las categorías flexivas: de persona, de aspecto, modal y la negación, concluimos que:

- a) Hay dos conjuntos de marcadores de persona conocidos en la lingüística maya como Juego A y Juego B. El primer juego marca el poseedor en los sustantivos y nombres relacionales, al agente de los verbos transitivos y al sujeto de los verbos intransitivos en el imperfectivo, progresivo, exhortativo y ciertos contextos de subordinación; el juego B indica el sujeto en los predicados no verbales, al objeto de los verbos transitivos, al sujeto de los verbos intransitivos en perfectivo y otros aspectos. Cabe aclarar que esta lengua maya distingue dos plurales en la primera persona: uno que incluye al oyente (inclusivo) y otro que lo excluye (exclusivo).

- b) El aspecto en chol se señala con auxiliares, de manera perifrástica, con sufijos o clíticos. Los auxiliares son: el perfectivo, el irreal en el pretérito, el imperfectivo y el progresivo; las perífrasis aspectuales son: el prospectivo, el inceptivo y el terminativo; el sufijo aspectual es *-em* y *-Vl* y los clíticos son: *=ix* y *=tyo*. En lo que toca a la marcación modal, para la marcación indicativa no se emplea ningún morfema especial, hay varias marcas imperativas dependiendo de las clases predicativas, el exhortativo sólo se acompaña con los plurales de primera persona y el resto de los modales se marcan con clíticos de primera posición. Este mecanismo estructural (modal) sirve de prueba para marcar los lindes de la cláusula con dos predicados.
- c) Por último, se discutió la distribución de los tres morfemas de negación *ma'añ*, *mach* y *ame*. El morfema *mach* niega a los predicados verbales y no verbales, a los pronombres y los posicionales; en los predicados verbales y los posicionales se emplea este morfema negativo en los modos no indicativos. El morfema *ma'añ* niega a los sustantivos que ofrecen el sentido 'no existe X' o 'no existe X en Y', donde 'Y' es un poseedor, niega adjetivos en función estativa y a los posicionales o verbos en modo indicativo. Por último, el morfema *ame* se usa en modo subjuntivo, tanto en los predicados no verbales como en los verbales y los posicionales.

Se comprobó que además de los verbos, las clases no verbales también poseen propiedades predicativas. Los predicados no verbales son: los posicionales, los afectivos, los sustantivos, los adjetivos, los adverbios, los cuantificadores y el existencial. En el capítulo de los predicados demostramos que en la cláusula pueden coexistir hasta dos

predicados: el primario y el secundario. Lo interesante del chol es que puede formar un compuesto léxico a partir de los dos predicados. Esta propiedad pudo haberse tomado como calco sintáctico de las lenguas mixe-zoques ya que ninguna lengua maya de Chiapas, Yucatán o Guatemala presenta esta propiedad.

Para describir los procesos de movimiento y reacomodo de valencias se discutieron tres marcas de pasiva que permitieron identificar clases de verbos transitivos: los sufijos *-tyäll -le*, *-tyell-tyi* y el infijo *-j-*; la antipasiva absoluta y la de incorporación; así como el aplicativo *-b* y los causativos. A diferencia de otras lenguas mayas, todas las formas antipasivas del chol son formas nominalizadas. El aplicativo *-b*, al igual que en otras lenguas mayas (por ejemplo el tzotzil), introduce un tercer argumento que posee todas las propiedades del objeto directo de los verbos transitivos, por lo que se puede clasificar al chol como una lengua de objeto primario. A diferencia del tzotzil, el aplicativo *-b* muestra reminiscencias de avances de instrumentos en las construcciones con reflexivo. Por último, vimos que para causativizar se emplean dos recursos: el morfológico (mediante el morfema *-(i)s*) y el analítico o perifrástico (mediante los morfemas *ak'* o *chokoñ*).

Los resultados presentados aquí se deben explorar a nivel discursivo, en textos y conversaciones, para buscar si hay otros factores involucrados en la selección de los mecanismos morfológicos aparte de los puramente estructurales (sobre todo en lo que se refiere a la VOZ).

Por otra parte, hace falta discutir la tipología de los verbos seriales del chol. En este trabajo los encontramos en el análisis de los predicados secundarios, en los intransitivos inergativos, en la relativización del participante instrumental y en los direccionales.

También considero pertinente realizar una clasificación más fina de los verbos intransitivos mediante la combinación de pruebas morfológicas y sintácticas (por ejemplo la causativización, el reflexivo y la voz antipasiva).

Se tiene que trabajar más el problema de la animacidad de los participantes nominales de las cláusulas, como parte de la sintaxis. En este trabajo notamos que la animacidad tiene implicaciones en el orden básico de los constituyentes nominales.

Hay todo un campo por explorar en las construcciones complejas. En el apartado de los rasgos tipológicos más prominentes, adelantamos algunos ejemplos de cláusulas relativas, vimos que el chol posee la partícula relativa *-bä* y el pronombre relativo *ba'*. Falta hacer un estudio de cláusulas de complemento, de adverbiales, coordinadas y de los distintos tipos de subordinación.

Por último, mientras no se disponga de estudios completos de la sintaxis del chol, no podemos aclarar la naturaleza de la influencia de las lenguas mixe-zoques sobre el chol o viceversa. Mi trabajo es una contribución que abre caminos en ésta y otras direcciones.

BIBLIOGRAFÍA

- Aiseen, Judith L. 1987. Tzotzil clause structure. Dordrecht. Reidel.
- Aiseen, Judith L. 1990. “Una teoría de voz para idiomas Mayas”. En: Lecturas sobre la lingüística maya (Nora England y Stephen R. Elliott, compiladores). Guatemala. Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. pp. 399-419.
- Alejos García, José. 1998. “Los choles del siglo del café: Estructura y etnicidad en la cuenca del río Tulijá”. En: Los rumbos de otra historia (Juan Pedro Viqueira y Mario Humberto Ruz, editores). 2ª edición. México. UNAM. pp. 319-328.
- Aulie, Wilbur y Evelin de Aulie. 1978. Diccionario ch’ol-español, español-ch’ol. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- Attinasi, John Joseph. 1973. Lak t’an. A grammar of the Chol (Mayan) word. Tesis doctoral. Chicago, Illinois. Universidad de Chicago.
- Bohnenmeyer, Jürgen. 1998. Time relations in discourse. Evidence from a comparative approach to Yucatek Maya. Tesis doctoral. Tilburg. Universidad Católica de Brabant.
- Bohnenmeyer, Jürgen. 2002. “Split intransitivity and linking in Yucatec Maya”. (Manuscrito).
- Buenrostro Díaz, Cristina E. 1992. Morfología verbal del chuj. Tesis de licenciatura. México. Escuela Nacional de Antropología e Historia.

- Campbell, Lyle. 2000. "Valency-changing derivations in K'iche'". En: Changing valency. Case studies in transitivity (R. M. W. Dixon y Alexandra Y. Aikhenvald, editores). Cambridge. Cambridge University Press. pp. 236-281.
- Consejo Nacional para la Cultura y las Artes y otros. 1998. La diversidad Cultural de México. Los pueblos indígenas y sus 62 idiomas. México. CONACULTA.
- Constable, Peter G. 1989. Basic clause structure in Veracruz Huastec. Tesis de maestría. University of North Dakota.
- Craig Grinevald, Colette. 1977. The structure of Jacalteco. Austin. The University of Texas Press.
- Craig Grinevald, Colette. 1993. "Jalkalteco directionals: their meaning and discourse function". En: Languages of the World, 7. pp. 23-36.
- Dayley, Jon P. 1985. Tzotzil Grammar. Los Angeles. University of California Press.
- Dayley, Jon P. 1990. "Voz y ergatividad en idiomas Mayas" En: Lecturas sobre la lingüística maya (Nora England y Stephen R. Elliott, compiladores). Guatemala. Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. pp. 335-398.
- Dazinger, Eve. 1996. "Split intransitivity and active-inactive patterning in Mopan Maya". International Journal of American Linguistics, 62 (4). pp. 379-414.
- Dryer, Matthew S. 1986. "Primary objects, secondary objects, and antitativity". Language, 62. pp. 808-845.
- Dryer, Matthew S. 1997. "On the six-way word order typology". Studies in Language, 21. pp. 69-103.

- Dixon, R. M. W. 1979. "Ergativity". Language, 55. pp. 59-138.
- England, Nora C. 1983. A grammar of Mam a Mayan language. Austin. University of Texas Press.
- England, Nora C. 1994. Autonomía de los idiomas mayas: Historia e identidad. Ukuta'mil, Ramaq'iil, Utzijob'aal: Ri Maya' Amaaq'. Guatemala. Cholsamaj.
- England, Nora C. 1999. Introducción a la lingüística: Idiomas mayas. Guatemala. Cholsamaj.
- Haviland, John B. 1981. Sk'op sozt'leb: El tzotzil de San Lorenzo Zinacantán. México. UNAM.
- Haviland, John B. 1994. "Te xa setel xulem" [The buzzards were circling]: categories of verbal roots in (Zinacantec) Tzotzil. Linguistics, 32. pp. 691-741.
- Hopkins, Nicholas. 1982. "Cholan as Western Mayan with a Yucatecan substratum". Trabajo presentado en la XXI Conferencia Sobre las Lenguas Amerindias, Simposio sobre Lingüística Histórica. Reunión anual N° 81 de la Asociación Americana de Antropología. Washington, D.C.
- Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. 1990. XI censo general de población y vivienda: 1990. México. INEGI.
- Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. 2000. XII censo general de población y vivienda: 2000. México. INEGI.
- Instituto Nacional para la Educación de los Adultos. 1992. Diccionario español – ch'ol, chol – español. México. INEA.

- Kaufman, Terrence. 1990. "Algunos rasgos estructurales de los idiomas Mayances con referencia especial al K'iche'". En: Lecturas sobre la lingüística maya (Nora England y Stephen R. Elliott, compiladores). Guatemala. Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. pp. 59-114.
- Knowles-Berry, Susan M. 1984. A descriptive grammar of Chontal Maya (San Carlos dialect). Tesis doctoral. New Orleans. Tulane University.
- Knowles-Berry, Susan M. 1987. "Negation in Chontal Mayan". International Journal of American Linguistics, 53. pp. 327-347.
- Koob Schick, Hildegard María. 1979. Fonología del chol de Salto de Agua, Chiapas Tesis de licenciatura. México. Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- Larsen, Thomas W. 1990. "Notas sobre ergatividad en la gramática Maya". En: Lecturas sobre la lingüística maya (Nora England y Stephen R. Elliott, compiladores). Guatemala. Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. pp. 319-334.
- Levin, Beth y M. Rappaport Hovav. 1995. Unaccusativity at the syntax-lexical semantic interface. Cambridge. MIT Press.
- Meneses Méndez, Domingo. 1987. Morfología de los elementos del sintagma nominal en ch'ol. Tesis de licenciatura. Tlaxcala, México. Programa de formación profesional de etnolingüistas.
- Mithun, Marianne. 1991. "Active/agentive case marking and its motivation". Language, 67. pp. 510-546.
- Nichols, Johanna. 1986. "Head-marking and dependent-marking grammar". Language, 62. pp. 56-119.

- Montejo López, Bernabé, et. al. 1999. Na'al ty'añ ch'ol. Chiapas, México. Gobierno del Estado.
- Payne, Thomas E. 1997. Describing morphosyntax. A guide for field linguists. Cambridge. Cambridge University Press.
- Quizar, Robin y Susan M. Knowles-Berry. 1990. "Ergatividad en los idiomas Ch'oles". En: Lecturas sobre la lingüística maya (Nora England y Stephen R. Elliott, compiladores). Guatemala. Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. pp. 301-318.
- Schultze-Berndt, Eva y Nicholas Himmelmann. 2001. "Depictive secondary predicates in cross-linguistic perspective". (Manuscrito).
- Schumann Gálvez, Otto. 1973. La lengua chol, de Tila (Chiapas). México. UNAM.
- Torres Rosales, Fidel. 1974. Espa-ch'ol. 2a edición. Chiapas, México. Talleres Mimeográficos de la parroquia de San Mateo: Tila, Chiapas.
- Van Valin, Robert D. y Randy J. LaPolla. 1997. Syntax. Structure, meaning and function. Cambridge. Cambridge University Press.
- Van Valin, Robert D. 2001. An introduction to syntax. Cambridge. Cambridge University Press.
- Warkentin, Viola y Ruby Scott. 1980. Gramática ch'ol. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- Watatani, Jun. 1995. Tense/aspect system of Wastek (Mayan). Tesis de maestría. University of Oregon.

Zavala Maldonado, Roberto. 1992. El kanjobal de San Miguel Acatán. México. UNAM.

Zavala Maldonado, Roberto. 2000. Inversion and other topics in the grammar of Olutec (Mixean). Tesis doctoral. Eugene. University of Oregon.

Zavala Maldonado, Roberto. 2001. “Calcos sintácticos en algunos complejos verbales mayas y mixezoques”. Ponencia presentada en la Reunión sobre Pueblos y Fronteras, organizado por el PROIMMSE-UNAM. San Cristóbal de Las Casas, Chiapas (Noviembre del 2001).

ABREVIATURAS

+	más de un morfema unido y sí aplica en la característica enlistada en los cuadros
-	división de morfemas
=	clítico
*	agramaticalidad
∅	ausencia de marca morfológica
()	presencia facultativa
A	agente
A1	primera persona del juego A
A2	segunda persona del juego A
A3	tercera persona del juego A
ADJ	adjetivo
ADV	adverbio
AFECT	afectivo
AGT	agentivo
AP	antipasivo
APL	aplicativo
ASEV	modal aseverativo
ATRIB	atributivo
B1	primera persona del juego B
B2	segunda persona del juego B
B3	tercera persona del juego B

CAUS	causativo
CL	clasificador
DET	determinante
DIR	direccional
DUB	modal dubitativo
ENC	enclítico
EPN	epéntesis
EST	estativo
EX	exclamación
EXH	modal exhortativo
EXIST	existencial
FN	frase nominal
HAB	habitual
IMP	imperativo
IMPFV	imperfectivo
INCEP	inceptivo
INCO	incoativo
INT	modal interrogativo
IRRP	irreal en el pretérito
NEG	negación
O	objeto
OD	objeto directo
OI	objeto indirecto
ONOM	onomatopeya

OP	objeto primario
OS	objeto secundario
P	paciente
P1	predicado primario
P2	predicado secundario
PAS	pasivo
PERF	perfecto
PERFV	perfectivo
PL	plural
PL(EXC)	plural (exclusivo)
PL(INC)	plural (inclusivo)
PLINDEF	plural indefinido
PNIND	sufijo posicional no indicativo
POS	raíz posicional
PRED	modal predictivo
PREL	pronombre relativo
PREP	preposición
PROG	progresivo
PRON1	pronombre libre de primera persona
PRON2	pronombre libre de segunda persona
PRON3	pronombre libre de tercera persona
PROSP	prospectivo
Q	cuantificador
REFL	reflexivo
REL	partícula relativa
REP	modal reportativo
RES	resultativo

S	sujeto de intransitivo
SEII	sufijo de estatus para intransitivos en imperfectivo
SR	sustantivo relacional
SUBD	subordinador
SUBJ	subjuntivo
SUF	sufijo de estatus
SEPP	sufijo de estatus para posicionales en perfectivo
SEPI	sufijo de estatus para posicionales en imperfectivo
SUST	sustantivo
SUSTV	sustantivizador
TERM	terminativo
V	verbo
Vd	verbo ditransitivo
Vi	verbo intransitivo
Vt	verbo transitivo o monotransitivo
VTI	vocal temática intransitiva
VTT	vocal temática transitiva

APÉNDICES

APÉNDICE 1. CONVERSACIÓN

A continuación presento una conversación que sostuve con Don Sebastián, también conocido como *Xpostol* (el apóstol) en su comunidad natal: Nueva Esperanza, municipio de Tila, Chiapas, el día 03 de noviembre del 2001. A) indica mis intervenciones, B) las de don Sebastián y C) las intervenciones de su esposa, doña Carmelina. Ambos son de edad avanzada y monolingües en chol.

El tema de la conversación es *Lakch'utyaty*, 'Nuestro Dios'. Se trata de una charla respecto a un personaje oriundo de Jolsibakil, municipio de Tila, que se ocultaba detrás de una cortina de tela en la comunidad de Jolja' Xoktik y de vez en cuando daba mensajes que los "recibía" de Dios. Según se cuenta, dio mensajes de paz y anunció males que padecieron los choles de estas tierras, hasta que fue encarcelado por las autoridades municipales.

En este texto, la primera línea representa la versión en chol sin cortes morfológicos, la segunda la versión en chol con cortes, la tercera es la línea de glosas y la cuarta la traducción literal.

A) *chukibita' ik'a'ba' li la'bä ch'oyol tyi Josibakili.*

chuki=bi-tsa' i-k'a'ba' li la'-bä ch'oy-ol-ø tyi Jolsibakil-i.

qué=REP-? A3-nombre DET aquí-REL vivir-PERF-B3 PREP Jolsibakil-ENC

¿Cómo es que se llama el que vive aquí en Jolsibakil?

B) machäch jkämbe ik'a'ba'bä ik'a'ba'bä, jiñjach yälo'

mach=äch j-kääñ-b-e-ø i-k'a'ba'-bä i-k'a'ba'-bä, jiñ-jach y-äl-ø-ob

NEG=ASEV A1-conocer-APL-SUF-B3 A3-nombre-REL A3-nombre-REL, PRON3-sólo A3-decir-B3-PL

No le conozco su nombre, su nombre, sólo dicen

che' Dios che' mi isu'beño', Jesus chajach

che' Dios che' mi i-su'-b-eñ-ø-ob, Jesus che'-jach

así Dios así IMPFV A3-decir-APL-SUF-B3-PL, Jesús así-sólo

Dios así le dicen, le dicen sólo

mi isu'beño'.

mi i-su'-b-eñ-ø-ob.

IMPFV A3-decir-APL-SUF-B3-PL

Jesús.

A) Jesus che' mi isu'beño'.

Jesus che' mi i-su'-b-eñ-ø-ob.

Jesús así IMPFV A3-decir-APL-SUF-B3-PL

¿Le dicen Jesús?

B) Jesus chajach mi isu'beño'bä.

Jesus che'-jach mi i-su'-b-eñ-ø-ob-bä.

Jesús así-sólo IMPFV A3-decir-APL-SUF-B3-PL-REL

Sólo le dicen Jesús

A) ajDios che'bita' mi isu'beño' ila tyi...

aj-Dios che'=bi-tsa' mi i-su'-b-eñ-ø-ob ila tyi...

AGT-Dios así=REP-? IMPFV A3-decir-APL-SUF-B3-PL aquí PREP

Dicen que le llaman Dios en...

B) dios che' mi isu'beño', chä'äch mi isu'beñi.

Dios che' mi i-su'-b-eñ-ø-ob, chã'=äch mi i-su'-b-eñ-ø-ob-i.

Dios así IMPFV A3-decir-APL-SUF-B3-PL así=ASEV IMPFV A3-decir-APL-SUF-B3-PL-ENC

Le dicen Dios, así le dicen

A) aa tyi iweñ-mukuibä

aa tyi i-weñ-muk-u-ø i-bäj

EX PERFV A3-bién-esconder -VTT-B3 A3-REFL

Ah ¿se escondió?

B) ta'ku cheñi.

tsa'=ku cheñ-i.

PERFV=ASEV pues-ENC

Sí pues

A) majchka tyi ixik'i che' jiñ. Majchka li ajxik'oñel

majch=ka tyi i-xik'-i-ø che' jiñ. Majch=ka li aj-xik'-oñ-el

quién=DUB PERFV A3-mandar-VTT-B3 ? . PRON3 quién=DUB DET AGT-mandar-AP-SEII

¿Quién lo mandó, quién es el que manda?

B) mach lakña'tya.

mach la-k-ña'ty-a-ø.

NEG PL(INC)-A1-saber-SUF-B3

No lo sabemos.

A) aa ma'añ tsikil majch li ajxik'oñel

aa ma'añ tsik-il-ø majch li aj-xik'-oñ-el

EX NEG saber-PERF-B3 quién DET AGT-mandar-AP-SEII

¿No se sabe quién es el que manda?

B) ma'añ. machku ba'añ.

ma'añ. mach=ku ba'añ.

NEG NEG=ASEV ?

No. No.

A) baki tyi tyejchibä che' jiñ.

baki tyi tyejch-i-ø-bä che' jiñ.

dónde PREP empezar+PAS-VTI-B3-REL ? PRON3

¿Dónde comenzó entonces?

B) tyi tyejchi tyi jolja'. Sujtyiyo' tel che' jiñ. xoktik.

tyi tyejch-i-ø tyi Jolja'. Sujty-i-y-ø-ob tyälel che' jiñ. Xoktik.

PERFV empezar+PAS-VTI-B3 PREP Jolja'. regresar-VTI-EPN-B3-PL DIR:venir ? PRON3. Xoktik

Comenzó en Jolja'. Entonces regresaron. Xoktik.

A) ya' che'ix tyi majliyo' tyi jolsibakil che' jiñ.

ya'i che'=ix tyi majl-i-y-ø-ob tyi Jolsibakil che' jiñ.

después ?=ya PREP ir-VTI-EPN-B3-PL PREP Jolsibakil ? PRON3

¿Y después ya se fueron a Jolsibakil?

A) yäch ch'oyol tyi jolsibakil.

yä=äch ch'oy-ol-ø tyi Jolsibakil.

allí=ASEV vivir-PERF-B3 PREP Jolsibakil

¿Allí vive en Jolsibakil?

B) ya'ku ch'oyoli, ya'ku ch'oyoli jää'. Añtyo yemañuj,

ya'=ku ch'oy-ol-ø-i, ya'=ku ch'oy-ol-ø-i jää'. Añ-ø=tyo y-emañuj,

allí=ASEV vivir-PERF-B3-ENC, allí=ASEV vivir-PERF-B3-ENC sí. EXIST-B3=todavía A3-hermano

Sí vive allí, allí vive, sí. Todavía tiene hermano, talvez

mach kuxulo'tyo yermañuj. Mu'tyota' yajñelo'

mach kux-ul-ø-ob=tyo y-ermañuj. Muk'=tyo-ta' yajñ-el-ø-ob

NEG vivir-PERF-B3-PL-todavía A3-hermano. IMPFV=todavía-? llegar-PERF-B3-PL

todavía vive su hermano. Todavía llegan

yermañuj iwä'i
 y-ermañuj iwä'i
 A3-hermano aquí
 sus hermanos aquí

A) Much yajñelo'

muk'=äch y-ajñ-el-ob
 IMPFV=ASEV A3-venir-SEII-PL
 ¿Sí vienen aquí?

B) Much yajñelo'. Añtyota' tyi ñämi, wä'tyotsa'

muk'-äch y-ajñ-el-ob. Añ-ø=tyo-tsa' tyi ñäm-i-ø, wä'=tyo-tsa'
 IMPFV=ASEV A3-estar-SEII-PL EXIST-B3=todavía-? PERFV pasar-VTI-B3 aquí=todavía-?
 Sí vienen aquí. Ha pasado, aquí,

tyi ñämi iwä'i. Machkula mi (...), tsax sajtyi che'o'.

tyi ñäm-i-ø i-wä'-i. Mach=ku=la mi (...), tsa=ix sajty-i-ø che'-ø-ob
 PERFV pasar-VTI-B3 A3-aquí-ENC NEG=ASEV=PL IMPFV PERFV=ya morir-VTI-B3 decir-B3-PL
 Pasó aquí. No sabemos si... ya murió dicen.

A) che'o'.

che'-ø-ob.
 decir-B3-PL
 ¿Así dicen?

B) che'o'ku. Jin k'o'o tsä'chix sajtyi.

che'-ø-ob=ku. Jiñ k'o'-o tsä'=äch=ix sajty-i-ø.
 decir-B3-PL=ASEV PRON3 ? sí=ASEV=ya morir-VTI-B3
 Sí. Tal vez sí ha muerto ya.

A) yuji ts'akejel.

y-uj-il-ø ts'ak-ejel.

A3-saber-PERF-B3 medicina-?

¿Sabe de curanderismo?

B) yujiku ts'akejel. Yujiku, jää'.

y-uj-il-ø=ku ts'ak-ejel. y-uj-il-ø=ku, jää'.

A3-saber-PERF-B3=ASEV medicina-? A3-saber-PERF-B3=ASEV, sí

Sí sabe de curanderismo. Sí, sí.

Yujiku ts'akejel, jää'.

y-uj-il-ø=ku ts'ak=ejel, jää'.

A3-saber-PERF-B3=ASEV medicina-? sí

Sí sabe curar, sí.

A) ajkoletyo tyi keji iñope' che' jiñi.

aj-kolel-ø=tyo tyi kej-i-ø i-ñop-e' che' jiñ-i.

AGT-crecer-B3=todavía PERFV empezar-VTI-B3 A3-probar-ENC ? PRON3-ENC

¿Comenzó desde joven?

B) koletyo, koletyo muk', jää'.

Kole-ø=tyo, kole-ø=tyo muk'-ø, jää'.

crecer-B3=todavía, crecer-B3=todavía IMPFV-B3, sí

De joven, estaba creciendo aún, sí.

A) chokoch ya' tyi ityeche tel tyi jolja' che' jiñi.

chokoch ya' tyi i-tyech-e-ø tyälel tyi Jolja' che' jiñ-i.

Porqué allí PERFV A3-empezar-VTT-B3 DIR:venir PREP Jolja' ? PRON3-ENC

¿Por qué comenzó entonces en Jolja'?

B) Mach lakña'tya. Mach lakña'tya.

mach la-k-ña'ty-a-ø. Mach la-k-ña'ty-a-ø.

NEG PL(INC)-A1-saber-SUF-B3 NEG PL(INC)-A1-saber-SUF-B3

No lo sabemos, no lo sabemos.

A) bajchki tyi awu'bila ila che' jiñi.

bajche'-ki tyi aw-u'bi-ø=la ila che' jiñ-i.

cómo-? PERFV A2-escuchar-B3=PL aquí ? PRON3-ENC

¿Cómo se enteraron entonces?

B) machäch ba'añ jiñi, juli lakch'utyaty che'ob, jiñächbi

mach=äch ba'añ jiñ-i, jul-i-ø la-k-ch'utyaty che'ø-ob, jiñ-äch=bi

NEG=ASEV ? PRON3-ENC venir-VTI-B3 PL(INC)-A1-Dios decir-B3-PL PRON3=ASEV

Pues, ya vino nuestro Dios dijeron, decían que sí era Jesús,

Jesusi, jiñächbi cristoji, che'ob, jää'.

Jesus-i, che'-ø-ob, jää'. Jiñ=äch=bi cristoji,

Jesús-ENC decir-B3-PL, sí. PRON3=ASEV=REP Cristo-ENC

Que era Cristo, decían, sí.

A) aa, che'ob.

aa, che'-ø-ob.

EX, decir-B3-PL

Ah ¿así decían?

B) che'o'ku. mu'bi majle atyajla che' tyi ju'bi

che'-ø-ob=ku. mu'=bi majl-el a-tyaj-ø=la che' tyi ju'b-i-ø

decir-B3-PL=ASEV IMPFV=REP ir-SEII A2-encontrar-B3=PL ? PERFV bajar-VTI-B3

Sí. Que lo vayan a acompañar, así bajó a decir

ajsu'boñel, mu'bi majle atyajla, majli ityajo'

aj-su'b-oñ-el, muk'=bi majl-el a-tyaj-ø=la, majl-i-ø i-tyaj-ø-ob
 AGT-avisar-AP-SEII IMPFV=REP ir-SEII A2-encontrar-B3=PL ir-VTI-B3 A3-encontrar-B3-PL
 El mensajero, que lo vayan a alcanzar, y lo fueron a alcanzar

tel che' jiñ.

tyälel che' jiñ.

DIR:venir ? PRON3

entonces

A) yäch añ che' jiñi.

yä'=äch añ-ø che' jiñ-i.

allí=ASEV EXIST-B3 ? PRON3-ENC

¿Y sí estaba allí?

B) yä'ächbi añi. Tyi k'otyí ityajo' tyi Xoktyik

yä'=äch=bi añ-ø-i. Tyi k'oty-i-ø i-tyaj-ø-ob tyi Xoktyik

allí=ASEV=REP EXIS-B3-ENC PERFV llegar-VTI-B3 A3-encontrar-B3-PL PREP Xoktik

Dicen que sí estaba allí. Entonces lo llegaron a encontrar en Xoktik,

che' jiñi, ya' tyi majli ityajo' che' jiñi. Tyi lok'i

che' jiñ-i, ya' tyi majl-i-ø i-tyaj-ø-ob che' jiñ-i. Tyi lok'-i-ø

? PRON3-ENC allí PERFV ir-VTI-B3 A3-encontrar-B3-PL ? PRON3-ENC PERFV salir-VTI-B3

entonces lo fueron a acompañar allí. Salió

tyälel tyi Xoktyik che' jiñi, tyi Jolsibakilix tyi majli.

tyälel tyi Xoktyik che' jiñ-i, tyi Jolsibakil=ix tyi majl-i-ø.

DIR:venir PREP Xoktik ? PRON3-ENC PREP Jolsibakil=ya PERFV ir-VTI-B3

de Xoktik, entonces ya se fue a Jolsibakil.

Kuchumeku icha'año' tyi majli

Kuch-ul-∅=me=ku i-cha'añ-ob tyi majl-i-∅
 cargar-PERF-B3=PRED=ASEV A3-SR-PL PREP ir-VTI-B3
 Cargado lo llevaron

A) kuchuläch, kuchuläch icha'añob.

kuch-ul-∅=äch, kuch-ul-∅=äch i-cha'añ-ob.
 cargar-PERF-B3=ASEV cargar-PERF-B3=ASEV A3-SR-PL
 ¿Cargado, lo tenían cargado?

B) kuchulo'äch icha'añ.

kuch-ul-∅-ob=äch i-cha'añ.
 cargar-PERF-B3-PL=ASEV A3-SR
 Sí lo tenían cargado.

A) Jayp'ej k'iñ tyi icha'le.

jay-p'ej k'iñ tyi i-cha'l-e-∅.
 cuánto-CL día PERFV A3-hacer-SUF-B3
 ¿Cuántos días hizo así?

B) semañaj ya'añ, semañaj, semañaj ya'añ tyi Josibakil cheñ. Peru

semañaj ya'-∅-añ, semañaj, semañaj ya'-∅-añ tyi Josibakil cheñ. Peru
 semana allí-B3-EXIST semana semana allí-B3-EXIST PREP Jolsibakil pues pero
 Una semana estuvo, una semana, una semana estuvo en Jolsibakil pues. Pero

buty'ul, pe k'iñ lekujix. Sutytyälelächix ba' ch'oyol tyi lu'

buty'-ul-∅, peru k'iñ lekuj=ix. Suty-tyäl-el=äch=ix ba' ch'oy-ol-∅ tyi lu'
 lleno-PERF-B3 pero fiesta mucho=ya alrededor-?-SEII=ASEV=ya PREL vivir-PERF-B3 PREP todos
 estaba lleno pero la fiesta estaba en grande. De los alrededores vivían todos

k'otyiyoy' cheñ. Entose che' jiñi, chonko imejle crus,
 k'oty-i-y-ø-ob cheñ. Entose che' jiñ-i, chonkol i-mejl-el crus,
 llegar-VTI-EPN-B3-PL pues entonces ? PRON3-ENC PROG A3-hacer+PAS-SEII cruz
 los que llegaron pues. Entonces estaban elaborando la cruz,

jayp'elächix metrubä crus, añch yes metru wa.

jay-p'ej=äch=ix metru-bä crus, añ-ø=äch yes metru wale.
 cuánto-CL=ASEV=ya metro-REL cruz EXIST-B3=ASEV diez metro tal vez.
 quien sabe de cuántos metros era la cruz, tal vez medía diez metros.

chonko ta' imejle, ya'tyo chonko iweñ melo' li crusi,
 chonkol tsa' i-mejl-el, ya'=tyo chonkol i-weñ mel-ø-ob li crus-i,
 PROG ? A3-hacer-SEII allí=todavía PROG A3-bien hacer-B3-PL DET cruz-ENC
 Lo estaban haciendo, todavía lo estaban haciendo la cruz,

k'otyiyoy' ajminchu, ñox minchuji yik'oty ajchawa ik'a'ba'
 k'oty-i-y-ø-ob aj-minchu, ñox minchuj-i yik'oty aj-chawa i-k'a'ba'
 llegar-VTI-EPN-B3-PL AGT-Mincho viejo Mincho-ENC con AGT-Chawa A3-nombre
 cuando llegó el Mincho, el viejo Mincho con el que se llama Chawa

laj kaxlañi, jää'. k'otyik'el che' jiñi, jiñ jach tyi
 li aj-kaxlañ-i, jää'. k'oty-i-ø i-k'el-ø che' jiñ-i, jiñ jach tyi
 DET AGT-kaxlañ-ENC sí llegar-VTI-B3 A3-ver-B3 ? PRON3-ENC PRON3 solo PERFV
 el kaxlan, sí. Entonces llegó a ver, rápidamente

iwa'-k'ele, iwa'-k'eleñujach che' jiñi, iwa' wel
 i-wa'-k'el-ø-e, i-wa'-k'el-ø-e ñu=jach che' jiñ-i, i-wa'-wel
 A3-rápido-ver-B3-ENC A3-rápido-ver-B3-ENC ?=sólo ? PRON3-ENC A3-rápido-volar
 lo vió, sólo lo vio rápido, lo destapó luego, la

jamä li pisil, ya' ta' wa'al, ya' wa'ali, jää'.

jam-ø-ä li pisil, ya' tsa' wa'-al-ø, ya' wa'-al-ø-i, jää'.

destapar-B3-ENC DET tela allí ? parado-PERF-B3 allí parado-PERF-B3-ENC Sí.

Tela, allí estaba parado, allí estaba parado, sí.

A) yuba k'ējuñ ibi li aj, ibi li ajkole che' jiñi.

y-uj-il=ba k'el-juñ ibi li aj, ibi li aj-kole che' jiñ-i.

A3-saber-PERF=INT ver-papel aquel DET AGT aquel DET AGT-crecer ? PRON3-ENC

¿Sabía leer aquel, aquel, aquel joven?

B) bajche'ächixka mach (...) jink'o'o yujilächi bajchka.

bajche'=äch=ix=ka mach (...) jin-k'o'o y-uj-il=äch-i bajche'=ka.

cómo=ASEV=ya=DUB NEG PRON3-tal vez A3-saber-PERF=ASEV-ENC cómo=DUB

No se sabe... tal vez sí sabía, no se sabe.

A) ma'añ tsikil majch chonko ixik'e'.

ma'añ tsik-il-ø majch chonkol i-xik'-ø-e'.

NEG aparecer-PERF-B3 quien PROG A3-mandar-B3-ENC

¿No apareció el que lo mandaba?

B) ma'añ tsikil majch chonkol ixik'e', jää'. Jijach che' ibi

ma'añ tsikil majch chonkol i-xik'-ø-e', jää'. Jiñ-jach che'eñ ibi

NEG aparecer-PERF-B3 quien PROG A3-mandar-B3-ENC Sí PRON3-sólo dice aquel

No apareció el que lo mandaba, sí. Solo que el

ñox Minchuj che' jiñ, wen päyo tyi karsej tyi k-u'bi, kome

ñox Minchuj che' jiñ, wen päy-ø-ob tyi karsej tyi k-u'b-i-ø, kome

viejo Mincho ? PRON3 bien llamar-B3-PL PREP cárcel PERFV A1-escuchar-SUF-B3 como

Mincho entonces, me pareció que lo llevaron a la cárcel, como

tyäp'ä wes munsipal ta' je', ajkal che'tyo mi isu'beño'

tyäp'-äl-ø wes munsipal tsa' je'el, ajkal che'=tyo mi i-su'b-eñ-ø-ob
acompañar-PERF-B3 juez municipal ? también ajkal así=todavía IMPFV A3-decir-SUF-B3-PL
venía el juez municipal también, le decían ajkal

wajali, tyäp'ä je'el, tyäp'ä presidente jää'. Presidente puru ku

wajali, tyäp'-äl-ø je'el, tyäp'-äl-ø presidente jää'. Presidente puru=ku
antes acompañar-PERF-B3 también acompañar-PERF-B3 presidente sí presidente sólo=ASEV
antes, venía también, venía el presidente, sí. El presidente era

lakpi'äljaxyo, moxyo yuji, moxyo yuji

la-k-pi'äl-jax=tyo, mox=tyo y-uj-il-ø, mox=tyo y-uj-il-ø
PL(INC)-A1-compañero-solo=todavía ?=todavía A3-saber-PERF-B3 ?=todavía A3-saber-PERF-B3
Nuestro compañero, no sabía, no sabía

kastiya cheñ, ch'oyoty tyi Jolja', jää', ya' ch'oyo presidente. Tyi

kastiya cheñ, ch'oy-ol=tyo tyi Jolja', jää', ya' ch'oy-ol-ø presidente. Tyi
castellano pues vivir-PERF=todavía PREP Jolja' sí allí vive-PERF-B3 presidente PERFV
castellano pues, vivía en Jolja', sí, allí vivía el presidente. Lo

ichukuyo' majle che' jiñi, tsäch yotsäyo' tyi

i-chuk-u-y-ob majlel che' jiñ-i, tsä'=äch y-ots-ä-y-ø-ob tyi
A3-agarrar-VTT-EPN-PL DIR:ir ? PRON3-ENC PERFV=ASEV A3-meter-SUF-EPN-B3-PL PREP
llevaron entonces, sí lo metieron en la cárcel,

carsej, tsa'ku yotsäyo' tyi karsej.

carsej, tsa'=ku y-ots-ä-y-ø-ob tyi karsej.
cárcel PERFV=ASEV A3-meter-SUF-EPN-B3-PL PREP cárcel
sí lo metieron en la cárcel

A) baki tyi. la' tyi lum.

baki tyi. ila tyi lum.

dónde PREP aquí PREP Tila

¿En dónde, aquí en el pueblo?

B) ya'ku tyi lumi jää', tsa'ku yotsäyo' tyi karsej.

ya'=ku tyi lum-i jää', tsa'=ku y-ots-ä-y-ø-ob tyi karsej.

Sí=asev PREP Tila-ENC Sí ?=ASEV A3-meter-SUF-EPN-B3-PL PREP cárcel.

En el pueblo, sí, si lo metieron en la cárcel.

A) moxyo wajali cheñ.

mox=tyo wajali cheñ.

?=todavía antes entonces

¿No hace mucho?

B) ja.

Ja.

sí

Sí

A) moxyo wajali.

mox=tyo wajali.

?=todavía antes

¿No hace mucho?

B) pe, añixme ija'bilelbä

pero, añ-ø=ix=me i-ja'bil-el=bä

pero EXIST-B3=ya=PRED A3-año-?=PREL

creo que ya hace muchos años

C) wjalix chutyontyolojoñ. Chutyontyoloñ (...) tyi jolja'bi tyi

wjal=ix chuty-on=tyo-lojoñ. Chuty-on=tyo-loñ (...) tyi Jolja'=bi tyi
antes=ya chico-B1=todavía-PL(EXC) chico-B1=todavía-PL(EXC) PREP Jolja'=REP PERFV
Hace tiempo ya, eramos chicos aún. Eramos chicos aún. Dicen que en Jolja'

päsäibäj.

i-päs-ä-ø-i-bäj.

A3-mostrar-VTT-B3-A3-REFL

se mostró

A) tyi Jolja'.

tyi Jolja'.

PREP Jolja'

¿En Jolja'?

B) Jolja'bi.

Jolja'=bi.

Jolja'=REP

Dicen que en Jolja'.

C) Wjalix.

wjal=ix.

antes=ya

Ya hace tiempo.

A) mach che'ñak tyi imukuyo' lakch'utyaty mi yälo',

mach che'ñak tyi i-muk-u-y-ø-ob la-k-ch'utyaty mi y-äl-ø-ob,

NEG cuando PERFV A3-esconder-VTT-EPN-B3-PL PL(INC)-A1-Dios IMPFV A3-decir-B3-PL

¿No fue cuando dicen que escondieron a los santos,

che'ñak kole ipulo'.

che'ñak kole i-pul-ø-ob.

cuando IRRP A3-quemar-B3-PL

cuando los iban a quemar?

B) mach che'ñak ibajali.

mach che'ñak i-bajal-i.

NEG cuando A3-solo-ENC

No fue en ese entonces

A) mach che'ñak.

mach che'ñak.

NEG cuando

¿No fue en ese tiempo?

B) mach che'ñaki, jä'ä. Mach che'ñaki. (...)

mach che'ñak-i, jä'ä. Mach che'ñak-i. (...)

NEG cuando-ENC Sí NEG cuando-ENC

No, sí pues, no fue en ese tiempo

B) tsäch wen yäläbä: wa'li jiñi tyal jiñi sajk' che'eñ,

tsä'=äch weñ y-äl-ä-ø-bä: wa'li jiñ-i tyal-ø jiñ-i sajk' che'eñ,

PERFV=sí bien A3-decir-VTT-B3-REL ahora PRON3-ENC venir-B3 PRON3-ENC chapulín dice

pero sí dijo muchas cosas: ahora va a venir plaga de chapulines dijo,

tyal teremoto che'eñ, tyal (...) che'eñ, che'ku. Pe täch pasi

tyal-ø teremoto che'eñ, tyal-ø (...) che'eñ, che'=ku. Pero tsä'=äch pas-i-ø

venir-B3 terremoto dice venir-B3 dice dice=ASEV pero sí=ASEV venir-VTI-B3

va a venir terremoto dijo, viene, dice, sí. Pero sí vino

tel li sajk' ta' cheñi.

tyälel li sajk' tsa' cheñ-i.

DIR:venir DET chapulín ? pues-ENC

La plaga de chapulines

A) täch pasi tel.

tsä'=äch pas-i-ø tyälel.

PERFV=ASEV venir-VTI-B3 DIR:venir

¿Si vino?

B) täch pasi tel. Li terremoto mi yäl cheñ täch

tsä'=äch pas-i-ø tyälel. li terremoto mi y-äl-ø cheñ tsä'=äch

PERFV=ASEV venir-VTI-B3 DIR:venir DET terremoto IMPFV A3-decir-B3 ? PERFV=ASEV

Si vino. Y el terremoto que decía también

ñämi je' che' jiñ. Jää'. Ta'ku cheñ.

Ñäm-i-ø je' che' jiñ. Jää'. Tsa'=ku cheñ.

pasar-VTI-B3 ? ? PRON3 sí PERFV=ASEV pues

Pasó, si. Si pues.

A) aa che' tyi icha'le ty'añ.

aa che' tyi i-cha'l-e-ø ty'añ.

EX ? PERFV A3-hacer-SUF-B3 hablar

ah ¿Así hablo?

B) che'ku tyi icha'a ty'añ. Jink'o'o much iña'tyañ.

che'=ku tyi i-cha'-a-ø ty'añ. Jiñ-k'o'o muk'=äch i-ña'ty-añ-ø.

?=ASEV PERFV A3-hacer-VTT-B3 hablar PRON3-tal vez IMPFV=ASEV A3-saber-SUF-B3

Así habló. Tal vez sí lo sabía.

A) chuki yambä tyi yälätyak.

chuki yam-bä tyi y-äl-ä-ø-tyak.

qué otro-PREL PERFV A3-decir-VTT-B3- PLINDEF

¿Que más dijo?

B) jiñtyak-jach jiñ. Jiñtyakjach jiñ. jää'.

jiñ-tyak-jach jiñ-i. Jiñ-tyak-jach jiñ-i. jää'.

PRON3-PLINDEF-solo PRON3-ENC PRON3-PLINDEF-solo PRON3-ENC sí

Sólo eso. Sólo eso. sí

A) lajkela tyi tsänsaj ma'añ che'eñ.

la-j-kej-el tyi tsänsaj ma'añ che'eñ.

PL(INC)-A1-SEII PREP matar (guerra) NEG dice

¿Hagamos la guerra, no dijo?

B) ma'añ che' tyi yälä tsänsajbäta' cheñ.

ma'añ che' tyi y-äl-ä-ø tsänsaj-bäj tsa' cheñ.

NEG ? PERFV A3-decir-VTT-B3 matar-? ? pues

No dijo así de la guerra.

A) ma'añ che'eñ.

ma'añ che'eñ.

NEG dice

¿No dijo así?

B) Ma'añ. jiñjach che' tyi yälä tyal wi'ñal che'eñ. Jiñjach tyi

ma'añ. jiñ-jach che'eñ tyi y-äl-ä-ø tyal-ø wi'ñal che'eñ. Jiñ-jach tyi

NEG PRON3-solo dice PERFV A3-decir-VTT-B3 venir-B3 hambre dice PRON3-solo PERFV

No. sólo dijo que venía hambre. sólo

yälätyak jiñ. Ka atyajla wi'ñal che'eñ, ke

y-äl-ä-ø-tyak jiñ-i. Keje a-tyaj-ø=la wi'ñal che'eñ, keje
 A3-decir-VTT-B3-PLINDEF PRON3-ENC IRRP A2-encontrar-B3=PL hambre dice IRRP
 Dijo eso. Van a padecer de hambre, dijo, van a padecer

awilanla wokol che'eñ. Jää'. Pe täch ujtyi li wi'ñal ta'

aw-il-añ=la wokol che'eñ. Jää'. Pero tsä'=äch ujtyi li wi'ñal tsa'
 A2-ver-SUF=PL penas dice sí pero PERFV=ASEV TERM DET hambre ?
 sufrimiento dijo. Sí. Pero también llegó el hambre

je'e mi yäl.

je'e mi y-äl-ø
 también IMPFV A3-decir-B3
 que decía

A) täch ujtyi.

tsä'-äch ujty-i-ø.

Sí=ASEV terminar-VTI-B3

¿Sí pasó?

B) täch ujtyi je' ta' cheñ. Tächku be ju'bi maja. Jää'.

tsä'=äch ujty-i-ø je' tsa' cheñ. Tsä'=äch=ku be ju'b-i-ø majle. Jää'.
 PERFV=ASEV terminar-VTI-B3 ? ? pues PERFV=ASEV=ASEV ? bajar-VTI-B3 DIR:ir sí
 también pasó. También fue bajando. sí

A) aa much yäk'e' ch'ujel che' jiñi.

aa muk'=äch y-äk'-e' ch'ujel che' jiñ-i.

EX IMPFV=ASEV A3-dar-ENC Misa ? PRON3-ENC

aa ¿también oficiaba misa?

B) mu'ku cheñ. Jää'. Mu'ku.

muk'=ku cheñ. Jää'. Muk'=ku.

IMPFV=ASEV pues sí IMPFV=ASEV

Sí. Sí. Sí

A) anch ikampanajle bajche' ibi.

Añ-ø=äch i-kampanaj-le bajche' ibi.

EXIST-B3=ASEV A3-campana-? Como aquel

¿Había campana como aquel?

B) ma'an kampanajbä. Ma'añ. Solo chajach ityempaño' imu'ch'ibä. Jää'.

ma'an kampanaj-bä. Ma'añ. Solo che'-jach i-tyemp-añ-ø-ob i-mu'ch'-ø-i-bäj. Jää'.

NEG campana-REL NEG sólo ?-solo A3.juntar-SUF-B3-PL A3-juntar-B3-A3-REFL sí

Campana no había. No. sólo así se reunían. Sí.

A) moxyo ba'añ soñ che'ñak jiñ.

mox=tyo ba'añ soñ che'ñak jiñ-i.

?=todavía ? música cuando PRON3-ENC

¿No había música en ese entonces?

B) moxyo ba'añ.

mox=tyo ba'añ.

?=todavía ?

No había

A) moxyo yulo' ja'ts' soñ lakpi'älob che'ñak jiñ.

mox=tyo y-uj-il-ø-ob ja'ts' soñ la-k-pi'äl-ob che'ñak jiñi.

?=todavía A3-saber-PERF-B3-PL tocar música PL(INC)-A1-compañero-PL cuando PRON3-ENC

¿Todavía no sabían tocar música nuestros compañeros?

B) añächix yujibä, pe maxtyo pejtye.

Añ-ø=äch=ix y-uj-il-bä, pero max=tyo pejtyel.

EXIST-B3=ASEV=ya A3-saber-PERF-REL pero NEG=todavía todos

Sí había quienes sabían, pero no todos.

A) maxtyo pejtye.

max=tyo pejtyel.

NEG=todavía todos

¿No todos?

B) maxtyo pejtye. jää'. pe año'äch li ajsoñ, tsäch

max=tyo pejtyel. jää'. pero añ-ø-ob=äch li aj-soñ, tsä'=äch

NEG=todavía todos sí pero EXIST-B3-PL=ASEV DET AGT-música PERFV=ASEV

No todos. Si. Pero sí había músicos, si

k'otyiyo' li ajsoño'.

k'oty-i-y-ø-ob li aj-soñ-ob.

llegar-VTI-EPN-B3-PL DET AGT-música-PL

Llegaron los músicos.

A) täch k'otyi

tsä'=äch k'oty-i-ø

PERFV=ASEV llegar-VTI-B3

¿Sí llegó?

B) täch k'otiyob. Jää'. Ta'ku.

tsä'=äch k'oty-i-y-ø-ob. Jää'. Tsa'=ku.

PERFV=ASEV llegar-EPN-B3-PL sí PERFV=ASEV

Si llegaron. Si. Si.

A) mach säklämanjaxyobä lakpislel cheñ.

mach säk-läman-ø-jax=tyo-bä la-k-pislel cheñ.

NEG blanco-?-B3-?=todavía-REL PL(INC)-A1-ropa pues

¿será que blanqueaba la ropa que vestían?

B) che'i. pe lekojix. Che'i.

che'-i. pero lekoj-ø=ix. Che'-i.

?-ENC pero bastante-B3=ya sí-ENC

Sí era impresionante. Si.

A) pompomtyälo' ipixel wa.

pom-pom-tyäl-ø-ob i-pixel wale.

?-?-?-B3-PL A3-sombrero tal vez

¿Eran de enormes sombreros tal vez?

B) che'ku.

che'=ku.

?=ASEV

Sí

A) kasan che'tyo wajali bajche' ili lakpisle ta' cheñ.

kasan che'=tyo wajali bajche' ili la-k-pisle tsa' cheñ.

? ?=todavía antes como este PL(INC)-A1-ropa? pues

Antes nuestra ropa no era como la de ahora

B) machku. machäch. Che'kuyi.

mach=ku. mach=äch. Che'=ku-y-i.

NEG=ASEV NEG=ASEV sí=ASEV-EPN-ENC

No. no. no.

APÉNDICE 2. CLASIFICACIÓN DE VERBOS INTRANSITIVOS

a) Inacusativos

chämel	‘morir’
ju’bel	‘bajar’
julel	‘llegar’
k’otyel	‘llegar’
käytyäl	‘quedarse’
lok’el	‘salir’
letsel	‘subir’
majlel	‘ir’
ochel	‘entrar’
sujtyel	‘regresar’
tyälel	‘venir’
yajlel	‘caer’

b) Inergativos

alas	‘jugar’
ajñel	‘correr’
chobal	‘limpiar (con machete)’
chu’	‘mamar’
ja’tsij	‘estornudar’
k’ay	‘cantar’
ñajal	‘soñar’
ñak	‘jugar’
ñojk’	‘roncar’
ñolok’	‘revolcarse’
ñoxejel	‘nadar’

ñäkäb	‘cabecear’
ojbal	‘toser’
oñel	‘gritar’
pich	‘orinar’
soñ	‘bailar’
tse’ñal	‘reir’
tya’	‘cagar’
tyis	‘pedorear’
ty’añ	‘hablar’
xej	‘vomitar’
xämbal	‘pasear’

c) Intransitivos ambivalentes

jäjmel	‘amaquearse’
ts’ämel	‘bañar’
tyijp’el	‘brincar’
uk’el	‘llorar’
uch’el	‘comer’
wejlel	‘volar’
wäyel	‘dormir’

APÉNDICE 3. CLASIFICACIÓN DE VERBOS TRANSITIVOS

a) Raíces transitivas con terminaciones *s, x, j*

baj	‘clavar’
chaj	‘traspasar’, ‘cambiar de lugar’
chej	‘desbaratar’
chij	‘bajar (una fruta con un palo)’
choj	‘aflojar’
ch’äx	‘hevir’
kuj	‘machacar’
k’aj	‘tapizar’
k’ex	‘cambiar’, ‘intercambiar’
k’ux	‘morder’
k’äs	‘quebrar (palo seco)’
laj	‘emparejar’, ‘medir’
mos	‘tapar’
pix	‘envolver’
päs	‘enseñar’, ‘mostrar’
p’aj	‘despreciar’
p’is	‘medir’, ‘pesar’
tyaj	‘alcanzar’, ‘acompañar’, ‘casarse’
ty’ox	‘separar (granos en partes iguales)’
ty’uj	‘medir’, ‘servir (líquido)’
ts’aj	‘meter en agua’
ts’ej	‘poner de lado’
ts’is	‘costurar’, ‘coser’
woj	‘ladrar’
wus	‘soplar (flauta)’, ‘hacer sonar un instrumento’
wäj	‘separar’
xoj	‘poner (ropa)’

a) Raíces transitivas sin terminación *s, x, j*

ak'	'dar', 'entregar'
bech'	'enrollar', 'enredar'
bek	'tirar (agua)'
biy	'untar (tamales)'
bok	'arrancar (plantas)'
boñ	'pintar'
bots'	'sacar', 'arrancar (poste)'
buch	'tirar', 'arrancar (poste)'
buk'	'tragar'
buty'	'llenar'
bäch'	'enrollar (hilo)'
bäl	'enrollar (algo rollizo)'
chik	'colar'
choñ	'vender'
chok	'tirar'
cho'	'pelar (quitar la cáscara)'
chuk	'agarrar', 'apresar', 'asegurar'
chum	'fermentar'
chuy	'meter (en bolsa la comida)'
chäy	'agarrar (con lazo)'
ch'il	'freir'
ch'ip	'abrir (costal)'
ch'ub	'hacer agujeros'
ch'uy	'levantar'
ch'äk	'desear el mal a alguien'
ch'äl	'adornar'
ch'äm	'recibir'
jach'	'mascar (chicle)'

jak'	'responder', 'contestar'
jal	'tejer', 'hacer trenzas'
jam	'abrir'
jak	'desgajar'
jap	'beber'
jats'	'golpear'
jaw	'rajar (leña)'
jek'	'picar', 'punzar', 'matar'
jem	'desbarartar'
je'b	'sacar (líquido)'
ji'	'tender (granos)'
jik'	'respirar', 'olfatear', 'ahogarse'
jity'	'amarrar (varas para la pared)'
jity	'desatar'
joch	'quitar (la ropa)'
joch'	'inyectar', 'bordar'
jom	'buscar (camino de la tuza)'
jots'	'sacar (poste)'
jow	'abrir (hueco)'
joy	'rodear'
jok'	'arrancar (remover tierra)'
jop	'juntar (granos)'
jop'	'intentar', 'inventar'
joty	'poder'
jo'	'enjuagar', 'lavar (cabello)'
juk'	'afilarse', 'cepillar (madera)'
juk	'meter'
juch'	'moler', 'atropellar'
jul	'disparar', 'traspasar (algo delgado a la tela)'
juj	'batir', 'mezclar'
kaw	'abrir (boca de algún animal)'

kañ	‘abrir (el ojo)’
kol	‘soltar’
koty	‘arquear’
kuch	‘cargar’
käch	‘amarrar’
käm	‘morder’
käñ	‘aprender’, ‘conocer’
käy	‘dejar’
k’ech	‘cargar (en los hombros)’
k’och	‘doblar’, ‘torcer’
k’ol	‘arrancar’, ‘mover (piedra)’
k’uty	‘machacar (tomate para salsa)’
k’uy	‘zafar (la rodilla)’
k’añ	‘usar’
lem	‘lamer’
lich’	‘tender (ropa)’
lok’	‘sacar’
loty	‘recoger’, ‘levantar’
low	‘lastimar’
loch	‘torcer’
luk	‘picar (con espina)’, ‘pescar (con anzuelo)’
luch	‘sacar (comida, grano)’
luts’	‘abrazar (acostado)’
luy	‘torcer (vara delgada)’
läm	‘acabar’, ‘terminar’
läp	‘poner’
läp’	‘pegar (en pared)’
läts	‘asinar (leña)’
läw	‘remendar’, ‘parchar’
mek’	‘abrazar
mel	‘hacer’; ‘demandar (juicio)’

mok	‘acto sexual’
moch	‘doblar (mano)’
moty	‘juntar’, ‘reunir (personas)’
mul	‘mojar’
muk	‘esconder’
muts’	‘cerrar (ojos)’
mäk	‘tapar’
mäk’	‘comer (plátano)’
mähn	‘comprar’
ñety	‘atracar’
ñety’	‘aplastar’
ñooh	‘seguir’, ‘apegarse’
ñop	‘probar’
ñuk’	‘fumar’
ñup’	‘cerrar’
ñup	‘juntar’, ‘besar (ropa de santos)’
ñuts	‘avivar’, ‘prender (el fuego)’
ñäk	‘molestar’
pam	‘llenar’
pik	‘escarbar (raíces)’
pok	‘lavar’
puk	‘repartir’
puk’	‘batir (posol)’
puch	‘desbaratar (casa)’
päk’	‘sembrar’, ‘nombrar’
päk	‘doblar (ropa)’, ‘echar (gallina)’
päy	‘llamar’, ‘casarse’
päty	‘hacer’
p’el	‘cortar madera’
p’o’	‘cortar’, ‘operar’
p’ul	‘amontonar’, ‘hacer fuerza’

sek'	'cortar (árbol)'
sep'	'pellizcar'
sety'	'cortar (tela)'
sik'	'oler'
sil	'romper (tela)'
sok	'enredar (con lazo)'
sup'	'remojar (pan en café)'
säk'	'lavar (granos)'
säp	'estirar (inanimado)'
säts'	'estirar (animal)'
säty	'perder'
säy	'doblar (vara)'
tyech	'levantar, empezar'
tyek'	'pisar', 'acto sexual'
tyep'	'envolver'
tyeñ	'machacar'
tyik	'desatar'
tyik'	'aconsejar'
tyich'	'tender (ropa)'
tyoch	'arrancar', 'despegar'
tyom	'romper (bolsa)'
tyop'	'quebrar'
tyoy	'contagiar'
tyuk'	'cortar (frutas)'
tyuch'	'señalar (con el dedo)'
tyäk'	'unir'
ty'och	'arrancar', 'desclavar'
ty'uñ	'seguir'
tsep	'cortar'
tsil	'roper (papel)'
tsol	'poner en fila', 'ordenar'

tsuk'	'encender (cigarro)'
tsuts	'resembrar'
ts'ok	'cortar (del racimo el plátano)'
ts'oty	'torcer', 'dar vuelta', 'apretar o aflojar'
ts'u'	'chupar'
ts'ul	'despellejar'
ts'äp	'sembrar (poste)'
wets'	'arriar', 'asustar', 'correrlo'
wuts'	'lavar'
wäts'	'voltear, 'darle vuelta', 'invertir'
ye'	'agarrar', 'detener (con la mano)'
yoty'	'aplastar con los dedos'
yäñ	'cambiar'
yäp	'apagar', borrar'
yäts'	'exprimir (quitarle agua la ropa)'
xik'	'apurar', 'avivar (el fuego)'
xity	'ponerlo de cabeza'
xoty'	'cortar (leña)', 'pagar deuda'
xoy	'desviar'
xul	'quebrar (rama)', 'lastimar (la pierna)'
xäk'	'revolver', 'mezclar'
xäñ	'seguir la huella'

c) Verbos que toman el sufijo -V/-Vñ para formar la base

ak'iñ	'limpiar (cafetal)'
bejlañ	'moverlo de lugar'
buksuñ	'mover', 'desequilibrar'
bä'ñañ	'tener miedo'
chajpañ	'preparar'
cha'leñ	'hacer'
chijtyañ	'espíar', 'vigilar'
chu'iñ	'mamar'
ch'ajbiñ	'dieta (hacer dieta)'
ch'e'iñ	'llorar'
ch'ojch'oñ	'picar (alimentos las aves)'
ch'ujbiñ	'aceptar', 'hacer caso'
ilañ	'ver'
ixmañ	'desgranar (maíz)'
jajpiñ	'frotar'
jaxpuñ	'palpar'
josiñ	'raspar (cáscara de palo)'
joxpiñ	'raspar (palo)'
jujchiñ	'raspar', 'emparejar (madera)'
jäjluñ	'chicotear'
kipañ	'jalar'
kojkoñ	'vaciar'
kotyañ	'ayudale'
kosañ	'criar'
käñtyañ	'cuidalo'
k'ajtyiñ	'preguntar', 'pídelo'
k'ayiñ	'cantar'
k'upiñ	'desear', 'antojar'
k'uxbiñ	'estimar', 'cuidar'

lajchiñ	‘rascar’
lijkañ	‘sacudir’
lo’loñ	‘engañar’
majñañ	‘pedir prestado’
me’tyañ	‘aplástalo’
much’tyañ	‘juntar’, ‘reunir (granos)’
mulañ	‘gustar’
mäk’lañ	‘alimentarlo’
ñajleñ	‘soñar’
ña’tyañ	‘saber’
ñejñañ	‘alumbrar’
ñijkañ	‘mover’, ‘conducir (carro)’
ñox-añ	‘envejecer’
ñunsañ	‘pasar’
ñäch’tyañ	‘escuchar’, ‘poner atención’
pajliñ	‘quitar cáscara’
pechoñ	‘hacer tortilla’
pejkañ	‘hablarle’
pi’leñ	‘acompañar’
pi’tyañ	‘esperar’
p’ätsañ	‘tirar (soltar)’
su’beñ	‘decirle’
sujkuñ	‘limpiar (algún objeto)’
säklañ	‘buscar’
tyajk’añ	‘saltarlo (para curanderismo)’
tyajpuñ	‘frotar (parte adolorida)’
tyasiñ	‘poner hojas (para no manchar de tierra la carne)’
tyempañ	‘reunir’
tyikwañ	‘calentarlo’, ‘recalentar’
tyujbañ	‘escupir’
tyujk’añ	‘jalar (con lazo)’

tyumiñ	‘aconsejar’
tyujtyuñ	‘desplumar’, ‘escoger’
tyäty-añ	‘enturbiar (agua)’
tyä’lañ	‘molestar’
tsajiñ	‘estrenar’
tsajkañ	‘seguir’, ‘perseguir’
tse’tyañ	‘reirse de alguien’
tsijkañ	‘sacudir, ‘regar agua con los dedos’
tsäññañ	‘enfriarse’
ts’a’leñ	‘envidiar’
ts’ijbuñ	‘escribelo’
ts’ujts’uñ	‘chuparle el agua (de fruta)’
ujts’iñ	‘olfatear’
utsbiñ	‘amansar’, ‘contentar’
u’biñ	‘escuchar’, ‘poner atención’
wajleñ	‘burlar’
wejlañ	‘soplar (con algo)’
wejtyuñ	‘tirar (granos)’
wujtyañ	‘soplar (con la boca)’
yaj-añ	‘enflaquecer’
yajkañ	‘escoger’
yojch’iñ	‘espiar’
yujkuñ	‘mover’, ‘sacudir (una planta)’
yänsañ	‘tirar (una persona)’
xejtyañ	‘vomitar’
xi’buñ	‘peinar’
xojñiñ	‘poner cuña’
xujch’iñ	‘robar’

APÉNDICE 4. VERBOS ANTIPASIVIZADOS

ak'oñel	'acompañar'
bech'oñel	'enrollar'
biyoñel	'untar'
boñoñel	'pintar'
k'exoñel	'cambiar'
choñoñel	'vender'
chukoñel	'agarrar'
ch'aloñel	'adornar'
ch'akoñel	'hacer mal'
joch'oñel	'inyectar'
juloñel	'disparar'
läwoñel	'remendar ropa'
mukoñel	'enterrar'
mäkoñel	'tapar'
mäñoñel	'comprar'
pits'oñel	'pelar'
p'isoñel	'medir', 'pesar'
päk'oñel	'nombrar'
päsoñel	'enseñar'
sokoñel	'enredar'
sup'oñel	'sumergir'
su'boñel	'avisar'
ts'isoñel	'coser ropa'
ts'uts'oñel	'resembrar maíz'
tyik'oñel	'aconsejar'
tyutyoñel	'desplumar'
ty'ochoñel	'arrancar'
wuts'oñel	'lavar ropa'
yoty'oñel	'tallar'

APÉNDICE 5. EJEMPLOS DE VERBOS CON INCORPORACIÓN NOMINAL

chuk-chäy	‘pescar’
chuk-me’	‘cazar venado’
tyuk’-bu’ul	‘cortar frijol’
k’ok-kajpej	‘cortar café’
mel-otyoty	‘construir casa’
juy-ul	‘hacer atole’
juy-ok’ol	‘batir lodo’
jul-me’	‘matar venado’
ts’is-pisil	‘costurar’
joch’-pisil	‘bordar’
jek’-wakax	‘matar vaca’
mäk’-tyumuty	‘comer huevo’
ch’il-tyumuty	‘freir huevo’
chäp-tyumuty	‘hervir huevo’
p’el-tye’	‘aserrar madera’
juch’-sa’	‘hacer nixtamal’
k’aj-ixim	‘tapiscar
päk’-ixim	‘sembrar maíz
päk’-bu’ul	‘sembrar frijol’
jam-kajpej	‘limpiar cafetal’
päk’-kajpej	‘sembrar café’
päk’-ja’as	‘sembrar plátano’
mäm-pisil	‘comprar ropa’
ts’ij-si’	‘rajar leña’
jal-chim	‘tejer red’
jap-lembal	‘tomar licor’
mel-waj	‘tortear’
k’ux-waj	‘comer tortilla’

APÉNDICE 6. RAÍCES POSICIONALES

wa'tyäl	'pararse'
tyots'tyäl	'acostarse'
buchtyäl	'sentarse'
ñaktyäl	'sentarse'
jok'tyäl	'colgarse'
päkyäl	'acostarse boca abajo'
ch'a'tyäl	'acostarse boca arriba'
chaktyäl	'desnudarse'
metytyäl	'echarse como perro'
ts'ejtyäl	'acostarse de lado'
k'atytyäl	'acostarse atravesado'
le'tyäl	'acostarse tendido boca arriba'
xitytyäl	'pararse de cabeza'
jich'tyäl	'colgarse'
ñoktyäl	'hincarse'
kotytyäl	'agacharse'
tsutytyäl	'acurrucarse'
wutstyäl	'agacharse'
k'ujtyäl	'agacharse'
xotytyäl	'echarse en forma circular (rígido)'
k'ätytyäl	'atravezarse'
soytyäl	'echarse en forma circular (no rígido)'

APÉNDICE 7. DIRECCIONALES

ochel	‘entrar’
lok’el	‘salir’
letsel	‘subir’
ju’bel	‘bajar’
tyälel	‘venir’
majlel	‘ir’
julel	‘llegar (aquí)’
k’otyel	‘llegar (allá)’
käytyäl	‘quedarse’
sujtyel	‘regresar’

APÉNDICE 8. PARADIGMA DE VERBOS EN DISTINTOS ASPECTOS Y MODOS

Verbo transitivo (*mek* 'abrazar')

a) Indicativo

tyi kmek'e	'lo abracé'
tyi amek'e	'lo abrazaste'
tyi imek'e	'lo abrazó'
tyi lakmek'e	'lo abrazamos (INC)'
tyi loñkmek'e	'lo abrazamos (EXC)'
tyi la'mek'e	'lo abrazaron ustedes'
tyi imek'eyob	'lo abrazaron ellos'
mi kmek'	'lo abrazo'
mi amek'	'lo abrazas'
mi imek'	'lo abraza'
mi lakmek'	'lo abrazamos (INC)'
mi loñkmek'	'lo abrazamos (EXC)'
mi la'mek'	'lo abrazan ustedes'
mi imek'ob	'lo abrazan ellos'
chonkol kmek'	'lo estoy abrazando'
chonkol amek'	'lo estás abrazando'
chonkol imek'	'lo está abrazando'
chonkol lakmek'	'lo estamos abrazando (INC)'
chonkol loñkmek'	'lo estamos abrazando (EXC)'
chonkol la'mek'	'lo están abrazando ustedes'
chonkol imek'ob	'lo están abrazando ellos'
keje kmek'	'lo voy a abrazar'
keje amek'	'lo vas a abrazar'

keje imek'	'lo va a abrazar'
keje lakmek'	'lo vamos a abrazar (INC)'
keje loñkmek'	'lo vamos a abrazar (EXC)'
keje la'mek'	'lo van a abrazar ustedes'
keje imek'ob	'lo van a abrazar ellos'

b) Subjuntivo

tsa'ik kmek'e	'si lo hubiera abrazado yo'
tsa'ik amek'e	'si lo hubieras abrazado'
tsa'ik imek'e	'si lo hubiera abrazado él'
tsa'ik lakmek'e	'si lo hubiéramos abrazado (INC)'
tsa'ik loñkmek'e	'si lo hubiéramos abrazado (EXC)'
tsa'ik la'mek'e	'si lo hubieran abrazado ustedes'
tsa'ik imek'eyob	'si lo hubieran abrazado ellos'

muk'ik kmek'	'si yo lo abrazara'
muk'ik amek'	'si tú lo abrazaras'
muk'ik imek'	'si él lo abrazara'
muk'ik lakmek'	'si nosotros lo abrazáramos (INC)'
muk'ik loñkmek'	'si nsosotros lo abrazáramos (EXC)'
muk'ik la'mek'	'si ustedes lo abrazaran'
muk'ik imek'ob	'si ellos lo abrazaran'

chonkolik kmek'	'si yo lo estuviera abrazando'
chonkolik amek'	'si lo estuvieras abrazando'
chonkolik imek'	'si él lo estuviera abrazando'
chonkolik lakmek'	'si nosotros lo estuviéramos abrazando (INC)'
chonkolik loñkmek'	'si nosotros lo estuviéramos abrazando (EXC)'
chonkolik la'mek'	'si ustedes lo estuvieran abrazando'

chonkolik imek'ob	'si ellos lo estuvieran abrazando'
muk'ik keje kmek'	'si yo empezara a abrazarlo'
muk'ik keje amek'	'si tú empezaras a abrazarlo'
muk'ik keje imek'	'si él empezara a abrazarlo'
muk'ik keje lakmek'	'si nosotros empezáramos a abrazarlo (INC)'
muk'ik keje loñkmek'	'si nosotros empezáramos a abrazarlo (EXC)'
muk'ik keje la'mek'	'si ustedes empezaran a abrazarlo'
muk'ik keje imek'ob	'si ellos empezaran a abrazarlo'

c) Dubitativo

tsa'ka kmek'e	'¿será que lo abracé?'
tsa'ka amek'e	'¿será que lo abrazaste?'
tsa'ka imek'e	'¿será que lo abrazó?'
tsa'ka lakmek'e	'¿será que lo abrazamos? (INC)'
tsa'ka loñkmek'e	'¿será que lo abrazamos? (EXC)'
tsa'ka la'mek'e	'¿será que lo abrazaron ustedes?'
tsa'ka imek'eyob	'¿será que lo abrazaron ellos?'
mu'ka kmek'	'¿será que lo abrazo?'
mu'ka amek'	'¿será que lo abrazas?'
mu'ka imek'	'¿será que lo abraza?'
mu'ka lakmek'	'¿será que lo abrazamos? (INC)'
mu'ka loñkmek'	'¿será que lo abrazamos? (EXC)'
mu'ka la'mek'	'¿será que lo abrazaron ustedes?'
mu'ka imek'ob	'¿será que lo abrazaron ellos?'
chonkolka kmek'	'¿será que lo estoy abrazando?'
chonkolka amek'	'¿será que lo estás abrazando?'

chonkolka imek'	'¿será que lo está abrazando?'
chonkolka lakmek'	'¿será que lo estamos abrazando? (INC)'
chonkolka loñkmek'	'¿será que lo estamos abrazando? (EXC)'
chonkolka la'mek'	'¿será que lo están abrazando ustedes?'
chonkolka imek'ob	'¿será que lo están abrazando ellos?'
mu'ka keje kmek'	'¿será que lo empiezo a abrazar?'
mu'ka keje amek'	'¿será que lo empiezas a abrazar?'
mu'ka keje imek'	'¿será que lo empieza a abrazar?'
mu'ka keje lakmek'	'¿será que lo empezamos a abrazar? (INC)'
mu'ka keje loñkmek'	'¿será que lo empezamos a abrazar? (EXC)'
mu'ka keje la'mek'	'¿será que lo empiezan a abrazar ustedes?'
mu'ka keje imek'ob	'¿será que lo empiezan a abrazar ellos?'

d) Aseverativo

tsa'ku kmek'e	'sí lo abracé'
tsa'ku amek'e	'sí lo abrazaste'
tsa'ku imek'e	'sí lo abrazó'
tsa'ku lakmek'e	'sí lo abrazamos (INC)'
tsa'ku loñkmek'e	'sí lo abrazamos (EXC)'
tsa'ku la'mek'e	'sí lo abrazaron ustedes'
tsa'ku imek'eyob	'sí lo abrazaron ellos'
mu'ku kmek'	'sí lo abrazo'
mu'ku amek'	'sí lo abrazas'
mu'ku imek'	'sí lo abraza'
mu'ku lakmek'	'sí lo abrazamos (INC)'
mu'ku loñkmek'	'sí lo abrazamos (EXC)'
mu'ku la'mek'	'sí lo abrazan ustedes'

mu'ku imek'ob	'sí lo abrazan ellos'
chonkolku kmek'	'sí lo estoy abrazando'
chonkolku amek'	'sí lo estas abrazando'
chonkolku imek'	'sí lo esta abrazando'
chonkolku lakmek'	'sí lo estamos abrazando (INC)'
chonkolku loñkmek'	'sí lo estamos abrazando (EXC)'
chonkolku la'mek'	'sí lo estan abrazando ustedes'
chonkolku imek'ob	'sí lo estan abrazando ellos'
mu'ku keje kmek'	'sí lo voy a empezar a abrazar'
mu'ku keje amek'	'sí lo vas a empezar a abrazar'
mu'ku keje imek'	'sí lo va a empezar a abrazar'
mu'ku keje lakmek'	'sí lo vamos a empezar a abrazar (INC)'
mu'ku keje loñkmek'	'sí lo vamos a empezar a abrazar (EXC)'
mu'ku keje la'mek'	'sí lo van a empezar a abrazar ustedes'
mu'ku keje imek'ob	'sí lo van a empezar a abrazar ellos'

e) Reportativo

tsa'bi kmek'e	'dice que lo abracé'
tsa'bi amek'e	'dice que lo abrazaste'
tsa'bi imek'e	'dice que lo abrazó'
tsa'bi lakmek'e	'dice que lo abrazamos (INC)'
tsa'bi loñkmek'e	'dice que lo abrazamos (EXC)'
tsa'bi la'mek'e	'dice que lo abrazaron ustedes'
tsa'bi imek'eyob	'dice que lo abrazaron ellos'
mu'bi kmek'	'dice que lo abrace yo'
mu'bi amek'	'dice que lo abrace tú'

mu'bi imek'	'dice que lo abraza él'
mu'bi lakmek'	'dice que lo abracemos nosotros (INC)'
mu'bi loñkme'k'	'dice que lo abracemos nosotros (EXC)'
mu'bi la'mek'	'dice que lo abracen ustedes'
mu'bi imek'ob	'dice que lo abracen ellos'
chonkolbi kme'k'	'dice que lo estoy abrazando'
chonkolbi ame'k'	'dice que lo estas abrazando'
chonkolbi ime'k'	'dice que lo esta abrazando'
chonkolbi lakme'k'	'dice que lo estamos abrazando (INC)'
chonkolbi loñkme'k'	'dice que lo estamos abrazando (EXC)'
chonkolbi la'mek'	'dice que lo están abrazando ustedes'
chonkolbi ime'k'ob	'dice que lo están abrazando ellos'
mu'bi keje kme'k'	'dice que lo voy a empezar a abrazar'
mu'bi keje ame'k'	'dice que lo vas a empezar a abrazar'
mu'bi keje ime'k'	'dice que lo va a empezar a abrazar'
mu'bi keje lakme'k'	'dice que lo vamos a empezar a abrazar (INC)'
mu'bi keje loñkme'k'	'dice que lo vamos a empezar a abrazar (EXC)'
mu'bi keje la'mek'	'dice que lo van a empezar a abrazar ustedes'
mu'bi keje ime'k'ob	'dice que lo van a empezar a abrazar ellos'

f) Predictivo

tsa'me kme'k'e	'lo abracé'
tsa'me ame'k'e	'lo abrazaste'
tsa'me ime'k'e	'lo abrazó'
tsa'me lakme'k'e	'lo abrazamos (INC)'
tsa'me loñkme'k'e	'lo abrazamos (EXC)'
tsa'me la'mek'e	'lo abrazaron ustedes'

tsa'me imek'eyob	'lo abrazaron ellos'
mu'me kmek'	'lo abrazo'
mu'me amek'	'lo abrazas'
mu'me imek'	'lo abraza'
mu'me lakmek'	'lo abrazamos (INC)'
mu'me loñkmek'	'lo abrazamos (EXC)'
mu'me la'mek'	'lo abrazan ustedes'
mu'me imek'ob	'lo abrazan ellos'
chonkolme kmek'	'lo estoy abrazando'
chonkolme amek'	'lo estás abrazando'
chonkolme imek'	'lo está abrazando'
chonkolme lakmek'	'lo estamos abrazando (INC)'
chonkolme loñkmek'	'lo estamos abrazando (EXC)'
chonkolme la'mek'	'lo estoy abrazando'
chonkolme imek'ob	'lo estoy abrazando'
mu'me keje kmek'	'lo voy a empezar a abrazar'
mu'me keje amek'	'lo vas a empezar a abrazar'
mu'me keje imek'	'lo va a empezar a abrazar'
mu'me keje lakmek'	'lo vamos a empezar a abrazar (INC)'
mu'me keje loñkmek'	'lo vamos a empezar a abrazar (EXC)'
mu'me keje la'mek'	'lo van a empezar a abrazar ustedes'
mu'me keje imek'ob	'lo van a empezar a abrazar ellos'

g) Interrogativo

tsa'ba kmek'e	'¿lo abracé?'
tsa'ba amek'e	'¿lo abrazaste?'

tsa'ba imek'e	‘¿lo abrazó?’
tsa'ba lakmek'e	‘¿lo abramos ? (INC)’
tsa'ba loñkmek'e	‘¿lo abrazamos? (EXC)’
tsa'ba la'mek'e	‘¿lo abrazaron ustedes?’
tsa'ba imek'eyob	‘¿lo abrazaron ellos?’
mu'ba kmek'	‘¿lo abrazo?’
mu'ba amek'	‘¿lo abrazas?’
mu'ba imek'	‘¿lo abraza?’
mu'ba lakmek'	‘¿lo abrazamos? (INC)’
mu'ba loñkmek'	‘¿lo abrazamos? (EXC)’
mu'ba la'mek'	‘¿lo abrazan ustedes?’
mu'ba imek'ob	‘¿lo abrazan ellos?’
chonkolba kmek'	‘¿lo estoy abrazando?’
chonkolba amek'	‘¿lo estás abrazando?’
chonkolba imek'	‘¿lo está abrazando?’
chonkolba lakmek'	‘¿lo estamos abrazando? (INC)’
chonkolba loñkmek'	‘¿lo estamos abrazando? (EXC)’
chonkolba la'mek'	‘¿lo están abrazando ustedes?’
chonkolba imek'ob	‘¿lo están abrazando ellos?’
mu'ba keje kmek'	‘¿lo empiezo a abrazar?’
mu'ba keje amek'	‘¿lo empiezas a abrazar?’
mu'ba keje imek'	‘¿lo empieza a abrazar?’
mu'ba keje lakmek'	‘¿lo empezamos a abrazar? (INC)’
mu'ba keje loñkmek'	‘¿lo empezamos a abrazar? (EXC)’
mu'ba keje la'mek'	‘¿lo empiezan a abrazar ustedes?’
mu'ba keje imek'ob	‘¿lo empiezan a abrazar ellos?’

Verbo intransitivo (*wäyel* ‘dormir’)

a) Indicativo

tyi wäyiyon	‘me dormí’
tyi wäyiyety	‘te dormiste’
tyi wäyi	‘se durmió’
tyi wäyiyonla	‘nos dormimos (INC)’
tyi wäyiyonloñ	‘nos dorminos (EXC)’
tyi wäyiyetyla	‘se durmieron ustedes’
tyi wäyiyob	‘se durmieron ellos’
mi kwäyel	‘me duermo’
mi awäyel	‘te duermes’
mi iwäyel	‘se duerme’
mi lakwäyel	‘nos dormimos (INC)’
mi loñkwäyel	‘nos dormimos (EXC)’
mi la’wäyel	‘se durmieron ustedes’
mi iwäyelob	‘se durmieron ellos’
chonkol kwäyel	‘me estoy durmiendo’
chonkol awäyel	‘te estás durmiendo’
chonkol iwäyel	‘se está durmiendo’
chonkol lakwäyel	‘nos estamos durmiendo (INC)’
chonkol loñkwäyel	‘nos estamos durmiendo (EXC)’
chonkol la’wäyel	‘se están durmiendo ustedes’
chonkol iwäyelob	‘se están durmiendo ellos’
keje kwäyel	‘voy a empezar a dormir’
keje awäyel	‘vas a empezar a dormir’

keje iwäyel	‘va a empezar a dormir’
keje lakwäyel	‘vamos a empezar a dormir (INC)’
keje loñkwäyel	‘vamos a empezar a dormir (EXC)’
keje la’wäyel	‘van a empezar a dormir ustedes’
keje iwäyelob	‘van a empezar a dormir ellos’

b) Subjuntivo

tsa’ik wäyioñ	‘si yo hubiera dormido’
tsa’ik wäyiyety	‘si tú hubieras dormido’
tsa’ik wäyi	‘si él hubiera dormido’
tsa’ik wäyioñla	‘si nosotros hubiéramos dormido (INC)’
tsa’ik wäyioñloñ	‘si nosotros hubiéramos dormido (EXC)’
tsa’ik wäyiyetyla	‘si ustedes hubieran dormido’
tsa’ik wäyiyob	‘si ellos hubieran dormido’
mu’ik kwäyel	‘si yo durmiera’
mu’ik awäyel	‘si tú durmieras’
mu’ik iwäyel	‘si él duemiera’
mu’ik lakwäyel	‘si nosotros durmiéramos (INC)’
mu’ik loñkwäyel	‘si nosotros durmiéramos (EXC)’
mu’ik la’wäyel	‘si ustedes durmiéran’
mu’ik iwäyelob	‘si ellos durmieran’
chonkolik kwäyel	‘si yo estuviera durmiendo’
chonkolik awäyel	‘si tú estuvieras durmiendo’
chonkolik iwäyel	‘si él estuviera durmiendo’
chonkolik lakwäyel	‘si nosotros estuvieramos durmiendo (INC)’
chonkolik loñkwäyel	‘si nosotros estuvieramos durmiendo (EXC)’
chonkolik la’wäyel	‘si ustedes estuvieran durmiendo’

chonkolik iwäyelo	‘si ellos estuvieran durmiendo’
mu’ik keje kwäyel	‘si yo empezara a dormir’
mu’ik keje awäyel	‘si tú empezaras a dormir’
mu’ik keje iwäyel	‘si él empezara a dormir’
mu’ik keje lakwäyel	‘si nosotros empezáramos a dormir (INC)’
mu’ik keje loñkwäyel	‘si nosotros empezáramos a dormir (EXC)’
mu’ik keje la’wäyel	‘si ustedes empezaran a dormir’
mu’ik keje iwäyelo	‘si ellos empezaran a dormir’

c) Dubitativo

tsa’ka wäyioñ	‘¿será que dormí?’
tsa’ka wäiyety	‘¿será que dormistes?’
tsa’ka wäyi	‘¿será que durmió?’
tsa’ka wäyioñla	‘¿será que dormimos? (INC)’
tsa’ka wäyioñloñ	‘¿será que dormimos? (EXC)’
tsa’ka wäiyetyla	‘¿será que durmieron ustedes?’
tsa’ka wäiyob	‘¿será que durmieron ellos?’
mu’ka kwäyel	‘¿será que duermo?’
mu’ka awäyel	‘¿será que duermes?’
mu’ka iwäyel	‘¿será que duerme?’
mu’ka lakwäyel	‘¿será que dormimos? (INC)’
mu’ka loñkwäyel	‘¿será que dormimos? (EXC)’
mu’ka la’wäyel	‘¿será que duermen ustedes?’
mu’ka iwäyelo	‘¿será que duermen ellos?’
chonkolka kwäyel	‘¿estaré durmiendo?’
chonkolka awäyel	‘¿estarás durmiendo?’
chonkolka iwäyel	‘¿estará durmiendo?’

chonkolka lakwäyel	‘¿estaremos durmiendo? (INC)’
chonkolka loñkwäyel	‘¿estaremos durmiendo? (EXC)’
chonkolka la’wäyel	‘¿estaran durmiendo ustedes?’
chonkolka iwäyelob	‘¿estaran durmiendo ellos?’
mu’ka keje kwäyel	‘¿empezaré a dormir?’
mu’ka keje awäyel	‘¿empezarás a dormir?’
mu’ka keje iwäyel	‘¿empezará a dormir?’
mu’ka keje lakwäyel	‘¿empezaremos a dormir? (INC)’
mu’ka keje loñkwäyel	‘¿empezaremos a dormir? (EXC)’
mu’ka keje la’wäyel	‘¿empezarán a dormir ustedes?’
mu’ka keje iwäyelob	‘¿empezarán a dormir ellos?’

d) Aseverativo

tsa’ku wäyiyõñ	‘sí me dormí’
tsa’ku wäiyety	‘sí te dormiste’
tsa’ku wäyi	‘sí se durmió’
tsa’ku wäyiyõñla	‘sí nos dormimos (INC)’
tsa’ku wäyiyõñloñ	‘sí nos dormimos (EXC)’
tsa’ku wäiyetyla	‘sí se durmieron ustedes’
tsa’ku wäiyob	‘sí se durmieron ellos’
mu’ku kwäyel	‘sí me duermo’
mu’ku awäyel	‘sí te duermes’
mu’ku iwäyel	‘sí se duerme’
mu’ku lakwäyel	‘sí nos dormimos (INC)’
mu’ku loñkwäyel	‘sí nos dormimos (EXC)’
mu’ku la’wäyel	‘sí se duermen ustedes’
mu’ku iwäyelob	‘sí se duermen ellos’

chonkolku kwäyel	‘sí estoy durmiendo’
chonkolku awäyel	‘sí estás durmiendo’
chonkolku iwäyel	‘sí está durmiendo’
chonkolku lakwäyel	‘sí estamos durmiendo (INC)’
chonkolku loñkwäyel	‘sí estamos durmiendo (EXC)’
chonkolku la’wäyel	‘sí están durmiendo ustedes’
chonkolku iwäyelob	‘sí están durmiendo ellos’

mu’ku keje kwäyel	‘sí voy a empezar a dormir’
mu’ku keje awäyel	‘sí vas a empezar a dormir’
mu’ku keje iwäyel	‘sí va a empezar a dormir’
mu’ku keje lakwäyel	‘sí vamos a empezar a dormir (INC)’
mu’ku keje loñkwäyel	‘sí vamos a empezar a dormir (EXC)’
mu’ku keje la’wäyel	‘sí van a empezar a dormir ustedes’
mu’ku keje iwäyelob	‘sí van a empezar a dormir ellos’

e) Reportativo

tsa’bi wäyioñ	‘dicen que dormí’
tsa’bi wäyiyety	‘dicen que dormiste’
tsa’bi wäyi	‘dicen que durmió’
tsa’bi wäyioñla	‘dicen que dorminos (INC)’
tsa’bi wäyioñloñ	‘dicen que dormimos (EXC)’
tsa’bi wäyiyetyla	‘dicen que durmieron ustedes’
tsa’bi wäyiyob	‘dicen que durmieron ellos’

mu’bi kwäyel	‘dicen que duermo’
mu’bi awäyel	‘dicen que duermes’
mu’bi iwäyel	‘dicen que duerme’

mu'bi lakwäyel	‘dicen que dormimos (INC)’
mu'bi loñkwäyel	‘dicen que dormimos (EXC)’
mu'bi la'wäyel	‘dicen que ustedes duermen’
mu'bi iwäyelob	‘dicen que ellos duermen’
chonkolbi kwäyel	‘dicen que estoy durmiendo’
chonkolbi awäyel	‘dicen que estás durmiendo’
chonkolbi iwäyel	‘dicen que está durmiendo’
chonkolbi lakwäyel	‘dicen que estamos durmiendo (INC)’
chonkolbi loñkwäyel	‘dicen que estamos durmiendo (EXC)’
chonkolbi la'wäyel	‘dicen que ustedes están durmiendo’
chonkolbi iwäyelob	‘dicen que ellos están durmiendo’
mu'bi keje kwäyel	‘dicen que voy a empezar a dormir’
mu'bi keje awäyel	‘dicen que vas a empezar a dormir’
mu'bi keje iwäyel	‘dicen que va a empezar a dormir’
mu'bi keje lakwäyel	‘dicen que vamos a empezar a dormir (INC)’
mu'bi keje loñkwäyel	‘dicen que vamos a empezar a dormir (EXC)’
mu'bi keje la'wäyel	‘dicen que ustedes van a empezar a dormir’
mu'bi keje iwäyelob	‘dicen que ellos van a empezar a dormir’

f) Predictivo

tsa'me wäyioñ	‘me dormí’
tsa'me wäyiyety	‘te dormiste’
tsa'me wäyi	‘se durmió’
tsa'me wäyioñla	‘nos dormimos (INC)’
tsa'me wäyioñloñ	‘nos dormimos (EXC)’
tsa'me wäyiyetyla	‘se durmieron ustedes’
tsa'me wäyiyob	‘se durmieron ellos’

mu'me kwäyel	'me duermo'
mu'me awäyel	'te duermes'
mu'me iwäyel	'se duerme'
mu'me lakwäyel	'nos dorminos (INC)'
mu'me loñkwäyel	'nos dormimos (EXC)'
mu'me la'wäyel	'se durmieron ustedes'
mu'me iwäyelob	'se durmieron ellos'

chonkolme kwäyel	'estoy durmiendo'
chonkolme awäyel	'estás durmiendo'
chonkolme iwäyel	'está durmiendo'
chonkolme lakwäyel	'estamos durmiendo (INC)'
chonkolme loñkwäyel	'estamos durmiendo (EXC)'
chonkolme la'wäyel	'están durmiendo ustedes'
chonkolme iwäyelob	'están durmiendo ellos'

mu'me keje kwäyel	'voy a empezar a dormir'
mu'me keje awäyel	'vas a empezar a dormir'
mu'me keje iwäyel	'va a empezar a dormir'
mu'me keje lakwäyel	'vamos a empezar a dormir (INC)'
mu'me keje loñkwäyel	'vamos a empezar a dormir (EXC)'
mu'me keje la'wäyel	'van a empezar a dormir ustedes'
mu'me keje iwäyelob	'van a empezar a dormir ellos'

g) Interrogativo

tsa'ba wäiyiñ	'¿me dormí?'
tsa'ba wäiyety	'¿te dormiste?'
tsa'ba wäyi	'¿se dormió?'

tsa'ba wäyiyõñla	‘¿nos dormimos? (INC)’
tsa'ba wäyiyõñloñ	‘¿nos dormimos? (EXC)’
tsa'ba wäyiyetyla	‘¿se durmieron ustedes?’
tsa'ba wäyiyob	‘¿se durmieron ellos?’
mu'ba kwäyel	‘¿me duermo?’
mu'ba awäyel	‘¿te duermes?’
mu'ba iwäyel	‘¿se duerme?’
mu'ba lakwäyel	‘¿nos dormimos? (INC)’
mu'ba loñkwäyel	‘¿nos dormimos? (EXC)’
mu'ba la'wäyel	‘¿se duermen ustedes?’
mu'ba iwäyelob	‘¿se duermen ellos?’
chonkolba kwäyel	‘¿estoy durmiendo?’
chonkolba wäyel	‘¿estás durmiendo?’
chonkolba iwäyel	‘¿está durmiendo?’
chonkolba lakwäyel	‘¿estamos durmiendo? (INC)’
chonkolba loñkwäyel	‘¿estamos durmiendo? (EXC)’
chonkolba la'wäyel	‘¿están durmiendo ustedes?’
chonkolba iwäyelob	‘¿están durmiendo ellos?’
mu'ba keje kwäyel	‘¿empiezo a dormir?’
mu'ba keje awäyel	‘¿empiezas a dormir?’
mu'ba keje iwäyel	‘¿empieza a dormir?’
mu'ba keje lakwäyel	‘¿empezamos a dormir? (INC)’
mu'ba keje loñkwäyel	‘¿empezamos a dormir? (EXC)’
mu'ba keje la'wäyel	‘¿empiezan a dormir ustedes?’
mu'ba keje iwäyelob	‘¿empiezan a dormir ellos?’